叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 白兔邦珀(bumper The White Rabbit) 000001

2. 白兔邦珀(bumper The White Rabbit) 000002

3. 白兔邦珀(bumper The White Rabbit) 000003

4. 白兔邦珀(bumper The White Rabbit) 000004

5. 白兔邦珀(bumper The White Rabbit) 000005

6. 白兔邦珀(bumper The White Rabbit) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白兔邦珀(Bumper the White Rabbit)

['twaɪlaɪt] ['ænɪm(ə)l] ['sɪriːz]
Twilight **Animal** **Series**
暮 动物 系列

暮光动物系列

['bʌmpər]
BUMPER
保险杠

保险杠

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt]
THE **WHITE** **RABBIT**
这 白色的 兔子

白兔先生

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['ɛθɪlbɝt] [wɔːlʃ]
GEORGE **ETHELBERT** **WALSH**
乔治 埃塞尔伯特 沃尔什

乔治·埃塞尔伯特·沃尔什

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , "
Author **of** **"** **Bumper** **the** **White** **Rabbit** **,** **"**
作者 的 " 保险杠 这 白色的 兔子 , "

《白兔邦珀》的作者

" ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **Bumper** **the** **White** **Rabbit** **in** **the**
" 保险杠 这 白色的 兔子 在 这

“撞到白兔

[wʊdz] , "
Woods **,** **"**
伍兹 , "

伍兹，“

" ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [foʊz] , "
" **Bumper** **the** **White** **Rabbit** **and** **His** **Foes** **,** **"**
" 保险杠 这 白色的 兔子 和 他的 敌人 , "

《白兔巴珀和他的敌人》

" ['bʌmpər] [ðə; ði]
" **Bumper** **the**
" 保险杠 这

“保险杠

[waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , "
White **Rabbit** **and** **His** **Friends** **,** **"**
白色的 兔子 和 他的 朋友们 , "

白兔和他的朋友们

" ['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəl] , "
" Bobby Gray Squirrel , "
" 鲍比 灰色的 松鼠 , "

“灰松鼠鲍比”

" ['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəlz] [əd'ventʃəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Bobby Gray Squirrel's Adventures , " Etc .
" 鲍比 灰色的 松鼠的 冒险 , " ETC .

《灰松鼠鲍比的冒险》等等。

['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Colored Illustrations by
有色 插图 经过

彩色插图

['edwɪn] [dʒɑːn] [prɪti]
EDWIN JOHN PRITTIE
埃德温 约翰 普丽蒂

埃德温·约翰·普里蒂

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌfɪlə'delfɪr] [tə'rɑːntoʊ]
CHICAGO PHILADELPHIA TORONTO
芝加哥 费城 多伦多

芝加哥 费城 多伦多

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['veri] [kloʊz] [dɪd] [hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]
Not until it approached very close did he duck his head and look up
不是 直到 它 接近 非常 关闭 做过 他 鸭子 他的 头 和 看 向上

直到它非常靠近，他才低下头抬头看去。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['stɔːri] [aɪ] [wer] ['bʌmpər] [keɪm] [frʌm; frəm] [naɪn]
STORY I WHERE BUMPER CAME FROM 9
故事 我 在哪里 保险杠 来了 从 9

故事一：保险杠的来历 9

['stɔːri] [iː]
STORY II
故事 二

第二章

[waɪ] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] -
WHY BUMPER WAS LEFT AT HOME 16
为什么 保险杠 曾是 左边 在 家 -

为什么邦珀被留在家里？16

['stɔːri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bʌmpər] [ɪz] [soʊld] -
STORY III BUMPER IS SOLD 23
故事 三、 保险杠 是 卖 -

第三章保险杠已售出 23

['stɔːri] [ˌaɪ 'viː] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] HOUSE30
STORY IV WHAT HAPPENED IN THE DREADFUL HOUSE30
故事 第四 什么 发生 在 这 可怕 HOUSE30

故事四：恐怖屋里发生了什么30

['stɔːri] [viː] ['bʌmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] -

STORY	V	BUMPER	AND	THE	RED	-	HEADED	GIRL	37
故事	V	保险杠	和	这	红色的	-	标题	女孩	-

第五章 邦珀和红发女孩 37

['stɔːri] ['vaɪ, 'viː] ['bʌmpər] [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] -

STORY	VI	BUMPER	AND	CARLO	44
故事	六年级	保险杠	和	卡洛	-

第六章 保险杠和卡洛 44

['stɔːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['bʌmpər] [miːts] [ðə; ði] ['suːər] [ræt] -

STORY	VII	BUMPER	MEETS	THE	SEWER	RAT	51
故事	七	保险杠	满足	这	下水道	鼠	-

第七章 邦珀遭遇下水道老鼠 51

['stɔːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bʌmpər] [rʌnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [bæts] -

STORY	VIII	BUMPER	RUNS	INTO	A	NEST	OF	BATS	58
故事	八	保险杠	跑步	进入	一个	巢	的	蝙蝠	-

第八集：保险杠撞进蝙蝠窝 58

['stɔːri] [ˌaɪ'ɛks] ['bʌmpər] [is'keips] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] -

STORY	IX	BUMPER	ESCAPES	ON	A	RAFT	65
故事	第九章	保险杠	逃脱	在	一个	筏	-

第九章 邦珀乘筏逃脱 65

['stɔːri] [eks] ['bʌmpər] [siːz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [blæk] [kroʊ] -

STORY	X	BUMPER	SEES	HIS	FIRST	BLACK	CROW	72
故事	X	保险杠	看到	他的	第一的	黑色的	乌鸦	-

故事 X 保险杠第一次见到黑乌鸦 72

['stɔːri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['bʌmpər] [miːts] [ə; eɪ] [fɑːks] -

STORY	XI	BUMPER	MEETS	A	FOX	79
故事	十一	保险杠	满足	一个	狐狸	-

第十一故事：保险杠偶遇福克斯79

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['bʌmpər] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːrdz] -

STORY	XII	BUMPER	ADMIRED	BY	THE	BIRDS	86
故事	十二	保险杠	钦佩	经过	这	鸟类	-

第十二期 鸟儿们喜爱的封面 86

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bʌmpər] [niːdz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] -

STORY	XIII	BUMPER	NEEDS	A	DOCTOR	93
故事	十三	保险杠	需求	一个	医生	-

第十三章 保险杠需要医生 93

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['bʌmpər] [miːts] ['mɪstər] . [ber] -

STORY	XIV	BUMPER	MEETS	MR	.	BEAR	100
故事	十四	保险杠	满足	先生	.	熊	-

第十四章 邦珀遇见熊先生 100

['stɔːri] ['ɛks'viː] ['bʌmpər] [faindz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌznz] -

STORY	XV	BUMPER	FINDS	HIS	COUNTRY	COUSINS	107
故事	十五	保险杠	发现	他的	国家	表兄弟姐妹	-

第十五章 邦珀找到了他的乡亲们 107

['stɔːri] [ˌɛks'viː'aɪ] ['bʌmpər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbəts] -

STORY	XVI	BUMPER	BECOMES	THE	WHITE	KING	OF	THE	RABBITS	114
故事	十六	保险杠	变成	这	白色的	国王	的	这	兔子	-

第十六章 邦珀成为白兔之王 114

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['veri] [kloʊz] [dɪd][hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['frʌntɪspiːs]

Not	until	it	approached	very	close	did	he	duck	his	head	and	look	up	Frontispiece
不是	直到	它	接近	非常	关闭	做过	他	鸭子	他的	头	和	看	向上	卷首插图

直到它非常靠近，他才低下头抬头看向扉页。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kærət] -

He	couldn't	believe	it	was	anything	but	a	magic	carrot	40
他	不能	相信	它	曾是	任何事物	但	一个	魔法	胡萝卜	-

他简直不敢相信那不是一根神奇的胡萝卜 40

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klɔː] [hɪm; ɪm] -

They	tried	to	land	on	his	back	and	claw	him	65
他们	尝试	到	土地	在	他的	后退	和	爪	他	-

他们试图跳到他背上，用爪子抓他65次。

['twaɪlaɪt] ['ænɪm(ə)l] ['sɪriːz]

TWILIGHT	ANIMAL	SERIES
暮	动物	系列

暮光动物系列

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

FOR	BOYS	AND	GIRLS
为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩适用

[frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

FROM	4	TO	10	YEARS	OF	AGE
从	4	到	-	年	的	年龄

4至10岁

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['ɛθɪlbɝt] [wɔːlʃ]

GEORGE	ETHELBERT	WALSH
乔治	埃塞尔伯特	沃尔什

乔治·埃塞尔伯特·沃尔什

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[wʌn] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt]

1	BUMPER	THE	WHITE	RABBIT
1	保险杠	这	白色的	兔子

保险杠 白兔

[ˌtuː'tuː] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

2	BUMPER	THE	WHITE	RABBIT	IN	THE	WOODS
2	保险杠	这	白色的	兔子	在	这	树林

撞见森林里的白兔

[θriː] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [foʊz]

3	BUMPER	THE	WHITE	RABBIT	AND	HIS	FOES
3	保险杠	这	白色的	兔子	和	他的	敌人

白兔和他的敌人

[fɔːr] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

4	BUMPER	THE	WHITE	RABBIT	AND	HIS	FRIENDS
4	保险杠	这	白色的	兔子	和	他的	朋友们

白兔和他的朋友们

[faɪv] ['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəl]
5 BOBBY GRAY SQUIRREL
5 鲍比 灰色的 松鼠

博比灰松鼠

[sɪks] ['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəlz] [əd'ventʃəz]
6 BOBBY GRAY SQUIRREL'S ADVENTURES
6 鲍比 灰色的 松鼠的 冒险

松鼠鲍比·格雷的冒险

['sɛvən] ['bʌstər]
7 BUSTER
7 巴斯特

BUSTER

[ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]
THE BIG BROWN BEAR
这 大的 棕色的 熊

大棕熊

[eɪt] ['bʌstər]
8 BUSTER
8 巴斯特

8号破坏者

[ðə; ði] [bɪg] [braʊn] ['bɛrz] [əd'ventʃəz]
THE BIG BROWN BEAR'S ADVENTURES
这 大的 棕色的 熊的 冒险

大棕熊的冒险

[naɪn] [waɪt] [teɪl] [ðə; ði] [dɪr]
9 WHITE TAIL THE DEER
9 白色的 尾巴 这 鹿

白尾鹿

- [waɪt] [teɪl] [ðə; ði] [dɪrz] [əd'ventʃəz]
10 WHITE TAIL THE DEER'S ADVENTURES
- 白色的 尾巴 这 鹿的 冒险

10 白尾鹿的冒险

- ['wɑːʃər] , [ðə; ði] [ræ'kuːn]
11 WASHER , THE RACCOON
- 垫圈 , 这 狸

11 洗衣机，浣熊

(['ʌðər] ['taɪtəlz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(Other titles in preparation)
(其他 标题 在 准备)

（其他书目正在筹备中）

['ɪʃuːd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Issued in uniform style with this volume
发布 在 制服 风格 和 这 体积

本卷采用统一的发行格式。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd]
PRICE 65 CENTS EACH , Postpaid
价格 - 分 每个 , 后付费

每张售价 65 美分，后付费

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]
EACH VOLUME CONTAINS COLORED ILLUSTRATIONS
每个 体积 包含 有色 插图

每卷均包含彩色插图

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
Copyright 1922 by
版权 - 经过

版权所有 1922 年

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [wɔːlʃ]
Copyright MCMXVII by George E . Walsh
版权 - 经过 乔治 E . 沃尔什

版权所有 © 1917 George E. Walsh

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
INTRODUCTION TO THE
介绍 到 这

引言

['twaɪlaɪt] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
TWILIGHT ANIMAL STORIES
暮 动物 故事

暮光动物故事

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər]
By the Author
经过 这 作者

作者：

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [lʌv] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌmpər]
All little boys and girls who love animals should become acquainted with Bumper
全部 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 爱 动物 应该 变得 熟人 和 保险杠
[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
the white rabbit ,
这 白色的 兔子 ,

所有喜欢动物的小男孩和小女孩都应该认识一下白兔邦珀。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [teɪl] [ðə; ði] [dɪr]
with Bobby Gray Squirrel , with Buster the bear , and with White Tail the deer
和 鲍比 灰色的 松鼠 , 和 巴斯特 这 熊 , 和 和 白色的 尾巴 这 鹿
,
,
,

与灰松鼠鲍比、熊巴斯特和白尾鹿一起，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [lɑːt] , [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪn] ['deɪndʒər] ,
for they are all a jolly lot , brave and fearless in danger ,
为了 他们 是 全部 一个 快乐的 很多 , 勇敢的 和 无畏 在 危险 ,

因为他们都是一群快乐的人，勇敢无畏，即使身处险境也毫不畏惧。

[ænd; ənd] [soʊ] ['lʌvəbl] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [leɪ] [daʊn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
and so lovable that you won't lay down any one of the books without saying
和 所以 可爱的 那 你 惯于 躺 向下 任何 一 的 这 图书 没有 说
['wɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

它们如此可爱，以至于你每次放下任何一本书时，都会不由自主地感叹：

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst]
" I almost wish I had them really and truly as friends and not just
" 我 几乎 希望 我 有 他们 真的 和 真的 作为 朋友们 和 不是 只是
['stɔːribʊk] [ə'kweɪntəns] .
storybook acquaintances .
故事书 熟人 .

“我真希望我能和他们成为真正的朋友，而不仅仅是故事书中的熟人。”

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wɪʃ] ;
" That , of course , is a splendid wish ;
" 那 , 的 课程 , 是 一个 灿烂 希望 ;

“这当然是一个美好的愿望；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
but none of us could afford to have a big menagerie of wild animals ,
但 没有任何 的 我们 可以 买得起 到 有 一个 大的 动物园 的 荒野 动物 ,

但我们谁也养不起大型野生动物园。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that's just what you would have to do if you went outside of the
和 那就是 只是 什么 你 会 有 到 做 如果 你 去 外部 的 这
[bʊks] .
books .
图书 .

如果你不按书本上的步骤来，你就必须这样做。

['bʌmpər] [hæd; həd] ['meni] [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [blaɪnd] ['ræbɪt] , ['fʌzi] [wʌz] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)l]
Bumper had many friends , such as Mr . Blind Rabbit , Fuzzy Wuzz and Goggle
保险杠 有 许多 朋友们 , 这样的 作为 先生 . 瞎的 兔子 , 模糊 沃兹 和 护目镜
[aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌznz] ;
Eyes , his country cousins ;
眼睛 , 他的 国家 表兄弟姐妹 ;

邦珀有很多朋友，比如他的乡下表亲盲兔先生、毛茸茸的沃兹和瞪眼先生；

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɪr] ['kʌznz] , [straɪp] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd]
and Bobby Gray Squirrel had his near cousins , Stripe the chipmunk and
和 鲍比 灰色的 松鼠 有 他的 靠近 表兄弟姐妹 , 条纹 这 花栗鼠 和
[web] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] ;
Webb the flying squirrel ;
韦伯 这 飞行 松鼠 ;

灰松鼠鲍比还有他的近亲，花栗鼠斯特里普和飞鼠韦伯；

[waɪl] ['bʌstər] [ænd; ənd] [waɪt] [teɪl] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz]
while Buster and White Tail were favored with an endless number of friends
尽管 巴斯特 和 白色的 尾巴 是 受青睐 和 一个 无尽的 数字 的 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] .
and relatives .
和 亲属 .

而巴斯特和白尾则受到了无数亲朋好友的喜爱。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ten] -
If we turned them all loose from the books , and put them in a ten -
如果 我们 转向 他们 全部 松动的 从 这 图书 , 和 放 他们 在 一个 十 -
['eɪkər][lɑːt] — [bʌt; bət][noʊ] ,
acre lot — but no ,
英亩 很多 — 但 不 ,

如果我们把他们都从书本中解放出来，把他们放到十英亩的地上——但是不行，

[ten] ['eikəs] ['wʊdnt] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

ten	acres	wouldn't	be	big	enough	to	accommodate	them	,	perhaps	not	a	hundred
十	英亩	不会	是	大的	足够的	到	容纳	他们	,	也许	不是	一个	百

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

十英亩地不够容纳它们，一百英亩地可能也不够。

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] — [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt]

So	we	will	leave	them	just	where	they	are	—	in	the	books	—	and	read	about
所以	我们	将要	离开	他们	只是	在哪里	他们	是	—	在	这	图书	—	和	读	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以我们就让他们待在书里吧，然后去读他们的故事。

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]

and	let	our	imaginations	take	us	to	them	where	we	can	see	them
和	让	我们的	想象力	拿	我们	到	他们	在哪里	我们	能	看	他们

['pleɪɪŋ] , ['skɪpɪŋ] ,

playing	,	skipping	,
玩耍	,	跳过	,

让我们的想象力带我们去到他们身边，在那里我们可以看到他们玩耍、跳跃，

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

singing	,	and	sometimes	fighting	,	and	if	we	read	very	carefully	,	and	think
歌唱	,	和	有时	斗争	,	和	如果	我们	读	非常	小心	,	和	思考

[æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

as	we	go	along	,
作为	我们	去	沿着	,

唱歌，有时打架，如果我们非常仔细地阅读，并边读边思考，

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

we	may	come	to	know	them	even	better	than	if	we	went	out	hunting	for
我们	可能	来	到	知道	他们	甚至	更好的	比	如果	我们	去	出去	打猎	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们或许能比亲自去寻找它们更了解它们。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] .

Another	thing	we	should	remember	.
其他	事物	我们	应该	记住	.

还有一点我们应该记住。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz]

By	leaving	them	in	the	books	,	hundreds	and	thousands	of	other	boys
经过	离开	他们	在	这	图书	,	数百	和	数千	的	其他	男孩们

[ænd; ənd] ['gɜːlz] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] ,

and	girls	can	enjoy	them	,
和	女孩们	能	享受	他们	,

把它们留在书里，成千上万的其他男孩女孩就能欣赏到它们了。

[tuː] , ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

too	,	sharing	with	us	the	pleasures	of	the	imagination	,
也	,	分享	和	我们	这	快乐	的	这	想像力	,

同时，也与我们分享想象的乐趣，

[wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

which	after	all	is	one	of	the	greatest	things	in	the	world	.
哪个	后	全部	是	一	的	这	最	事物	在	这	世界	.

毕竟，这是世界上最伟大的事物之一。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [mə'nædʒəri] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [bəuθ][tuː; tə]

In	gathering	them	together	in	a	real	menagerie	,	we	would	be	selfish	both	to
在	采集	他们	一起	在	一个	真实的	动物园	,	我们	会	是	自私	两个都	到

['bʌmpər] , ['bɑːbi] , ['bʌstər] ,

Bumper	,	Bobby	,	Buster	,
保险杠	,	鲍比	,	巴斯特	,

如果把它们聚集在一起，形成一个真正的动物园，我们对 Bumper、Bobby、Buster 来说都太自私了。

[waɪt] [teɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

White	Tail	and	their	friends	as	well	as	to	thousands	of	other	little
白色的	尾巴	和	他们的	朋友们	作为	出色地	作为	到	数千	的	其他	小的

['riːdɜ-z] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

readers	who	could	not	share	them	with	us	.
读者	WHO	可以	不是	分享	他们	和	我们	.

白尾鹿和它的朋友们，以及成千上万其他无法与我们分享这些故事的小读者们。

[soʊ] [ðiːz] [bʊks] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

So	these	books	of	Twilight	Animal	Stories	are	dedicated	to	all	little	boys	and
所以	这些	图书	的	暮	动物	故事	是	投入的	到	全部	小的	男孩们	和

['gɜːlz] [huː] [lʌv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

girls	who	love	wild	animals	.
女孩们	WHO	爱	荒野	动物	.

所以，这套《暮光动物故事集》献给所有热爱野生动物的小男孩和小女孩。

[ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] !

All	others	are	forbidden	to	read	them	!
全部	其他的	是	禁止	到	读	他们	!

其他人禁止阅读!

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

They	wouldn't	understand	them	if	they	did	.
他们	不会	理解	他们	如果	他们	做过	.

即使他们知道，他们也听不懂。

[soʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

So	come	out	into	the	woods	with	me	,	and	let	us	listen	and	watch	,
所以	来	出去	进入	这	树林	和	我	,	和	让	我们	听	和	手表	,

所以，跟我一起到树林里来吧，让我们一起聆听和观察。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

and	I	promise	you	it	will	be	worth	while	.
和	我	承诺	你	它	将要	是	值得	尽管	.

我保证这绝对值得。

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt]

Bumper	the	White	Rabbit
保险杠	这	白色的	兔子

白兔邦珀

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['stɔːri] [aɪ]

STORY	I
故事	我

故事一

[wer] ['bʌmpər] [keɪm] [frʌm; frəm]

WHERE	BUMPER	CAME	FROM
在哪里	保险杠	来了	从

保险杠来自哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ræbəts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː]

There	was	once	an	old	woman	who	had	so	many	rabbits	that	she	hardly	knew
那里	曾是	一次	一个	老的	女士	WHO	有	所以	许多	兔子	那	她	几乎	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

从前有一位老妇人，她养了太多兔子，以至于她都不知道该怎么办了。

[ðeɪ] [eɪt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

They	ate	her	out	of	house	and	home	,
他们	吃	她	出去	的	房子	和	家	,

他们把她吃得精光，家产也吃光了。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['kʌbərd] [soʊ] [ber] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] .

and	kept	the	cupboard	so	bare	she	often	had	to	go	to	bed	hungry	.
和	保留	这	橱柜	所以	裸	她	经常	有	到	去	到	床	饥饿的	.

橱柜里空空如也，她经常饿着肚子睡觉。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] ['sʌfərd] [ðɪs] [weɪ] .

But	none	of	the	rabbits	suffered	this	way	.
但	没有任何	的	这	兔子	遭受	这	方式	.

但是，没有一只兔子遭受过这样的痛苦。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brekfəst] , [tuː] ,

They	all	had	their	supper	,	and	their	breakfast	,	too	,
他们	全部	有	他们的	晚餐	,	和	他们的	早餐	,	也	,

他们都吃了晚饭，也吃了早饭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [krʌst] [left] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kʌbərd] .

even	if	there	wasn't	a	crust	left	in	the	old	woman's	cupboard	.
甚至	如果	那里	不是	一个	地壳	左边	在	这	老的	女性的	橱柜	.

即使老妇人的橱柜里连一块面包皮都没剩下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['ræbəts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ; [liːn] [wʌnz][ænd; ənd][fæt][wʌnz] ;

There	were	big	rabbits	and	little	rabbits	;	lean	ones	and	fat	ones	;
那里	是	大的	兔子	和	小的	兔子	;	倾斜	一个	和	胖的	一个	;

有大兔子，也有小兔子；有瘦兔子，也有胖兔子；

['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['jʌŋstəz] [huː] [pleɪd] [præŋks][ə'pɑːn][ðer; ðər]['eldəz] , [ænd; ənd][steɪd] ,

comical	little	youngsters	who	played	pranks	upon	their	elders	,	and	staid	,
滑稽	小的	年轻人	WHO	玩	恶作剧	之上	他们的	长者	,	和	稳重	,

一群滑稽的小孩，他们捉弄长辈，并且.....

['sɪriəs] [oʊld][wʌnz] [huː] ['nevər] [læft] [ɔːr] [smaɪld] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ; [bɔɪ] ['ræbəts] [ænd; ənd][gɜːrl] ['ræbəts] ,

serious	old	ones	who	never	laughed	or	smiled	the	livelong	day	;	boy	rabbits	and	girl	rabbits	,
严肃的	老的	一个	WHO	绝不	笑了	或者	微笑	这	终身	天	;	男生	兔子	和	女孩	兔子	,

那些严肃的老兔子，一生从未笑过；公兔和母兔，

['mʌðər] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] [ænt] , ['ʌŋkəlz] ,

mother	rabbits	and	father	rabbits	,	and	goodness	knows	how	many	aunts	,	uncles	,
母亲	兔子	和	父亲	兔子	,	和	善良	知道	如何	许多	姑姑们	,	叔叔们	,

['nefjuːz] , [niːsiz] , ['kʌznz] ,

nephews	,	nieces	,	cousins	,
侄子们	,	侄女	,	表兄弟姐妹	,

兔妈妈和兔爸爸，还有数不清的姑姑、叔叔、侄子、侄女、表兄弟姐妹等等。

['sekənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪvz] - [ɪn] - [lɔː] !

second	cousins	and	distant	relatives	-	in	-	law	!
第二	表兄弟姐妹	和	遥远	亲属	-	在	-	法律	!

远房表亲和姻亲!

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['ʌndər] [wʌn] [bɪg] [ruːf] [ɪn] [ðə; ði]

They	all	lived	under	one	big	roof	in	the
他们	全部	居住地	在下面	一	大的	屋顶	在	这

他们都住在同一个大屋檐下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌbæk'jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðem; ðəm] ,

backyard	of	the	good	old	woman	who	kept	them	,
后院	的	这	好的	老的	女士	WHO	保留	他们	,

那位善良老妇人家的后院，她一直照料着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] [taɪmz] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

and	they	had	such	jolly	times	together	that	it	seemed	a	shame	to	separate	them	.
和	他们	有	这样的	快乐的	时代	一起	那	它	似乎	一个	耻辱	到	分离	他们	.

他们在一起度过了如此快乐的时光，将他们分开似乎很可惜。

[bʌt; bət] [wʌns] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tʃoʊz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pets] ,

But	once	every	day	the	old	woman	chose	several	of	her	pets	,
但	一次	每一个	天	这	老的	女士	选择	一些	的	她	宠物	,

但每天，这位老妇人都会挑选几只宠物来玩。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [striːt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] .

and	carried	them	away	in	a	basket	to	a	certain	street	corner	of	the	city	where	she	offered	them	for	sale	.
和	携带	他们	离开	在	一个	篮子	到	一个	肯定	街道	角落	的	这	城市	在哪里	她	提供	他们	为了	销售	.

她把它们放在篮子里，带到城里的某个街角去卖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [pʊr] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

She	was	dreadfully	poor	,	and	often	when	she	returned	home	at	night	,	counting	her	money	,
她	曾是	极其糟糕	贫穷的	,	和	经常	什么时候	她	返回	家	在	夜晚	,	计数	她	钱	,

她非常贫穷，经常晚上回家后数着自己的钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər] : " [its] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

she	would	murmur	:	"	It's	a	cabbage	for	them	or	a	loaf	of	bread	for	myself	.
她	会	低语	:	"	它是	一个	卷心菜	为了	他们	或者	一个	面包	的	面包	为了	我	.

:
.

她会低声说："对他们来说，这是一颗卷心菜；而对我来说，这是一条面包。"

[aɪ] [kɑːnt] [get] [bəuθ] .

I	can't	get	both	.
我	不能	得到	两个都	.

我无法两者兼得。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræbəts] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər]

"	She	didn't	always	get	the	loaf	of	bread	,	but	the	rabbits	always	had	their
"	她	没有	总是	得到	这	面包	的	面包	,	但	这	兔子	总是	有	他们的

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

“她不总是能吃到面包，但兔子们总是能吃到卷心菜。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pɪŋk] - [aɪd] , [waɪt] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [gʊd]

They	were	all	pink	-	eyed	,	white	rabbits	,	and	people	were	willing	to	pay	good
他们	是	全部	粉色的	-	眼睛	,	白色的	兔子	,	和	人们	是	愿意的	到	支付	好的

['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

prices	for	them	.
价格	为了	他们	.

它们都是粉眼睛的白兔，人们愿意花高价购买它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd] ['pɪŋkɪst] - [aɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌmpər] , [ə; eɪ] ['taɪni]

But	the	whitest	and	pinkest	-	eyed	of	them	all	was	Bumper	,	a	tiny
但	这	最白	和	最粉红的	-	眼睛	的	他们	全部	曾是	保险杠	,	一个	微小的

['ræbɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

rabbit	when	he	was	born	,
兔子	什么时候	他	曾是	出生	,

但其中最白皙、眼睛最粉红的要数邦珀了，它出生时是一只小兔子。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [bɪg] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə]

and	not	very	big	when	the	old	woman	took	him	away	on	his	first	trip	to
和	不是	非常	大的	什么时候	这	老的	女士	采取	他	离开	在	他的	第一的	旅行	到

[ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] .

the	street	corner	.
这	街道	角落	.

老妇人第一次带他去街角时，他个子还不大。

['bʌmpər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

Bumper	had	never	seen	so	many	people	before	,
保险杠	有	绝不	已见	所以	许多	人们	前	,

邦珀以前从未见过这么多人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] - [ænd; ənd]

and	he	was	a	little	shy	and	frightened	at	first	;	but	Jimsy	-	and
和	他	曾是	一个	小的	害羞的	和	害怕	在	第一的	;	但	-	-	和

['hwiːdlz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Wheedles	,	his	brothers	,
骗子	,	他的	兄弟	,

他起初有些害羞和害怕；但他的兄弟吉姆西和惠德尔斯

[læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] .

laughed	at	his	fears	,	and	told	him	not	to	mind	.
笑了	在	他的	恐惧	,	和	讲述	他	不是	到	头脑	.

他嘲笑他的恐惧，并告诉他不必在意。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

After	that	he	plucked	up	courage	,
后	那	他	拨弦	向上	勇气	,

之后他鼓起了勇气，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]

and	when	a	little	girl	suddenly	ran	out	of	the	crowd	and	picked	him	up	in
和	什么时候	一个	小的	女孩	突然	跑	出去	的	这	人群	和	挑选	他	向上	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

这时，一个小女孩突然从人群中跑出来，把他抱了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .

he	tried	not	to	be	afraid	.
他	尝试	不是	到	是	害怕的	.

他努力让自己不害怕。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Oh	,	you	sweet	little	thing	!
"	哦	,	你	甜的	小的	事物	!

“哦，你这个可爱的小东西！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈskleɪmd] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['sɔːftli] .

"	the	girl	exclaimed	,	pinching	his	ears	softly	.
"	这	女孩	惊呼	,	捏	他的	耳朵	轻轻	.

“女孩一边说着，一边轻轻捏了捏他的耳朵。”

" [wer]

"	Where
"	在哪里

“在哪里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

did	you	come	from	,	and	where	did	you	get	those	pink	eyes	and	those	long	,
做过	你	来	从	,	和	在哪里	做过	你	得到	那些	粉色的	眼睛	和	那些	长的	,

你来自哪里？你的粉红色眼睛和长长的……

['flʌfi] [ɪrz] ?

fluffy	ears	?
蓬松的	耳朵	?

毛茸茸的耳朵?

" [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [kɪst] ['bʌmpər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [əˈgenst] [hɜːr; hər][sɔːft] , [freʃ]

"	Then	the	girl	kissed	Bumper	and	rubbed	his	nose	against	her	soft	,	fresh
"	然后	这	女孩	亲吻	保险杠	和	摩擦	他的	鼻子	反对	她	柔软的	,	新鲜的

[jʌŋ] [tʃiːk] ;

young	cheek	;
年轻的	脸颊	;

然后女孩亲吻了邦珀，并用他的鼻子蹭了蹭她柔软、年轻的脸颊；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [əˈproʊtʃt] , [ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɑːnt][hɪm; ɪm] , [dɪr] ?

but	when	the	old	lady	approached	,	all	smiles	,	and	said	,	"	Want	him	,	dear	?
但	什么时候	这	老的	女士	接近	,	全部	微笑	,	和	说	,	"	想	他	,	亲爱的	?

但当老太太走近时，脸上满是笑容，说道：“亲爱的，你想要他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [əˈgen] .

"	she	put	him	down	in	the	basket	again	.
"	她	放	他	向下	在	这	篮子	再次	.

她又把他放回篮子里。

" [wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

"	Want	him	?
"	想	他	?

“想要他吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

Of	course	,	I	want	him	!
的	课程	,	我	想	他	!

我当然想要他!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

"	she	replied	a	little	scornfully	.
"	她	回复	一个	小的	轻蔑地	.

她略带轻蔑地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bai] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	But	I	can't	buy	him	to	-	day	.
"	但	我	不能	买	他	到	-	天	.

但我今天买不到他。

[aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['mʌni] [ɑːn] ['kændiz] [ænd; ənd] [keɪks] .

I	spent	all	my	birthday	money	on	candies	and	cakes	.
我	花费	全部	我的	生日	钱	在	糖果	和	蛋糕	.

我把所有的生日钱都花在了糖果和蛋糕上。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [stiːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

Take	him	now	before	I	steal	him	and	run	away	.
拿	他	现在	前	我	偷	他	和	跑步	离开	.

趁我还没把他偷走逃跑，赶紧把他带走。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

"	She	was	a	pretty	girl	,	with	red	hair	,	a	dimple	in	her	chin	,
"	她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	红色的	头发	,	一个	酒窝	在	她	下巴	,

她是个漂亮的女孩，有着红色的头发，下巴上还有个酒窝。

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] ['frek(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

and	one	big	freckle	on	the	end	of	her	nose	;	but	her	eyes	were	blue	,
和	一	大的	雀斑	在	这	结尾	的	她	鼻子	;	但	她	眼睛	是	蓝色的	,

她鼻尖上有一颗很大的雀斑；但她的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['bʌmpər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

and	they	made	Bumper	think	of	the	sky	which	he	could	see	through	a	hole	in
和	他们	制成	保险杠	思考	的	这	天空	哪个	他	可以	看	通过	一个	洞	在

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	roof	of	his	house	.
这	屋顶	的	他的	房子	.

他们让邦珀想起了他透过屋顶上的一个洞看到的蓝天。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][pɪŋk] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [bluː] [wʌz; wəz]

I	suppose	it	was	because	he	had	pink	eyes	that	he	thought	blue	was
我	认为	它	曾是	因为	他	有	粉色的	眼睛	那	他	想法	蓝色的	曾是

[soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

so	becoming	to	little	girls	.
所以	成为	到	小的	女孩们	.

我想是因为他自己有粉红色的眼睛，所以他才觉得蓝色的眼睛很适合小女孩。

[ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

That	night	when	he	got	home	,	Bumper	was	bursting	with	excitement	.
那	夜晚	什么时候	他	得到	家	,	保险杠	曾是	爆发	和	激动	.

那天晚上他回到家时，邦珀兴奋极了。

[ðə; ði] ['deɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] ,

The	day's	experience	was	enough	to	cause	this	,
这	天	经验	曾是	足够的	到	原因	这	,

当天的经历足以造成这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['mʌni]

but	the	words	of	the	little	girl	who	had	spent	all	of	her	birthday	money
但	这	字	的	这	小的	女孩	WHO	有	花费	全部	的	她	生日	钱

[fɔːr; fər] ['kændiz] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	candies	and	cakes	were	fresh	in	his	mind	.
为了	糖果	和	蛋糕	是	新鲜的	在	他的	头脑	.

但是，那个把生日钱全部花在糖果和蛋糕上的小女孩的话，却仍然清晰地印在他的脑海里。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][wʌz; wəz][tuː; tə]['pestər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

The	first	thing	he	did	when	he	got	in	his	box	was	to	pester	his	mother
这	第一的	事物	他	做过	什么时候	他	得到	在	他的	盒子	曾是	到	纠缠	他的	母亲

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] ['ænsər] [ðem; ðə] .

with	so	many	questions	that	she	had	hard	work	answering	them	.
和	所以	许多	问题	那	她	有	难的	工作	回答	他们	.

他一进箱子就缠着妈妈问了很多问题，妈妈费了好大劲才回答完。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	A	little	girl	asked	me	where	I	came	from	,
"	一个	小的	女孩	问	我	在哪里	我	来了	从	,

一个小女孩问我来自哪里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

mother	,	and	I	couldn't	answer	her	.
母亲	,	和	我	不能	回答	她	.

母亲，我无法回答她。

[wer] [dɪd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	I	come	from	?	"
在哪里	做过	我	来	从	?	"

我从哪里来?

" [waɪ] , [dɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	dear	,	from	a	snowball	,	of	course	.
"	为什么	,	亲爱的	,	从	一个	雪球效应	,	的	课程	.

“为什么，亲爱的，是从雪球里掉出来的呢。”

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [waɪt] ? "

How	else	could	you	be	so	white	?	"
如何	别的	可以	你	是	所以	白色的	?	"

不然你怎么可能这么白?

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][pɪŋk] [aɪz] ?

"	And	have	I	pink	eyes	?
"	和	有	我	粉色的	眼睛	?

“我的眼睛有红斑吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['sekənd] ['kwestʃən] .

"	That	was	the	little	girl's	second	question	.
"	那	曾是	这	小的	女孩们	第二	问题	.

“那是小女孩的第二个问题。”

" [wʌt] ['kʌlər][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? " [æskt] - ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	color	did	you	think	they	were	?	"	asked	Bumper's	mother	,	smiling	.
"	什么	颜色	做过	你	思考	他们	是	?	"	问	-	母亲	,	微笑	.

“你觉得它们是什么颜色的？”邦珀的妈妈笑着问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	Look	at	the	eyes	of	your	brothers	and	sisters	.
"	看	在	这	眼睛	的	你的	兄弟	和	姐妹	.

看看你兄弟姐妹的眼睛。

" ['bʌmpər] [lʊkt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪŋk] , [bʌt; bət]
" Bumper looked in Jimsy's and Wheedle's eyes , and saw they were pink , but
" 保险杠 看起来 在 - 和 - 眼睛 , 和 锯 他们 是 粉色的 , 但
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] .
he was still doubtful .
他 曾是 仍然 疑 .

“邦珀看着吉姆西和惠德尔的眼睛，发现它们都是粉红色的，但他仍然心存疑虑。

" [bʌt; bət] [maɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [pɪŋk] ?
" But mine , " he added , " are you sure they're pink ?
" 但 矿 , " 他 额外 , " 是 你 当然 它们是 粉色的 ?

“但是我的，”他补充道，“你确定它们是粉色的吗？”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [griːn] [ɔːr] ['jeloʊ] —
They might be green or yellow —
他们 可能 是 绿色的 或者 黄色的 —

它们可能是绿色的，也可能是黄色的——

" ['mʌðər] ['ræbɪt] [læft] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Mother rabbit laughed and hopped over to a basin of water which the
" 母亲 兔子 笑了 和 跳跃 超过 到 一个 盆地 的 水 哪个 这
[gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [kept] [fɪld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pets] .
good old woman kept filled for her pets .
好的 老的 女士 保留 已填 为了 她 宠物 .

兔妈妈笑着跳到一盆水边，那盆水是善良的老妇人为她的宠物准备的。

" [lʊk] [ɪn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
" Look in that , " she said , " and then tell me what you see .
" 看 在 那 , " 她 说 , " 和 然后 告诉 我 什么 你 看 .

“看看那个，”她说，“然后告诉我你看到了什么。”

" ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['bʌmpər] [plʌndʒd] [bəuθ] [frʌnt] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
" Trembling with excitement , Bumper plunged both front paws in the basin ,
" 发抖 和 激动 , 保险杠 暴跌 两个都 正面 爪子 在 这 盆地 ,

兴奋得浑身颤抖的邦珀把两只前爪都伸进了水盆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɪpld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
and the water rippled in little waves so that he could see nothing .
和 这 水 涟漪 在 小的 波浪 所以 那 他 可以 看 没有什么 .

水面泛起细小的波浪，让他什么也看不见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːrti] ,
He was terribly disappointed at first , for the water was a little dirty ,
他 曾是 可怕 失望的 在 第一的 , 为了 这 水 曾是 一个 小的 肮脏的 ,

他起初非常失望，因为水有点脏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [blæk] [speks] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and he was afraid the black specks floating in it might be the reflection
和 他 曾是 害怕的 这 黑色的 斑点 漂浮的 在 它 可能 是 这 反射
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 .

他害怕漂浮在水面上的黑点会是他眼睛的倒影。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [klɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɜːrt] ['setld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
Then the water cleared as the dirt settled at the bottom ,
然后 这 水 已清除 作为 这 污垢 定居 在 这 底部 ,

然后，随着泥沙沉淀到水底，水变得清澈了。

[ænd; ənd] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ðer; ðər] [gləud] [tuː] ['taɪni] [pɪŋk] [spɑːts] .
and straight up from the depths there glowed two tiny pink spots .
和 直的 向上 从 这 深度 那里 发光 二 微小的 粉色的 地点 .

深海之上，两点粉红色的小光点闪闪发光。

['bʌmpər] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] ?
Bumper watched them in silence until his mother asked : " What do you see , dear ?
保险杠 观看 他们 在 沉默 直到 他的 母亲 问 : " 什么 做 你 看 , 亲爱的 ?

邦珀默默地看着他们，直到他的母亲问道："亲爱的，你看到了什么？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [tu:] [pɪŋk][stɑ:rz] !
" Two pink stars !
" 二 粉色的 明星 !

两颗粉红色的星星！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['mʌðər] ['ræbɪt] , [laɪk] [ɔ:l][fɑ:nd] ['mʌðərz] ,
Mother rabbit , like all fond mothers ,
母亲 兔子 , 喜欢 全部 喜爱 母亲们 ,

兔妈妈，像所有慈爱的母亲一样，

[smaɪld] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wet] [noʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
smiled and leaned over to kiss the wet nose of her little one .
微笑 和 倾斜 超过 到 吻 这 湿的 鼻子 的 她 小的 一 .

她笑着俯身亲吻了宝宝湿漉漉的小鼻子。

- [ænd; ənd] ['hwi:dlz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:]
Jimsy and Wheedles and all the other rabbits were anxious to see the two
- 和 骗子 和 全部 这 其他 兔子 是 焦虑的 到 看 这 二
[pɪŋk] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
pink stars in the water ,
粉色的 明星 在 这 水 ,

吉姆西、惠德尔斯和其他所有兔子都迫不及待地想看看水里的两颗粉红色星星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] .
and they crowded around the basin to get a look .
和 他们 挤 大约 这 盆地 到 得到 一个 看 .

他们围在水池周围观看。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɜz] !
They held their breath in amazement , for wonder of wonders !
他们 握住 他们的 气息 在 惊愕 , 为了 想知道 的 奇迹 !

他们屏住呼吸，惊叹不已，因为这简直是奇迹中的奇迹！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni] [pɪŋk] [stɑ:rz] !
instead of two , there were a dozen tiny pink stars !
反而 的 二 , 那里 是 一个 打 微小的 粉色的 明星 !

不是两颗，而是一打粉红色的小星星！

[ðeɪ] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [flæʃt] ,
They twinkled and flashed ,
他们 闪烁 和 闪光灯 ,

它们闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɑ:bd] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ðə; ði][stɑ:rz]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .
and when they bobbed their heads up the stars faded away or disappeared entirely .
和 什么时候 他们 波波德 他们的 头部 向上 这 明星 褪色 离开 或者 消失 完全 .

当它们点头时，星星就渐渐消失或完全不见了。

['mʌðər] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [smaɪld] ['praʊdli] , [ænd; ənd]

Mother	rabbit	,	who	was	very	fond	of	her	little	ones	,	smiled	proudly	,	and
母亲	兔子	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	她	小的	一个	,	微笑	自豪地	,	和

[sed] :

said	:
说	:

兔妈妈非常疼爱自己的宝宝们，她骄傲地笑着说：

" [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [pɪŋk] [aɪz] ! "

"	All	my	children	have	pink	eyes	!	"
"	全部	我的	孩子们	有	粉色的	眼睛	!	"

“我的孩子都得了红眼病！”

" [bʌt; bət] [dəunt] [ɔːl] ['ræbəts] [hæv; həv] [pɪŋk] [aɪz] ? " [æskt] ['bʌmpər] ,

"	But	don't	all	rabbits	have	pink	eyes	?	"	asked	Bumper	,
"	但	不	全部	兔子	有	粉色的	眼睛	?	"	问	保险杠	,

“可是兔子的眼睛不都是粉红色的吗？”邦珀问道。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

whose	little	brain	was	still	bursting	with	questions	.
谁	小的	脑	曾是	仍然	爆发	和	问题	.

他的幼小脑袋瓜里仍然充满了疑问。

" [noʊ] , [dɪr] , [ðeɪ] [duːz] [nɑːt] — ['oʊnli] [ðoʊz] ['ræbəts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['snəʊˌbɔːlz] [hæv; həv] [pɪŋk]

"	No	,	dear	,	they	do	not	—	only	those	rabbits	that	come	from	snowballs	have	pink
"	不	,	亲爱的	,	他们	做	不是	—	仅有的	那些	兔子	那	来	从	雪球	有	粉色的

[aɪz] . "

eyes	.	"
眼睛	.	"

“不，亲爱的，它们没有——只有那些从雪球里孵出来的兔子才有粉红色的眼睛。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['bʌmpər] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	one	and	all	,	and	particularly	Bumper	,
"	哦	!	"	惊呼	一	和	全部	,	和	特别	保险杠	,

“哦！”大家惊呼道，尤其是邦珀。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

who	had	started	all	this	probing	into	the	family	history	.
WHO	有	开始	全部	这	探测	进入	这	家庭	历史	.

是谁开始调查家族历史的?

[ðen] [ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pɑːpt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	the	last	question	of	the	little	girl	popped	up	into	his	head	,
然后	这	最后的	问题	的	这	小的	女孩	爆裂	向上	进入	他的	头	,

这时，小女孩的最后一个问题突然浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	without	waiting	to	catch	his	breath	,
和	没有	等待	到	抓住	他的	气息	,

他甚至没等喘口气，就

[ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['ænsər] , [hiː; hi] [bləːtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

or	to	give	his	mother	time	to	think	up	a	suitable	answer	,	he	blurted	it	out
或者	到	给	他的	母亲	时间	到	思考	向上	一个	合适的	回答	,	他	脱口而出	它	出去

.

:
.

或者为了给母亲时间想出一个合适的答案，他脱口而出。

" [wer] [dɪd] [aɪ] [get] [ðiːz] [lɔːŋ] , ['flʌfi] [ɪrz] ,

"	Where	did	I	get	these	long	,	fluffy	ears	,
"	在哪里	做过	我	得到	这些	长的	,	蓬松的	耳朵	,

“我这长长的、毛茸茸的耳朵是从哪里来的？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

母亲?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['flʌfi] .
The little girl said they were long and fluffy .
这 小的 女孩 说 他们 是 长的 和 蓬松的 .

小女孩说它们又长又蓬松。

" [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] ,
" Just to make sure he had not been deceived ,
" 只是 到 制作 当然 他 有 不是 到过 受骗 ,

“只是为了确保他没有被欺骗，

[hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
he pulled them right down between his two front paws , and looked at
他 拉 他们 正确的 向下 之间 他的 二 正面 爪子 , 和 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他把它们拉到两只前爪之间，仔细端详起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [lɔːŋ] , ['sɪlki] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
They were , indeed , long , silky and fluffy , and as white as snow .
他们 是 , 的确 , 长的 , 丝滑 和 蓬松的 , 和 作为 白色的 作为 雪 .

它们确实又长又柔顺蓬松，而且像雪一样白。

['mʌðər] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][skoʊld] ,
Mother rabbit shook her head slowly just as if she intended to scold ,
母亲 兔子 摇晃 她 头 缓慢地 只是 作为 如果 她 故意的 到 骂 ,

兔妈妈缓缓地摇了摇头，好像要责备什么似的。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] , ['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] :
and then said in the softest , gentlest of voices :
和 然后 说 在 这 最柔软 , 最温柔的 的 声音 :

然后，他用最轻柔、最温柔的声音说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [veɪn] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [dɪr] .
" I'm afraid that little girl has been putting vain ideas into your head , dear .
" 我是 害怕的 那 小的 女孩 有 到过 推杆 徒劳 想法 进入 你的 头 , 亲爱的 .

“亲爱的，恐怕那个小女孩给你灌输了一些不切实际的想法。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][let] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
You must be careful , and not let compliments about your eyes and ears
你 必须 是 小心 , 和 不是 让 赞美 关于 你的 眼睛 和 耳朵
[spɔɪl] [juː; jʊ] .
spoil you .
剧透 你 .

你必须小心，不要因为别人夸奖你的眼睛和耳朵而得意忘形。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] .
If you do people won't like you .
如果 你 做 人们 惯于 喜欢 你 .

如果你这样做，别人就不会喜欢你。

" ['bʌmpər] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪlt] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz] [sed] ,

"	Bumper	promised	not	to	be	spoilt	by	listening	to	what	little	girls	said	,
"	保险杠	承诺	不是	到	是	被宠坏了	经过	聆听	到	什么	小的	女孩们	说	,

“邦珀答应不会因为听小女孩们说话而变得娇气。”

[ænd; ənd] [ðen] ['i:gərli] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

and	then	eagerly	repeated	his	question	.
和	然后	急切地	重复	他的	问题	.

然后他急切地重复了他的问题。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['mʌðər] ['ræbɪt] ['ænsər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]

"	Why	,	that	is	simple	enough	,	"	Mother	rabbit	answered	,	having	had	time	to	think
"	为什么	,	那	是	简单的	足够的	,	"	母亲	兔子	回答	,	拥有	有	时间	到	思考

.

:

.

“这很简单，”兔妈妈想了想后回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snoʊbɔ:l] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][draɪ] ,

"	When	you	were	only	a	little	snowball	,	we	had	to	hang	you	up	to	dry	,
"	什么时候	你	是	仅有的	一个	小的	雪球效应	,	我们	有	到	悬挂	你	向上	到	干燥	,

“当你还是个小雪球的时候，我们就得把你挂起来晾干。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊld] [jʊr; jər] [ɪrz] [aʊt] .

and	that	pulled	your	ears	out	.
和	那	拉	你的	耳朵	出去	.

那一下把你的耳朵都扯掉了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [ʃʊd; ʃəd]

"	That	was	an	answer	good	enough	for	any	rabbit	,	and	Bumper	should
"	那	曾是	一个	回答	好的	足够的	为了	任何	兔子	,	和	保险杠	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

have	been	satisfied	,
有	到过	使满意	,

“这个答案对任何兔子来说都足够好了，邦珀应该也满意了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

but	he	had	a	very	inquisitive	mind	.
但	他	有	一个	非常	好奇	头脑	.

但他求知欲很强。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [melt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [tu:; tə][draɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	But	why	didn't	I	melt	when	I	was	hung	up	to	dry	?	"	he	asked	quickly	.
"	但	为什么	没有	我	熔化	什么时候	我	曾是	悬挂	向上	到	干燥	?	"	他	问	迅速地	.

“可是，我被挂起来晾干的时候为什么没有融化呢？”他急切地问道。

" ['snəʊˌbɔ:lz] [melt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

"	Snowballs	melt	in	the	sun	,	don't	they	?	"
"	雪球	熔化	在	这	太阳	,	不	他们	?	"

“雪球在阳光下会融化，对吧？”

" [jes] , " ['greɪvli] , " [soʊ] [ðeɪ] [du:] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v]

"	Yes	,	"	gravely	,	"	so	they	do	,	dear	,	if	you	leave
"	是的	,	"	严重地	,	"	所以	他们	做	,	亲爱的	,	如果	你	离开

“是的，”他严肃地说，“亲爱的，如果你离开，他们就会这样。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː] [lɔːŋ] .

them	in	the	sun	too	long	.
他们	在	这	太阳	也	长的	.

把它们放在阳光下晒太久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [melt] .

But	it	was	mother's	business	to	see	that	you	didn't	melt	.
但	它	曾是	母亲的	商业	到	看	那	你	没有	熔化	.

但妈妈的职责就是确保你不会融化。

[its] [laɪk] ['beɪkɪŋ] [bred] [ɔːr] [keɪk] .

It's	like	baking	bread	or	cake	.
它是	喜欢	烘烤	面包	或者	蛋糕	.

这就像烤面包或蛋糕一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ʌp] ,

If	you	leave	the	dough	in	the	oven	too	long	it	burns	up	,
如果	你	离开	这	面团	在	这	烤箱	也	长的	它	烧伤	向上	,

面团在烤箱里放太久会烤焦。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːðər] [bred] [ɔːr] [keɪk] .

and	then	it	isn't	either	bread	or	cake	.
和	然后	它	不是	任何一个	面包	或者	蛋糕	.

这样一来，它就既不是面包也不是蛋糕了。

[its] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [its] [dʌn] ,

It's	very	hard	to	know	just	when	it's	done	,
它是	非常	难的	到	知道	只是	什么时候	它是	完毕	,

很难确切地知道什么时候才算完成。

[ænd; ənd] [its] ['hɑːrdər] " — ['saɪɪŋ] [ə'laʊd] — " [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]

and	it's	harder	"	—	sighing	aloud	—	"	for	mothers	to	know	just	when	a
和	它是	更难	"	—	叹息	大声	—	"	为了	母亲们	到	知道	只是	什么时候	一个

['snoʊbɔːl] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] ,

snowball	is	turning	into	a	white	rabbit	,
雪球效应	是	转弯	进入	一个	白色的	兔子	,

“而且，母亲们更难知道雪球什么时候会变成白兔，”她叹了口气说。

[ænd; ənd] [wen] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

and	when	it's	beginning	to	melt	away	into	nothing	.
和	什么时候	它是	开始	到	熔化	离开	进入	没有什么	.

当它开始消融殆尽时。

[naʊ] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Now	don't	ask	me	any	more	questions	to	-	night	.
现在	不	问	我	任何	更多的	问题	到	-	夜晚	.

今晚别再问我任何问题了。

[its] [bed] [taɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

It's	bed	time	,	and	little	rabbits	with	pink	eyes	should	be	fast	asleep	.
它是	床	时间	,	和	小的	兔子	和	粉色的	眼睛	应该	是	快速地	睡着了	.

该睡觉了，粉红眼睛的小兔子们应该都睡着了。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	Which	was	true	,
"	哪个	曾是	真的	,

“这是事实，

[bʌt; bət] ['bʌmpər] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz]

but	Bumper	went	to	sleep	dreaming	of	a	million	questions	he	would	ask	his
但	保险杠	去	到	睡觉	做梦	的	一个	百万	问题	他	会	问	他的

['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

mother	in	the	morning	.
母亲	在	这	早晨	.

但邦珀睡着了，梦里想着明天早上要问妈妈无数个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['stɔːri] [iː]

STORY	II
故事	二

第二章

[waɪ] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm]

WHY	BUMPER	WAS	LEFT	AT	HOME
为什么	保险杠	曾是	左边	在	家

为什么保险杠被留在家里

['bʌmpər] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

Bumper	woke	up	the	next	morning	so	hungry	that	he	couldn't	think	of	any	of
保险杠	觉醒	向上	这	下一个	早晨	所以	饥饿的	那	他	不能	思考	的	任何	的

[ðə; ði] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ʌn'tɪl] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

the	million	questions	to	ask	until	he'd	finished	eating	his	breakfast	.
这	百万	问题	到	问	直到	他会	完成的	吃	他的	早餐	.

第二天早上，邦珀醒来时饿得不行，直到吃完早饭才想起来要问的无数个问题。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

Besides	a	cabbage	,
除了	一个	卷心菜	,

除了卷心菜之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kærəts] [ænd; ənd] [biːt] [tɑːps][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

there	were	some	carrots	and	beet	tops	the	old	woman	had	fished	out	of
那里	是	一些	胡萝卜	和	甜菜	最高额	这	老的	女士	有	钓鱼	出去	的

[ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ˌbæk'jɑːrd] ,

a	grocer's	backyard	,
一个	杂货店	后院	,

里面有一些老妇人从杂货店后院捞出来的胡萝卜和甜菜叶。

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] ['laɪvli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	Bumper	had	to	jump	lively	to	get	his	share	.
和	保险杠	有	到	跳	热闹	到	得到	他的	分享	.

而 Bumper 则得蹦蹦跳跳才能分到自己那份。

- [ænd; ənd] ['hwiːdlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] ['sekənd] ['kærət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

Jimsy	and	Wheedles	were	already	on	their	second	carrot	when	he	opened	his
-	和	骗子	是	已经	在	他们的	第二	胡萝卜	什么时候	他	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

吉姆西和惠德尔斯已经开始吃第二根胡萝卜了，这时他睁开了眼睛。

" [juːl] ['nevər] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [sed] - , ['griːdɪli] .

"	You'll	never	catch	up	with	me	!	"	said	Jimsy	,	greedily	.
"	你会	绝不	抓住	向上	和	我	!	"	说	-	,	贪婪地	.

“你永远也追不上我！”吉姆西贪婪地说。

" [aɪm][wʌn] ['kærət] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I'm	one	carrot	ahead	of	you	.	"
"	我是	一	胡萝卜	前方	的	你	.	"

“我比你多一根胡萝卜。”

" [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " ['mʌmbld] ['hwiːdlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

"	And	I'm	one	and	a	half	,	"	mumbled	Wheedles	,	with	his	mouth	full	.
"	和	我是	一	和	一个	一半	,	"	喃喃自语	骗子	,	和	他的	嘴	满的	.

“而我才一岁半，”惠德尔斯嘴里塞满了东西，咕哝道。

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[sliːp] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] .

Sleep	is	better	for	you	than	so	much	eating	.
睡觉	是	更好的	为了	你	比	所以	很多	吃	.

睡眠比吃太多更有益健康。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər][næp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] !

I	had	a	longer	nap	,	and	such	beautiful	dreams	!
我	有	一个	更长	午睡	,	和	这样的	美丽的	梦境	!

我睡了个长觉，还做了好美的梦！

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [truː] . "

Oh	,	I	do	hope	some	of	them	will	come	true	.	"
哦	,	我	做	希望	一些	的	他们	将要	来	真的	.	"

哦，我真希望其中一些愿望能够实现。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] - , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	Tell	us	about	them	,	"	said	Jimsy	,	forgetting	to	eat	.
"	告诉	我们	关于	他们	,	"	说	-	,	遗忘	到	吃	.

“给我们讲讲他们的故事吧，”吉姆西说着，忘了吃饭。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] [driːmz] . "

"	I	never	have	dreams	.	"
"	我	绝不	有	梦境	.	"

“我从不做梦。”

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [kəm'pleɪnd] ['hwiːdlz] .

"	Neither	do	I	,	"	complained	Wheedles	.
"	两者都不	做	我	,	"	抱怨	骗子	.

“我也没有，”惠德尔斯抱怨道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [driːmz] .

"	You	must	tell	us	about	your	dreams	.
"	你	必须	告诉	我们	关于	你的	梦境	.

你必须告诉我们你的梦想。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['brekfəst] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] .

"	As	soon	as	I	finish	my	breakfast	I	will	,	"	replied	Bumper	.
"	作为	很快	作为	我	结束	我的	早餐	我	将要	,	"	回复	保险杠	.

“我吃完早饭就去，”邦珀回答道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] !

Yes	,	they	were	beautiful	dreams	!
是的	,	他们	是	美丽的	梦境	!

“是的，那是美丽的梦！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][krɪsp] ['letɪs] [ænd; ənd]['goʊldən] ['kærəts] ,

I	thought	I	was	in	a	big	place	filled	with	crisp	lettuce	and	golden	carrots	,
我	想法	我	曾是	在	一个	大的	地方	已填	和	脆	莴苣	和	金的	胡萝卜	,

我以为自己身处一个宽敞的地方，那里摆满了爽脆的生菜和金黄的胡萝卜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [red] [her] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]

and	a	girl	with	red	hair	picked	me	up	in	her	arms	and	carried	me
和	一个	女孩	和	红色的	头发	挑选	我	向上	在	她	武器	和	携带	我

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一个红头发的女孩把我抱起来，带走了。

" ['bʌmpər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Bumper	stopped	talking	while	his	brothers	looked	in	amazement	at	him	.
"	保险杠	停止	说	尽管	他的	兄弟	看起来	在	惊愕	在	他	.

“邦珀停止了说话，他的兄弟们惊讶地看着他。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd]

They	had	heard	the	day	before	his	story	of	the	red	-	haired	girl	who	wanted
他们	有	听到	这	天	前	他的	故事	的	这	红色的	-	头发	女孩	WHO	通缉

[tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	buy	him	,
到	买	他	,

他们前一天就听说了他讲述的那个想买下他的红发女孩的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .

and	they	were	interested	.
和	他们	是	感兴趣的	.

他们对此很感兴趣。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

But	while	they	stopped	and	waited	for	him	to	proceed	,
但	尽管	他们	停止	和	等待	为了	他	到	继续	,

但当他们停下来等待他继续前进时，

['bʌmpər] [tʃuːd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kærət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

Bumper	chewed	away	at	his	carrot	until	it	was	all	gone	.
保险杠	咀嚼	离开	在	他的	胡萝卜	直到	它	曾是	全部	已消失	.

Bumper 啃着胡萝卜，直到把它全部吃光。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [wʌn] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [aɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Then	,	picking	up	a	second	one	,	he	said	:	"	Now	I'm	up	with	you	.
然后	,	挑选	向上	一个	第二	一	,	他	说	:	"	现在	我是	向上	和	你	.

然后，他拿起第二个，说道：“现在我和你一样了。”

[aɪm][ɑːn][maɪ]['sekənd] ['kærət] .

I'm	on	my	second	carrot	.
我是	在	我的	第二	胡萝卜	.

这是我吃的第二根胡萝卜了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

To	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

明天早上

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

I'll	tell	you	the	rest	of	the	dream	.
患病的	告诉	你	这	休息	的	这	梦	.

我来告诉你梦的其余部分。

" - [ænd; ənd] ['hwi:dlz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] ['bʌmpər]

"	Jimsy	and	Wheedles	were	greatly	surprised	and	angered	at	the	trick	Bumper
"	-	和	骗子	是	非常	惊讶	和	愤怒	在	这	诡计	保险杠

[hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

had	played	upon	them	,
有	玩	之上	他们	,

“吉姆西和威德尔斯对邦珀耍的这个把戏感到非常惊讶和愤怒。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəts] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	immediately	began	eating	their	carrots	again	as	fast	as	they	could	.
和	他们	立即地	开始	吃	他们的	胡萝卜	再次	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们立刻又开始狼吞虎咽地吃起了胡萝卜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

They	were	in	the	midst	of	their	breakfast	when	the	old	woman	came	in	the
他们	是	在	这	中间	的	他们的	早餐	什么时候	这	老的	女士	来了	在	这

[ˌbæk'jɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] .

backyard	with	her	basket	.
后院	和	她	篮子	.

他们正在吃早餐，这时老妇人提着篮子走进了后院。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ræbəts] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðen] ,

All	the	rabbits	set	up	a	commotion	then	,
全部	这	兔子	放	向上	一个	骚动	然后	,

于是，所有的兔子都闹了起来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sel] .

for	they	knew	she	would	choose	some	of	them	to	take	away	and	sell	.
为了	他们	知道	她	会	选择	一些	的	他们	到	拿	离开	和	卖	.

因为他们知道她会挑选其中一些人带走去卖掉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] .

There	were	two	reasons	why	they	all	wanted	to	be	chosen	.
那里	是	二	原因	为什么	他们	全部	通缉	到	是	选定	.

他们都想被选中，原因有二。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['næroʊ] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t]

One	was	they	liked	the	change	from	their	narrow	quarters	to	the	street
一	曾是	他们	喜欢	这	改变	从	他们的	狭窄的	四分之一	到	这	街道

['kɔ:rnər][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts]

corner	and	the	sights
角落	和	这	景点

其中一个原因是他们喜欢从狭窄的住所搬到街角，欣赏街景。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

这座城市。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Another	was	they	all	hoped	some	day	to	be	sold	and	taken	away	to	a
其他	曾是	他们	全部	希望	一些	天	到	是	卖	和	已采取	离开	到	一个

[bɪg] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [fed] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌməks] [wʊd]

big	house	where	they	would	be	petted	and	fed	until	their	little	stomachs	would
大的	房子	在哪里	他们	会	是	被宠爱	和	美联储	直到	他们的	小的	胃	会

['nɪrli] [bɜːrst] ['oʊpən] .

nearly	burst	open	.
几乎	爆裂	打开	.

另一个愿望是，它们都希望有一天能被卖掉，送到一栋大房子里，在那里它们会被人抚摸和喂养，直到它们的小肚子几乎要撑破为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

They	were	a	little	crowded	in	their	home	,
他们	是	一个	小的	挤	在	他们的	家	,

他们家有点拥挤。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈbeɪbi] [ˈræbəts] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	new	baby	rabbits	were	coming	all	the	time	so	that	if	some	of	them
和	新的	婴儿	兔子	是	未来	全部	这	时间	所以	那	如果	一些	的	他们

[wəːnt, weənt] [soʊld] [ðeid] [suːn] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

weren't	sold	they'd	soon	be	walking	all	over	each	other	.
不是	卖	他们会	很快	是	步行	全部	超过	每个	其他	.

而且不断有新的小兔子出生，如果有些卖不出去，它们很快就会互相踩踏。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Now	,	which	ones	shall	I	take	to	-	day	?
"	现在	,	哪个	一个	将	我	拿	到	-	天	?

“那么，我今天该选哪些呢？”

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈmʌmbld] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	the	old	woman	mumbled	,	smiling	upon	all	of	them	.
"	这	老的	女士	喃喃自语	,	微笑	之上	全部	的	他们	.

“老妇人喃喃自语，微笑着看着他们所有人。”

[ðeɪ] [ɔːl] [bɑːbd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ðer; ðər] [pɪŋk] [aɪz] ,

They	all	bobbed	their	heads	and	blinked	their	pink	eyes	,
他们	全部	波波德	他们的	头部	和	眨眼	他们的	粉色的	眼睛	,

他们都点头晃脑，眨着粉红色的眼睛。

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] - [bæk] [ænd; ənd] [hɑːpt] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hændz] .

and	Jimsy	jumped	over	Bumper's	back	and	hopped	right	into	the	woman's	hands	.
和	-	跳了起来	超过	-	后退	和	跳跃	正确的	进入	这	女性的	双手	.

吉姆西跳过邦珀的背，直接跳进了女人的怀里。

" [wel] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] , [soʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

"	Well	,	Jimsy	,	"	she	said	,	"	you	seem	very	anxious	to	go	,	so	I'll	take	you	for
"	出色地	,	-	,	"	她	说	,	"	你	似乎	非常	焦虑的	到	去	,	所以	患病的	拿	你	为了

[wʌn] .

one	.
一	.

“好吧，吉姆西，”她说，“你看起来很想去，那我就带你去一次吧。”

" [ˈhwiːdlz] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .

"	Wheedles	tried	the	same	trick	,	but	it	didn't	work	the	second	time	.
"	骗子	尝试	这	相同的	诡计	,	但	它	没有	工作	这	第二	时间	.

“Wheedles 也尝试了同样的伎俩，但第二次就失败了。”

" [noʊ] , [ˈhwiːdlz] , [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	No	,	Wheedles	,	you've	got	a	cold	,	"	she	said	,	pushing	him	back	.
"	不	,	骗子	,	你已经	得到	一个	寒冷的	,	"	她	说	,	推动	他	后退	.

“不，惠德尔斯，你感冒了，”她说着，把他推了回去。

" ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['ræbəts] [ðæt] [hæv; həv]['koʊldz] .

"	**People**	**don't**	**want**	**to**	**buy**	**rabbits**	**that**	**have**	**colds**	**.**
"	人们	不	想	到	买	兔子	那	有	感冒	.

“人们不想买感冒的兔子。”

" ['bʌmpər] [hæd; həd][noʊ][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] , [bʌt; bət] ['tɑːpsi] , [ə; eɪ] [bɪg] ['ræbɪt] ,

"	**Bumper**	**had**	**no**	**cold**	**,**	**and**	**he**	**decided**	**to**	**try**	**his**	**luck**	**,**	**but**	**Topsy**	**,**	**a**	**big**	**rabbit**	**,**
"	保险杠	有	不	寒冷的	,	和	他	决定	到	尝试	他的	运气	,	但	托普西	,	一个	大的	兔子	,

“邦珀没有感冒，他决定碰碰运气，但是托普西，一只大兔子，

[gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

got	**in**	**his**	**way**	**,**	**and**	**nearly**	**bowled**	**him**	**over**	**.**
得到	在	他的	方式	,	和	几乎	保龄球	他	超过	.

挡住了他的路，差点把他撞倒。

['bʌmpər] [skwiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊʃt] ['tɑːpsi] [ə'weɪ] .

Bumper	**squealed**	**,**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**pushed**	**Topsy**	**away**	**.**
保险杠	尖叫	,	和	这	老的	女士	推动	托普西	离开	.

保险杠发出刺耳的摩擦声，老妇人一把推开了托普西。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [rʌf] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

"	**No**	**,**	**you**	**can't**	**go**	**for**	**being**	**so**	**rough**	**,**	**"**	**she**	**scolded**	**.**
"	不	,	你	不能	去	为了	存在	所以	粗糙的	,	"	她	责骂	.

“不行，你不能这么粗鲁，”她斥责道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌmpər] , [dɪd] ['tɑːpsi] [hɜːrt][juː; jʊ] ?

"	**Poor**	**little**	**Bumper**	**,**	**did**	**Topsy**	**hurt**	**you**	**?**
"	贫穷的	小的	保险杠	,	做过	托普西	伤害	你	?

“可怜的小邦珀，托普西伤到你了吗？”

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ; [bʌt; bət] [noʊ] !

"	**Bumper**	**was**	**sure**	**then**	**that**	**she**	**intended**	**to**	**take**	**him**	**along**	**with**	**Jimsy**	**;**	**but**	**no**	**!**
"	保险杠	曾是	当然	然后	那	她	故意的	到	拿	他	沿着	和	-	;	但	不	!

“邦珀当时确信她打算带他跟吉姆西一起走；但是没有！

[ʃiː; ʃi] [pʊt]

she	**put**
她	放

她放

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[hɪm; ɪm]

him

他

他

[daʊn]

down

向下

向下

['dʒentli] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['ʌðər] .

gently	,	and	selected	three	others	.
轻轻地	,	和	已选	三	其他的	.

轻轻地，又选出了另外三个。

- [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪŋk]

Bumper's	disappointment	was	so	great	that	a	tear	came	into	one	of	his	pink
-	失望	曾是	所以	伟大的	那	一个	撕	来了	进入	一	的	他的	粉色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

邦珀失望极了，以至于他那只粉红色的眼睛里都流下了眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [huː] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]

It	was	mother	who	consoled	him	when	the	old	woman	had	filled	her
它	曾是	母亲	WHO	安慰	他	什么时候	这	老的	女士	有	已填	她

['bæskɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][jɑːrd] .

basket	and	left	the	yard	.
篮子	和	左边	这	院子	.

当老妇人装满篮子离开院子时，是母亲安慰了他。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .

"	Never	mind	,	dear	,	your	time	will	come	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	你的	时间	将要	来	.

“别担心，亲爱的，你的机会总会来的。”

[jʊə(r)] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - . "

You're	younger	than	Jimsy	.	"
你是	年轻	比	-	.	"

你比吉姆西年轻。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] ? " [kəm'pleɪnd] ['bʌmpər] .

"	But	why	should	I	always	be	left	at	home	?	"	complained	Bumper	.
"	但	为什么	应该	我	总是	是	左边	在	家	?	"	抱怨	保险杠	.

“可是为什么我总是要被留在家里呢？”邦珀抱怨道。

" [its] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It's	the	place	for	little	rabbits	,	"	was	the	reply	.
"	它是	这	地方	为了	小的	兔子	,	"	曾是	这	回复	.

“这里是小兔子的乐园，”对方回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	There's	no	place	so	safe	and	comfortable	.	"
"	有	不	地方	所以	安全的	和	舒服的	.	"

“没有比这里更安全、更舒适的地方了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] [wiːd] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti]

"	But	you	always	told	us	some	day	we'd	find	a	better	home	,	with	plenty
"	但	你	总是	讲述	我们	一些	天	我们会	寻找	一个	更好的	家	,	和	很多

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

但你总是告诉我们，总有一天我们会找到一个更好的家，吃不饱饭。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['hwɪmpəd] ['bʌmpər] , [huː] [felt] [kwaɪt] [krɔːs] .

and	nothing	to	do	,	"	whimpered	Bumper	,	who	felt	quite	cross	.
和	没有什么	到	做	,	"	呜咽	保险杠	,	WHO	毛毡	相当	叉	.

“什么也做不了，”邦珀呜咽着，他感到非常生气。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ?

"	Why	did	you	tell	us	that	?
"	为什么	做过	你	告诉	我们	那	?

你为什么要告诉我们这些?

" ['mʌðər] ['ræbɪt] [lʊkt] [kwaɪt] [pər'plekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mother	rabbit	looked	quite	perplexed	for	a	moment	.
"	母亲	兔子	看起来	相当	困惑	为了	一个	片刻	.

兔妈妈一时显得十分困惑。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .

"	I	think	,	dear	,	"	she	said	finally	,	"	you	ask	more	questions	than	any	child	I	ever	had	.
"	我	思考	,	亲爱的	,	"	她	说	最后	,	"	你	问	更多的	问题	比	任何	孩子	我	曾经	有	.

“亲爱的，”她最后说道，“我觉得你问的问题比我任何一个孩子都多。”

" - [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

"	Bumper's	eyes	shone	with	amusement	.
"	-	眼睛	闪耀	和	娱乐	.

“邦珀的眼中闪烁着玩味的光芒。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] , ['mʌðər] .

"	I	have	a	million	more	of	them	to	ask	,	mother	.
"	我	有	一个	百万	更多的	的	他们	到	问	,	母亲	.

“妈妈，我还有上百万个问题要问呢。”

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][læst] [naɪt] . "

I	dreamt	of	them	last	night	.	"
我	梦见	的	他们	最后的	夜晚	.	"

我昨晚梦到他们了。

" [ðen] , " ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Then	,	"	laughing	at	him	,	"	find	the	answers	to	them	in	your	dreams	to	-	night	.
"	然后	,	"	笑	在	他	,	"	寻找	这	答案	到	他们	在	你的	梦境	到	-	夜晚	.

“然后，”他笑着对他说，“今晚在你的梦里找到这些问题的答案吧。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bʌmpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

"	The	next	day	Bumper	had	his	turn	,	and	then	again	the	following	day	,
"	这	下一个	天	保险杠	有	他的	转动	,	和	然后	再次	这	下列的	天	,

“第二天轮到邦珀了，第三天又轮到他了，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ˌʌn'soʊld] .

but	each	time	he	returned	home	unsold	.
但	每个	时间	他	返回	家	未售出	.

但每次都空手而归。

- [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['kærid] [ɔːf] ,

Jimsy	was	bought	by	a	little	boy	,	and	triumphantly	carried	off	,
-	曾是	买	经过	一个	小的	男生	,	和	凯旋而归	携带	离开	,

吉姆西被一个小男孩买走了，并得意洋洋地把它带走了。

[ænd; ənd] ['hwiːdlz] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	Wheedles	was	captured	by	a	girl	.
和	骗子	曾是	捕获	经过	一个	女孩	.

惠德尔斯被一个女孩抓住了。

['iːv(ə)n] ['tɑːpsi] ,

Even	Topsy	,
甚至	托普西	,

甚至连托普西

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[huː] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
who was big and clumsy , found a purchaser , and disappeared from the
WHO 曾是 大的 和 笨拙 , 成立 一个 购买者 , 和 消失 从 这
[ˌbæk'jɑːrd] .
backyard .
后院 .

一个身材高大、动作笨拙的人找到了买家，然后从后院消失了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [taɪm] , ['bʌmpər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [muːd] , [ænd; ənd]
On returning home the fourth time , Bumper was in a disappointed mood , and
在 返回 家 这 第四 时间 , 保险杠 曾是 在 一个 失望的 情绪 , 和
[felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
felt very unhappy .
毛毡 非常 不开心 .

第四次回家时，邦珀心情很失望，非常不开心。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [noʊ][wʌn] [baɪz] [ˌem 'iː] ?
" Why is it , mother , " he asked , " that no one buys me ?
" 为什么 是 它 , 母亲 , " 他 问 , " 那 不 一 购买 我 ?

“母亲，”他问道，“为什么没有人买我呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['hoʊmli] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? "
Am I so homely that no one wants me ? "
是 我 所以 家常的 那 不 一 想要 我 ? "

我长得太丑，没人要吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , [dɪr] ! " [smaɪld] ['mʌðər] ['ræbɪt] .
" What a question to ask , dear ! " smiled mother rabbit .
" 什么 一个 问题 到 问 , 亲爱的 ! " 微笑 母亲 兔子 .

“亲爱的，你问的这个问题真好！”兔妈妈笑着说。

[ðen] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bend] [daʊn] [jʊr; jər] [ɪrz] ,
Then , patting him on the head , she added : " Bend down your ears ,
然后 , 轻拍 他 在 这 头 , 她 额外 : " 弯曲 向下 你的 耳朵 ,

然后，她拍了拍他的头，补充道：“把耳朵耷拉下来。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðem; ðəm] .
and I'll whisper a secret in them .
和 患病的 耳语 一个 秘密 在 他们 .

我会悄悄地把一个秘密告诉它们。

" ['bʌmpər] [skwɔtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊld] [bəuθ] [lɔːŋ] [ɪrz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ][hiː; hi]
" Bumper squatted down , and pulled both long ears toward his mother so he
" 保险杠 蹲着 向下 , 和 拉 两个都 长的 耳朵 朝向 他的 母亲 所以 他
['wʊdnt] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] .
wouldn't miss a word .
不会 错过 一个 单词 .

“邦珀蹲了下来，把两只长耳朵拉向妈妈，这样他就不会错过妈妈说的一句话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" It isn't good for little rabbits to hear what I'm going to tell you , " she
" 它 不是 好的 为了 小的 兔子 到 听到 什么 我是 去 到 告诉 你 , " 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“小兔子们听见我接下来要说的话可不好，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	often	makes	them	proud	and	vain	;	but	I	suppose	you	will	know	it
"	它	经常	制作	他们	自豪的	和	徒劳	;	但	我	认为	你	将要	知道	它

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

“这常常使他们骄傲自满；但我想你总有一天会明白的。”

" ['mʌðər] ['ræbɪt] [said] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri]

"	Mother	rabbit	sighed	,	as	if	the	secret	was	hard	to	tell	,	and	not	very
"	母亲	兔子	叹了口气	,	作为	如果	这	秘密	曾是	难的	到	告诉	,	和	不是	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .

pleasant	to	hear	.
令人愉快的	到	听到	.

兔妈妈叹了口气，仿佛这个秘密难以启齿，而且听起来也不愉快。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪr] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] ['ræbɪt] ['mʌðərz] .

Mothers	are	very	queer	sometimes	,	even	rabbit	mothers	.
母亲们	是	非常	酷儿	有时	,	甚至	兔子	母亲们	.

母亲有时非常古怪，即使是兔子妈妈也不例外。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] !

"	It's	because	you're	so	beautiful	,	dear	!
"	它是	因为	你是	所以	美丽的	,	亲爱的	!

“那是因为你太漂亮了，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['faɪnəli] .

"	she	whispered	finally	.
"	她	低声说道	最后	.

她最后低声说道。

" [jʊə(r)] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɔftəst] [fɜːr] ,

"	You're	whiter	than	any	of	my	children	,	and	you	have	the	softest	fur	,
"	你是	更白	比	任何	的	我的	孩子们	,	和	你	有	这	最柔软	毛皮	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪŋkɪst] [aɪz] .

and	the	pinkest	eyes	.
和	这	最粉红的	眼睛	.

“你比我的任何一个孩子都白，你的皮毛最柔软，你的眼睛最粉红。”

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Now	do	you	understand	?
现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

" [noʊ] , ['bʌmpər] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	No	,	Bumper	didn't	understand	a	bit	.
"	不	,	保险杠	没有	理解	一个	少量	.

“不，邦珀一点也听不懂。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən] ['evər] .

He	was	more	perplexed	than	ever	.
他	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加困惑。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [waɪt] ['ræbəts] , [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] ['piːp(ə)l]

If	he	was	handsomer	than	other	white	rabbits	,	then	why	didn't	people
如果	他	曾是	更英俊	比	其他	白色的	兔子	,	然后	为什么	没有	人们

如果他比其他白兔更英俊，那么为什么人们不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[bai] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ?
buy **him** **first** **?**
买 他 第一的 ?

先把他买下来?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] :
Why **did** **they** **look** **at** **him** **,** **and** **return** **him** **to** **the** **basket** **,** **and** **say** **:**
为什么 做过 他们 看 在 他 , 和 返回 他 到 这 篮子 , 和 说 :

他们为什么看着他，把他放回篮子里，然后说：

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? "
" **I** **guess** **I'll** **take** **the** **other** **one** **?** **"**
" 我 猜测 患病的 拿 这 其他 一 ? "

“那我选另一个吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['piːp(ə)l][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **It** **must** **be** **people** **don't** **know** **how** **pretty** **I** **am** **,** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 它 必须 是 人们 不 知道 如何 漂亮的 我 是 , " 他 说 最后 .

“一定是人们不知道我有多漂亮，”他最后说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] ?
" **What** **can** **I** **do** **to** **make** **them** **see** **?**
" 什么 能 我 做 到 制作 他们 看 ?

我该怎么做才能让他们明白?

" ['mʌðər] ['ræbɪt] [læft] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][fæt] [saɪdz] ['wɔbəld] [laɪk] [ə; eɪ][fɜːr] [mʌf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" **Mother** **rabbit** **laughed** **until** **her** **fat** **sides** **wobbled** **like** **a** **fur** **muff** **filled** **with**
" 母亲 兔子 笑了 直到 她 胖的 侧面 摇晃 喜欢 一个 毛皮 耳罩 已填 和
['pleɪf(ə)l] ['kɪtnz] .
playful **kittens** **.**
顽皮的 小猫 .

“兔妈妈笑得胖乎乎的，像装满了顽皮小猫的毛茸茸的暖手筒一样摇晃起来。

" [dɪr] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Dear** **,** **dear** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **.**
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 她 惊呼 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“天哪，天哪，”她惊呼道，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
" **I** **thought** **you** **would** **understand** **.**
" 我 想法 你 会 理解 .

我以为你会理解的。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] . "
It's **because** **the** **people** **don't** **have** **the** **money** **to** **give** **.** **"**
它是 因为 这 人们 不 有 这 钱 到 给 . "

这是因为人们没有足够的钱捐赠。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ?
" **Why** **don't** **they** **?**
" 为什么 不 他们 ?

他们为什么不这样做呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːvd] .
" **he** **asked** **,** **a** **little** **peeved** **.**
" 他 问 , 一个 小的 恼怒 .

他有些恼火地问道。

" [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "
" **Don't** **they** **have** **all** **the** **money** **they** **want** **?** **"**
" 不 他们 有 全部 这 钱 他们 想 ? "

“他们不是拥有他们想要的所有钱吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	,	dear	,	not	all	of	them	.
"	不	,	亲爱的	,	不是	全部	的	他们	.

“不，亲爱的，不是所有的人。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l]

Some	are	nearly	as	poor	as	we	are	,	and	they	have	to	be	careful
一些	是	几乎	作为	贫穷的	作为	我们	是	,	和	他们	有	到	是	小心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] .

of	the	pennies	.
的	这	便士	.

有些人和我们一样穷，他们连一分钱都得精打细算。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [bai] [juː; jʊ] .

That's	why	they	don't	buy	you	.
那就是	为什么	他们	不	买	你	.

这就是他们不买你的原因。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æsks] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	old	woman	asks	too	much	for	you	.
这	老的	女士	问	也	很多	为了	你	.

老太太对你的要求太多了。

" [ðɪs] ['dɪdnt] [ɪm'pruːv] - ['tempər] ['eni] ;

"	This	didn't	improve	Bumper's	temper	any	;
"	这	没有	提升	-	脾气	任何	;

“但这并没有改善邦珀的脾气；

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] .

but	right	away	he	thought	of	the	little	girl	with	the	red	hair	.
但	正确的	离开	他	想法	的	这	小的	女孩	和	这	红色的	头发	.

但他立刻想到了那个红头发的小女孩。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	think	she	has	plenty	of	money	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	她	有	很多	的	钱	?	"	他	问	.

“你觉得她有很多钱吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] . "

"	She	was	beautifully	dressed	,	and	had	a	rose	in	her	hair	.	"
"	她	曾是	非常漂亮	穿着	,	和	有	一个	玫瑰	在	她	头发	.	"

她衣着华丽，头发上别着一朵玫瑰。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [ðer; ðər] ['stʌməks] .

Some	people	put	all	their	money	on	their	backs	,	and	starve	their	stomachs	.
一些	人们	放	全部	他们的	钱	在	他们的	背部	,	和	饿死	他们的	胃	.

有些人把所有的钱都背在身上，却让自己挨饿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] .

It	may	be	this	girl	was	that	kind	.
它	可能	是	这	女孩	曾是	那	种类	.

也许这个女孩就是这样的人。

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [gɜ:rl] ['dɪdnt] [lʊk] [sta:rvd]
" Bumper was sure she was wrong , for the red - haired girl didn't look starved
" 保险杠 曾是 当然 她 曾是 错误的 , 为了 这 红色的 - 头发 女孩 没有 看 饥饿
; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]
; but she didn't
; 但 她 没有

邦珀确信自己错了，因为那个红头发女孩看起来并不饿；但她确实没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ['mʌni] [left] ,
have any of her birthday money left ,
有 任何 的 她 生日 钱 左边 ,

她生日收到的钱还剩多少?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ʃi:d] [spent] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] .
and she confessed she'd spent it all for cakes and candies .
和 她 坦白 棚 花费 它 全部 为了 蛋糕 和 糖果 .

她坦白说，她把钱都花在了蛋糕和糖果上。

['bʌmpər] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:d] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] ,
Bumper wondered if she'd had anything to eat since ,
保险杠 想知道 如果 棚 有 任何事物 到 吃 自从 ,

邦珀想知道她之后有没有吃过东西。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
or if she was saving up her money to buy him .
或者如果 她 曾是 保存 向上 她 钱 到 买 他 .

或者她是不是在攒钱买他。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] ;
That night he had another dream in which the red - haired girl appeared ;
那 夜晚 他 有 其他 梦 在 哪个 这 红色的 - 头发 女孩 出现 ;

当晚他又做了一个梦，梦里出现了那个红头发的女孩；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [sed] :
but in the morning the old woman took him out of the box , and said :
但 在 这 早晨 这 老的 女士 采取 他 出去 的 这 盒子 , 和 说 :

但到了早上，老妇人把他从箱子里抱出来，说道：

" [its] [jʊr; jər][tɜ:rn] , ['bʌmpər] .
" It's your turn , Bumper .
" 它是 你的 转动 , 保险杠 .

“轮到你了，Bumper。”

[aɪ][mʌst; məst] [sel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
I must sell you to - day .
我 必须 卖 你 到 - 天 .

我今天必须把你卖掉。

[aɪ] [ni:d] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['bædli] .
I need the money badly .
我 需要 这 钱 糟糕 .

我急需这笔钱。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['stɔːri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

STORY	III
故事	三、

故事三

['bʌmpər] [ɪz] [soʊld]

BUMPER	IS	SOLD
保险杠	是	卖

保险杠已售出

['bʌmpər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['flʌfi] , ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] .

Bumper	was	taken	to	the	street	corner	with	Fluffy	,	Dimples	and	Pickles	.
保险杠	曾是	已采取	到	这	街道	角落	和	蓬松的	,	酒窝	和	泡菜	.

Bumper 和 Fluffy、Dimples 和 Pickles 一起被带到了街角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

It	was	a	cloudy	day	,
它	曾是	一个	多云	天	,

那天是阴天。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [limpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	the	old	woman	limped	as	she	walked	along	with	her	basket	on	her
和	这	老的	女士	跛行	作为	她	步行	沿着	和	她	篮子	在	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

老妇人一瘸一拐地走着，胳膊上挎着篮子。

[dæmp] ['weðər] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər]

Damp	weather	always	brought	out	her	rheumatism	,	and	sometimes	made	her
潮湿	天气	总是	带来	出去	她	风湿病	,	和	有时	制成	她

['veri] [krɔːs] .

very	cross	.
非常	叉	.

潮湿的天气总是会加重她的风湿病，有时还会让她非常生气。

['dɪmplz] [ænd; ənd] ['flʌfi] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

Dimples	and	Fluffy	began	playing	they	were	on	a	ship	in	a	storm	,
酒窝	和	蓬松的	开始	玩耍	他们	是	在	一个	船	在	一个	风暴	,

小酒窝和毛毛开始玩耍，他们正在一艘暴风雨中的船上。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [hɪt] ['pɪkəlz] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][hiː; hi] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	when	a	drop	of	rain	hit	Pickles	on	the	nose	he	squealed	with	delight	,
和	什么时候	一个	降低	的	雨	打	泡菜	在	这	鼻子	他	尖叫	和	喜	,

当一滴雨水打在皮克尔斯的鼻子上时，他高兴地尖叫起来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	joined	them	in	the	game	.
和	加入	他们	在	这	游戏	.

然后加入他们一起玩游戏。

[ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'raʊnd] [soʊ] ['laɪvli] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

They	scampered	around	so	lively	inside	that	the	old	woman	stopped	and	opened	the
他们	四处逃窜	大约	所以	热闹	里面	那	这	老的	女士	停止	和	打开	这

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

cover	of	the	basket	.
覆盖	的	这	篮子	.

它们在篮子里活泼地跑来跑去，老妇人见状停下脚步，打开了篮子的盖子。

" [stɑːp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['æŋgrəli] , " [ɔːr] [aɪl] [dʌmp] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] !

"	she	said	quite	angrily	,	"	or	I'll	dump	you	all	in	the	gutter	!
"	她	说	相当	愤怒地	,	"	或者	患病的	倾倒	你	全部	在	这	排水沟	!

她非常生气地说："否则我就把你们都扔到阴沟里去！"

" [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [iːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	The	threat	was	enough	to	send	each	to	a	corner	of	the	basket	,
"	这	威胁	曾是	足够的	到	发送	每个	到	一个	角落	的	这	篮子	,

"这种威胁足以把每个人都逼到篮筐的角落里去。"

[wer] [ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [les] ['bɔɪstərəs] [geɪm] .

where	they	eyed	each	other	and	tried	to	think	up	some	less	boisterous	game	.
在哪里	他们	眼睛	每个	其他	和	尝试	到	思考	向上	一些	较少的	喧闹的	游戏	.

他们互相打量着对方，努力想出一些不那么喧闹的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ['stedəli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['trikld] [θruː] [ðə; ði]

It	was	beginning	to	rain	steadily	outside	,	and	the	water	trickled	through	the
它	曾是	开始	到	雨	稳步	外部	,	和	这	水	涓涓细流	通过	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

top	of	the	basket	.
顶部	的	这	篮子	.

外面开始下起了瓢泼大雨，雨水从篮子顶部缓缓渗了下来。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [drɑːp] [hɪt] [wʌn] , [hiː; hi] [skwiːld] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn]

Every	time	a	drop	hit	one	,	he	squealed	,	but	no	one	dared	to	jump	and	run
每一个	时间	一个	降低	打	一	,	他	尖叫	,	但	不	一	敢于	到	跳	和	跑步

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

每次水滴落在他身上，他都会发出尖叫声，但没有人敢跳起来四处奔跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[naʊ] ['ræbəts] [dəunt] [sel] ['veri] [wel] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [ɪ'speʃəli] [waɪt] ['ræbəts] .

Now	rabbits	don't	sell	very	well	on	rainy	days	,	especially	white	rabbits	.
现在	兔子	不	卖	非常	出色地	在	下雨	天	,	尤其	白色的	兔子	.

下雨天兔子卖得不太好，尤其是白兔。

[ðer; ðər] [fɜːr] [gets] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [hæf] - [draʊnd]

Their	fur	gets	all	wet	and	roughened	up	,	and	they	look	more	like	half	-	drowned
他们的	毛皮	获得	全部	湿的	和	粗糙	向上	,	和	他们	看	更多的	喜欢	一半	-	溺水

[ræts] [ðæn; ðən] ['prɪti] ,

rats	than	pretty	,
老鼠	比	漂亮的	,

它们的皮毛被弄得湿漉漉的，变得粗糙不堪，看起来更像半溺水的老鼠，而不是漂亮的老鼠。

['flʌfi] ['bʌniz] .

fluffy	bunnies	.
蓬松的	兔子	.

毛茸茸的小兔子。

['flʌfi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

Fluffy	was	taken	out	of	the	basket	first	,	but	nobody	took	any	notice	of
蓬松的	曾是	已采取	出去	的	这	篮子	第一的	,	但	无人	采取	任何	注意	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

毛茸茸最先被从篮子里抱了出来，但没人注意到她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [wet] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] .

and	when	she	came	back	she	was	all	wet	and	shivery	.
和	什么时候	她	来了	后退	她	曾是	全部	湿的	和	发抖	.

她回来的时候浑身湿透，瑟瑟发抖。

" [bi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [its] ['ɔ:fli] [wet] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

"	B	-	r	-	r	-	r	,	it's	awfully	wet	outside	,	"	she	said	,	shaking	with	the	cold	.
"	B	-	r	-	r	-	r	,	它是	非常	湿的	外部	,	"	她	说	,	摇晃	和	这	寒冷的	.

“哇，外面真湿啊，”她一边说着，一边瑟瑟发抖。

" [aɪm][glæd]['noʊbɑ:di] [bɔ:t] [ˌem 'i:] ,

"	I'm	glad	nobody	bought	me	,
"	我是	高兴的	无人	买	我	,

“我很高兴没人买下我。”

[fɔ:r; fər][aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd][wɔ:rm][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] [ɑ:rmz] .

for	I'd	rather	be	in	here	safe	and	warm	than	in	somebody's	arms	.
为了	ID	相当	是	在	这里	安全的	和	温暖的	比	在	某人的	武器	.

因为我宁愿待在这里安全温暖，也不愿在别人的怀抱里。

" [pɪkləs] [tɜ:rn] [keɪm] [nekst] .

"	Pickles's	turn	came	next	.
"	皮克尔斯	转动	来了	下一个	.

接下来轮到皮克尔斯了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪngroʊɪŋ] [toʊ] [neɪl] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['graʊtʃi] [ænd; ənd]

He	had	an	ingrowing	toe	nail	,	which	sometimes	made	him	grouchy	and
他	有	一个	内生	脚趾	指甲	,	哪个	有时	制成	他	脾气暴躁的	和

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

他患有嵌甲，这有时会让他变得暴躁易怒。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌbd] ['pɪkəlz] .

so	he	was	dubbed	Pickles	.
所以	他	曾是	被誉为	泡菜	.

所以他就被戏称为“泡菜”。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] .

He	looked	and	acted	like	his	name	now	.
他	看起来	和	行动	喜欢	他的	姓名	现在	.

他现在的外貌和举止都和他的名字很相符。

[hi:; hi] [skwi:ld] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

He	squealed	when	the	old	woman	picked	him	up	in	her	hand	,
他	尖叫	什么时候	这	老的	女士	挑选	他	向上	在	她	手	,

老妇人把他抱起来的时候，他尖叫了一声。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi] [kɪkt] [bəuθ]

and	when	a	splash	of	rain	landed	on	the	back	of	his	neck	he	kicked	both
和	什么时候	一个	溅	的	雨	登陆	在	这	后退	的	他的	脖子	他	踢	两个都

[haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [fri:] [ænd; ənd] [fel] [plʌmp] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] .

hind	legs	and	wriggled	his	body	free	and	fell	plump	back	into	the	basket	.
后	腿	和	扭动	他的	身体	自由的	和	跌倒	丰满	后退	进入	这	篮子	.

当雨水溅到他的后颈上时，他踢了踢后腿，扭动着身体挣脱出来，胖乎乎地跌回了篮子里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	old	woman	was	very	angry	.
这	老的	女士	曾是	非常	生气的	.

老妇人非常生气。

" [juː; jʊ] , ['pɪkəlz] , " [ʃiː; ʃi] [grauld] , " [juːl] [goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] .

" You , Pickles , " she growled , " you'll go to bed to - night without any supper .

" 你 , 泡菜 , " 她 咆哮 , " 你会 去 到 床 到 - 夜晚 没有 任何 晚餐 .

“你，皮克尔斯，”她咆哮道，“你今晚就别想吃晚饭了。”

" ['sʌmbɑːdi] [pæst] [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

" Somebody passed just then , a lady with an umbrella over her head ,

" 某人 通过了 只是 然后 , 一个 女士 和 一个 伞 超过 她 头 ,

“这时有人经过，是一位撑着伞的女士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] [tuː; tə] [sel] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'gaɪlɪŋ]

and the woman with rabbits to sell turned to her in her most beguiling

和 这 女士 和 兔子 到 卖 转向 到 她 在 她 最多 迷人的

[wei] .

way .

方式 .

那个卖兔子的女人用她最妩媚的方式转向了她。

" ['ræbəts] , ['leɪdi] !

" Rabbits , lady !

" 兔子 , 女士 !

“兔子，女士！”

[naɪs] , ['prɪti] ['ræbəts] [fɔːr; fər] [seɪl] !

Nice , pretty rabbits for sale !

好的 , 漂亮的 兔子 为了 销售 !

出售漂亮可爱的兔子!

" [ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ʌm'brelə]

" The lady stopped long enough to let her umbrella

" 这 女士 停止 长的 足够的 到 让 她 伞

这位女士停了下来，放下她的伞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[drɪp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [waɪt] ['ræbəts] ?

drip all over the basket , and then she asked : " Are they white rabbits ?

滴 全部 超过 这 篮子 , 和 然后 她 问 : " 是 他们 白色的 兔子 ?

滴水滴满了篮子，然后她问道：“它们是白兔吗？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] . "

I don't want any other kind . "

我 不 想 任何 其他 种类 . "

我不要其他类型的。

" [jes] , [mæm] , [pjʊr] [waɪt] ['bʌniz] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

" Yes , ma'm , pure white bunnies , with pink eyes , and long ,

" 是的 , 女士 , 纯的 白色的 兔子 , 和 粉色的 眼睛 , 和 长的 ,

“是的，夫人，纯白色的兔子，粉红色的眼睛，长长的……”

['flʌfi] [ɪrz] — [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

fluffy ears — the dearest and cutest little things you ever saw .

蓬松的 耳朵 — 这 亲爱的 和 最可爱 小的 事物 你 曾经 锯 .

毛茸茸的耳朵——你见过的最可爱、最讨人喜欢的小东西。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Let me show you .

让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	With	that	she	made	a	grab	in	the	basket	.
"	和	那	她	制成	一个	抓住	在	这	篮子	.

说完，她就把球抢进了篮筐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] - ['mænz] [blʌf] [græb] ,

It	was	a	blind	-	man's	bluff	grab	,
它	曾是	一个	瞎的	-	男人的	虚张声势	抓住	,

这是盲人摸象，徒劳无功。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] ['hʌdl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

for	she	couldn't	see	one	of	the	rabbits	huddling	in	the	corners	.
为了	她	不能	看	一	的	这	兔子	抱团取暖	在	这	角落	.

因为她看不见蜷缩在角落里的那只兔子。

['bʌmpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Bumper	was	the	nearest	,	and	her	hand	closed	over	him	.
保险杠	曾是	这	最近的	,	和	她	手	关闭	超过	他	.

Bumper 离他最近，她的手合拢在他身上。

" [ðæts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][aɪ][hæv; həv] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	prettiest	one	I	have	,	ma'm	,	"	she	said	.
"	那就是	这	最漂亮的	一	我	有	,	女士	,	"	她	说	.

“这是我最漂亮的一件，夫人，”她说。

" ['hiːz] [maɪ][pet] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ,

"	He's	my	pet	,	an	'	I	hate	to	sell	him	,
"	他是	我的	宠物	,	一个	-	我	恨	到	卖	他	,

“他是我的宠物，我舍不得卖掉他。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

but	I	need	the	money	an	'	you	can	have	him	.
但	我	需要	这	钱	一个	-	你	能	有	他	.

但我需要钱，你可以把他带走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	It	was	raining	pitchforks	outside	,	or	something	like	that	,	and	,	for	a
"	它	曾是	下雨	干草叉	外部	,	或者	某物	喜欢	那	,	和	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“外面仿佛下起了干草叉雨，或者类似的事情，而且，有那么一会儿，

['bʌmpər] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bumper	couldn't	see	anything	but	the	big	drops	of	water	splashing	in	his	eyes	.
保险杠	不能	看	任何事物	但	这	大的	滴	的	水	溅起水花	在	他的	眼睛	.

邦珀什么也看不见，只有大颗大颗的水珠溅进他的眼睛里。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [held] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Then	the	lady	held	the	umbrella	over	his	head	,	and	he	looked	up	into	her
然后	这	女士	握住	这	伞	超过	他的	头	,	和	他	看起来	向上	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后，那位女士为他撑起伞，他抬头望着她的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , ['wʊmənli] ['leɪdi] ,

She	was	a	sweet	,	womanly	lady	,
她	曾是	一个	甜的	,	女性	女士	,

她是一位温柔、有女人味的女士。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['bʌmpər] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] .

but	not	exactly	the	kind	of	mistress	Bumper	had	pictured	belonging	to	.
但	不是	确切地	这	种类	的	情妇	保险杠	有	如图所示	属于	到	.

但这并非邦珀想象中属于的那种情妇。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

"	He	is	a	dear	little	thing	,	"	the	lady	said	,
"	他	是	一个	亲爱的	小的	事物	,	"	这	女士	说	,

“他真是个可爱的小家伙，”那位女士说。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

taking	him	in	her	arms	and	rubbing	his	back	.
采取	他	在	她	武器	和	擦	他的	后退	.

她将他抱在怀里，轻轻拍着他的背。

" [ænd; ənd][soʊ] ['frendli] !

"	And	so	friendly	!
"	和	所以	友好的	!

“而且非常友善！”

[waɪ] , ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌdl] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] .

Why	,	he's	trying	to	cuddle	up	under	my	arm	.
为什么	,	他是	尝试	到	偎	向上	在下面	我的	手臂	.

他想依偎在我胳膊底下。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	fact	was	,	Bumper	was	trying	to	get	in	her	muff	away	from	the
"	这	事实	曾是	,	保险杠	曾是	尝试	到	得到	在	她	耳罩	离开	从	这

['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] .

dripping	umbrella	.
滴落	伞	.

“事实上，邦珀当时正试图躲开滴水的雨伞，钻进她的小窝里。”

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['oʊpən][end] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl]

made	a	dive	for	the	nearest	open	end	,	and	squeezed	all	but	his	tail
制成	一个	潜水	为了	这	最近的	打开	结尾	,	和	挤压	全部	但	他的	尾巴

[θruː] .

through	.
通过	.

它猛地扑向最近的开口，除了尾巴以外，全身都挤了过去。

" [haʊ] [kjuːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	How	cute	of	him	!
"	如何	可爱的	的	他	!

他好可爱啊！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

I	believe	I	must	take	him	.
我	相信	我	必须	拿	他	.

我觉得我必须带走他。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hiː; hi] ?

How	much	is	he	?
如何	很多	是	他	?

他身价多少?

" [naʊ] - [hɑːrt] ['nɪrli] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪdi][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən]

"	Now	Bumper's	heart	nearly	stopped	beating	when	he	heard	the	lady	ask	this	question
"	现在	-	心	几乎	停止	殴打	什么时候	他	听到	这	女士	问	这	问题

,

,

,

“当邦珀听到那位女士问出这个问题时，他的心脏几乎停止了跳动。”

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][moʊst]

for	had	not	his	mother	told	him	that	he	cost	too	much	money	for	most
为了	有	不是	他的	母亲	讲述	他	那	他	成本	也	很多	钱	为了	最多

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bai] ?

people	to	buy	?
人们	到	买	?

难道他母亲没有告诉他，他的价格太高，大多数人都买不起吗?

[dɪd] [ðɪs] ['leɪdi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Did	this	lady	have	plenty	of	money	,
做过	这	女士	有	很多	的	钱	,

这位女士很有钱吗?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːrv] [hɜːr; hər] ['stʌmək] ?

or	did	she	put	it	all	on	her	back	and	starve	her	stomach	?
或者	做过	她	放	它	全部	在	她	后退	和	饿死	她	胃	?

还是她把所有东西都扛在身上，让自己挨饿?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] ,

She	was	beautifully	dressed	,
她	曾是	非常漂亮	穿着	,

她穿着很漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	her	cheeks	were	not	very	plump	and	fat	—	not	a	bit	like	those	of
和	她	脸颊	是	不是	非常	丰满	和	胖的	—	不是	一个	少量	喜欢	那些	的

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frek(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] .

the	red	-	headed	girl	with	a	freckle	on	the	end	of	her	nose	.
这	红色的	-	标题	女孩	和	一个	雀斑	在	这	结尾	的	她	鼻子	.

她的脸颊并不丰满圆润，一点也不像那个鼻尖上有雀斑的红发女孩的脸颊。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [mæm] , [æn; ən] - ['hiːz] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] !

"	Two	dollars	,	ma'm	,	an	'	he's	cheap	at	that	!
"	二	美元	,	女士	,	一个	-	他是	便宜的	在	那	!

“两美元，夫人，他真是抠门！”

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['ræbəts] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

You	don't	find	rabbits	like	him	once	in	a	year	.
你	不	寻找	兔子	喜欢	他	一次	在	一个	年	.

一年之中你都找不到像他这样的兔子。

" - [hoʊps] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp] .

"	Bumper's	hopes	took	a	sudden	drop	.
"	-	希望	采取	一个	突然	降低	.

“邦珀的希望突然破灭了。”

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Two	dollars	!
二	美元	!

两美元!

[waɪ] , - [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['hwiːdlz] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv]

Why	,	Jimsy	had	been	sold	for	one	dollar	,	and	Wheedles	for	seventy	-	five
为什么	,	-	有	到过	卖	为了	一	美元	,	和	骗子	为了	七十	-	五

[sents] , [waɪl] ['tɑːpsi] ,

cents	,	while	Topsy	,
分	,	尽管	托普西	,

为什么呢，吉姆西只卖了一美元，惠德尔斯只卖了七十五美分，而托普西，

[huː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][fæt] , [brɔːt] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] .

who	was	old	and	fat	,	brought	only	fifty	cents	.
WHO	曾是	老的	和	胖的	,	带来	仅有的	五十	分	.

他又老又胖，只带了五毛钱。

[maɪ] , [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] !

My	,	two	dollars	was	an	awful	lot	of	money	!
我的	,	二	美元	曾是	一个	可怕	很多	的	钱	!

我的天，两美元可是一大笔钱啊!

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

"	Two	dollars	!	"	repeated	the	lady	,	fumbling	in	her	dress	with	one	hand	.
"	二	美元	!	"	重复	这	女士	,	笨拙	在	她	裙子	和	一	手	.

“两美元！”那位女士重复道，一只手笨拙地在裙子里摸索着。

[ðen] , [tuː; tə] - [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Then	,	to	Bumper's	surprise	and	delight	,	she	added	:	"	I	think	I'll	take	him	.
然后	,	到	-	惊喜	和	喜	,	她	额外	:	"	我	思考	患病的	拿	他	.

然后，令邦珀既惊讶又高兴的是，她补充道：“我想我会带他走。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] .

I	want	him	for	my	nephew	.
我	想	他	为了	我的	侄子	.

我想让他做我侄子的孩子。

['toʊbiːz][hɑːrd][tuː; tə][suːt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Toby's	hard	to	suit	,	but	I	think	he'll	be	pleased	with	a	rabbit	.
托比的	难的	到	套装	,	但	我	思考	地狱	是	高兴	和	一个	兔子	.

托比很难伺候，但我认为他会喜欢兔子。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ? "

What	did	you	say	you	called	him	?	"
什么	做过	你	说	你	称为	他	?	"

你说你给他打了什么电话?

" ['bʌmpər] , [mæm] !

"	Bumper	,	ma'm	!
"	保险杠	,	女士	!

“保险杠，女士！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	a	queer	name	,	but	I	like	it	.	"
"	那就是	一个	酷儿	姓名	,	但	我	喜欢	它	.	"

“这名字有点怪，但我喜欢。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	It	was	because	he	was	always	bumping	his	nose	when	he	was	a
"	它	曾是	因为	他	曾是	总是	碰撞	他的	鼻子	什么时候	他	曾是	一个

['taɪni][maɪt] ,

tiny	mite	,
微小的	螨虫	,

“那是因为他小时候总是磕碰鼻子。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .

"	the	old	woman	explained	,	taking	the	two	dollars	from	the	lady	.
"	这	老的	女士	解释	,	采取	这	二	美元	从	这	女士	.

“老妇人一边解释，一边从那位女士手中接过两美元。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	His	mother	named	him	first	,	and	then	his	brothers	and	sisters	took	it
"	他的	母亲	命名	他	第一的	,	和	然后	他的	兄弟	和	姐妹	采取	它

[ʌp] , [ænd; ənd] ,

up	,	and	,
向上	,	和	,

“他的母亲先给他取了这个名字，然后他的兄弟姐妹们也用了这个名字，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ] - [ɪm] .

of	course	,	I	had	to	follow	'	em	.
的	课程	,	我	有	到	跟随	-	呃	.

我当然得跟着他们。

['ræbəts] [dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

Rabbits	don't	like	to	be	called	by	two	different	names	,	and	if	I	was	you	,
兔子	不	喜欢	到	是	称为	经过	二	不同的	姓名	,	和	如果	我	曾是	你	,

兔子不喜欢被叫两个不同的名字，如果我是你，

[mæm] , [aɪ'd] [kiːp] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bʌmpər] .

ma'm	,	I'd	keep	on	calling	him	Bumper	.
女士	,	ID	保持	在	呼叫	他	保险杠	.

夫人，我会一直叫他“保险杠”。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] . "

He	wouldn't	know	any	other	name	.	"
他	不会	知道	任何	其他	姓名	.	"

他不会知道别的名字。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['bʌmpər] , [bʌt; bət] " — ['saɪɪŋ] — " [aɪm][ə'freɪd]['toʊbi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]

"	I	will	always	call	him	Bumper	,	but	"	—	sighing	—	"	I'm	afraid	Toby	will	want	to
"	我	将要	总是	称呼	他	保险杠	,	但	"	—	叹息	—	"	我是	害怕的	托比	将要	想	到

['nɪkneɪm] [hɪm; ɪm] .

nickname	him	.
昵称	他	.

“我永远都会叫他‘小笨蛋’，但是”——叹了口气——“我怕托比会想给他起个绰号。”

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] ['fʌniːəst] [neɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][pets] . "

He	makes	up	the	funniest	names	for	all	his	pets	.	"
他	制作	向上	这	最搞笑	姓名	为了	全部	他的	宠物	.	"

他给所有宠物都起了些滑稽的名字。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] ['bʌmpər] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] .

"	Tell	him	then	Bumper	will	run	away	and	never	come	back	.
"	告诉	他	然后	保险杠	将要	跑步	离开	和	绝不	来	后退	.

“告诉他，Bumper会跑掉，而且永远不会回来。”

['ræbəts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæm] . "

Rabbits	are	more	knowing	than	you	think	,	ma'm	.	"
兔子	是	更多的	会心	比	你	思考	,	女士	.	"

女士，兔子比您想象的要聪明得多。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kjuːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['stuːpɪd] , " [rɪ'plaɪd]
" I always thought they were very cute and gentle , but very stupid , " replied
" 我 总是 想法 他们 是 非常 可爱的 和 温和的 , 但 非常 愚蠢的 , " 回复
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .

“我一直觉得它们很可爱很温柔，但也很笨，”这位女士回答说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" But maybe I was wrong .
" 但 或许 我 曾是 错误的 .

但也许我错了。

['bʌmpər] ['dʌznt] [lʊk] ['stuːpɪd] . "
Bumper doesn't look stupid . "
保险杠 不 看 愚蠢的 . "

保险杠看起来并不傻。

" ['lɔːdi] , [mæm] !
" Lordy , ma'm !
" 老天 , 女士 !

“天哪，夫人！”

[hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] ['toʊbi][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . "
he ain't no more stupid than that Toby you speak of , whoever he may be . "
他 不是 不 更多的 愚蠢的 比 那 托比 你 说话 的 , 谁 他 可能 是 . "

他并不比你说的那个托比蠢，不管他是谁。

" [wel] , ['toʊbi] ['iznt] ['stuːpɪd] , [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [smaɪld] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Well , Toby isn't stupid , whatever else you may say of him , " smiled the lady .
" 出色地 , 托比 不是 愚蠢的 , 任何 别的 你 可能 说 的 他 , " 微笑 这 女士 .

“不管你怎么评价托比，他可不笨，”那位女士笑着说。

" ['hiːz] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['hiːz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" He's bright enough , but he's sometimes very thoughtless , and I fear a little
" 他是 明亮的 足够的 , 但 他是 有时 非常 轻率 , 和 我 害怕 一个 小的
['kruːəl] . "
cruel . "
残忍的 . "

“他很聪明，但有时很粗心，而且我担心他有点残忍。”

" ['kruːəl] , [mæm] !
" Cruel , ma'm !
" 残忍的 , 女士 !

“太残忍了，女士！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [soʊld]
" And the old woman who sold
" 和 这 老的 女士 WHO 卖

还有那个卖东西的老妇人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ræbəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stɪfnd] [hɜːr; hər] [bent] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [fraund] .
rabbits for a living stiffened her bent form , and frowned .
兔子 为了 一个 活的 僵硬 她 弯曲 形式 , 和 皱眉 .

以养兔子为生使她佝偻的身躯僵硬起来，她皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər] ['bʌmpər] ,

She	stretched	forth	a	hand	as	if	to	reclaim	her	Bumper	,
她	拉伸	前进	一个	手	作为	如果	到	回收	她	保险杠	,

她伸出手，仿佛要夺回她的保险杠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

but	the	lady	moved	away	with	her	purchase	under	her	arm	.
但	这	女士	已搬	离开	和	她	购买	在下面	她	手臂	.

但那位女士抱着买的东西离开了。

" [oʊ] , [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['kruːəl][tuː; tə] ['bʌmpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I'll	see	that	he	isn't	cruel	to	Bumper	,	"	she	said	.
"	哦	,	患病的	看	那	他	不是	残忍的	到	保险杠	,	"	她	说	.

“哦，我会确保他不会虐待邦珀，”她说。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['bʌmpər] [ɪk'spɪriənst] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [iˈməuʃənz] .

While	listening	to	all	this	conversation	,	Bumper	experienced	strange	and	unusual	emotions	.
尽管	聆听	到	全部	这	对话	,	保险杠	经验丰富的	奇怪的	和	异常	情绪	.

在聆听这一切对话的过程中，邦珀产生了奇怪而不同寻常的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [waɪt] ['ræbəts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	had	learned	more	about	white	rabbits	in	a	few	moments	than	his	mother
他	有	学习	更多的	关于	白色的	兔子	在	一个	很少	时刻	比	他的	母亲

[hæd; həd]['evər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

had	ever	taught	him	in	all	the	days	of	his	youth	.
有	曾经	教授	他	在	全部	这	天	的	他的	青年	.

短短几分钟内，他了解到的关于白兔的知识比他母亲在他整个童年时期教给他的还要多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['stuːpɪd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? — [bʌt; bət][kjuːt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

They	were	considered	stupid	,	were	they	?	—	but	cute	and	gentle	.
他们	是	经过考虑的	愚蠢的	,	是	他们	?	—	但	可爱的	和	温和的	.

他们被认为很笨，对吧？——但又可爱又温柔。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[hiː; hi] ['wɔznt] ['stuːpɪd] !

He	wasn't	stupid	!
他	不是	愚蠢的	!

他并不笨！

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [soʊ]['hiːd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʃiːd] [meɪd] .

If	the	lady	thought	so	he'd	show	her	what	a	mistake	she'd	made	.
如果	这	女士	想法	所以	他会	展示	她	什么	一个	错误	棚	制成	.

如果那位女士这么想，他就会让她明白她犯了多大的错误。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌmpər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌf] ,

Just	to	prove	it	,	Bumper	began	to	gnaw	at	the	lining	of	the	muff	,
只是	到	证明	它	,	保险杠	开始	到	啃	在	这	衬垫	的	这	耳罩	,

为了证明这一点，邦珀开始啃咬耳罩的内衬。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	pretty	soon	got	his	whole	body	under	it	,
和	漂亮的	很快	得到	他的	所有的	身体	在下面	它	,

很快，他的整个身体都被压在了下面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] ['rɪgl] [tuː; tə][get] [aʊt] .

and	then	he	began	to	kick	and	wriggle	to	get	out	.
和	然后	他	开始	到	踢	和	扭动	到	得到	出去	.

然后他开始踢打扭动，想要逃出去。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːld] [ə'laʊd] .

He	felt	he	was	being	smothered	alive	,	and	he	squealed	aloud	.
他	毛毡	他	曾是	存在	窒息	活	,	和	他	尖叫	大声	.

他感觉自己快要窒息而死了，于是大声尖叫起来。

[ðə; ði]['leɪdi] ['faɪnəli] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ,

The	lady	finally	rescued	him	,
这	女士	最后	获救	他	,

那位女士最终救了他。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn] [ə'weɪ] [hæf] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mʌf] .

but	not	until	she	had	torn	away	half	the	lining	from	her	muff	.
但	不是	直到	她	有	撕裂	离开	一半	这	衬垫	从	她	耳罩	.

但直到她撕掉了手筒内衬的一半之后，她才这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白兔邦珀(Bumper the White Rabbit)
第2/6页

" [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['bʌmpər] !
" Oh , you stupid little Bumper !
" 哦 , 你 愚蠢的 小的 保险杠 !

“哦，你这个愚蠢的小笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" she said , reprovingly .
" 她 说 , 责备地 .

她责备地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" You mustn't do such things !
" 你 不得 做 这样的 事物 !

“你不应该做这种事！”

" ['bʌmpər] [felt] [soʊ] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ]
" Bumper felt so crestfallen at this rebuke that he remained perfectly quiet during
" 保险杠 毛毡 所以 垂头丧气 在 这 训斥 那 他 剩余 完美 安静的 期间
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] .
the rest of the walk .
这 休息 的 这 走 .

“邦珀受到这样的斥责后非常沮丧，在接下来的散步过程中一直保持沉默。

[hiː; hi] ['snʌgəld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
He snuggled up into the crook of her
他 依偎着 向上 进入 这 骗子 的 她

他依偎在她颈窝里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɑːrm] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [wʌns] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
arm , and peeped out once only when they reached a big house and began
手臂 , 和 偷窥 出去 一次 仅有的 什么时候 他们 达到 一个 大的 房子 和 开始
[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
ascending the steps .
上升 这 步骤 .

手臂伸了出来，直到他们到达一栋大房子并开始爬台阶时才向外窥视了一次。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] !
So this was to be his future home !
所以 这 曾是 到 是 他的 未来 家 !

所以这里将成为他未来的家！

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
What a big place it was !
什么 一个 大的 地方 它 曾是 !

真是个大地方啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ræbəts] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər]

hundreds	and	hundreds	of	white	rabbits	could	live	in	that	house	and	never
数百	和	数百	的	白色的	兔子	可以	居住	在	那	房子	和	绝不

[læk] [fɔːr; fər] ['elboʊ] [ruːm] .

lack	for	elbow	room	.
缺少	为了	弯头	房间	.

那栋房子里可以住下成百上千只白兔，而且永远不会缺少活动空间。

[dʒʌst] [ðen] , [wen] ['bʌmpər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] ,

Just	then	,	when	Bumper	began	to	feel	a	little	proud	about	his	future	home	,
只是	然后	, 什么时候		保险杠	开始	到	感觉	一个	小的	自豪的	关于	他的	未来	家	,

就在这时，当邦珀开始对自己的未来家园感到一丝自豪时，

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

a	great	noise	and	clatter	behind	the	door	startled	him	,
一个	伟大的	噪音	和	哒	在后面	这	门	惊慌	他	,

门后传来一声巨响和碰撞声，吓了他一跳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz][ɑːrmz] .

and	it	opened	so	suddenly	that	he	nearly	popped	out	of	the	lady's	arms	.
和	它	打开	所以	突然	那	他	几乎	爆裂	出去	的	这	女士的	武器	.

门突然打开，他差点从女士怀里跳出来。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [maɪt] [fɪl]

And	what	happened	to	him	behind	that	door	of	the	big	house	might	fill
和	什么	发生	到	他	在后面	那	门	的	这	大的	房子	可能	充满

['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] ,

chapters	and	chapters	,
章节	和	章节	,

而他在那栋大宅门后究竟遭遇了什么，足以写成一整章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] .

but	it	will	all	be	told	in	the	next	story	.
但	它	将要	全部	是	讲述	在	这	下一个	故事	.

但这一切都将在下一个故事中揭晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['stɔːri] [ˌaɪ 'viː]

STORY	IV
故事	第四

第四章

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [haʊs]

WHAT	HAPPENED	IN	THE	DREADFUL	HOUSE
什么	发生	在	这	可怕	房子

恐怖屋里究竟发生了什么

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

When	the	door	of	the	house	flew	open	with	a	bang	,
什么时候	这	门	的	这	房子	飞翔	打开	和	一个	砰	,

房子的门砰的一声被推开了，

[ðə; ði]['leɪdi] ['hoʊldɪŋ] ['bʌmpər] [pʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

the	lady	holding	Bumper	put	one	hand	to	her	heart	,	and	exclaimed	:
这	女士	保持	保险杠	放	一	手	到	她	心	,	和	惊呼	:

抱着邦珀的女士一手捂着胸口，惊呼道：

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] !
" **Oh** , **dear** , **what** **has** **happened** **now** !
" 哦 , 亲爱的 , 什么 有 发生 现在 !

“哦，天哪，现在发生了什么事！”

" ['bʌmpər] ['kudnt] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Bumper** **couldn't** **see** **any** **one** **in** **the** **dark** , **but** **evidently** **the** **lady** **could** , **for** **a**
" 保险杠 不能 看 任何 一 在 这 黑暗的 , 但 显然 这 女士 可以 , 为了 一个
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

“Bumper在黑暗中什么也看不见，但显然那位女士能看见，而且看得非常清楚。”

['kwaɪət] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
quiet **voice** **spoke** **to** **her** .
安静的 嗓音 辐 到 她 .

她听到一个轻柔的声音。

" ['toʊbi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
" **Toby** **threw** **his** **playthings** **down** **the** **stairs** ,
" 托比 扔 他的 玩具 向下 这 楼梯 ,

托比把他的玩具扔下了楼梯，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [pæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] .
and **he's** **riding** **the** **banisters** **with** **a** **tin** **pan** **for** **a** **hat** .
和 他是 骑术 这 栏杆 和 一个 锡 平底锅 为了 一个 帽子 .

他头戴锡盘当帽子，骑在楼梯栏杆上。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] . "
I **suppose** **you** **heard** **the** **clatter** **of** **the** **pan** **as** **it** **fell** **off** . "
我 认为 你 听到 这 哒 的 这 平底锅 作为 它 跌倒 离开 . "

我想你一定听到了平底锅掉下来时的哐当声吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['meri] !
" **It** **sounded** **to** **me** **as** **if** **the** **house** **was** **falling** **down** , **Mary** !
" 它 听起来 到 我 作为 如果 这 房子 曾是 坠落 向下 , 玛丽 !

“玛丽，我听起来好像房子要塌了！”

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['toʊbi] [wʊd] [bɪ'heɪv] .
I **do** **wish** **Toby** **would** **behave** .
我 做 希望 托比 会 表现 .

我真希望托比能守规矩。

" [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] ['meri] [læft] .
" **The** **one** **addressed** **as** **Mary** **laughed** .
" 这 一 已解决 作为 玛丽 笑了 .

被称作玛丽的人笑了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['hoʊlsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd]
She **seemed** **like** **a** **pleasant** , **wholesome** **young** **woman** , **with** **pink** **cheeks** **and**
她 似乎 喜欢 一个 令人愉快的 , 健康 年轻的 女士 , 和 粉色的 脸颊 和
['smaɪlɪŋ] [greɪ] [aɪz] .
smiling **gray** **eyes** .
微笑 灰色的 眼睛 .

她看起来是一位和蔼可亲、健康阳光的年轻女子，脸颊粉红，灰色的眼睛里带着笑意。

" [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .
" **I've** **told** **him** **to** **behave** **a** **dozen** **times** , **but** **he** **won't** **mind** .
" 我已经 讲述 他 到 表现 一个 打 时代 , 但 他 惯于 头脑 .

“我已经跟他说过十几次要守规矩，但他根本不听。”

['hiːz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He's	been	cutting	up	all	the	morning	.
他是	到过	切割	向上全部		这	早晨	.

他整个上午都在胡闹。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , [ænt] ['helən] ? "

But	what	have	you	there	in	your	arms	,	Aunt	Helen	?	"
但	什么	有	你	那里	在	你的	武器	,	阿姨	海伦	?	"

“可是，海伦阿姨，你怀里抱着的是什么呢？”

" [ges] , ['meri] .

"	Guess	,	Mary	.
"	猜测	,	玛丽	.

“猜猜看，玛丽。”

[its] [fɔːr; fər] ['toʊbiːz] ['bɜːrθdeɪ] . "

It's	for	Toby's	birthday	.	"
它是	为了	托比的	生日	.	"

这是给托比的生日礼物。

" [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	Some	kind	of	a	toy	,	I	suppose	—	or	maybe	a	book	.
"	一些	种类	的	一个	玩具	,	我	认为	—	或者	或许	一个	书	.

“我想大概是某种玩具吧——或者可能是一本书。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['toʊbi] !

"	A	book	for	Toby	!
"	一个	书	为了	托比	!

“给托比的书！”

[wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

What	an	idea	!
什么	一个	主意	!

真是个好主意！

['hiːd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ən'les] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

He'd	throw	it	in	the	fire	unless	he	liked	the	pictures	.
他会	扔	它	在	这	火	除非	他	喜欢	这	图片	.

如果他不喜欢这些照片，他就会把它们扔进火里。

[noʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊk] .

No	,	it's	something	prettier	and	better	than	a	book	.
不	,	它是	某物	更漂亮	和	更好的	比	一个	书	.

不，它比书更漂亮、更好。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [held] ['bʌmpər] ['fɔːrwərd] [soʊ] ['meri] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	She	opened	her	arms	,	and	held	Bumper	forward	so	Mary	could	see	him	,
"	她	打开	她	武器	,	和	握住	保险杠	向前	所以	玛丽	可以	看	他	,

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

她张开双臂，把邦珀抱到前面，这样玛丽就能看到他，长长的.....

[waɪt] [ɪrz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

white	ears	and	blinking	eyes	and	all	.
白色的	耳朵	和	眨眼	眼睛	和	全部	.

耳朵发白，眼睛眨动，什么都有。

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] !
" Oh ! A dear little rabbit !
" 哦 ! 一个 亲爱的 小的 兔子 !

“哦！一只可爱的小兔子！”

" [bɪ'fɔːr] ['bʌmpər] [kʊd; kəd]['proʊtest][ɔːr][stɑːp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] -
" Before Bumper could protest or stop his heart from beating like a trip -
" 前 保险杠 可以 反对 或者 停止 他的 心 从 殴打 喜欢 一个 旅行 -
['hæmər] ,
hammer ,
锤 ,

“在邦珀来得及抗议或阻止他那像三连锤一样砰砰直跳的心脏停止跳动之前，

['meri] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mary seized him in both hands , and began gently stroking his head .
玛丽 查获 他 在 两个都 双手 , 和 开始 轻轻地 抚摸 他的 头 .

玛丽双手抓住他，开始轻轻抚摸他的头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" What a sweet little thing !
" 什么 一个 甜的 小的 事物 !

“多么可爱的小家伙啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ænd; ənd][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] ['frendli] !
" And so tame and friendly !
" 和 所以 驯服 和 友好的 !

“而且如此温顺友好！”

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['velvəti] [hændz][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
" Bumper was rubbing his wet nose against her velvety hands and thinking
" 保险杠 曾是 擦 他的 湿的 鼻子 反对 她 天鹅绒般的 双手 和 思维
[haʊ] [sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
how soft and pleasant they were to the touch .
如何 柔软的 和 令人愉快的 他们 是 到 这 触碰 .

“邦珀用湿漉漉的鼻子蹭着她天鹅绒般的手，心想她的手摸起来多么柔软舒适。

" [jes] , ['hiːz][soʊ] [teɪm] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
" Yes , he's so tame he never once tried to jump out of my hands ,
" 是的 , 他是 所以 驯服 他 绝不 一次 尝试 到 跳 出去 的 我的 双手 ,

“是的，他非常温顺，从来没有试图从我手里跳出来。”

" [rɪ'plaɪd] [ænt] ['helən] .
" replied Aunt Helen .
" 回复 阿姨 海伦 .

海伦阿姨回答道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][let]['toʊbi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
" I'm almost afraid to let Toby have him now that I've brought him home .
" 我是 几乎 害怕的 到 让 托比 有 他 现在 那 我已经 带来 他 家 .

“现在我把他带回家了，我几乎不敢再让他跟托比在一起了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Do you think he'll be rough with him ?
做 你 思考 地狱 是 粗糙的 和 他 ?

你觉得他会对他很粗暴吗?

" ['mɛri:z] [feɪs] [tɜ:rnd] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

"	Mary's	face	turned	very	grave	and	serious	.
"	玛丽的	脸	转向	非常	严重	和	严肃的	.

玛丽的脸色变得非常严肃。

" ['hi:z] ['prɪti] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænt] ['helən] .

"	He's	pretty	young	to	have	a	rabbit	,	Aunt	Helen	.
"	他是	漂亮的	年轻的	到	有	一个	兔子	,	阿姨	海伦	.

“海伦阿姨，他年纪还小，不适合养兔子。”

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑ:p][hɪm; ɪm] — [ɔ:r] — [ɔ:r] — [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

If	he	should	drop	him	—	or	—	or	—	Well	,	we	must	teach	him	to	be
如果	他	应该	降低	他	—	或者	—	或者	—	出色地	,	我们	必须	教	他	到	是

['veri] ['kerf(ə)l] . "

very	careful	.	"
非常	小心	.	"

如果他把他摔了——或者——或者——好吧，我们必须教他要非常小心。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

"	Yes	,	I	will	speak	to	him	myself	.
"	是的	,	我	将要	说话	到	他	我	.

“是的，我会亲自和他谈谈。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - ['fi:lɪŋz]

"	You	can	imagine	the	state	of	Bumper's	feelings
"	你	能	想象	这	状态	的	-	情怀

你可以想象邦珀当时的心情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

到这个时候。

['toʊbi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['kru:əl] [bɔɪ] — [ænt] ['helən] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Toby	was	undoubtedly	a	cruel	boy	—	Aunt	Helen	had	said	as	much	,
托比	曾是	无疑	一个	残忍的	男生	—	阿姨	海伦	有	说	作为	很多	,

托比无疑是个残忍的孩子——海伦姨妈也这么说过。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'freɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:]

and	Mary	had	confirmed	it	—	and	they	were	both	afraid	he	was	too
和	玛丽	有	确认的	它	—	和	他们	是	两个都	害怕的	他	曾是	也

[jʌŋ] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [pet] ['ræbɪt] .

young	to	own	a	pet	rabbit	.
年轻的	到	自己的	一个	宠物	兔子	.

玛丽也证实了这一点——而且她们都担心他年纪太小，不适合养宠物兔。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑ:p][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] !

What	if	he	should	drop	him	to	the	hard	floor	!
什么	如果	他	应该	降低	他	到	这	难的	地面	!

万一他把他摔到坚硬的地板上怎么办！

['bʌmpər] [pi:kt] ['oʊvər] ['mɛri:z] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'loʊ] .

Bumper	peeked	over	Mary's	hands	and	looked	below	.
保险杠	偷看	超过	玛丽的	双手	和	看起来	以下	.

邦珀从玛丽的手上方探出头，向下看了看。

[ðə; ði] [flɔ:r] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	floor	seemed	a	long	distance	away	.
这	地面	似乎	一个	长的	距离	离开	.

地板似乎离得很远。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [nek] .

If	he	should	fall	it	would	very	likely	break	a	leg	or	his	neck	.
如果	他	应该	落下	它	会	非常	可能	休息	一个	腿	或者	他的	脖子	.

如果他摔倒，很可能会摔断腿或脖子。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['bɔɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Oh	,	why	had	he	been	bought	for	a	cruel	boy's	birthday	present	.
哦	,	为什么	有	他	到过	买	为了	一个	残忍的	男孩们	生日	展示	.

哦，他为什么会被买来作为残忍男孩的生日礼物呢?

['bʌmpər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

Bumper	wanted	to	run	and	hide	.
保险杠	通缉	到	跑步	和	隐藏	.

邦珀想逃跑躲藏。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] [flɔ:r] ,

If	it	hadn't	been	for	the	fear	of	falling	to	the	hard	floor	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	害怕	的	坠落	到	这	难的	地面	,

如果不是害怕摔到坚硬的地板上，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɛri:z] [hændz] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] .

he	would	have	jumped	out	of	Mary's	hands	and	scampered	away	.
他	会	有	跳了起来	出去	的	玛丽的	双手	和	四处逃窜	离开	.

他会从玛丽的怀里跳出来，然后飞快地逃走。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .

But	he	had	no	chance	to	do	this	.
但	他	有	不	机会	到	做	这	.

但他没有机会这样做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laʊd] - - [ræk] - - - [bæŋ] !

There	was	another	loud	racketty	-	rack	-	clumpity	-	bang	!
那里	曾是	其他	大声	-	-	架子	-	-	-	砰	!

又是一阵响亮的噼啪声!

[fɜ:rst] [ə; eɪ] [bɪg] [tɪn] [dɪʃ] [pæn] [roʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ;

First	a	big	tin	dish	pan	rolled	all	the	way	down	the	stairs	into	the	hall	;
第一的	一个	大的	锡	盘子	平底锅	滚动	全部	这	方式	向下	这	楼梯	进入	这	大厅	;

首先，一个大锡制洗碗盆一路滚下楼梯，落到了走廊里;

[ðen] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [blɑ:ks] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hɑ:bi] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

then	a	set	of	building	-	blocks	,	a	wooden	hobby	horse	,	a	lot	of	animals
然后	一个	放	的	建筑	-	积木	,	一个	木制的	爱好	马	,	一个	很多	的	动物

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑ:rk] ,

from	a	Noah's	ark	,
从	一个	诺亚的	方舟	,

然后是一套积木、一匹木制玩具马、以及许多诺亚方舟上的动物模型。

[tɪn] ['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑ:rz] .

tin	soldiers	,	a	drum	,	and	a	train	of	cars	.
锡	士兵	,	一个	鼓	,	和	一个	火车	的	汽车	.

锡兵、鼓和一列火车。

['toʊbi] [keɪm] [læst] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd]

Toby	came	last	,	sliding	down	the	banisters	,	and	shouting	in	glee	as	he	landed
托比	来了	最后的	,	滑动	向下	这	栏杆	,	和	喊叫	在	高兴	作为	他	登陆

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

托比最后一个到达终点，他顺着栏杆滑下来，落地时高兴地大叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændslaɪd] , ['ænti] !

"	It	was	a	landslide	,	Auntie	!
"	它	曾是	一个	滑坡	,	阿姨	!

“那是一场压倒性的滑坡，阿姨！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wiː; wi][ɔːl][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] . "

"	We	all	slid	down	the	mountain	together	.	"
"	我们	全部	滑行	向下	这	山	一起	.	"

“我们一起滑下了山。”

" ['toʊbi] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] ! " [rɪ'pruːvd] ['meri] ,

"	Toby	,	how	many	times	have	I	told	you	not	to	do	that	!	"	reproved	Mary	,
"	托比	,	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	不是	到	做	那	!	"	责备	玛丽	,

“托比，我跟你说过多少遍不要那样做了！”玛丽责备道。

[waɪl] [ænt] ['helən] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .

while	Aunt	Helen	turned	pale	and	stood	stock	still	.
尽管	阿姨	海伦	转向	苍白	和	站立	库存	仍然	.

海伦姨妈脸色苍白，呆立不动。

['toʊbi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .

Toby	paid	no	attention	to	the	rebuke	.
托比	有薪酬的	不	注意力	到	这	训斥	.

托比对责备置之不理。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] .

was	a	small	,	freckle	-	faced	boy	.
曾是	一个	小的	,	雀斑	-	面对	男生	.

他是个身材矮小、脸上长满雀斑的男孩。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [wɪp] ,

In	one	hand	he	held	a	whip	,
在	一	手	他	握住	一个	鞭	,

他一只手拿着鞭子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['broʊkən] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .

and	in	the	other	the	broken	head	of	a	wooden	horse	.
和	在	这	其他	这	破碎的	头	的	一个	木制的	马	.

另一幅画中则是一匹木马的断头。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] .

He	picked	himself	up	,	and	began	slashing	his	toys	with	the	whip	.
他	挑选	他自己	向上	,	和	开始	砍杀	他的	玩具	和	这	鞭	.

他爬起来，开始用鞭子抽打他的玩具。

['bʌmpər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['terəfaɪd] [glæns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [daɪv] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['oʊpən] [weɪst] .

Bumper	gave	him	one	terrified	glance	,	and	made	a	desperate	dive	for	Mary's	open	waist	.
保险杠	给予	他	一	恐惧	瞥一眼	,	和	制成	一个	绝望的	潜水	为了	玛丽的	打开	腰部	.

邦珀惊恐地看了他一眼，然后拼命地扑向玛丽敞开的腰部。

[bʌt; bət] ['toʊbi] [hæd; həd] [ʃɑːrp] , [braɪt] [aɪz] .

But	Toby	had	sharp	,	bright	eyes	.
但	托比	有	锋利的	,	明亮的	眼睛	.

但托比有一双锐利明亮的眼睛。

" [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] , ['meri] ?

"	What	you	got	,	Mary	?
"	什么	你	得到	,	玛丽	?

“你有什么，玛丽？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [wɪp] [ɪn] [hænd] .

"	he	shouted	,	running	toward	her	,	whip	in	hand	.
"	他	喊叫	,	跑步	朝向	她	,	鞭	在	手	.

他一边喊着，一边朝她跑去，手里拿着鞭子。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] !

"	Oh	,	a	rabbit	!
"	哦	,	一个	兔子	!

“哦，一只兔子！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Yes	,	it	is	!
是的	,	它	是	!

是的！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [haɪd] [hɪm; ɪm] !

You	needn't	hide	him	!
你	不必	隐藏	他	!

你不必把他藏起来！

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	see	him	!
我	看	他	!

我看到他了！

[ɪts] [ə; eɪ] ['ræbɪt] !

It's	a	rabbit	!
它是	一个	兔子	!

是只兔子！

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ! "

Let	me	have	him	!	"
让	我	有	他	!	"

把他给我！

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['toʊbi] , [juːl] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [dres] . "

"	Be	careful	,	Toby	,	you'll	tear	my	dress	.	"
"	是	小心	,	托比	,	你会	撕	我的	裙子	.	"

“托比，小心点，你会把我的裙子撕破的。”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" Let me have him !
" 让 我 有 他 !

“把他给我！”

['hiːz] [maɪn] . "
He's mine . "
他是 矿 . "

他是我的。

" [noʊ] , [noʊ] , ['toʊbi] , [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" No , no , Toby , don't touch him .
" 不 , 不 , 托比 , 不 触碰 他 .

“不，不，托比，别碰他。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] !
I'll show him to you !
患病的 展示 他 到 你 !

我带你去见他!

" [bʌt; bət]['toʊbi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [spraɪ][fɔːr; fər] ['meri] [ɔːr] [ænt] ['helən] .
" But Toby was much too spry for Mary or Aunt Helen .
" 但 托比 曾是 很多 也 轻快 为了 玛丽 或者 阿姨 海伦 .

但托比比玛丽和海伦阿姨活泼得多。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He darted around back of them ,
他 飞镖 大约 后退 的 他们 ,

他绕到他们身后，

[ænd; ənd] [kɔːt] ['bʌmpər] [baɪ][ðə; ði][teɪl] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [teɪl][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and caught Bumper by the tail — and you know a rabbit's tail is the smallest
和 捕捉 保险杠 经过 这 尾巴 — 和 你 知道 一个 兔子的 尾巴 是 这 最小
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
part of him — and began pulling it .
部分 的 他 — 和 开始 拉 它 .

然后抓住了邦珀的尾巴——你知道兔子的尾巴是它身上最小的部分——开始往外拽。

['bʌmpər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skwiːl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Bumper let out a squeal , and pulled the other way with all his might .
保险杠 让 出去 一个 尖叫 , 和 拉 这 其他 方式 和 全部 他的 可能 .

邦珀尖叫一声，使出浑身解数朝另一个方向拉去。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ! " [ʃriːkt] ['toʊbi] ['gliːfəli] .
" I got him ! " shrieked Toby gleefully .
" 我 得到 他 ! " 尖叫 托比 兴高采烈地 .

“我抓到他了！”托比兴奋地尖叫道。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] . "
" I got him by the tail . "
" 我 得到 他 经过 这 尾巴 . "

“我抓住了他的尾巴。”

" ['toʊbi] ! ['toʊbi] ! " [kraɪd] ['meri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .
" Toby ! Toby ! " cried Mary , catching his hand .
" 托比 ! 托比 ! " 哭 玛丽 , 捕捉 他的 手 .

“托比！托比！”玛丽喊道，抓住了他的手。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
" Let go of him this instant . "
" 让 去 的 他 这 立即的 . "

“立刻放开他。”

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

['hiːz] [maɪn] !
He's mine !
他是 矿 !

他是我的!

" [bɪ'twiːn] ['toʊbi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] ['meri] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bʌmpər] [felt][æz; əz]
" Between Toby pulling at one end , and Mary holding the other , Bumper felt as
" 之间 托比 拉 在 一 结尾 , 和 玛丽 保持 这 其他 , 保险杠 毛毡 作为
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
if he would
如果 他 会

“托比拉着一头，玛丽抓着另一头，邦珀感觉自己好像要……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[pɑːrt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
part somewhere in the middle .
部分 某处 在 这 中间 .

中间某个位置的一部分。

[hiː; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ['toʊbiːz][hændz] ,
He kicked with his hind legs , and scratched Toby's hands ,
他 踢 和 他的 后 腿 , 和 刮痕 托比的 双手 ,

他用后腿踢人，抓伤了托比的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
but the boy would not release his hold .
但 这 男生 会 不是 发布 他的 抓住 .

但男孩却不肯松手。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skwiːl] .
He gave a sharp jerk , and Bumper let out a squeal .
他 给予 一个 锋利的 混蛋 , 和 保险杠 让 出去 一个 尖叫 .

他猛地一拽，邦珀发出了一声尖叫。

" [juː; jʊ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [æz; əz]['toʊbi] [pʊld] [ðə; ði] ['ræbɪt] [frʌm; frəm]
" You cruel , wicked boy ! " exclaimed Mary , as Toby pulled the rabbit from
" 你 残忍的 , 邪恶 男生 ! " 惊呼 玛丽 , 作为 托比 拉 这 兔子 从
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

“你这个残忍邪恶的男孩！”玛丽喊道，托比从她怀里抢走了兔子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

and	swung	him	around	by	his	hind	legs	.
和	摇摆	他	大约	经过	他的	后	腿	.

然后抓住他的后腿把他甩了起来。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	Let	me	have	him	this	minute	.
"	让	我	有	他	这	分钟	.

“让我立刻把他带走。”

[juːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "

You'll	kill	him	!	"
你会	杀	他	!	"

你会杀了他的!

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	No	,	I	won't	!
"	不	,	我	惯于	!

“不，我不会！”

['hiːz] [maɪn] !

He's	mine	!
他是	矿	!

他是我的!

['iznt] [hiː; hi] , [ænt] ['helən] ?

Isn't	he	,	Aunt	Helen	?
不是	他	,	阿姨	海伦	?

是吗，海伦阿姨?

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	brought	him	to	me	,	didn't	you	?
你	带来	他	到	我	,	没有	你	?

你把他带到我这儿来的，对吧?

[ðer; ðər] [naʊ] , ['meri] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] !

There	now	,	Mary	,	she	nodded	her	head	!
那里	现在	,	玛丽	,	她	点头	她	头	!

“好了，玛丽，”她点了点头!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

I'm	going	to	keep	him	.	"
我是	去	到	保持	他	.	"

我打算留下他。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ænt] ['helən] .

"	But	,	dear	,	you	must	be	very	gentle	with	him	,	"	said	Aunt	Helen	.
"	但	,	亲爱的	,	你	必须	是	非常	温和的	和	他	,	"	说	阿姨	海伦	.

“但是，亲爱的，你一定要对他非常温柔，”海伦阿姨说。

" [juːl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] . "

"	You'll	hurt	him	carrying	him	that	way	.	"
"	你会	伤害	他	携带	他	那	方式	.	"

“你那样抱着他会伤到他的。”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['ræbəts] , [baɪ][ðer; ðər][haɪnd] [legz] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] .

"	That's	the	way	to	carry	rabbits	,	by	their	hind	legs	,	"	replied	Toby	.
"	那就是	这	方式	到	携带	兔子	,	经过	他们的	后	腿	,	"	回复	托比	.

“抱兔子就应该这样，抓住它们的后腿，”托比回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ðə; ði]['ʌðər] [deɪ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
" I saw them in the market the other day — a whole bunch of them —
" 我 锯 他们 在 这 市场 这 其他 天 — 一个 所有的 束 的 他们 —
['hæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][haɪnd][legz] . "
hanging by their hind legs . "
绞刑 经过 他们的 后 腿 . "

“前几天我在市场上看到它们——一大群——后腿倒挂着。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] ['ræbəts] , ['toʊbi] , [ænd; ənd][nɑ:t][lɪv; laɪv] , [waɪt] [wʌnz] .
" But they were dead rabbits , Toby , and not live , white ones .
" 但 他们 是 死的 兔子 , 托比 , 和 不是 居住 , 白色的 一个 .

“但是它们是死兔子，托比，而不是活的白色兔子。”

[naʊ] [let][ˌem ˈi:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Now let me show you how to hold him .
现在 让 我 展示 你 如何 到 抓住 他 .

现在让我来教你们怎么抱他。

" [bʌt; bət]['toʊbi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bʌmpər] [skwi:l]
" But Toby was more interested in the experiment of making Bumper squeal
" 但 托比 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 实验 的 制作 保险杠 尖叫
[ðæn; ðən][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
than in listening to his aunt's instructions .
比 在 聆听 到 他的 姑姑的 指示 .

“但是托比对让邦珀发出尖叫声的实验更感兴趣，而不是听他姑姑的指示。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] ['kæm(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:r][ðə; ði]['gɝ:lz] [dɑ:l] [ðæt]
It was better than the squeaking camel he had or the girl's doll that
它 曾是 更好的 比 这 吱吱作响 骆驼 他 有 或者 这 女孩们 玩具娃娃 那
[sed] ['mæmə] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] .
said mamma every time you squeezed it .
说 妈妈 每一个 时间 你 挤压 它 .

这比他那只吱吱叫的骆驼玩具，或者每次捏一下就会说“妈妈”的女孩玩偶要好得多。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði][legz][ɔ:r] [swɪŋ] [ðə; ði]
All he had to do was to squeeze the legs or swing the
全部 他 有 到 做 曾是 到 挤 这 腿 或者 摇摆 这

他只需要挤压双腿或摆动.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['ræbɪt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skwi:l] .
rabbit around to make him squeal .
兔子 大约 到 制作 他 尖叫 .

像兔子一样四处乱窜，逗他尖叫。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Each time he laughed and shouted with joy .
每个 时间 他 笑了 和 喊叫 和 喜悦 .

他每次都开怀大笑，欢呼雀跃。

['meri] [kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] ['kru:əl] ['tɔ:rtʃər] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Mary could stand this cruel torture no longer .
玛丽 可以 站立 这 残忍的 酷刑 不 更长 .

玛丽再也无法忍受这种残酷的折磨了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:r; fər] ['bʌmpər] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [pɔ:z] .
She made a dive for Bumper , and caught him by the fore paws .
她 制成 一个 潜水 为了 保险杠 , 和 捕捉 他 经过 这 前 爪子 .

她猛地扑向邦珀，抓住了他的前爪。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ə'pɑːrt] .

In	the	struggle	that	followed	Bumper	was	likely	to	be	pulled	apart	.
在	这	斗争	那	随后	保险杠	曾是	可能	到	是	拉	除	.

在随后的争斗中，Bumper 很可能会被拆散。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

What	might	have	happened	no	one	could	tell	if	the	door	had	not	suddenly	opened	,
什么	可能	有	发生	不	一	可以	告诉	如果	这	门	有	不是	突然	打开	,

如果门没有突然打开，谁也说不准会发生什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] , ['entərd] .

and	a	young	girl	,	with	red	hair	and	freckles	on	her	nose	,	entered	.
和	一个	年轻的	女孩	,	和	红色的	头发	和	雀斑	在	她	鼻子	,	进入	.

一个红头发、鼻子上有雀斑的年轻女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [sʌm; səm] [tuːn] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] [hændz] ;

She	was	humming	some	tune	to	herself	or	to	the	doll	she	carried	in	her	hands	;
她	曾是	哼唱	一些	调	到	她自己	或者	到	这	玩具娃娃	她	携带	在	她	双手	;

她哼着小曲，要么是自言自语，要么是抱着玩偶哼唱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['toʊbi][ænd; ənd] ['meri] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .

but	she	stopped	singing	,	and	stared	at	Toby	and	Mary	pulling	at	the	white	rabbit	.
但	她	停止	歌唱	,	和	凝视	在	托比	和	玛丽	拉	在	这	白色的	兔子	.

但她停止了唱歌，盯着托比和玛丽拉着白兔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [dɑːl] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] - ['reskjuː] .

Then	she	dropped	her	doll	,	and	sprang	forward	to	Bumper's	rescue	.
然后	她	掉落	她	玩具娃娃	,	和	弹簧	向前	到	-	救援	.

然后她扔下娃娃，跳上前去救 Bumper。

" [oʊ] , [ðæts] [maɪ] ['ræbɪt] , ['kʌz(ə)n] ['meri] !

"	Oh	,	that's	my	rabbit	,	cousin	Mary	!
"	哦	,	那就是	我的	兔子	,	表哥	玛丽	!

“哦，那是我的兔子，表妹玛丽！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [its] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	It's	the	one	I	wanted	to	buy	from	the	old	woman	,	but	I	didn't	have	the	money	.
"	它是	这	一	我	通缉	到	买	从	这	老的	女士	,	但	我	没有	有	这	钱	.

“那是我本来想从那位老妇人那里买的，但我没钱。”

[let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['toʊbi] !

Let	go	of	him	,	Toby	!
让	去	的	他	,	托比	!

放开他，托比！

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "
You're hurting him ! "
你是 受伤 他 ! "

你伤害了他!

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

['hiːz] [maɪn] !
He's mine !
他是 矿 !

他是我的!

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" came the reply .
" 来了 这 回复 .

“有人这样回答。”

" [juː; jʊ][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" You let go of him ! "
" 你 让 去 的 他 ! "

“你放开他!”

" ['hiːz] [nɑːt] !
" He's not !
" 他是 不是 !

“他不是!”

['hiːz] [maɪn] ! "
He's mine ! "
他是 矿 ! "

他是我的!

" [hiː; hi] [eint] !
" He ain't !
" 他 不是 !

“他才不是!”

['hiːz] [maɪn] ! "
He's mine ! "
他是 矿 ! "

他是我的!

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手!”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wen] ['toʊbi] [skwiːzd] [ðə; ði][legz][soʊ][hɑːrd] ['bʌmpər] ['hwɪmpəd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" cried the girl , when Toby squeezed the legs so hard Bumper whimpered with pain .
" 哭 这 女孩 , 什么时候 托比 挤压 这 腿 所以 难的 保险杠 呜咽 和 疼痛 .

“托比用力捏住邦珀的腿，邦珀疼得呜咽起来，女孩哭了起来。”

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

[aɪl] [skwiːz] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I'll squeeze him all I want to .
患病的 挤 他 全部 我 想 到 .

我想怎么捏他就怎么捏。

" [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə; eɪ]

"	To	make	good	his	word	he	gave	the	rabbit	a
"	到	制作	好的	他的	单词	他	给予	这	兔子	一个

为了信守诺言，他给了兔子一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['hɑːrdər] [skwiːz] .

harder	squeeze	.
更难	挤	.

用力挤压。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [sər'praɪzd] ['evri] [wʌn] .

Then	something	happened	that	surprised	every	one	.
然后	某物	发生	那	惊讶	每一个	一	.

然后发生了一件令所有人都意想不到的事情。

[ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bɑːkst] ['toʊbiːz] [ɪrz] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haʊl]

The	girl	raised	a	hand	,	and	boxed	Toby's	ears	so	hard	that	it	made	him	howl
这	女孩	提高	一个	手	,	和	盒装	托比的	耳朵	所以	难的	那	它	制成	他	嗥

.

:

.

女孩抬起一只手，狠狠地打了托比的耳朵，疼得他嚎叫起来。

" [naʊ] , [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] !

"	Now	,	take	that	,	and	see	how	it	feels	to	be	hurt	!
"	现在	,	拿	那	,	和	看	如何	它	感觉	到	是	伤害	!

“现在，尝尝被伤害的滋味吧！”

" ['toʊbi] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Toby	clapped	both	hands	to	his	ears	,
"	托比	鼓掌	两个都	双手	到	他的	耳朵	,

托比双手捂住耳朵，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [siːzd] ['bʌmpər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn]

and	in	a	flash	the	red	-	headed	girl	seized	Bumper	in	her	arms	and	ran
和	在	一个	闪光	这	红色的	-	标题	女孩	查获	保险杠	在	她	武器	和	跑

[pel] - [mel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

pell	-	mell	from	the	room	.
佩尔	-	梅尔	从	这	房间	.

突然间，红发女孩一把抱起邦珀，飞快地跑出了房间。

['toʊbi] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Toby	started	after	her	,
托比	开始	后	她	,

托比紧随其后出发。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [haʊl]

but	when	the	door	slammed	in	his	face	he	flopped	down	on	the	floor	to	howl
但	什么时候	这	门	猛烈抨击	在	他的	脸	他	失败	向下	在	这	地面	到	嗥

[ænd; ənd] [kɪk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] ['pɪkəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] [mɪlk][fɔːr; fər]

and	kick	just	like	a	baby	who	had	eaten	pickles	instead	of	good	milk	for
和	踢	只是	喜欢	一个	婴儿	WHO	有	吃	泡菜	反而	的	好的	牛奶	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但当门在他面前砰地一声关上时，他像个早餐吃了泡菜而不是好牛奶的婴儿一样，扑倒在地上嚎啕大哭、踢腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['stɔːri] [viː]
STORY V
故事 V

故事五

['bʌmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl]
BUMPER AND THE RED - HEADED GIRL
保险杠 和 这 红色的 - 标题 女孩

邦珀和红发女孩

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freklz] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn]
The red - headed girl , with the freckles on her nose , and a dimple in
这 红色的 - 标题 女孩 , 和 这 雀斑 在 她 鼻子 , 和 一个 酒窝 在
[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

那个红头发的女孩，鼻子上长着雀斑，下巴上有一个酒窝，

['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wer] ['toʊbiːz] [haulz]
didn't stop until she was on the top floor of the big house where Toby's howls
没有 停止 直到 她 曾是 在 这 顶部 地面 的 这 大的 房子 在哪里 托比的 嚎叫
['kudnt] [biː; bi] [hɜːrd] .
couldn't be heard .
不能 是 听到 .

她一直走到大房子的顶楼，那里听不到托比的嚎叫声，才停下来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
She opened the door of a dark room , and went in ,
她 打开 这 门 的 一个 黑暗的 房间 , 和 去 在 ,

她打开一间黑暗房间的门，走了进去。

[slæmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .
slamming and locking the door after her .
猛击 和 锁定 这 门 后 她 .

她摔门而去，然后锁上了门。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][juː 'es] !
" There , now I guess he can't find us !
" 那里 , 现在 我 猜测 他 不能 寻找 我们 !

“好了，现在他肯定找不到我们了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðen] [tuː; tə] ['bʌmpər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kruːnɪŋ] : " [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] !
Then to Bumper , she turned and began crooning : " You poor little rabbit !
然后 到 保险杠 , 她 转向 和 开始 低吟浅唱 : " 你 贫穷的 小的 兔子 !

然后，她转过身对着邦珀，开始轻声吟唱：“你这只可怜的小兔子！”

[dɪd]['toʊbi][hɜːrt][juː; jʊ] ?
Did Toby hurt you ?
做过 托比 伤害 你 ?

托比伤害你了吗?

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

Don't	be	frightened	now	.
不	是	害怕	现在	.

现在别害怕。

[aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	won't	let	him	have	you	again	.
我	惯于	让	他	有	你	再次	.

我不会再让他得到你了。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][maɪ] ['krɪsməs] ['mʌni] .

I'll	buy	you	if	it	takes	all	my	Christmas	money	.
患病的	买	你	如果	它	需要	全部	我的	圣诞节	钱	.

就算花光我所有的圣诞节零花钱，我也要买下你。

[jʊə(r)] [maɪn] [naʊ] !

You're	mine	now	!
你是	矿	现在	!

你现在是我的了！

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [suːðd] - ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .

"	You	can	never	imagine	how	these	words	soothed	Bumper's	ruffled	feelings	.
"	你	能	绝不	想象	如何	这些	字	舒缓	-	褶皱的	情怀	.

“你永远无法想象这些话是如何抚慰了邦珀激动的心情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt]

It	was	like	being	rescued	from	a	terrible	giant	who	intended	to	dash	out
它	曾是	喜欢	存在	获救	从	一个	糟糕的	巨大的	WHO	故意的	到	短跑	出去

[jʊr; jər] [breɪnz] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

your	brains	and	eat	you	for	supper	.
你的	大脑	和	吃	你	为了	晚餐	.

这就像是从一个可怕的巨人手中被救了出来，这个巨人打算把你的脑浆都砸出来，然后把你当晚餐吃掉。

- [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌn'tɪl] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ]

Bumper's	heart	began	to	beat	slower	and	slower	until	pretty	soon	it	wasn't	going
-	心	开始	到	打	慢点	和	慢点	直到	漂亮的	很快	它	不是	去

['eni] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

any	faster	than	the	ticking	of	the	clock	outside	in	the	hallway	.
任何	快点	比	这	滴答	的	这	钟	外部	在	这	门厅	.

邦珀的心跳越来越慢，很快就和走廊外钟表的滴答声一样慢了。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	sat	there	in	the	dark	room	for	a	long	time	,
他们	卫星	那里	在	这	黑暗的	房间	为了	一个	长的	时间	,

他们在黑暗的房间里坐了很久。

[ðə; ði][gɜːrl] ['rʌbɪŋ] - [hed] [ænd; ənd] [bæk]

the	girl	rubbing	Bumper's	head	and	back
这	女孩	擦	-	头	和	后退

女孩正在抚摸邦珀的头和背

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd] [kruːnɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	crooning	gently	to	him	.
和	低吟浅唱	轻轻地	到	他	.

并温柔地向他低吟浅唱。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] — [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [waɪt]

Then	a	noise	outside	—	the	sound	of	approaching	footsteps	—	alarmed	the	white
然后	一个	噪音	外部	—	这	声音	的	接近	脚步声	—	惊慌	这	白色的

['ræbɪt] [ə'gen] .

rabbit	again	.
兔子	再次	.

这时，外面传来一阵声响——脚步声越来越近——再次惊动了白兔。

" ['ɪdɪθ] !

"	Edith	!
"	伊迪丝	!

“伊迪丝！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	a	voice	called	.
"	一个	嗓音	称为	.

“一个声音喊道。”

" ['ɪdɪθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] ?

"	Edith	,	are	you	up	here	?
"	伊迪丝	,	是	你	向上	这里	?

伊迪丝，你在上面吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl]['dʒentli] [pʊʃt]

"	It	was	Mary	,	her	cousin	,	calling	,	and	the	red	-	haired	girl	gently	pushed
"	它	曾是	玛丽	,	她	表哥	,	呼叫	,	和	这	红色的	-	头发	女孩	轻轻地	推动

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

open	the	door	,	and	whispered	.
打开	这	门	,	和	低声说道	.

“是她的表妹玛丽打来的电话，红头发的女孩轻轻推开门，低声说道。

" [aɪm][ɪn] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] ['meri] .

"	I'm	in	here	,	cousin	Mary	.
"	我是	在	这里	,	表哥	玛丽	.

“我在里面，表妹玛丽。”

['wɛrz, 'hwɛrz]['toʊbi] ? "

Where's	Toby	?	"
在哪里?	托比	?	"

托比在哪儿?

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	He's	looking	for	you	.
"	他是	寻找	为了	你	.

“他正在找你。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] .

I	think	you'd	better	get	out	of	the	house	before	he	finds	you	.
我	思考	你会	更好的	得到	出去	的	这	房子	前	他	发现	你	.

我觉得你最好在他找到你之前离开这栋房子。

[teɪk] ['bʌmpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Take	Bumper	with	you	,	and	we'll	buy	him	something	else	to	keep	him
拿	保险杠	和	你	,	和	出色地	买	他	某物	别的	到	保持	他

['kwaɪət] . "

quiet	.	"
安静的	.	"

把邦珀带走，我们再给他买点别的东西让他安静下来。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? — [kɔːl][hɪm; ɪm] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [maɪn] ? "

"	Then	I	can	keep	him	?	—	call	him	really	and	truly	mine	?	"
"	然后	我	能	保持	他	?	—	称呼	他	真的	和	真的	矿	?	"

“那我就可以留住他了？——真正地、完全地称他为我的？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	if	you	can	get	away	with	him	.
"	是的	,	如果	你	能	得到	离开	和	他	.

“是的，如果你能瞒过他的话。”

['toʊbi] ['iznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔːr; fər] [pets] . "

Toby	isn't	old	enough	yet	for	pets	.	"
托比	不是	老的	足够的	然而	为了	宠物	.	"

托比年纪还小，不适合养宠物。

" ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] , " [snɪft] ['ɪdɪθ] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ]

"	He's	old	enough	,	"	sniffed	Edith	,	"	but	he's	been	spoilt	,	and	don't	know	how
"	他是	老的	足够的	,	"	嗅了嗅	伊迪丝	,	"	但	他是	到过	被宠坏了	,	和	不	知道	如何

[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

to	treat	them	.
到	对待	他们	.

“他年纪不小了，”伊迪丝抽泣着说，“但他被宠坏了，不知道该如何对待他们。”

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [leiz] [hændz][ɑːn][maɪ] ['ræbɪt] [ə'gen] ,

If	he	ever	lays	hands	on	my	rabbit	again	,
如果	他	曾经	躺下	双手	在	我的	兔子	再次	,

如果他再敢碰我的兔子，

[aɪl] [bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] [soʊ][hɑːrd] ['hiːl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	box	his	ears	so	hard	he'll	never	forget	it	.
患病的	盒子	他的	耳朵	所以	难的	地狱	绝不	忘记	它	.

我要狠狠揍他一顿，让他永远忘不了。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !

That's	what	I'll	do	!
那就是	什么	患病的	做	!

我会这么做！

" ['meri] [siːmd] [tuː; tə][kən'kɜːr][ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rʌbd] - [hed]

"	Mary	seemed	to	concur	in	this	,	for	she	smiled	,	and	rubbed	Bumper's	head
"	玛丽	似乎	到	同意	在	这	,	为了	她	微笑	,	和	摩擦	-	头

[bɪˈfɔːr] ['ædɪŋ] .

before	adding	.
前	添加	.

玛丽似乎也同意这一点，因为她笑了，揉了揉邦珀的头，然后补充道。

" ['hiːd] [reɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [haʊl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

"	He'd	raise	an	awful	howl	,	I	suppose	,	if	he	knew	you	were	here	.
"	他会	增加	一个	可怕	嗥	,	我	认为	,	如果	他	知道	你	是	这里	.

“我想，如果他知道你在这里，他会发出可怕的嚎叫。”

[juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

You'd	better	go	home	now	.
你会	更好的	去	家	现在	.

你最好现在就回家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['toʊbi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

You	can	get	through	the	backyard	without	Toby	seeing	you	.
你	能	得到	通过	这	后院	没有	托比	看到	你	.

你可以悄悄穿过后院，不被托比发现。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

" [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , " [riˈtɔːtid] ['ɪdɪθ] ,

"	Let	him	see	me	if	he	likes	,	"	retorted	Edith	,
"	让	他	看	我	如果	他	点赞	,	"	反驳	伊迪丝	,

“如果他想见我，就让他见吧，”伊迪丝反驳道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [kəːlz] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɜːr; hər] ['frekld] [noʊz] ['ʌpwərd] .

shaking	her	red	curls	and	tilting	her	freckled	nose	upward	.
摇晃	她	红色的	卷发	和	倾斜	她	雀斑	鼻子	向上	.

她甩了甩红色的卷发，微微抬起长满雀斑的鼻子。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	I	won't	let	him	have	the	rabbit	.
"	我	惯于	让	他	有	这	兔子	.

“我不会让他得到那只兔子。”

[ænt] ['helən] [ɔːt] [tuː; tə] [spæŋk] [hɪm; ɪm] .

Aunt	Helen	ought	to	spank	him	.
阿姨	海伦	应该	到	打屁股	他	.

海伦阿姨应该打他屁股。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

That's	what	he	deserves	.
那就是	什么	他	值得	.

这是他应得的。

" ['meri] [wɔːkt] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,

"	Mary	walked	ahead	down	the	stairs	to	see	if	Toby	was	around	,
"	玛丽	步行	前方	向下	这	楼梯	到	看	如果	托比	曾是	大约	,

玛丽走下楼梯，想看看托比是否在附近。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪdɪθ] [klaɪmd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ]

and	then	when	they	reached	the	kitchen	Edith	climbed	through	an	open	window
和	然后	什么时候	他们	达到	这	厨房	伊迪丝	攀登	通过	一个	打开	窗户

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .

into	the	backyard	.
进入	这	后院	.

然后，当他们到达厨房时，伊迪丝从一扇敞开的窗户爬进了后院。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

There	was	a	thick	hedge	around	the	yard	,
那里	曾是	一个	厚的	对冲	大约	这	院子	,

院子周围有一圈茂密的树篱。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər] [jɑːrd] [wɪtʃ] [smelt] [soʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn]

and	back	of	that	another	yard	which	smelt	so	sweet	with	flowers	and	green
和	后退	的	那	其他	院子	哪个	冶炼	所以	甜的	和	花朵	和	绿色的

[lɔːn] [ðæt] ['bʌmpər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] .

lawn	that	Bumper	raised	his	head	and	sniffed	.
草地	那	保险杠	提高	他的	头	和	嗅了嗅	.

再往后走，还有一个院子，里面弥漫着鲜花和绿草的芬芳，Bumper 抬起头来嗅了嗅。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] !

My	,	what	a	whiff	that	was	!
我的	,	什么	一个	闻	那	曾是	!

我的天，那味道真够呛！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ['hɪd(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [krɪsp]

There	was	a	vegetable	garden	hidden	back	of	the	rose	bushes	,	filled	with	crisp
那里	曾是	一个	蔬菜	花园	隐	后退	的	这	玫瑰	灌木丛	,	已填	和	脆

['letɪs] ,

lettuce	,
莴苣	,

玫瑰丛后面藏着一个菜园，里面种满了脆嫩的生菜。

['goʊldən] ['kærəts] , ['emərəld] - [griːn] ['kæbidʒz] , [blʌd] - [red] [biːts] , ['blɑːntʃiŋ] ['seləri] , ['piːz] ,

golden	carrots	,	emerald	-	green	cabbages	,	blood	-	red	beets	,	blanching	celery	,	peas	,
金的	胡萝卜	,	翠	-	绿色的	卷心菜	,	血	-	红色的	甜菜	,	焯水	芹菜	,	豌豆	,

[biːnz] , [kɔːrn] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [griːn] [græs] ['evriwer] .

beans	,	corn	,	potatoes	,	and	green	grass	everywhere	.
豆子	,	玉米	,	土豆	,	和	绿色的	草	到处	.

金黄色的胡萝卜、翠绿色的卷心菜、鲜红色的甜菜、泛黄的芹菜、豌豆、豆角、玉米、土豆，以及遍地的绿草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm] ['ræbɪt] ['ɑːkədi] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz]

It	was	a	whiff	from	Rabbit	Arcady	,	and	Bumper	forgot	all	the	dangers
它	曾是	一个	闻	从	兔子	阿卡迪	,	和	保险杠	忘了	全部	这	危险

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

he	had	been	through	.
他	有	到过	通过	.

那是来自兔子街机厅的一阵气味，邦珀忘记了他之前经历的所有危险。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] !

"	No	,	no	,	you	mustn't	jump	out	of	my	arms	!
"	不	,	不	,	你	不得	跳	出去	的	我的	武器	!

“不，不，你不能从我怀里跳下去！”

" [wɔːrnd] ['ɪdɪθ] [wen] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

"	warned	Edith	when	he	struggled	to	get	down	and	roll	around	in	the	green
"	警告	伊迪丝	什么时候	他	挣扎	到	得到	向下	和	卷	大约	在	这	绿色的

[græs] .

grass	.
草	.

“当他挣扎着爬下来在绿草地上打滚时，伊迪丝警告道。”

" ['toʊbi] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] .

"	Toby	might	be	looking	.
"	托比	可能	是	寻找	.

托比可能在看。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] ,

"	There	was	an	opening	in	the	thick	hedge	,
"	那里	曾是	一个	开幕	在	这	厚的	对冲	,

茂密的树篱上有一个缺口，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['gɑːrdn] .

and	through	this	the	red	-	haired	girl	crawled	into	the	second	garden	.
和	通过	这	这	红色的	-	头发	女孩	爬行	进入	这	第二	花园	.

于是，红发女孩爬进了第二个花园。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

If	anything	,	this	was	a	more	wonderful	garden	than	the	first	.
如果	任何事物	,	这	曾是	一个	更多的	精彩的	花园	比	这	第一的	.

如果说有什么区别的话，那就是这个花园比第一个更美。

[ðə; ði]['əudəz]

The	odors
这	气味

气味

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

were	intoxicating	.
是	醉人	.

令人陶醉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)lz] .

There	were	flowers	and	birds	and	trees	as	well	as	succulent	vegetables	.
那里	是	花朵	和	鸟类	和	树木	作为	出色地	作为	多肉植物	蔬菜	.

那里有鲜花、鸟儿、树木，还有鲜嫩的蔬菜。

[ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [elm] [triː] [spred] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

A	most	wonderful	elm	tree	spread	out	like	an	umbrella	and	shaded	the	whole
一个	最多	精彩的	榆树	树	传播	出去	喜欢	一个	伞	和	阴影	这	所有的

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

一棵枝繁叶茂的榆树像一把大伞，为整个草坪遮阴。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [let] ['bʌmpər] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [griːn]

Beneath	this	the	girl	stopped	a	moment	,	and	let	Bumper	nibble	at	the	green
下面	这	这	女孩	停止	一个	片刻	,	和	让	保险杠	蚕食	在	这	绿色的

[græs] .

grass	.
草	.

女孩在树下停了下来，让邦珀啃食绿草。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ['ræbɪt] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [griːn] [græs] ['groʊɪŋ] ,

For	a	city	rabbit	who	had	never	seen	green	grass	growing	,
为了	一个	城市	兔子	WHO	有	绝不	已见	绿色的	草	生长	,

对于一只从未见过绿草的城市兔子来说，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ['sevrəl] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ,

and	had	only	tasted	of	vegetables	several	days	or	a	week	old	,
和	有	仅有的	尝过	的	蔬菜	一些	天	或者	一个	星期	老的	,

而且只尝过几天或一周前的蔬菜，

[ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] ['ræbəts] [mʌst; məst]

this	visit	to	the	garden	was	like	a	foretaste	of	what	all	rabbits	must
这	访问	到	这	花园	曾是	喜欢	一个	预尝	的	什么	全部	兔子	必须

[kən'sɪdər] ['hev(ə)n] .

consider	heaven	.
考虑	天堂	.

这次花园之旅就像是提前体验了所有兔子眼中的天堂。

['nʌθɪŋ] ['bʌmpər] [hæd; həd] ['evər] ['iːtn] ['teɪstɪd] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [græs] ,

Nothing	Bumper	had	ever	eaten	tasted	quite	so	good	as	that	grass	,
没有什么	保险杠	有	曾经	吃	尝过	相当	所以	好的	作为	那	草	,

Bumper吃过的任何东西都没有这草好吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [pɪkt] [ə; eɪ] [freʃ] ,

and	when	the	girl	picked	a	fresh	,
和	什么时候	这	女孩	挑选	一个	新鲜的	,

当女孩摘下新鲜的.....

[krɪsp] ['kærət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

crisp	carrot	from	the	garden	he	couldn't	believe	it	was	anything	but	a
脆	胡萝卜	从	这	花园	他	不能	相信	它	曾是	任何事物	但	一个

['mædʒɪk] ['kærət] .

magic	carrot	.
魔法	胡萝卜	.

他从花园里摘了一根脆嫩的胡萝卜，简直不敢相信这不是一根神奇的胡萝卜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .

It	was	so	sweet	and	juicy	that	it	made	his	mouth	water	.
它	曾是	所以	甜的	和	多汁的	那	它	制成	他的	嘴	水	.

它又甜又多汁，让他垂涎欲滴。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Now you must come in the house ,
" 现在 你 必须 来 在 这 房子 ,

“现在你必须进屋了，

" ['ɪdɪθ] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ]
" Edith said after he had eaten so much that he was in danger of exploding
" 伊迪丝 说 后 他 有 吃 所以 很多 那 他 曾是 在 危险 的 爆炸
[laɪk] [æn; ən]['oʊvər] [raɪp] [tə'meɪtoʊ] .
like an over ripe tomato .
喜欢 一个 超过 成熟 番茄 .

“伊迪丝说，他吃得太多了，感觉自己像熟透的西红柿一样快要爆炸了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm going to keep you right in my bedroom to - night .
" 我是 去 到 保持 你 正确的 在 我的 卧室 到 - 夜晚 .

“今晚我就把你留在我的卧室里。”

[ðen] ['dædi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Then daddy will make a house for you in the morning .
然后 爸爸 将要 制作 一个 房子 为了 你 在 这 早晨 .

明天早上爸爸会给你盖房子。

" [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kærət]
" He couldn't believe it was anything but a magic carrot
" 他 不能 相信 它 曾是 任何事物 但 一个 魔法 胡萝卜

他简直不敢相信那不是一根神奇的胡萝卜。

['bʌmpər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ,
Bumper spent the night in a box lined with fresh ,
保险杠 花费 这 夜晚 在 一个 盒子 衬里 和 新鲜的 ,

Bumper 昨晚待在一个铺着新鲜空气的盒子里，

[griːn] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [bed] ,
green grass at the foot of the little girl's bed ,
绿色的 草 在 这 脚 的 这 小的 女孩们 床 ,

小女孩床脚下是绿草，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] [dis'laikt]
but not until after he had met another person whom he feared and disliked
但 不是 直到 后 他 有 遇见 其他 人 谁 他 害怕 和 不喜欢
['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [kɔːld] ['toʊbi] .
almost as much as the bad boy called Toby .
几乎 作为 很多 作为 这 坏的 男生 称为 托比 .

但直到他遇到了另一个人，他才意识到自己对这个人的恐惧和厌恶几乎和对坏男孩托比的恐惧和厌恶程度一样深。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [nɜːrs] , [huː] [lʊkt] ['æftər] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk]
She was a cross old nurse , who looked after Edith , and she didn't like
她 曾是 一个 叉 老的 护士 , WHO 看起来 后 伊迪丝 , 和 她 没有 喜欢

她是一位脾气暴躁的老护士，负责照顾伊迪丝，她不喜欢.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['ræbəts] — [nɑːt][lɪv; laɪv][wʌnz] .
rabbits — not live ones .
兔子 — 不是 居住 一个 .

兔子——不是活兔子。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] - [sɔːft] , [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

She	admired	Bumper's	soft	,	white	hair	,	and	remarked	:
她	钦佩	-	柔软的	,	白色的	头发	,	和	评论	:

她欣赏着邦珀柔软的白色头发，说道：

" [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [fɜːr] [nek] [skɑːrf] ?

"	Wouldn't	it	make	a	handsome	fur	neck	scarf	?
"	不会	它	制作	一个	英俊的	毛皮	脖子	围巾	?

“用它做一条皮草围巾岂不是很漂亮？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] .

I	wonder	how	much	it	would	cost	.
我	想知道	如何	很多	它	会	成本	.

我想知道这要多少钱。

" [ˈɪdɪθ] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

"	Edith	snatched	the	rabbit	from	her	hands	.
"	伊迪丝	抢夺	这	兔子	从	她	双手	.

伊迪丝一把从她手中夺过兔子。

" [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [θɪŋ] !

"	You	wicked	old	thing	!
"	你	邪恶	老的	事物	!

你这个邪恶的老家伙！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juːd] [kɪl] [ˈbʌmpər] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːr] . "

"	I	believe	you'd	kill	Bumper	just	for	his	fur	.	"
"	我	相信	你会	杀	保险杠	只是	为了	他的	毛皮	.	"

“我相信你会为了邦珀的皮毛而杀了他。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [læft] .

"	What	a	funny	little	girl	you	are	,	"	the	nurse	laughed	.
"	什么	一个	有趣的	小的	女孩	你	是	,	"	这	护士	笑了	.

“你真是个有趣的小女孩，”护士笑着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈræbəts] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz][ðer; ðər] [skɪnz] [fɔːr; fər][fəːz] .

"	What	are	rabbits	for	if	you	can't	use	their	skins	for	furs	.
"	什么	是	兔子	为了	如果	你	不能	使用	他们的	皮肤	为了	毛皮	.

“如果不能用兔子的皮毛做毛皮，那养兔子有什么用呢？”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [klæpt] [ˈbʌmpər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

"	With	that	Edith	clapped	Bumper	in	the	box	,	and	sat	on	the	lid	.
"	和	那	伊迪丝	鼓掌	保险杠	在	这	盒子	,	和	卫星	在	这	盖	.

“说完，伊迪丝拍了拍箱子里的邦珀，然后坐在了箱子盖上。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	sit	there	until	you	go	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	坐	那里	直到	你	去	,	"	她	说	.

“我会一直坐在那里，直到你离开，”她说。

[ðə; ði] [nɜːrs] [læft] ,

The	nurse	laughed	,
这	护士	笑了	,

护士笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜ:rl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔkt]

and	when	she	finally	left	the	room	the	red	-	haired	girl	jumped	up	and	locked
和	什么时候	她	最后	左边	这	房间	这	红色的	-	头发	女孩	跳了起来	向上	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

当她终于离开房间时，红发女孩跳起来把门锁上了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] ['bʌmpər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	she	patted	Bumper	again	before	slipping	in	bed	for	the	night	.
然后	她	轻拍	保险杠	再次	前	滑倒	在	床	为了	这	夜晚	.

然后她又拍了拍邦珀，然后钻进被窝睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

It	was	early	morning	before	the	rabbit	heard	another	word	from	her	.
它	曾是	早期的	早晨	前	这	兔子	听到	其他	单词	从	她	.

直到清晨，兔子才再次听到她的消息。

[ðə; ði] [mu:n] ['pi:kɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [meɪd] ['bʌmpər] [fi:l] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	moon	peeking	in	through	the	window	made	Bumper	feel	quite	at	home	,
这	月亮	偷窥	在	通过	这	窗户	制成	保险杠	感觉	相当	在	家	,

月光透过窗户照进来，让邦珀感到无比舒适自在。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [swi:t] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:rdn] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [smelz] [ʌv; əv]

and	with	it	came	the	sweet	aroma	of	that	garden	,	intoxicating	smells	of
和	和	它	来了	这	甜的	香气	的	那	花园	,	醉人	气味	的

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

随之而来的是花园里甜美的香气，令人陶醉的玫瑰芬芳。

[gri:n] [græs] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)lz] .

green	grass	and	succulent	vegetables	.
绿色的	草	和	多肉植物	蔬菜	.

绿草茵茵，蔬菜鲜嫩多汁。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['bʌmpər] ? " [ðə; ði] [gɜ:rl] [kɔ:ld] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

"	Are	you	there	,	little	Bumper	?	"	the	girl	called	just	as	the	sun	rose	.
"	是	你	那里	,	小的	保险杠	?	"	这	女孩	称为	只是	作为	这	太阳	玫瑰	.

“小邦珀，你在吗？”太阳刚升起，女孩就喊道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θɪn] ['naɪti] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [breɪdz] [ʌv; əv] [red] [her]

She	was	in	her	thin	nightie	,	with	her	wonderful	braids	of	red	hair
她	曾是	在	她	薄的	睡衣	,	和	她	精彩的	辫子	的	红色的	头发

['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] .

streaming	down	her	back	.
流媒体	向下	她	后退	.

她穿着一件薄薄的睡衣，一头漂亮的红发辫子披散在背上。

['bʌmpər] [θʌmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks]

Bumper	thumped	on	the	box
保险杠	猛击	在	这	盒子

保险杠重重地砸在盒子上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [haɪnd] [fi:t] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

with	both	hind	feet	to	express	his	delight	at	seeing	her	again	.
和	两个都	后	脚	到	表达	他的	喜	在	看到	她	再次	.

用两只后腿蹬地，表达再次见到她的喜悦。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Now	you're	coming	to	bed	with	me	,	"	she	added	.
"	现在	你是	未来	到	床	和	我	,	"	她	额外	.

“现在你要跟我一起上床了，”她补充道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['kærid]

And	sure	enough	,	she	lifted	the	white	rabbit	from	the	box	and	carried
和	当然	足够的	,	她	抬起	这	白色的	兔子	从	这	盒子	和	携带

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

him	to	her	bed	.
他	到	她	床	.

果然，她从盒子里拿出白兔，把它抱到床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -

It	was	soft	and	warm	under	the	sheets	,	and	Bumper	began	playing	hide	-
它	曾是	柔软的	和	温暖的	在下面	这	纸张	,	和	保险杠	开始	玩耍	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊz] ,

and	-	seek	with	her	toes	,
和	-	寻找	和	她	脚趾	,

被子底下柔软又温暖，邦珀开始用脚趾玩起了捉迷藏。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [rʌbd] [ə'genst] [wʌn] .

making	her	shout	and	giggle	every	time	his	whiskers	rubbed	against	one	.
制作	她	喊	和	傻笑	每一个	时间	他的	胡须	摩擦	反对	一	.

每次他的胡须摩擦到她的胡须，都会让她尖叫和咯咯笑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

It	must	have	been	the	noise	they	made	that	attracted	the	nurse	,
它	必须	有	到过	这	噪音	他们	制成	那	吸引	这	护士	,

一定是他们制造的噪音吸引了护士。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	suddenly	knocked	on	the	door	and	tried	to	open	it	.
为了	她	突然	敲门	在	这	门	和	尝试	到	打开	它	.

因为她突然敲了敲门，试图打开它。

['ɪdɪθ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

Edith	sprang	out	of	bed	,	and	put	the	rabbit	in	his	box	before	she	opened	the
伊迪丝	弹簧	出去	的	床	,	和	放	这	兔子	在	他的	盒子	前	她	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

伊迪丝猛地从床上跳起来，在开门前把兔子放进了盒子里。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɔːr] [lɔkt] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] [sɪ'vɪrli] .

"	Why	was	that	door	locked	?	"	asked	the	nurse	severely	.
"	为什么	曾是	那	门	已锁定	?	"	问	这	护士	严重	.

“为什么那扇门锁着？”护士严厉地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] ['sɔːsɪli] ,

"	Because	,	"	replied	Edith	saucily	,
"	因为	,	"	回复	伊迪丝	俏皮地	,

“因为，”伊迪丝俏皮地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] ['snuːpɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [stiːl] ['bʌni] . "

"	I	didn't	want	you	snooping	in	here	in	the	night	to	steal	bunny	.	"
"	我	没有	想	你	窥探	在	这里	在	这	夜晚	到	偷	兔子	.	"

“我不想让你晚上偷偷溜进来偷兔子。”

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [duː] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] !
If you ever do that again , I'll tell your mother !
如果 你 曾经 做 那 再次 , 患病的 告诉 你的 母亲 !

如果你再这样做，我就告诉你妈妈!

[sə'poʊz] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] . "
Suppose the house took fire with you locked in here . "
认为 这 房子 采取 火 和 你 已锁定 在 这里 . "

假设房子着火了，而你被锁在这里。

" [aɪ'd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wʊdnt] [aɪ] ? " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" I'd know enough to unlock the door , wouldn't I ? " retorted the girl .
" ID 知道 足够的 到 开锁 这 门 , 不会 我 ? " 反驳 这 女孩 .

"我当然知道如何开门，不是吗？"女孩反驳道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːts] [tuː; tə] [er] [ðem; ðəm] .
The nurse went to the bed and threw back the sheets to air them .
这 护士 去 到 这 床 和 扔 后退 这 纸张 到 空气 他们 .

护士走到床边，掀开床单晾晒。

[ðen] , [ɪn] ['æŋgri] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [juːv] [hæd; həd] [ðæt] ['dɜːrti] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] [bed] !
Then , in angry amazement , she exclaimed : " You've had that dirty beast in the bed !
然后 , 在 生气的 惊愕 , 她 惊呼 : " 你已经 有 那 肮脏的 兽 在 这 床 !

然后，她又愤怒又惊讶地喊道："你竟然和那个肮脏的畜生上床了！"

[naʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Now don't tell me a story .
现在 不 告诉 我 一个 故事 .

别跟我讲故事了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

" [jes] , ['nɜːrsi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ['ʌndər]
" Yes , Nursy , and we had a beautiful time playing hide - and - seek under
" 是的 , 托儿所 , 和 我们 有 一个 美丽的 时间 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在下面
[ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
the bedclothes .
这 床上用品 .

"是的，护士，我们在被窝里玩捉迷藏玩得很开心。"

" [ðə; ði] [nɜːrs] [stɛərd] [hɑːrd] [æt; ət] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The nurse stared hard at Edith , and then shook her head .
" 这 护士 凝视 难的 在 伊迪丝 , 和 然后 摇晃 她 头 .

护士紧紧盯着伊迪丝，然后摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['kɑːrloʊ] .
" You're a naughty girl , and I'll give the rabbit to Carlo .
" 你是 一个 淘气 女孩 , 和 患病的 给 这 兔子 到 卡洛 .

"你真是个淘气的女孩，我要把兔子送给卡洛。"

[siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ?
See if I don't ?
看 如果 我 不 ?

看看我有没有这么做?

" [ðɪs] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [feɪs] ;
" This didn't frighten the girl a bit , and she laughed in the nurse's face ;
" 这 没有 吓唬 这 女孩 一个 少量 , 和 她 笑了 在 这 护士的 脸 ;

"但这丝毫没有吓到女孩，她还对着护士哈哈大笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['bʌmpər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [θriː] [hɑːrt] [biːts] [ænd; ənd][wʌn]

but	it	gave	Bumper	such	a	shock	that	he	missed	three	heart	beats	and	one
但	它	给予	保险杠	这样的	一个	震惊	那	他	错过	三	心	节拍	和	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

of	his	whiskers	,
的	他的	胡须	,

但这却让邦珀受到了极大的惊吓，以至于他错过了三次心跳，还掉了一根胡须。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['bɑːkiŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

for	he	knew	Carlo	was	the	dog	he	had	heard	barking	all	night	long	.
为了	他	知道	卡洛	曾是	这	狗	他	有	听到	叫声	全部	夜晚	长的	.

因为他知道卡洛就是他整夜听到吠叫的那条狗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['stɔːri] ['vaɪ, 'viː]

STORY	VI
故事	六年级

故事六

['bʌmpər] [ænd; ənd]['kɑːrloʊ]

BUMPER	AND	CARLO
保险杠	和	卡洛

保险杠和卡洛

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

The	little	white	rabbit	found	a	home	already	waiting	for	him	in	the	prettiest
这	小的	白色的	兔子	成立	一个	家	已经	等待	为了	他	在	这	最漂亮的

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

corner	of	the	garden	,
角落	的	这	花园	,

那只小白兔在花园最漂亮的一角找到了一个早已为它准备好的家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] ['hɑːnist] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪbən] ,

but	before	that	the	red	-	haired	girl	harnessed	him	to	a	ribbon	,
但	前	那	这	红色的	-	头发	女孩	已掌握	他	到	一个	丝带	,

但在此之前，那个红发女孩用丝带把他拴了起来。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [iːt] [græs] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [wer'evər] [hiː; hi]

and	let	him	eat	grass	and	vegetables	to	his	heart's	content	wherever	he
和	让	他	吃	草	和	蔬菜	到	他的	心脏的	内容	无论	他

[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][goʊ] .

took	a	fancy	to	go	.
采取	一个	想要	到	去	.

让他随心所欲地吃草吃菜，想去哪儿就去哪儿。

['ɪdɪθ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ə'pærəntli] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pet] [iːt] ,

Edith	lost	her	appetite	apparently	in	watching	her	pet	eat	,
伊迪丝	丢失的	她	食欲	显然	在	观看	她	宠物	吃	,

伊迪丝显然是因为看着宠物吃东西而失去了食欲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː] ['brekfəst] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sevrəl]

for	she	wouldn't	go	into	breakfast	even	after	the	nurse	had	called	her	several
为了	她	不会	去	进入	早餐	甚至	后	这	护士	有	称为	她	一些

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

即使护士叫了她好几次，她也不肯去吃早餐；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi]

but	finally	,	when	her	mother	came	out	,	and	took	her	by	the	hand	,	she
但	最后	,	什么时候	她	母亲	来了	出去	,	和	采取	她	经过	这	手	,	她

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

但最终，当她母亲出来，牵着她的手时，她就顺从了。

" [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Can't	I	take	the	rabbit	in	with	me	?	"	she	asked	.
"	不能	我	拿	这	兔子	在	和	我	?	"	她	问	.

“我能把兔子带进去吗？”她问道。

" [noʊ] , [dɪr] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pen]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	No	,	dear	,	put	him	in	the	pen	over	there	.
"	不	,	亲爱的	,	放	他	在	这	笔	超过	那里	.

“不，亲爱的，把他关到那边的围栏里去。”

['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ə'loʊn] .

He'll	be	quite	content	alone	.
地狱	是	相当	内容	独自的	.

他一个人也会很满足的。

" [soʊ] ['bʌmpər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	So	Bumper	found	himself	alone	in	the	garden	,
"	所以	保险杠	成立	他自己	独自的	在	这	花园	,

于是，邦珀发现自己独自一人待在花园里。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ][pen] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] [staʊt] ['tʃɪkɪn] ['waɪər] .

or	rather	in	a	pen	shut	off	from	the	rest	of	the	garden	by	stout	chicken	wire	.
或者	相当	在	一个	笔	关闭	离开	从	这	休息	的	这	花园	经过	肥硕	鸡	金属丝	.

或者更确切地说，是圈养在一个用结实的鸡笼网与花园其他部分隔开的围栏里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [strɔː] ,

There	was	a	box	in	back	of	the	pen	,	filled	with	soft	grass	and	straw	,
那里	曾是	一个	盒子	在	后退	的	这	笔	,	已填	和	柔软的	草	和	稻草	,

围栏后面有一个箱子，里面装满了柔软的草和稻草。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][pæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	a	tin	pan	filled	with	fresh	water	.
和	一个	锡	平底锅	已填	和	新鲜的	水	.

以及一盘装满清水的锡盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['nɪblɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ]

There	was	such	a	variety	of	things	to	eat	that	he	kept	nibbling	first	a
那里	曾是	这样的	一个	种类	的	事物	到	吃	那	他	保留	轻咬	第一的	一个

['kærət] ,

carrot	,
胡萝卜	,

食物种类繁多，他先是小口地啃了一根胡萝卜。

[ðen] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

then	a	cabbage	,
然后	一个	卷心菜	,

然后是一颗卷心菜，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[ðen] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ðen] [sʌm; səm][kɔːrn] , [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ðen] [sʌm; səm]

then	a	blade	of	grass	,	then	some	corn	,	then	a	piece	of	bread	,	then	some
然后	一个	刀刃	的	草	,	然后	一些	玉米	,	然后	一个	片	的	面包	,	然后	一些

['krækərz] ,

crackers	,
饼干	,

然后是一根草叶，然后是一些玉米粒，然后是一片面包，然后是一些饼干。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [biːt] , [ðen] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [ə'gen] ,

then	a	red	beet	,	then	a	spear	of	grass	again	,
然后	一个	红色的	甜菜	,	然后	一个	矛	的	草	再次	,

然后是一颗红甜菜，然后又是一根草茎。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

and	so	on	through	all	the	long	list	of	good	things	.
和	所以	在	通过	全部	这	长的	列表	的	好的	事物	.

诸如此类，列举出所有美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	such	a	mixture	that	he	was	never	sure	just	what	he	had	in	his
它	曾是	这样的	一个	混合物	那	他	曾是	绝不	当然	只是	什么	他	有	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

那东西混杂在一起，他始终不确定自己嘴里到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][hæd; həd] [kræmd] [ðə; ðiː] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʌm]

It	was	just	as	if	a	boy	or	girl	had	crammed	the	mouth	full	of	gum
它	曾是	只是	作为	如果	一个	男生	或者	女孩	有	拥挤	这	嘴	满的	的	胶

[drɑːps] ,

drops	,
滴	,

就好像某个男孩或女孩嘴里塞满了口香糖一样。

['tʃɔkəlɪts] , [fʌdʒ] , ['lɑːliˌpɑːp] , ['tæfi] , ['pepərmɪnt] , ['lemən] [ænd; ənd] ['wintəgriːn] [drɑːps] ,

chocolates	,	fudge	,	lollypops	,	taffy	,	peppermint	,	lemon	and	wintergreen	drops	,
巧克力	,	做傻事	,	棒棒糖	,	太妃糖	,	薄荷	,	柠檬	和	冬青	滴	,

巧克力、软糖、棒棒糖、太妃糖、薄荷糖、柠檬糖和冬青糖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fruːt] [keɪk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

and	a	few	pieces	of	fruit	cake	by	way	of	change	.
和	一个	很少	件	的	水果	蛋糕	经过	方式	的	改变	.

还找零了几块水果蛋糕。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðiː] [tiːθ] [wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ɑːn] ?

How	could	he	or	she	tell	just	what	the	teeth	were	munching	on	?
如何	可以	他	或者	她	告诉	只是	什么	这	牙齿	是	咀嚼	在	?

他或她怎么能知道牙齿到底在啃什么呢?

['bʌmpər] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [swiːtər] [ænd; ənd] ['betər]

Bumper	tasted	them	all	,	and	thought	that	each	one	was	sweeter	and	better
保险杠	尝过	他们	全部	,	和	想法	那	每个	一	曾是	更甜	和	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['ʌðər] ;

than	the	other	;
比	这	其他	;

邦珀把它们都尝了一遍，觉得每一种都比其他的更甜更好吃;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl]

but	when	he	got	around	to	the	end	of	his	circle	he	had	to	begin	all
但	什么时候	他	得到	大约	到	这	结尾	的	他的	圆圈	他	有	到	开始	全部

['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl] [teɪst] ['betər] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

over	again	to	see	if	they	didn't	all	taste	better	the	second	time	.
超过	再次	到	看	如果	他们	没有	全部	品尝	更好的	这	第二	时间	.

但当他绕了一圈后，他不得不重新开始，看看第二次吃是不是味道更好了。

[maɪ] ,

My	,
我的	,

我的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [swel] [laɪk] [ə; eɪ]

it	was	a	feast	that	made	his	eyes	open	and	his	stomach	swell	like	a
它	曾是	一个	盛宴	那	制成	他的	眼睛	打开	和	他的	胃	膨胀	喜欢	一个

[toʊdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [næt] .

toad's	trying	to	swallow	a	gnat	.
蟾蜍的	尝试	到	吞	一个	小飞虫	.

这是一场让他目瞪口呆、肚子胀得像癞蛤蟆想吞下一只蚊子一样的盛宴。

['ɪdɪθ] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [suːn] [ðæt] ['bʌmpər] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['iːtn] [mʌtʃ]

Edith	came	out	so	soon	that	Bumper	knew	right	away	that	she	hadn't	eaten	much
伊迪丝	来了	出去	所以	很快	那	保险杠	知道	正确的	离开	那	她	之前没有	吃	很多

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

伊迪丝出来得太快了，邦珀立刻就知道她没怎么吃早饭。

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

and	half	of	it	was	in	her	hands	,
和	一半	的	它	曾是	在	她	双手	,

其中一半在她手里。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	apparently	the	other	half	was	on	her	face	instead	of	being	in	her
和	显然	这	其他	一半	曾是	在	她	脸	反而	的	存在	在	她

['stʌmək] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

stomach	where	it	should	have	been	.
胃	在哪里	它	应该	有	到过	.

显然，另一半都糊在了她的脸上，而不是像原本应该的那样在她肚子里。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Do	you	like	bread	and	jam	?	"	she	asked	,
"	做	你	喜欢	面包	和	果酱	?	"	她	问	,

她问："你喜欢面包和果酱吗？"

[poʊkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [æt; ət] ['bʌmpər] .

poking	the	bread	she	had	been	eating	at	Bumper	.
戳	这	面包	她	有	到过	吃	在	保险杠	.

用手指戳了戳她之前在邦珀那里吃的面包。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ræbɪt] , ['bʌmpər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti]

Like	a	well	-	bred	rabbit	,	Bumper	stuck	his	nose	up	and	sniffed	at	the	dainty
喜欢	一个	出色地	-	繁殖	兔子	,	保险杠	卡住	他的	鼻子	向上	和	嗅了嗅	在	这	纤巧

['prɔfəd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

proffered	him	;	but
提供的	他	;	但

像一只训练有素的兔子一样，邦珀抬起头，嗅了嗅递到它面前的美味佳肴；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wen] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sniːzd]
when he got some of the jam on his nose he hopped away and sneezed
什么时候 他 得到 一些 的 这 果酱 在 他的 鼻子 他 跳跃 离开 和 打喷嚏
.
:
.

当他鼻子上沾到一些果酱时，他跳开并打了个喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['guːsberi] [dʒæm] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [heitid] ['guːsˌberiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
It was gooseberry jam , and Bumper hated gooseberries , although he had
它 曾是 醋栗 果酱 , 和 保险杠 憎恨 醋栗 , 虽然 他 有
['nevər] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
never tasted of them before .
绝不 尝过 的 他们 前 .

那是醋栗果酱，而邦珀讨厌醋栗，尽管他以前从未尝过醋栗的味道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['bʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , you funny bunnie ! " exclaimed the girl .
" 哦 , 你 有趣的 兔子 ! " 惊呼 这 女孩 .

“哦，你这只滑稽的小兔子！”女孩惊呼道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [dʒæm] ?
" Why don't you like jam ?
" 为什么 不 你 喜欢 果酱 ?

你为什么不喜欢果酱?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv]
" Then she caught a reflection of her face smeared with jam in the pan of
" 然后 她 捕捉 一个 反射 的 她 脸 涂抹 和 果酱 在 这 平底锅 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

然后，她看到自己沾满果酱的脸映在水盆里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .
and she laughed happily .
和 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , ['bʌmpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't wonder you don't like it on your face , Bumper , " she said .
" 我 不 想知道 你 不 喜欢 它 在 你的 脸 , 保险杠 , " 她 说 .

“难怪你不喜欢脸上涂这个，邦珀，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It does look awful , doesn't it ?
" 它 做 看 可怕 , 不 它 ?

“看起来确实很糟糕，不是吗？”

[maɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] [ə; eɪ][kwɔːrt][ɑːn][maɪ] [feɪs] .
My , I must have nearly a quart on my face .
我的 , 我 必须 有 几乎 一个 夸脱 在 我的 脸 .

我的天，我脸上肯定沾了将近一夸脱的水。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] , ['juːzɪŋ] - [pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər]

"	Then	she	began	cleaning	her	lips	and	chin	,	using	Bumper's	pan	of	water	for
"	然后	她	开始	打扫	她	嘴唇	和	下巴	,	使用	-	平底锅	的	水	为了

[ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] .

a	wash	basin	.
一个	洗	盆地	.

然后她开始清洗嘴唇和下巴，用邦珀的水盆当洗脸盆。

['bʌmpər] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hoʊp] [ʃiːd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bumper	didn't	object	to	this	,	but	he	did	hope	she'd	remember	to	change	it	,
保险杠	没有	目的	到	这	,	但	他	做过	希望	棚	记住	到	改变	它	,

邦珀对此没有反对，但他希望她能记得改正。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kliːn] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	give	him	clean	water	to	drink	.
和	给	他	干净的	水	到	喝	.

给他干净的水喝。

['iːv(ə)n] ['guːsberi] - [dʒæm] - ['wɔːtər] ['wɔznt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Even	gooseberry	-	jam	-	water	wasn't	to	his	liking	.
甚至	醋栗	-	果酱	-	水	不是	到	他的	喜欢	.

就连醋栗果酱水他也不喜欢。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,

Early	in	the	morning	Edith	was	carried	away	by	the	nurse	for	her	lessons	,
早期的	在	这	早晨	伊迪丝	曾是	携带	离开	经过	这	护士	为了	她	课程	,

清晨，伊迪丝被护士抱去上课了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [faɪn] ,

and	then	her	music	teacher	appeared	,	and	Bumper	could	hear	her	fine	,
和	然后	她	音乐	老师	出现	,	和	保险杠	可以	听到	她	美好的	,

然后她的音乐老师出现了，邦珀听得很清楚。

[smɔːl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

small	voice	singing	in	accompaniment	to	the	piano	.
小的	嗓音	歌唱	在	伴奏	到	这	钢琴	.

稚嫩的嗓音伴着钢琴声歌唱。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

After	that	she	came	into	the	garden	again	to	play	with	him	.
后	那	她	来了	进入	这	花园	再次	到	玩	和	他	.

之后她又来到花园里和他玩耍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

But	she	was	soon	called	away	to	lunch	,
但	她	曾是	很快	称为	离开	到	午餐	,

但她很快就被叫去吃午饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	then	she	had	to	go	walking	with	her	mother	,
和	然后	她	有	到	去	步行	和	她	母亲	,

然后她不得不和她母亲一起散步，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	it	was	nearly	sundown	when	she	returned	.
和	它	曾是	几乎	日落	什么时候	她	返回	.

她回来的时候，天都快黑了。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Her	first	thought	was	of	the	rabbit	,	and	she	came
她	第一的	想法	曾是	的	这	兔子	,	和	她	来了

她首先想到的是兔子，然后她来了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
running pell - mell across the garden to greet him .
跑步 佩尔 - 梅尔 穿过 这 花园 到 迎接 他 .

她飞奔穿过花园去迎接他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] , ['bʌmpər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Have you missed me , Bumper ? " she asked ,
" 有 你 错过 我 , 保险杠 ? " 她 问 ,

“你想我了吗，邦珀？”她问道。

['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] [dres] .
squatting down on the grass in her new white dress .
蹲姿 向下 在 这 草 在 她 新的 白色的 裙子 .

她穿着新买的白色连衣裙，蹲在草地上。

" [aɪv] [bɪn] ['ɔːfli] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" I've been awfully lonely without you .
" 我已经 到过 非常 孤独 没有 你 .

没有你，我感到非常孤独。

[aɪ][duː] [heɪt] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] .
I do hate music lessons and visiting .
我 做 恨 音乐 课程 和 访问 .

我真的很讨厌音乐课和拜访。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I wish I could stay here all the time with you ,
我 希望 我 可以 停留 这里 全部 这 时间 和 你 ,

我真希望可以一直和你待在这里。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [iːt] [græs] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [groʊ] [fæt][ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [juː; jʊ] .
and maybe eat grass and green things , and grow fat and white like you .
和 或许 吃 草 和 绿色的 事物 , 和 生长 胖的 和 白色的 喜欢 你 .

也许它们会吃草和绿色的东西，然后像你一样变得又胖又白。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
I wonder how it feels to be a rabbit .
我 想知道 如何 它 感觉 到 是 一个 兔子 .

我想知道做一只兔子是什么感觉。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæn; ðən]
Yes , I believe next to being a little girl , I'd rather be a rabbit than
是的 , 我 相信 下一个 到 存在 一个 小的 女孩 , ID 相当 是 一个 兔子 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

是的，除了做个小女孩之外，我觉得我最想做的就是一只兔子。

['ræbəts] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] ['stʌdi] [ɔːr] [sɪŋ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] .
Rabbits don't have to work or study or sing or do anything .
兔子 不 有 到 工作 或者 学习 或者 唱歌 或者 做 任何事物 .

兔子不需要工作、学习、唱歌或做任何事。

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[wʌt] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

what	an	easy	time	you	have	of	it	.
什么	一个	简单的	时间	你	有	的	它	.

你真是太轻松了。

" ['bʌmpər] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] .

"	Bumper	thought	so	,	too	,	and	he	began	to	swell	up	with	pride	.
"	保险杠	想法	所以	,	也	,	和	他	开始	到	膨胀	向上	和	自豪	.

“邦珀也这么想，他开始感到无比自豪。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['flætərd] .

He	was	a	very	young	rabbit	,	and	he	was	easily	flattered	.
他	曾是	一个	非常	年轻的	兔子	,	和	他	曾是	容易地	受宠若惊	.

他是一只非常年轻的兔子，很容易被奉承。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	wanted	to	tell	her	that	he	would	rather	be	a	white	rabbit	than	a
他	通缉	到	告诉	她	那	他	会	相当	是	一个	白色的	兔子	比	一个

[gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

girl	with	red	hair	,
女孩	和	红色的	头发	,

他想告诉她，他宁愿做一只白兔，也不愿做个红头发的女孩。

[wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [kɔ:ld] ['ɪdɪθ] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

when	the	nurse	called	Edith	to	dinner	,	and	she	had	to	leave	him	.
什么时候	这	护士	称为	伊迪丝	到	晚餐	,	和	她	有	到	离开	他	.

护士叫伊迪丝去吃晚饭，她不得不离开他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] .

It	was	a	beautiful	moonlight	night	,	and	Bumper	wasn't	a	bit	sleepy	.
它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	,	和	保险杠	不是	一个	少量	困	.

那是一个美丽的月夜，邦珀一点也不困。

[wʌt] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn]

What	rabbit	could	be	in	such	a	wonderful	garden	with	the	moon	shining	down
什么	兔子	可以	是	在	这样的	一个	精彩的	花园	和	这	月亮	灼灼	向下

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

在月光洒满的如此美丽的花园里，会有什么兔子呢?

['bʌmpər] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pen] ,

Bumper	danced	around	in	his	small	pen	,
保险杠	跳舞	大约	在	他的	小的	笔	,

Bumper 在他的小围栏里跳来跳去，

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ;

and	sat	upon	his	hind	legs	as	if	praying	to	the	moon	;
和	卫星	之上	他的	后	腿	作为	如果	祈祷	到	这	月亮	;

他用后腿坐起，仿佛在向月亮祈祷；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['waɪər] [fens] [wʌz; wəz] ,

but	in	reality	he	was	trying	to	see	how	high	the	wire	fence	was	,
但	在	现实	他	曾是	尝试	到	看	如何	高的	这	金属丝	栅栏	曾是	,

但实际上，他是在试图看看铁丝网有多高。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	wondering	if	he	could	jump	over	it	.
和	好奇	如果	他	可以	跳	超过	它	.

他想知道自己能不能跳过去。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ɔːl][deɪ][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪg]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

He	had	tried	all	day	to	nibble	through	it	,	and	dig	under	it	,	but
他	有	尝试	全部	天	到	蚕食	通过	它	,	和	挖	在下面	它	,	但

他一整天都在尝试啃食它、挖掘它，但都无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

[ðə; ði]['waɪər][hæd; həd]['oʊnli][hɜːrt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

the	wire	had	only	hurt	his	teeth	without	giving	way	a	particle	.
这	金属丝	有	仅有的	伤害	他的	牙齿	没有	给予	方式	一个	粒子	.

那根铁丝只是伤到了他的牙齿，并没有脱落任何碎片。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

If	he	was	going	to	get	out	so	he	could	run	around	the	garden	,
如果	他	曾是	去	到	得到	出去	所以	他	可以	跑步	大约	这	花园	,

如果他要出去在花园里跑来跑去，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [fens] .

he	would	have	to	do	it	by	jumping	clear	over	the	wire	fence	.
他	会	有	到	做	它	经过	跳	清除	超过	这	金属丝	栅栏	.

他必须直接跳过铁丝网才能做到。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd] [fel] [ʃɔːrt] [baɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

He	tried	it	once	,	and	fell	short	by	several	inches	.
他	尝试	它	一次	,	和	跌倒	短的	经过	一些	英寸	.

他试了一次，结果差了好几英寸。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][dʒoʊlt][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]

He	got	a	hard	jolt	in	doing	it	,	and	rubbed	his	head	where	it	hit	the
他	得到	一个	难的	颠簸	在	正在做	它	,	和	摩擦	他的	头	在哪里	它	打	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他这样做的时候被狠狠地震了一下，头撞到地上后，他揉了揉头。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

But	the	next	time	he	nearly	reached	the	top	.
但	这	下一个	时间	他	几乎	达到	这	顶部	.

但下一次他几乎登顶了。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['traɪəlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	can	do	it	with	a	few	more	trials	,	"	he	said	,
"	我	能	做	它	和	一个	很少	更多的	试验	,	"	他	说	,

“再试几次我就能做到，”他说。

['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

happy	at	the	thought	of	his	freedom	.
快乐的	在	这	想法	的	他的	自由	.

想到即将获得自由，他感到无比高兴。

" [aɪl] [sər'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌnts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I'll	surprise	the	little	girl	when	she	hunts	for	me	in	the	morning	.
"	患病的	惊喜	这	小的	女孩	什么时候	她	狩猎	为了	我	在	这	早晨	.

“明天早上小女孩来找我的时候，我会给她一个惊喜。”

" [hiː; hi] [hɑːpt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

"	He	hopped	back	a	few	feet	,	and	then	took	a	flying	leap	,
"	他	跳跃	后退	一个	很少	脚	,	和	然后	采取	一个	飞行	飞跃	,

他向后跳了几步，然后纵身一跃。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] .

and	landed	plump	on	the	top	of	the	fence	.
和	登陆	丰满	在	这	顶部	的	这	栅栏	.

然后稳稳地落在了栅栏顶上。

[ðə; ðɪ]['waɪər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ,

The	wire	caught	him	in	the	middle	of	the	stomach	,
这	金属丝	捕捉	他	在	这	中间	的	这	胃	,

电线勒住了他的腹部中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	there	he	hung	for	a	moment	undecided	which	way	to	fall	.
和	那里	他	悬挂	为了	一个	片刻	未决定	哪个	方式	到	落下	.

他悬在那里一时不知该往哪边倒下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

But	he	kicked	with	his	hind	feet	,	and	that	seemed	to	upset	his	balance	,
但	他	踢	和	他的	后	脚	,	和	那	似乎	到	沮丧的	他的	平衡	,

但他用后腿踢水，这似乎破坏了他的平衡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [plʌndʒd] ['hed'fɜːrst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['sʌmərsɔːlt] .

for	he	plunged	headfirst	down	,	and	landed	on	the	other	side	in	a	wild	somersault	.
为了	他	暴跌	头朝下	向下	,	和	登陆	在	这	其他	边	在	一个	荒野	空翻	.

因为他头朝下栽了下去，然后翻了个跟头，落到了另一边。

" [wel] , [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktlɪ] ['greɪsf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [hɪr] ,

"	Well	,	that	wasn't	exactly	graceful	,	"	he	said	,	"	but	I'm	here	,
"	出色地	,	那	不是	确切地	优美	,	"	他	说	,	"	但	我是	这里	,

“嗯，这确实不太优雅，”他说，“但我来了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	that's	where	I	wanted	to	be	.
和	那就是	在哪里	我	通缉	到	是	.

而那正是我想要去的地方。

[naʊ] [aɪl] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

Now	I'll	explore	the	garden	by	moonlight	.
现在	患病的	探索	这	花园	经过	月光	.

现在我要在月光下漫步花园。

" [fɜːrst][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪnd] ;

"	First	he	ran	to	the	vegetable	garden	,	and	nibbled	at	whatever	he	could	find	;
"	第一的	他	跑	到	这	蔬菜	花园	,	和	轻咬	在	任何	他	可以	寻找	;

“他先是跑到菜园里，把能找到的蔬菜都啃了个遍；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [fʊl] [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

but	he	was	really	so	full	he	couldn't	eat	much	more	.
但	他	曾是	真的	所以	满的	他	不能	吃	很多	更多的	.

但他真的吃得太饱了，再也吃不下多少了。

[ðen] [hiː; hi] [frɪskt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

Then	he	frisked	around	on	the	lawn	,	playing	with	his	tail	,
然后	他	搜身	大约	在	这	草地	,	玩耍	和	他的	尾巴	,

然后他在草坪上蹦蹦跳跳，玩弄着自己的尾巴。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][æz; əz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz]

and	trying	to	jump	as	high	up	in	the	air	as
和	尝试	到	跳	作为	高的	向上	在	这	空气	作为

并试图跳得尽可能高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他可以。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [pæntid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

It	was	great	fun	,	and	Bumper	panted	with	joy	.
它	曾是	伟大的	乐趣	,	和	保险杠	喘息	和	喜悦	.

这太有趣了，Bumper高兴得喘不过气来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ] ,

Then	suddenly	out	of	the	dark	shadows	of	the	garden	something	large	,
然后	突然	出去	的	这	黑暗的	阴影	的	这	花园	某物	大的	,

突然，从花园的黑暗阴影中出现了一个庞然大物，

[fɪrs] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] ['nɔɪzi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

fierce	and	frightfully	noisy	came	bounding	toward	him	.
凶猛的	和	可怕地	嘈杂	来了	边界	朝向	他	.

凶猛而又吵闹的野兽朝他扑来。

['bʌmpər] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] [saʊnd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrloʊ] ,

Bumper	stood	stock	still	until	a	deep	baying	sound	told	him	that	it	was	Carlo	,
保险杠	站立	库存	仍然	直到	一个	深的	吠叫	声音	讲述	他	那	它	曾是	卡洛	,

Bumper 呆立不动，直到一声低沉的吠叫声告诉他那是 Carlo。

[ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [huːz] ['bɑːkiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]

the	big	dog	,	whose	barking	under	the	bedroom	window	had	disturbed	his
这	大的	狗	,	谁	叫声	在下面	这	卧室	窗户	有	不安	他的

[sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

sleep	the	night	before	.
睡觉	这	夜晚	前	.

那只大狗前一天晚上在卧室窗户下吠叫，吵得他睡不着觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['bʌmpər] [liːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pen][ɪn]

With	a	bound	Bumper	leaped	over	a	rose	bush	,	and	started	for	his	pen	in
和	一个	边界	保险杠	跳跃	超过	一个	玫瑰	衬套	,	和	开始	为了	他的	笔	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

邦珀一跃而过一丛玫瑰，朝角落里的围栏跑去。

[bʌt; bət]['kɑːrloʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [liːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek]

but	Carlo	took	the	bush	in	a	powerful	leap	and	made	a	grab	for	his	neck
但	卡洛	采取	这	衬套	在	一个	强大的	飞跃	和	制成	一个	抓住	为了	他的	脖子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

with	his	jaws	.
和	他的	下颚	.

但卡洛猛地一跃，扑向灌木丛，用牙齿咬住了他的脖子。

['bʌmpər] [skwi:ld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltər] ['ʌndər]

Bumper	**squealed**	**with**	**fright**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**to**	**find**	**shelter**	**under**
保险杠	尖叫	和	惊吓	,	和	转向	到	这	左边	到	寻找	庇护所	在下面

[sʌm; səm] ['prɪkli] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] .

some	**prickly**	**gooseberry**	**bushes**	**.**
一些	带刺的	醋栗	灌木丛	.

邦珀吓得尖叫起来，向左转身，躲到一些带刺的醋栗灌木丛下。

['kɑ:rloʊ] [jelpt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [wen] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Carlo	**yelped**	**with**	**pain**	**when**	**the**	**thorns**	**of**	**the**	**bushes**	**stuck**	**in**	**his**	**nose**	**,**
卡洛	尖叫	和	疼痛	什么时候	这	荆棘	的	这	灌木丛	卡住	在	他的	鼻子	,

灌木丛的刺扎进了卡洛的鼻子，疼得他叫了起来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['bʌmpər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [laɪk] ['gu:sˌberi:z] .

and	**from**	**that**	**moment**	**Bumper**	**began**	**to**	**like**	**gooseberries**	**.**
和	从	那	片刻	保险杠	开始	到	喜欢	醋栗	.

从那一刻起，邦珀开始喜欢上了醋栗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊvər] .

But	**the**	**chase**	**was**	**not**	**over**	**.**
但	这	追赶	曾是	不是	超过	.

但追逐并未结束。

['kɑ:rloʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ['ɪntu:]

Carlo	**drove**	**him**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**chased**	**him**	**across**	**the**	**lawn**	**into**
卡洛	驾驶	他	出去	的	这	灌木丛	和	追逐	他	穿过	这	草地	进入

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	**garden**	**.**
这	花园	.

卡洛把他从灌木丛里赶了出来，追着他穿过草坪进了花园。

['bʌmpər] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [bʌt; bət] ['kɑ:rloʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd]

Bumper	**tried**	**to**	**hide**	**behind**	**a**	**cabbage**	**,**	**but**	**Carlo**	**saw**	**his**	**white**	**head**	**,**	**and**
保险杠	尝试	到	隐藏	在后面	一个	卷心菜	,	但	卡洛	锯	他的	白色的	头	,	和

[paʊnst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

pounced	**upon**	**him**	**.**
猛扑	之上	他	.

邦珀试图躲在一颗卷心菜后面，但卡洛看到了他白色的脑袋，便扑向了他。

[hi:; hi] [mɪst] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] , [naʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

He	**missed**	**by**	**an**	**inch**	**,**	**and**	**Bumper**	**,**	**now**	**terribly**	**frightened**	**,**	**and**	**panting**
他	错过	经过	一个	英寸	,	和	保险杠	,	现在	可怕	害怕	,	和	喘息

[fɔ:r; fər] [breθ] ,

for	**breath**	**,**
为了	气息	,

他差一英寸就击中了目标，而邦珀现在吓坏了，气喘吁吁。

[meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪg] , [dɑ:rk] [hoʊl] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

made	**a**	**dive**	**for**	**a**	**big**	**,**	**dark**	**hole**	**that**	**suddenly**	**opened**	**directly**	**in**	**his**
制成	一个	潜水	为了	一个	大的	,	黑暗的	洞	那	突然	打开	直接地	在	他的

['pæθweɪ] .

pathway	**.**
路径	.

他猛地扑向前方突然出现的一个又大又黑的洞。

[hi:; hi] [ræn] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

He	**ran**	**in**	**this**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	跑	在	这	作为	快速地	作为	他	可以	.

他拼尽全力地跑了起来。

['kɑːrloʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [stʌk] .

Carlo	followed	a	short	distance	,	and	then	got	stuck	.
卡洛	随后	一个	短的	距离	,	和	然后	得到	卡住	.

卡洛跟了一小段距离，然后就陷住了。

[ðə; ðiː]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[blæk] [hoʊl] [gruː] ['smɔːlər] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [end] ,

black	hole	grew	smaller	at	the	other	end	,
黑色的	洞	生长	较小的	在	这	其他	结尾	,

黑洞在另一端逐渐缩小。

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] .

and	Bumper	felt	that	he	was	safe	for	the	present	.
和	保险杠	毛毡	那	他	曾是	安全的	为了	这	展示	.

邦珀觉得他暂时安全了。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] !

"	My	,	what	a	narrow	escape	!
"	我的	,	什么	一个	狭窄的	逃脱	!

“哎呀，真是死里逃生！”

" [hiː; hi] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	he	said	,	panting	for	breath	.
"	他	说	,	喘息	为了	气息	.

他气喘吁吁地说。

" [naʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] !

"	Now	,	how	am	I	ever	going	to	get	out	again	!
"	现在	,	如何	是	我	曾经	去	到	得到	出去	再次	!

“现在，我该怎么出去呢！”

['kɑːrloʊ] [wɪl] [paʊns] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [stɪk] [maɪ] [noʊz] [aʊt] .

Carlo	will	pounce	on	me	if	I	stick	my	nose	out	.
卡洛	将要	猛扑	在	我	如果	我	戳	我的	鼻子	出去	.

如果我多管闲事，卡洛就会扑上来攻击我。

[aɪ] [ges] [ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪr] ,

I	guess	the	best	thing	I	can	do	is	to	sleep	in	here	,
我	猜测	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	睡觉	在	这里	,

我想我能做的最好的事情就是在这里睡觉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [goʊ] [aʊt] [wen] ['ɪdɪθ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

and	in	the	morning	go	out	when	Edith	calls	me	.
和	在	这	早晨	去	出去	什么时候	伊迪丝	呼叫	我	.

早上伊迪丝打电话给我的时候，我就出去。

[ʃiːl] [kiːp] ['kɑːrloʊ] [ə'weɪ] .

She'll	keep	Carlo	away	.
壳	保持	卡洛	离开	.

她会让卡洛远离她。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	And	with	this	remark	,	he	rolled	up	in	a	ball	,	and	went	to	sleep	.
"	和	和	这	评论	,	他	滚动	向上	在	一个	球	,	和	去	到	睡觉	.

说完这句话，他蜷成一团，睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['stɔːri] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
STORY VII
故事 七

故事七

['bʌmpər] [miːts] [ðə; ði] ['suːər] [ræt]
BUMPER MEETS THE SEWER RAT
保险杠 满足 这 下水道 鼠

保险杠遇见了下水道老鼠

['bʌmpər] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [dreɪn] - [paɪp]
Bumper was so young and inexperienced that he didn't know a drain - pipe
保险杠 曾是 所以 年轻的 和 缺乏经验 那 他 没有 知道 一个 流走 - 管道
[frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
from an ordinary hole in the ground ,
从 一个 普通的 洞 在 这 地面 ,

邦珀年纪太小，经验不足，连排水管和地上的普通洞都分不清。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræbɪts]
nor for that matter a tree trunk that was hollow inside from a rabbit's
也不 为了 那 事情 一个 树 树干 那 曾是 空洞的 里面 从 一个 兔子的
['bɜːroʊ] .
burrow .
洞穴 .

当然，也不是因为兔子挖了洞而内部中空的树干。

['bʌmpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] ['ræbɪt] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] ,
Bumper was a city - bred rabbit , born in the backyard of a tenement house ,
保险杠 曾是 一个 城市 - 繁殖 兔子 , 出生 在 这 后院 的 一个 廉租公寓 房子 ,

邦珀是一只在城市里长大的兔子，出生在一栋廉租房的后院里。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri]
and how could you expect him to know much of the things that ordinary
和 如何 可以 你 预计 他 到 知道 很多 的 这 事物 那 普通的
[waɪld] ['ræbəts] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wɪskərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spraʊt] ?
wild rabbits learn by heart before their whiskers begin to sprout ?
荒野 兔子 学习 经过 心 前 他们的 胡须 开始 到 发芽 ?

你怎么能指望他知道很多普通野兔在长出胡须之前就能牢记于心的事情呢?

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ,
When he opened his eyes the next morning , he stretched himself ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 这 下一个 早晨 , 他 拉伸 他自己 ,

第二天早上他睁开眼睛，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [bliŋkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ruːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and blinked hard at the circular roof over his head ,
和 眨眼 难的 在 这 圆 屋顶 超过 他的 头 ,

他用力眨了眨眼，望着头顶的圆形屋顶。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [naʊ] .
wondering what sort of a house he was in now .
好奇 什么 种类 的 一个 房子 他 曾是 在 现在 .

想知道他现在住在什么样的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
It took some time for his brain to recall the events of the previous night .
它 采取 一些 时间 为了 他的 脑 到 记起 这 活动 的 这 以前的 夜晚 .

他的大脑花了些时间才回忆起前一晚发生的事情。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	he	sat	up	and	smiled	.
然后	他	卫星	向上	和	微笑	.

然后他坐起身来，笑了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	Ho	!	Ho	!
"	何	!	何	!

“嚯！嚯！

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" ['kɑːrloʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Carlo	must	have	had	a	long	,	cold	wait	outside	for	me	.
"	卡洛	必须	有	有	一个	长的	,	寒冷的	等待	外部	为了	我	.

“卡洛一定在外面等了我很久很久，又冷又热。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	think	I'll	take	a	peek	at	him	.
我	思考	患病的	拿	一个	窥视	在	他	.

我想我应该看看他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌp] [jet] ,

"	He	was	really	anxious	to	see	if	the	little	girl	was	up	yet	,
"	他	曾是	真的	焦虑的	到	看	如果	这	小的	女孩	曾是	向上	然而	,

他非常急切地想知道小女孩是否已经起床了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

and	if	she	had	missed	him	.
和	如果	她	有	错过	他	.

如果她想念他的话。

[hiː; hi][hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,

perfect	confidence	in	her	,
完美的	信心	在	她	,

对她充满信心，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	knew	that	she	would	call	off	the	dog	the	instant	she	saw	him	.
和	知道	那	她	会	称呼	离开	这	狗	这	立即的	她	锯	他	.

她知道，只要一见到他，她就会立刻叫停那条狗。

['bʌmpər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bumper	could	see	that	it	was	morning	,
保险杠	可以	看	那	它	曾是	早晨	,

保险杠看出已经是早上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg][end][ʌv; əv][ðə; ði][dreɪn] - [paɪp] [pruːvd] [ðæt] .

for	the	bright	light	shining	through	the	big	end	of	the	drain	-	pipe	proved	that	.
为了	这	明亮的	光	灼灼	通过	这	大的	结尾	的	这	流走	-	管道	已证实	那	.

因为从排水管粗端射出的强光证明了这一点。

[hiː; hi] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] ['kɔːʃəsli] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	crawled	along	cautiously	,	making	as	little	noise	as	possible	.
他	爬行	沿着	谨慎地	,	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

他小心翼翼地爬行，尽量不发出任何声音。

[ɪf] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

If	Carlo	was	waiting	at	the	entrance	to	pounce	upon	him	,
如果	卡洛	曾是	等待	在	这	入口	到	猛扑	之上	他	,

如果卡洛在门口等着扑向他，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

he	wasn't	going	to	be	caught	napping	.
他	不是	去	到	是	捕捉	打盹	.

他绝不会打瞌睡。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz][ðə; ði]['freɪgrənt]

Another	thing	which	drew	him	toward	the	mouth	of	the	pipe	was	the	fragrant
其他	事物	哪个	画	他	朝向	这	嘴	的	这	管道	曾是	这	香

['oʊdər][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

odor	of	good	things	from	the	garden	.
气味	的	好的	事物	从	这	花园	.

吸引他靠近烟斗的另一个原因是花园里飘出的芬芳气味。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [əˈgen] ,

In	spite	of	the	big	feast	of	the	night	before	,	Bumper	was	hungry	again	,
在	尽管如此	的	这	大的	盛宴	的	这	夜晚	前	,	保险杠	曾是	饥饿的	再次	,

尽管前一天晚上吃了一顿丰盛的大餐，Bumper 又饿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kærəts]

and	he	longed	to	get	back	in	the	garden	and	devour	a	few	more	carrots
和	他	渴望	到	得到	后退	在	这	花园	和	吞食	一个	很少	更多的	胡萝卜

[ænd; ənd][krɪsp] ['letɪs] [liːvz] .

and	crisp	lettuce	leaves	.
和	脆	莴苣	树叶	.

他渴望回到花园里，再吃些胡萝卜和脆嫩的生菜叶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dreɪn] - [paɪp] ,

He	was	within	a	few	feet	of	the	mouth	of	the	drain	-	pipe	,
他	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	嘴	的	这	流走	-	管道	,

他当时离排水管口只有几英尺远。

[kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][left] ,

quite	confident	that	Carlo	had	grown	tired	of	watching	and	left	,
相当	自信的	那	卡洛	有	生长	疲劳的	的	观看	和	左边	,

我相当确信卡洛已经看腻了，离开了。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

when	a	shadow	came	between	him	and	the	light	.
什么时候	一个	阴影	来了	之间	他	和	这	光	.

当一道阴影挡在他和光线之间。

['bʌmpər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrleg] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd]

Bumper	caught	sight	of	a	head	and	forelegs	thrust	into	the	opening	,	and
保险杠	捕捉	视线	的	一个	头	和	前腿	推力	进入	这	开幕	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

邦珀瞥见一个脑袋和前腿伸进了洞里，然后，

[wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [bæk] .

without	stopping	for	further	investigation	,	he	turned	tail	and	ran	back	.
没有	停止	为了	更远	调查	,	他	转向	尾巴	和	跑	后退	.

他没有停下来进一步调查，而是转身就跑了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	wild	scampering	and	scraping	behind	him	,
那里	曾是	一个	荒野	四处奔跑	和	刮擦	在后面	他	,

他身后传来一阵慌乱的奔跑和抓挠声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

and	he	knew	that	Carlo	was	pursuing	him	in	the	hole	.
和	他	知道	那	卡洛	曾是	追求	他	在	这	洞	.

他知道卡洛正在洞里追赶他。

[bʌt; bət]['kɑːrloʊ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] .

But	Carlo	couldn't	follow	him	very	far	.
但	卡洛	不能	跟随	他	非常	远的	.

但卡洛没能跟上他太远。

[ðə; ði][paɪp] ['nærəud] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] ['bʌmpər] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː]

The	pipe	narrowed	so	that	there	was	just	room	for	Bumper	to	squeeze	through
这	管道	范围缩小	所以	那	那里	曾是	只是	房间	为了	保险杠	到	挤	通过

, [ænd; ənd][noʊ][dɔːg] ,

,	and	no	dog	,
,	和	不	狗	,

管道变窄，只剩下邦珀刚好能挤过去的空间，狗根本挤不过去。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [laɪk] ['kɑːrloʊ] , [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

certainly	not	a	big	dog	like	Carlo	,	could	catch	him
当然	不是	一个	大的	狗	喜欢	卡洛	,	可以	抓住	他

当然，像卡洛那样的大狗肯定追不上他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɪn][ðer; ðər] .

in	there	.
在	那里	.

里面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]

When	he	reached	the	place	where	he	had	spent	the	night	,	he	stopped	to
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他	有	花费	这	夜晚	,	他	停止	到

[lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

look	around	him	.
看	大约	他	.

当他到达昨晚过夜的地方时，他停下来环顾四周。

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

Horror	of	Horrors	!
恐怖	的	恐怖	!

恐怖中的恐怖！

['kɑːrloʊ][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['entrəns]

Carlo	or	some	other	animal	was	close	behind	him	,	blocking	the	entire	entrance
卡洛	或者	一些	其他	动物	曾是	关闭	在后面	他	,	阻塞	这	全部的	入口

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .

to	the	hole	.
到	这	洞	.

卡洛或其他动物紧随其后，堵住了洞口的整个入口。

['bʌmpər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Bumper	could	hear	him	scraping	along	,	and	could	almost	feel	his	breath	.
保险杠	可以	听到	他	刮擦	沿着	,	和	可以	几乎	感觉	他的	气息	.

邦珀能听到他刮擦地面的声音，几乎能感觉到他的呼吸。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['terər] [went] [klɪr] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	shiver	of	terror	went	clear	through	him	.
一个	颤抖	的	恐怖	去	清除	通过	他	.

一阵恐惧的寒意瞬间袭遍全身。

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænər] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] ['oʊvər] [naɪt] , [ɔːr] ['kɑːrloʊ] [hæd; həd]

In	some	strange	manner	the	hole	had	been	enlarged	over	night	,	or	Carlo	had
在	一些	奇怪的	方式	这	洞	有	到过	放大	超过	夜晚	,	或者	卡洛	有

[ʃrʌŋk] [ɪn] [saɪz] ,

shrunk	in	size	,
缩小	在	尺寸	,

不知何故，这个洞一夜之间变大了，或者卡洛的体型缩小了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白兔邦珀(Bumper the White Rabbit)
第3/6页

[ɔːr] [wʌt] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [ə'nʌðər] [dɔːg] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt]
or **what** **seemed** **more** **probable** **,** **another** **dog** **much** **smaller** **had** **taken** **up** **the** **pursuit**
或者 什么 似乎 更多的 可能 , 其他 狗 很多 较小的 有 已采取 向上 这 追逐
.
:
.

或者更有可能的是，另一只体型小得多的狗接过了追赶的重任。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɪp] [ʌv; əv] [fɪr] , ['bʌmpər] ['skræmbld] ['ɑːnwərd] [ə'gen] ,
With **a** **little** **yip** **of** **fear** **,** **Bumper** **scrambled** **onward** **again** **,**
和 一个 小的 耶普 的 害怕 , 保险杠 打乱 向前 再次 ,

带着一丝恐惧的呜咽，邦珀又慌忙向前跑去。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [pər'mɪt] , [wɪtʃ]
making **his** **way** **through** **the** **drain** **-** **pipe** **as** **fast** **as** **his** **feet** **would** **permit** **,** **which**
制作 他的 方式 通过 这 流走 - 管道 作为 快速地 作为 他的 脚 会 允许 , 哪个
, ['æftər] [ɔːl] ,
, **after** **all** **,**
, 后 全部 ,

他以最快的速度沿着排水管前进，毕竟，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fæst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
was **not** **so** **very** **fast** **,** **for** **he** **slipped** **and** **lost** **his** **footing** **a** **dozen** **times** **,**
曾是 不是 所以 非常 快速地 , 为了 他 滑倒了 和 丢失的 他的 立足点 一个 打 时代 ,

但他速度并不快，因为他滑倒了十几次，失去了平衡。

[ænd; ənd] [wʌns] [fel] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [wer] [æn; ən] ['elboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and **once** **fell** **all** **in** **a** **heap** **where** **an** **elbow** **in** **the** **pipe** **brought** **him** **to**
和 一次 跌倒 全部 在 一个 堆 在哪里 一个 弯头 在 这 管道 带来 他 到
[æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .
an **abrupt** **stop** **.**
一个 突然 停止 .

有一次他摔倒在地，管道中的一个弯头让他猛地停了下来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [hoʊlz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
There **were** **two** **holes** **opening** **before** **him** **,**
那里 是 二 孔 开幕 前 他 ,

他面前出现了两个洞，

[wʌn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
one **leading** **to** **the** **right** **and** **the** **other** **to** **the** **left** **.**
一 领导 到 这 正确的 和 这 其他 到 这 左边 .

一条路通向右边，另一条路通向左边。

['bʌmpər] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .
Bumper **chose** **the** **one** **to** **the** **right** **,** **and** **so** **did** **the** **animal** **pursuing** **him** **.**
保险杠 选择 这 一 到 这 正确的 , 和 所以 做过 这 动物 追求 他 .

Bumper选择了右边的那条路，追赶他的动物也选择了右边的那条路。

[ðə; ði] [reɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]
The **race** **continued** **until** **the** **rabbit** **came** **to** **another** **branch** **where** **there** **seemed** **to**
这 种族 持续 直到 这 兔子 来了 到 其他 分支 在哪里 那里 似乎 到
[biː; bi] [θriː] [hoʊlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
be **three** **holes** **leading** **off** **into** **different** **directions** **.**
是 三 孔 领导 离开 进入 不同的 方向 .

比赛继续进行，直到兔子来到另一根树枝上，那里似乎有三个洞通往不同的方向。

['bʌmpər] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] ['blaɪndli] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

Bumper	chose	the	middle	One	blindly	,	and	ran	through	it	for	dear	life	.
保险杠	选择	这	中间	一	盲目地	,	和	跑	通过	它	为了	亲爱的	生活	.

Bumper 盲目地选择了中间的那个，拼命地跑了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

It	was	very	dark	,	and	it	was	impossible	for
它	曾是	非常	黑暗的	,	和	它	曾是	不可能的	为了

天色很黑，根本无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

him	to	tell	where	he	was	going	.
他	到	告诉	在哪里	他	曾是	去	.

让他告诉自己他要去哪里。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pər'sʊ] [dɔːg][ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

His	one	great	desire	was	to	escape	the	pursuing	dog	or	other	animal	close	behind
他的	一	伟大的	欲望	曾是	到	逃脱	这	追求	狗	或者	其他	动物	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他最大的愿望就是摆脱身后紧追的狗或其他动物。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

Consequently	,	he	was	unprepared	for	the	sudden	climax	of	his	adventure	.
最后	,	他	曾是	毫无准备	为了	这	突然	高潮	的	他的	冒险	.

因此，他对冒险之旅的突然高潮毫无准备。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] ,

The	narrow	tunnel	came	to	an	abrupt	ending	,
这	狭窄的	隧道	来了	到	一个	突然	结束	,

狭窄的隧道戛然而止。

[ænd; ənd] [wen] ['bʌmpər] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

and	when	Bumper	shot	out	of	it	he	landed	in	a	big	,
和	什么时候	保险杠	射击	出去	的	它	他	登陆	在	一个	大的	,

当邦珀从里面飞出来时，他落入了一个大坑里，

['sɜːrkjələr] [speɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk]

circular	space	that	gave	him	plenty	of	opportunity	to	turn	around	and	look
圆	空间	那	给予	他	很多	的	机会	到	转动	大约	和	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

at	his	enemy	.
在	他的	敌人	.

圆形空间让他有充足的机会转身看向敌人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

He	had	no	more	idea	what	kind	of	a	place	he	was	in	now	than	before
他	有	不	更多的	主意	什么	种类	的	一个	地方	他	曾是	在	现在	比	前

.

:

.

他现在对自己身处的地方究竟是什么样的地方，和以前一样一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	all	so	strange	to	him	.
它	曾是	全部	所以	奇怪的	到	他	.

这一切对他来说都太陌生了。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] .
" a voice called to him out of the small hole .
" 一个 嗓音 称为 到 他 出去 的 这 小的 洞 .

“一个小洞里传来一个声音在呼唤他。”

['bʌmpər] [lʊkt] [ʌp] ,
Bumper looked up ,
保险杠 看起来 向上 ,

保险杠抬起头来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['suːər] [ræt] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] -
and saw a big Sewer Rat grinning at him from the mouth of the drain -
和 锯 一个 大的 下水道 鼠 咧嘴笑 在 他 从 这 嘴 的 这 流走 -
[paɪp] .
pipe .
管道 .

他看到一只巨大的下水道老鼠从排水管口对着他咧嘴笑着。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [rʌn] ['fæstər][ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] , " [læft] ['mɪstər] . ['suːər] [ræt] .
" I never saw a rabbit run faster in all my days , " laughed Mr . Sewer Rat .
" 我 绝不 锯 一个 兔子 跑步 快点 在 全部 我的 天 , " 笑了 先生 . 下水道 鼠 .

“我这辈子都没见过兔子跑得这么快，”下水道老鼠先生笑着说。

" [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I couldn't keep up with you .
" 我 不能 保持 向上 和 你 .

我跟不上你的节奏。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] ?
What did you think was after you ?
什么 做过 你 思考 曾是 后 你 ?

你以为追杀你的是什么?

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz]
" Bumper was very angry and indignant now that he realized his flight was
" 保险杠 曾是 非常 生气的 和 愤怒 现在 那 他 已实现 他的 航班 曾是
[ɔːl] [ʌn'nesəseri] .
all unnecessary .
全部 不必要 .

“当邦珀意识到他的航班完全没有必要时，他非常生气和愤慨。”

[hiː; hi] [dis'laikt] ['mɪstər] . ['suːər] [ræt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][traɪb] ,
He disliked Mr . Sewer Rat and all his tribe ,
他 不喜欢 先生 . 下水道 鼠 和 全部 他的 部落 ,

他讨厌下水道老鼠先生和他的所有族人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ˌbæk'jɑːrd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ]
for they had often made their way into the old woman's backyard to annoy
为了 他们 有 经常 制成 他们的 方式 进入 这 老的 女性的 后院 到 烦人
[ðə; ði] [jʌŋ] ['bʌniz] .
the young bunnies .
这 年轻的 兔子 .

因为它们经常跑到老妇人的后院去骚扰小兔子们。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][bæd] ['mænərz] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [weɪz] , [ðə; ðɪ] ['suːər] [ræt][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɜːrti]
Besides his bad manners and uncouth ways , the Sewer Rat was disgustingly dirty
除了 他的 坏的 礼仪 和 粗野 方式 , 这 下水道 鼠 曾是 令人作呕 肮脏的
[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
in his habits .
在 他的 习惯 .

除了举止粗鲁、行为不端之外，下水道老鼠的生活习惯也极其肮脏。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
How could he be otherwise when he chose to live
如何 可以 他 是 否则 什么时候 他 选择 到 居住

他既然选择了活下去，又怎能不是这样呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪn] ['suːərz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [kliːn] ['kwɔːrtərz] [ə'bʌv] [graʊnd] ?
in sewers rather than in clean quarters above ground ?
在 下水道 相当 比 在 干净的 四分之一 多于 地面 ?

宁愿待在下水道里，也不愿待在地面上干净的住所里?

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] ? " [æskt] ['bʌmpər] ,
" Why were you running so fast ? " asked Bumper ,
" 为什么 是 你 跑步 所以 快速地 ? " 问 保险杠 ,

“你为什么跑得那么快？”邦珀问道。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ][ræt][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
not willing to admit the rat had frightened him .
不是 愿意的 到 承认 这 鼠 有 害怕 他 .

他不愿意承认老鼠吓到了他。

" [dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] .
" Just to frighten you , " was the retort .
" 只是 到 吓唬 你 , " 曾是 这 反驳 .

“只是想吓唬吓唬你，”对方反驳道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [skɛr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] . "
" I wanted to give you the scare of your life , and I guess I did . "
" 我 通缉 到 给 你 这 吓 的 你的 生活 , 和 我 猜测 我 做过 . "

“我想让你吓个半死，我想我做到了。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
" Oh , no , " replied Bumper , assuming an air of dignity .
" 哦 , 不 , " 回复 保险杠 , 假设 一个 空气 的 尊严 .

“哦，不，”邦珀回答道，摆出一副尊严的姿态。

" [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" I wasn't really frightened so long as I knew you were behind me .
" 我 不是 真的 害怕 所以 长的 作为 我 知道 你 是 在后面 我 .

“只要知道你在我身后，我就不害怕。”

['kɑːrloʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [næbd] [juː; jʊ] . "
Carlo couldn't catch me until he nabbed you . "
卡洛 不能 抓住 我 直到 他 被抓获 你 . "

卡洛一直抓不到我，直到他抓住了你。

" ['kɑːrloʊ] !
" Carlo !
" 卡洛 !

“卡洛！”

[huːz] ['kɑːrloʊ] ! " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['suːər] [ræt] , [priː'tɛndɪŋ] ['ɪgnərəns] .

Who's	Carlo	!	"	demanded	the	Sewer	Rat	,	pretending	ignorance	.
谁是	卡洛	!	"	要求	这	下水道	鼠	,	假装	无知	.

“卡洛是谁！”下水道老鼠装作不知情地问道。

" [oʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] ['bʌmpər] .

"	Oh	!	Ho	!	"	laughed	Bumper	.
"	哦	!	何	!	"	笑了	保险杠	.

“哦！嗬！”邦珀笑着说。

" [dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði][dɔːg] , ['wɔznt] ['æftər][juː; jʊ] .

"	Don't	pretend	that	Carlo	,	the	dog	,	wasn't	after	you	.
"	不	假装	那	卡洛	,	这	狗	,	不是	后	你	.

“别假装卡洛（那条狗）没有追着你跑。”

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ?

Didn't	I	see	him	chase	you	in	the	hole	?
没有	我	看	他	追赶	你	在	这	洞	?

我不是看到他追着你进了洞吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [lʊkt] !

And	how	frightened	you	looked	!
和	如何	害怕	你	看起来	!

你当时看起来多么害怕啊!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Why	,	it	nearly	made	me	die	with	laughter	.
为什么	,	它	几乎	制成	我	死	和	笑声	.

我的天，我差点笑死。

" ['mɪstər] . ['suːər] [ræt] [pʌft] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] ['æŋgrəli]

"	Mr	.	Sewer	Rat	puffed	up	his	cheeks	and	gnashed	his	long	,	white	teeth	angrily
"	先生	.	下水道	鼠	膨胀的	向上	他的	脸颊	和	咬牙切齿	他的	长的	,	白色的	牙齿	愤怒地

.

:
.

“下水道老鼠先生鼓起腮帮子，愤怒地咬着长长的白牙。”

- [flɪŋ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

Bumper's	fling	had	hit	the	mark	.
-	一扔	有	打	这	标记	.

邦珀的投掷正中目标。

" [ɪf] ['kɑːrloʊ]['evər] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [baɪt][hɪz; ɪz][noʊz][soʊ] ['hiːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	Carlo	ever	touches	me	,	"	he	said	,	"	I'll	bite	his	nose	so	he'll	remember	it
"	如果	卡洛	曾经	触摸	我	,	"	他	说	,	"	患病的	咬	他的	鼻子	所以	地狱	记住	它

.

:
.

“如果卡洛胆敢碰我，”他说，“我就咬他的鼻子，让他记住这一刻。”

[huːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dɔːg] [laɪk] ['kɑːrloʊ] ? "

Who's	afraid	of	an	old	dog	like	Carlo	?	"
谁是	害怕的	的	一个	老的	狗	喜欢	卡洛	?	"

谁会怕卡洛这样的老狗呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [smaɪld] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .

"	You	are	,	I	should	say	,	"	smiled	the	white	rabbit	.
"	你	是	,	我	应该	说	,	"	微笑	这	白色的	兔子	.

“应该说，你的确是，”白兔笑着说。

[ðə; ði] ['su:ər] [ræt] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
The Sewer Rat started to deny this , and then
这 下水道 鼠 开始 到 否定 这 , 和 然后

下水道老鼠开始否认这一点，然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
thought better of it .
想法 更好的 的 它 .

我转念一想，还是算了。

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [waɪt] ['ræbɪt] .
" Well , I wasn't more frightened than you , Mr . White Rabbit .
" 出色地 , 我 不是 更多的 害怕 比 你 , 先生 . 白色的 兔子 .

“嗯，我并不比你更害怕，白兔先生。”

[jʊə(r)] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
You're as pale as a ghost this very minute . "
你是 作为 苍白 作为 一个 鬼 这 非常 分钟 . "

你此刻脸色苍白得像个鬼一样。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [læft] ['bʌmpər] .
" That's a good one , " laughed Bumper .
" 那就是 一个 好的 一 , " 笑了 保险杠 .

“这真是个好主意，”邦珀笑着说。

" [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] !
" Pale as a ghost !
" 苍白 作为 一个 鬼 !

“脸色苍白如鬼！”

[waɪ] , [aɪm]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Why , I'm whiter than snow all the time .
为什么 , 我是 更白 比 雪 全部 这 时间 .

为什么？我一直都比雪还白。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] ['peɪlər] ?
How could I get paler ?
如何 可以 我 得到 肤色较浅 ?

我怎样才能变得更苍白?

" ['mɪstər] . ['su:ər] [ræt] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [teɪl] .
" Mr . Sewer Rat gnashed his teeth again , and swished his long tail .
" 先生 . 下水道 鼠 咬牙切齿 他的 牙齿 再次 , 和 嗖的一声 他的 长的 尾巴 .

“下水道老鼠先生又咬牙切齿，甩了甩长长的尾巴。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪskəmfɪtɪd] .
He was plainly angry and discomfitted .
他 曾是 显然 生气的 和 不安 .

他显然很生气，也很不自在。

[soʊ][hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [mə'lɪʃəsli] :
So he retorted maliciously :
所以 他 反驳 恶意地 :

于是他恶意地反驳道:

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [waɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
" You're not white at all .
" 你是 不是 白色的 在 全部 .

你根本不是白人。

[jʊə(r)] [soʊ]['dɜːrti][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

You're	so	dirty	your	own	mother	wouldn't	know	you	.
你是	所以	肮脏的	你的	自己的	母亲	不会	知道	你	.

你脏得连你亲妈都不认识你。

[waɪt] !

White	!
白色的	!

白色的!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚄!

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚄!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] .

I	wish	you	could	see	yourself	.
我	希望	你	可以	看	你自己	.

我真希望你能看到你自己。

" ['bʌmpər] [dɪd] [siː] [hɪm'self] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Bumper	did	see	himself	,	or	,	at	least	,	a	part	of	himself	.
"	保险杠	做过	看	他自己	,	或者	,	在	至少	,	一个	部分	的	他自己	.

“邦珀确实看到了自己，或者至少看到了自己的一部分。”

[bəuθ] [frʌnt] [pɔːz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [rʌst] ;

Both	front	paws	were	muddy	;	his	long	ears	were	covered	with	iron	rust	;
两个都	正面	爪子	是	浑	;	他的	长的	耳朵	是	涵盖	和	铁	锈	;

两只前爪都沾满了泥巴；他长长的耳朵上覆盖着铁锈；

[hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kɑːbˌwebi] ,

his	fat	cheeks	were	dusty	and	cobwebby	,
他的	胖的	脸颊	是	尘土飞扬	和	蛛网状的	,

他肥胖的脸颊上沾满了灰尘和蛛网。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [klʌŋ] [speks] [ʌv; əv][dɜːrt] .

and	to	the	ends	of	his	whiskers	clung	specks	of	dirt	.
和	到	这	结束	的	他的	胡须	紧紧抓住	斑点	的	污垢	.

他的胡须末端沾满了灰尘。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði][dreɪn] - [paɪp][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɜːrt][tuː; tə]

In	his	progress	through	the	drain	-	pipe	he	had	accumulated	sufficient	dirt	to
在	他的	进步	通过	这	流走	-	管道	他	有	积累	充足的	污垢	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪ] .

change	his	color	from	pure	white	to	a	rusty	gray	.
改变	他的	颜色	从	纯的	白色的	到	一个	生锈的	灰色的	.

他在排水管中前进的过程中，积聚了足够的污垢，使他的颜色从纯白色变成了锈灰色。

" [aɪ][kæn; kən] [suːn] [kliːn] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	I	can	soon	clean	myself	,	"	he	remarked	,
"	我	能	很快	干净的	我	,	"	他	评论	,

“我很快就能把自己清理干净了，”他说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	and	the	little	girl	with	the	red	hair	will	help	me	.
"	和	这	小的	女孩	和	这	红色的	头发	将要	帮助	我	.

“那个红头发的小女孩会帮助我。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [liːdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

Is	that	the	hole	that	leads	back	to	the	garden	?
是	那	这	洞	那	线索	后退	到	这	花园	?

那是通往花园的洞吗?

" [ðə; ði] ['suːər] [ræt] ['sʌd(ə)nli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

"	The	Sewer	Rat	suddenly	blinked	his	wicked	little	eyes	.
"	这	下水道	鼠	突然	眨眼	他的	邪恶	小的	眼睛	.

“下水道老鼠突然眨了眨它那双邪恶的小眼睛。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrnz] [tuː; tə] [teɪk] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	if	you	know	the	right	turns	to	take	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	如果	你	知道	这	正确的	转弯	到	拿	.

“是的,”他回答说,“如果你知道该走哪条路的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [juːl] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [aʊt] . "

If	you	don't	you'll	get	lost	,	and	never	find	your	way	out	.	"
如果	你	不	你会	得到	丢失的	,	和	绝不	寻找	你的	方式	出去	.	"

如果你不这样做,你会迷路,永远找不到出路。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [bæk] , " [sed] ['bʌmpər] ,

"	I	think	I	know	my	way	back	,	"	said	Bumper	,
"	我	思考	我	知道	我的	方式	后退	,	"	说	保险杠	,

“我想我知道回去的路了,”邦珀说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['hezəˌteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

犹豫地。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] [ræt] ,

He	hated	to	ask	favors	of	the	Sewer	Rat	,
他	憎恨	到	问	恩惠	的	这	下水道	鼠	,

他很讨厌向下水道老鼠求助。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	the	latter	volunteered	information	he	was	grateful	for	it	.
但	什么时候	这	后者	自愿	信息	他	曾是	感激的	为了	它	.

但当后者主动提供信息时,他对此表示感谢。

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['suːər] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] .

"	You'll	find	a	better	way	back	to	the	garden	by	following	the	abandoned	sewer	you're	standing	in	.
"	你会	寻找	一个	更好的	方式	后退	到	这	花园	经过	下列的	这	弃	下水道	你是	常设	在	.

“沿着你现在所站的这条废弃下水道走,你会找到一条更好的返回花园的路。”

[kiːp] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Keep	straight	on	to	the	end	.
保持	直的	在	到	这	结尾	.

一直往前走到终点。

[its] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [θruː] [ðɪs] [smɔːl] [dreɪn] - [paɪp] . "
It's much better than crawling back through this small drain - pipe . "
它是 很多 更好的 比 爬行 后退 通过 这 小的 流走 - 管道 . "

这比爬回那根狭窄的排水管要好得多。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] .
" replied Bumper .
" 回复 保险杠 .

“邦珀回答道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ðæt] [wei] ! "
" I believe I'll go back that way ! "
" 我 相信 患病的 去 后退 那 方式 ! "

“我想我还会走那条路！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['fæməli] .
I must be going to my family .
我 必须 是 去 到 我的 家庭 .

我必须回家了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [jet] .
I haven't had my breakfast yet .
我 还没有 有 我的 早餐 然而 .

我还没吃早饭呢。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

" ['bʌmpər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['suːər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Bumper thanked him again , and turned to follow the sewer back to the
" 保险杠 谢谢 他 再次 , 和 转向 到 跟随 这 下水道 后退 到 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“邦珀再次向他道谢，然后转身沿着下水道返回花园。”

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ræt][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
not realizing that the Rat had purposely deceived him out of revenge .
不是 意识到 那 这 鼠 有 故意 受骗 他 出去 的 复仇 .

他没有意识到老鼠是出于报复而故意欺骗他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['stɔːri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
STORY VIII
故事 八

故事八

['bʌmpər] [rʌnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [bæts]

BUMPER	RUNS	INTO	A	NEST	OF	BATS
保险杠	跑步	进入	一个	巢	的	蝙蝠

保险杠撞进了蝙蝠窝

[ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	way	back	to	the	garden	seemed	a	long	one	,
这	方式	后退	到	这	花园	似乎	一个	长的	一	,

返回花园的路似乎很长。

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['suːər]

and	Bumper	soon	began	to	entertain	doubts	about	the	kindness	of	Mr	.	Sewer
和	保险杠	很快	开始	到	招待	疑虑	关于	这	仁慈	的	先生	.	下水道

[ræt] .

Rat	.
鼠	.

不久，邦珀开始对下水道老鼠先生的善良产生了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ə'bændənd] ['suːər] ,

It	was	an	old	abandoned	sewer	,
它	曾是	一个	老的	弃	下水道	,

那是一个废弃的旧下水道，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,

with	plenty	of	room	in	it	for	a	whole	colony	of	rabbits	,
和	很多	的	房间	在	它	为了	一个	所有的	殖民地	的	兔子	,

里面空间足够大，可以容纳一整个兔子群。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [dæmp] .

but	it	was	terribly	dirty	and	damp	.
但	它	曾是	可怕	肮脏的	和	潮湿	.

但是它又脏又潮湿。

[ðə; ði] ['mʌsti] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	musty	odor	was	so	different	from	the	pleasant	fragrance	of	the	garden
这	发霉的	气味	曾是	所以	不同的	从	这	令人愉快的	香味	的	这	花园

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [left] .

he	had	recently	left	.
他	有	最近	左边	.

那股霉味与他不久前离开的花园里令人愉悦的芬芳截然不同。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['trævld] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	must	have	traveled	miles	and	miles	,	"	he	thought	after	a	while	,
"	我	必须	有	旅行	英里	和	英里	,	"	他	想法	后	一个	尽管	,

“我肯定走了很远很远的路，”过了一会儿，他心想。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fɜːr] .

stopping	to	clean	off	some	of	the	dirt	that	clung	to	his	white	fur	.
停止	到	干净的	离开	一些	的	这	污垢	那	紧紧抓住	到	他的	白色的	毛皮	.

它停下来，擦掉粘在它白色皮毛上的一些污垢。

" ['iːðər] [ðæt] [ræt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] [hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ]

"	Either	that	Rat	didn't	know	what	he	was	talking	about	,	or	he	told	a	whopping
"	任何一个	那	鼠	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	,	或者	他	讲述	一个	惊人的

[fɪb] .

fib	.
纤维	.

“要么那只老鼠根本不知道自己在说什么，要么他就撒了个弥天大谎。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['sniːki] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['suːər] [ræts] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]

They	always	were	sneaky	animals	,	the	Sewer	Rats	,	and	I	shouldn't	have
他们	总是	是	狡猾的	动物	,	这	下水道	老鼠	,	和	我	不应该	有

['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

listened	to	him	.
听着	到	他	.

那些下水道老鼠一直都是些狡猾的动物，我不该听他的。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]

"	He	stopped	to	consider	whether	he	shouldn't	turn	around	and	retrace	his
"	他	停止	到	考虑	无论	他	不应该	转动	大约	和	回溯	他的

[steps] ;

steps	;
步骤	;

他停下来考虑是否应该转身原路返回;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [maʊθ]

but	he	was	disturbed	by	the	fear	that	he	could	never	recognize	the	mouth
但	他	曾是	不安	经过	这	害怕	那	他	可以	绝不	认出	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] .

of	the	drain	-	pipe	he	had	come	through	.
的	这	流走	-	管道	他	有	来	通过	.

但他却一直担心自己再也认不出自己是从哪个排水管口出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] [hoʊlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] .

He	had	passed	a	number	of	these	black	holes	on	his	way	,	all	looking	alike	.
他	有	通过了	一个	数字	的	这些	黑色的	孔	在	他的	方式	,	全部	寻找	同样	.

他在途中经过了许多这样的黑洞，它们看起来都一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [maɪn] , "

"	I	should	have	counted	them	,	and	then	I'd	know	which	one	was	mine	,	"
"	我	应该	有	计数	他们	,	和	然后	ID	知道	哪个	一	曾是	矿	,	"

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

he	reflected	.
他	反映	.

“我应该数一数，那样我就知道哪个是我的了，”他反思道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

But	there	was	no	good	crying	over	spilt	milk	.
但	那里	曾是	不	好的	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

但覆水难收。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['suːər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]

He	was	in	the	abandoned	sewer	,	and	he	had	to	find	his	way	out
他	曾是	在	这	弃	下水道	,	和	他	有	到	寻找	他的	方式	出去

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

他身处废弃的下水道里，必须想办法出去。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərətli] ['hʌŋgri] .

Meanwhile	,	he	was	getting	desperately	hungry	.
同时	,	他	曾是	获得	绝望地	饥饿的	.

与此同时，他感到饥肠辘辘。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [græs] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Oh	,	for	a	mouthful	of	the	succulent	grass	that	grew	in	the	garden	,
哦	,	为了	一个	一口气	的	这	多肉植物	草	那	生长	在	这	花园	,

啊，真想尝一口花园里生长的鲜嫩多汁的青草！

[ɔːr][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['seləri] — ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

or	a	cabbage	leaf	or	a	piece	of	celery	—	anything	,	in	fact	,
或者	一个	卷心菜	叶子	或者	一个	片	的	芹菜	—	任何事物	,	在	事实	,

或者一片卷心菜叶子，或者一根芹菜——实际上，任何东西都可以。

[ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] !

that	would	satisfy	that	gnawing	at	the	stomach	!
那	会	满足	那	啃咬	在	这	胃	!

那样就能缓解那种饥饿感了！

" [ɑː] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

" [hiː; hi] [said] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	must	keep	going	until	I	find	something	to	eat	.
"	我	必须	保持	去	直到	我	寻找	某物	到	吃	.

“我必须继续前进，直到找到吃的为止。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['suːər] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmwer] .

There	must	be	other	gardens	,	and	this	sewer	must	lead	somewhere	.
那里	必须	是	其他	花园	,	和	这	下水道	必须	带领	某处	.

肯定还有其他花园，这条下水道也一定通向某个地方。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

"	In	a	little	while	he	became	so	thirsty	that	a	drink	of	water	seemed	even	more
"	在	一个	小的	尽管	他	成为	所以	渴	那	一个	喝	的	水	似乎	甚至	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .

desirable	than	a	bite	of	food	.
理想	比	一个	咬	的	食物	.

过了一会儿，他感到非常口渴，以至于喝水似乎比吃东西更有吸引力。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] ,

He	tried	to	lick	some	of	the	moisture	from	the	sides	of	the	sewer	,
他	尝试	到	舔	一些	的	这	水分	从	这	侧面	的	这	下水道	,

他试图舔舐下水道壁上的一些水分，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

but	that	was	only	aggravating	.
但	那	曾是	仅有的	加重	.

但这只会让人更加恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

It	seemed	to	increase	rather	than	diminish	his	thirst	.
它	似乎	到	增加	相当	比	减少	他的	口渴	.

这似乎非但没有减轻他的口渴，反而加剧了他的口渴。

[wʌn] ['hoʊpf(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['suːər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

One	hopeful	feature	of	his	adventure	was	that	the	big	sewer	seemed	to	grow
一	充满希望	特征	的	他的	冒险	曾是	那	这	大的	下水道	似乎	到	生长

['laɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ,

lighter	as	he	proceeded	,
打火机	作为	他	继续	,

这次冒险经历中令人欣慰的一点是，随着他不断前进，那条巨大的下水道似乎变得越来越轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end] .

and	he	was	sure	he	was	coming	near	the	end	.
和	他	曾是	当然	他	曾是	未来	靠近	这	结尾	.

他确信自己即将走到生命的尽头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

But	before	this	hope	was	realized	he	stumbled	upon	something	that	gave	him
但	前	这	希望	曾是	已实现	他	踉跄	之上	某物	那	给予	他

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .

a	shock	.
一个	震惊	.

但就在这个希望实现之前，他偶然发现了一些令他震惊的事情。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	ahead	of	him	something	long	and	black	hung	from	the	roof	of	the
只是	前方	的	他	某物	长的	和	黑色的	悬挂	从	这	屋顶	的	这

['suːər] ,

sewer	,
下水道	,

在他前方不远处，下水道顶上垂着一个又长又黑的东西。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

reaching	down	almost	to	the	bottom	.
到达	向下	几乎	到	这	底部	.

几乎垂到最底部。

['bʌmpər] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz]

Bumper	stopped	to	gaze
保险杠	停止	到	目光

保险杠停下来凝视

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['krɪtɪkli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

critically	at	it	,	his	little	heart	beating	with	apprehension	.
关键	在	它	,	他的	小的	心	殴打	和	忧虑	.

他审视着它，幼小的心脏因焦虑而怦怦直跳。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ,

Was	this	the	shadow	of	some	strange	animal	,
曾是	这	这	阴影	的	一些	奇怪的	动物	,

这是某种奇怪动物的影子吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði]

or	was	it	simply	an	innocent	log	of	wood	that	had	got	wedged	in	the
或者	曾是	它	简单地	一个	清白的	日志	的	木头	那	有	得到	楔形	在	这

['suːər] ?

sewer	?
下水道	?

或者它只是一根卡在下水道里的普通木头?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔɪzləs] , ['bʌmpər] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	it	didn't	move	,	and	was	perfectly	noiseless	,	Bumper	concluded	that	it
作为	它	没有	移动	,	和	曾是	完美	无声	,	保险杠	结束	那	它

[wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ,

was	harmless	,
曾是	无害	,

由于它一动不动，而且完全没有声音，邦珀得出结论，它无害。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æftər] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði]

and	so	he	approached	it	and	after	sniffing	at	it	began	nibbling	the
和	所以	他	接近	它	和	后	嗅闻	在	它	开始	轻咬	这

['loʊər] [pɑːrt] .

lower	part	.
降低	部分	.

于是他走近它，嗅了嗅之后，开始啃咬它的下半部分。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] ,

Suddenly	there	was	a	loud	squeak	,
突然	那里	曾是	一个	大声	吱	,

突然传来一声响亮的吱嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][flai][ɪn] ['evri]

and	the	big	shadow	seemed	to	part	in	the	middle	and	fly	in	every
和	这	大的	阴影	似乎	到	部分	在	这	中间	和	飞	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

那巨大的影子似乎从中间分开，向四面八方飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɪŋz] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

It	took	wings	so	strangely	that	Bumper	was	more	astounded	than	frightened	.
它	采取	翅膀	所以	奇怪的	那	保险杠	曾是	更多的	震惊	比	害怕	.

它长出翅膀的方式如此奇特，以至于邦珀更多的是感到惊讶而不是害怕。

[ðə; ði] ['suːər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [flitid] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	sewer	was	filled	with	black	shadows	that	flitted	all	around	him	.
这	下水道	曾是	已填	和	黑色的	阴影	那	飞掠	全部	大约	他	.

下水道里到处都是黑色的影子，在他周围飘来飘去。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [skwiːks] .

Then	followed	a	babel	of	noisy	squeaks	.
然后	随后	一个	巴别塔	的	嘈杂	吱吱声	.

随后传来一阵嘈杂的吱吱声。

[sʌm; səm] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['dʌkt] [ɪn] [fɪr] .

Some	came	so	close	to	his	ears	that	he	dodged	and	ducked	in	fear	.
一些	来了	所以	关闭	到	他的	耳朵	那	他	躲避	和	躲闪	在	害怕	.

有些鸟飞得离他的耳朵很近，他吓得躲闪和低头。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [biːks] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

One	pair	of	sharp	beaks	caught	him	on	the	tip	of	his	nose	and	made	him
一	一对	的	锋利的	喙	捕捉	他	在	这	提示	的	他的	鼻子	和	制成	他

[skwiːl] ,

squeal	,
尖叫	,

一对尖利的喙啄了他的鼻尖，疼得他尖叫起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	another	nipped	the	back	of	his	head	.
和	其他	轻咬	这	后退	的	他的	头	.

还有一人咬了他的后脑勺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ,

He	was	too	surprised	and	frightened	by	this	time	to	run	,
他	曾是	也	惊讶	和	害怕	经过	这	时间	到	跑步	,

这时他太过惊讶和害怕，根本跑不动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] .

and	he	tried	to	defend	himself	with	his	two	front	paws	.
和	他	尝试	到	保卫	他自己	和	他的	二	正面	爪子	.

他试图用两只前爪保护自己。

" [its] [ðə; ði] ['suːər] [ræt] ! [baɪt] [hɪm; ɪm] !

"	It's	the	Sewer	Rat	!	Bite	him	!
"	它是	这	下水道	鼠	!	咬	他	!

“是下水道老鼠！咬它！”

[twiːk] [hɪz; ɪz] [noʊz] !

Tweak	his	nose	!
调整	他的	鼻子	!

捏捏他的鼻子！

[snæp] [hɪz; ɪz] [teɪl] !

Snap	his	tail	!
折断	他的	尾巴	!

掰断他的尾巴！

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Tear	out	his	eyes	!
撕	出去	他的	眼睛	!

挖出他的眼睛！

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [feɪnt] [kraɪz] [bɪ'fɔːr] ['bʌmpər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [dʒʌst]

"	The	air	was	filled	with	these	faint	cries	before	Bumper	began	to	realize	just
"	这	空气	曾是	已填	和	这些	头晕的	哭泣	前	保险杠	开始	到	意识到	只是

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] .

what	he	was	up	against	.
什么	他	曾是	向上	反对	.

“在邦珀开始意识到自己面对的是什么之前，空气中充满了这些微弱的哭喊声。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bæts] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['suːər] ,

He	had	run	into	a	big	bunch	of	bats	sleeping	in	the	abandoned	sewer	,
他	有	跑步	进入	一个	大的	束	的	蝙蝠	睡眠	在	这	弃	下水道	,

他在废弃的下水道里遇到了一大群正在睡觉的蝙蝠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [ðem; ðəm] .

and	his	nibbling	at	them	had	alarmed	and	angered	them	.
和	他的	轻咬	在	他们	有	惊慌	和	愤怒	他们	.

他啃咬它们的行为激怒了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [riˈmaːks] [ðæt] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['suːər] [ræt] ,

apparent	from	their	remarks	that	they	mistook	him	for	Mr	.	Sewer	Rat	,
明显	从	他们的	评论	那	他们	误	他	为了	先生	.	下水道	鼠	,

从他们的言语中可以明显看出，他们把他误认作了下水道老鼠先生。

[huː] [pərˈhæps][hæd; həd] [əˈnɔɪd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n]
who perhaps had annoyed them many times before , and had even
WHO 也许 有 恼怒 他们 许多 时代 前 , 和 有 甚至
[ˈθretnd] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
threatened to devour some of them .
威胁 到 吞食 一些 的 他们 .

他们或许以前多次惹恼过他们，甚至威胁要吃掉他们中的一些人。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [ˈsuːər] [ræt] ! " [kraɪd] [ˈbʌmpər] .
" I'm not the Sewer Rat ! " cried Bumper .
" 我是 不是 这 下水道 鼠 ! " 哭 保险杠 .

“我不是下水道老鼠！”邦珀喊道。

" [pliːz] [dəunt][snæp][aʊt][maɪ] [aɪz] !
" Please don't snap out my eyes !
" 请 不 折断 出去 我的 眼睛 !

“请不要挖掉我的眼睛！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] !
I didn't mean to disturb you !
我 没有 意思是 到 打扰 你 !

我不是故意打扰你的！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[weɪt] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] ! "
Wait , until I can explain ! "
等待 , 直到 我 能 解释 ! "

等等，等我解释清楚！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] ,
And what are you , then ? " cried the biggest and fiercest of the bats ,
和 什么 是 你 , 然后 ? " 哭 这 最大 和 最凶猛 的 这 蝙蝠 ,

“那你又是什么呢？”体型最大、最凶猛的那只蝙蝠喊道。

[ˈkʌmɪŋ] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .
coming so close that his eyes looked like pin - points of light .
未来 所以 关闭 那 他的 眼睛 看起来 喜欢 别针 - 积分 的 光 .

他靠得那么近，眼睛看起来像针尖上的两个光点。

" [aɪm] [ˈbʌmpər] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] !
" I'm Bumper , the white rabbit !
" 我是 保险杠 , 这 白色的 兔子 !

“我是白兔邦珀！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪtərɪŋ] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði]
" There was a pause , and the flittering wings seemed to stop beating the
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 闪烁 翅膀 似乎 到 停止 殴打 这
[er] .
air .
空气 .

“一阵停顿，扑扇的翅膀似乎停止了拍打空气。”

" ['bʌmpər] , [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] !
" **Bumper** , **the** **white** **rabbit** !
" 保险杠 , 这 白色的 兔子 !

“白兔邦珀！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] !
Who **ever** **heard** **of** **a** **white** **rabbit** !
WHO 曾经 听到 的 一个 白色的 兔子 !

谁听说过白兔！

[ɔːl] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] .
All **rabbits** **are** **brown** **or** **gray** .
全部 兔子 是 棕色的 或者 灰色的 .

所有的兔子都是棕色或灰色的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][bæt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **It** **was** **the** **big** **bat** **speaking** **for** **the** **others** ,
" 它 曾是 这 大的 蝙蝠 请讲 为了 这 其他的 ,

“那是那只大蝙蝠替其他蝙蝠说话。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
but **they** **all** **joined** **him** **in** **gnashing** **their** **teeth** **and** **in** **whipping** **the** **air** **with**
但 他们 全部 加入 他 在 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 在 鞭打 这 空气 和
[ðer; ðər][sɔːft] ,
their **soft** ,
他们的 柔软的 ,

但他们都和他一起咬牙切齿，挥舞着柔软的手，

['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] , [wɪŋz] .
almost **noiseless** , **wings** .
几乎 无声 , 翅膀 .

翅膀几乎无声。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] .
" **But** **I** **assure** **you** **I** **am** **a** **white** **rabbit** , " **replied** **Bumper** .
" 但 我 保证 你 我 是 一个 白色的 兔子 , " 回复 保险杠 .

“但我向你保证，我是一只白兔，”邦珀回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Come** **and** **look** **at** **me** .
" 来 和 看 在 我 .

过来看看我。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [siːmd] [fer] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bæts] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] ,
" **This** **challenge** **seemed** **fair** , **and** **some** **of** **the** **smaller** **bats** **approached** **nearer** ,
" 这 挑战 似乎 公平的 , 和 一些 的 这 较小的 蝙蝠 接近 更近 ,

“这个挑战看起来很公平，一些体型较小的蝙蝠也靠近了，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] .
but **the** **leader** **warned** **them** **back** .
但 这 领导者 警告 他们 后退 .

但领头人警告他们回去。

" [kiːp] [ə'weɪ] !
" **Keep** **away** !
" 保持 离开 !

“远离！

[its] [ðə; ði]
It's **the**
它是 这

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['suːər] [ræt][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Sewer Rat in disguise .
下水道 鼠 在 伪装 .

伪装的下水道老鼠。

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] . "
It's a trick of his to catch you . "
它是 一个 诡计 的 他的 到 抓住 你 . "

这是他用来骗你的伎俩。

" [ɪz][ðə; ði] ['suːər] [ræt] [waɪt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bʌmpər] .
" Is the Sewer Rat white ? " interrupted Bumper .
" 是 这 下水道 鼠 白色的 ? " 中断 保险杠 .

“下水道老鼠是白色的吗？”邦珀打断道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ən'les] ['hiːz] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ɔːr] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] .
" No , not unless he's been whitewashed or been sleeping in a barrel of flour .
" 不 , 不是 除非 他是 到过 粉刷过的 或者 到过 睡眠 在 一个 桶 的 面粉 .

“不，除非他被粉饰过或者睡在面粉桶里。”

" ['bʌmpər] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Bumper had to smile at this ,
" 保险杠 有 到 微笑 在 这 ,

看到这一幕，Bumper 不禁露出了笑容。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'kɔːld] [wʌns] [haʊ] [ə; eɪ][bɪg][ræt][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][baɪ]
for he recalled once how a big rat had been caught in a bag of flour by
为了 他 召回 一次 如何 一个 大的 鼠 有 到过 捕捉 在 一个 包 的 面粉 经过
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] ['ræbəts] ,
the old woman who kept rabbits ,
这 老的 女士 WHO 保留 兔子 ,

因为他想起曾经有个养兔子的老妇人，用一袋面粉捉到了一只大老鼠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['ræbɪt] .
and his hair was as white as that of the whitest rabbit .
和 他的 头发 曾是 作为 白色的 作为 那 的 这 最白 兔子 .

他的头发像最白的兔子一样白。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bæt] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt]
" I can assure you , Mr . Bat , I haven't been whitewashed , and I haven't
" 我 能 保证 你 , 先生 . 蝙蝠 , 我 还没有 到过 粉刷过的 , 和 我 还没有
[bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn]['flaʊər] .
been sleeping in flour .
到过 睡眠 在 面粉 .

“我可以向你保证，巴特先生，我没有被粉饰，也没有睡在面粉里。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [ɪrz] .
Look at my ears .
看 在 我的 耳朵 .

看看我的耳朵。

[dʌz] ['mɪstər] . ['suːər] [ræt][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪrz] [laɪk] [maɪn] ? "
Does Mr . Sewer Rat have long ears like mine ? "
做 先生 . 下水道 鼠 有 长的 耳朵 喜欢 矿 ? "

下水道老鼠先生的耳朵也像我的一样长吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm][baɪ]['juːzɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

"	No	,	but	he	could	disguise	them	by	using	pieces	of	white	paper	.
"	不	,	但	他	可以	伪装	他们	经过	使用	件	的	白色的	纸	.

“不，但他可以用白纸片来掩盖它们。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	wouldn't	trust	him	a	minute	.
我	不会	相信	他	一个	分钟	.

我一分钟都不会信任他。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['bʌmpər] [ðen] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ][teɪl] !

"	In	desperation	,	Bumper	then	added	:	"	But	look	at	my	tail	!
"	在	绝望	,	保险杠	然后	额外	:	"	但	看	在	我的	尾巴	!

绝望之下，邦珀又补充道：“但是看看我的尾巴！”

[dɪd][ə; eɪ] ['suːər] [ræt][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [maɪn] ? "

Did	a	Sewer	Rat	or	any	other	kind	of	a	Rat	have	a	tail	like	mine	?	"
做过	一个	下水道	鼠	或者	任何	其他	种类	的	一个	鼠	有	一个	尾巴	喜欢	矿	?	"

下水道老鼠或其他种类的老鼠有和我一样的尾巴吗?

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg][bæt] .

"	Where	is	it	?	"	asked	the	big	Bat	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	这	大的	蝙蝠	.

“它在哪儿？”大蝙蝠问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [teɪl][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	see	any	tail	at	all	.
"	我	不	看	任何	尾巴	在	全部	.

我根本没看到尾巴。

[ɔːl] ['ræbəts] [hæv; həv] [waɪt] [teɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .

All	rabbits	have	white	tails	,	and	you	haven't	any	at	all	.
全部	兔子	有	白色的	尾巴	,	和	你	还没有	任何	在	全部	.

所有的兔子都有白色的尾巴，而你的尾巴却一条也没有。

" ['bʌmpər] [wægd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði][bæts] , [bʌt; bət]

"	Bumper	wagged	the	stump	of	tail	that	he	thought	would	convince	the	bats	,	but
"	保险杠	摇晃	这	树桩	的	尾巴	那	他	想法	会	说服	这	蝙蝠	,	但

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

“邦珀摇晃着他那截尾巴，以为这样就能说服蝙蝠，但仅仅过了一会儿，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	wasn't	exactly	sure	that	he	saw	it	himself	.
他	不是	确切地	当然	那	他	锯	它	他自己	.

他自己也不太确定是否真的看到了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , ['flʌfi] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][æz; əz][sɔːft][æz; əz]['kɑːt(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Instead	of	a	white	,	fluffy	stub	of	a	tail	as	soft	as	cotton	,	he	saw	the
反而	的	一个	白色的	,	蓬松的	存根	的	一个	尾巴	作为	柔软的	作为	棉布	,	他	锯	这

['dɜːtiːəst] ,

dirtiest	,
最脏的	,

他看到的不是像棉花一样柔软的白色蓬松的尾巴残端，而是最脏的尾巴。

['blækɪst]

blackest
最黑的

最黑的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɑːd][ʌv; əv] [her] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

wad	of	hair	waving	in	the	air	that	had	ever	disgraced	a	rabbit	.
瓦德	的	头发	挥手	在	这	空气	那	有	曾经	蒙羞的	一个	兔子	.

一团乱蓬蓬的毛发在空中飘扬，这简直是兔子身上最丢脸的发型。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	truth	flashed	upon	his	mind	in	an	instant	.
这	真相	闪光灯	之上	他的	头脑	在	一个	立即的	.

真相瞬间闪现在他的脑海中。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts][wʌz; wəz]

What	he	had	supposed	to	be	the	blindness	of	the	bats	was
什么	他	有	据称	到	是	这	失明	的	这	蝙蝠	曾是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːrkəmstæns] .

nothing	more	than	a	most	natural	circumstance	.
没有什么	更多的	比	一个	最多	自然的	环境	.

他原以为是蝙蝠失明，其实只不过是一种非常自然的现象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	so	black	with	the	dust	and	mud	of	the	drain	-	pipe	that	it
他	曾是	所以	黑色的	和	这	灰尘	和	泥	的	这	流走	-	管道	那	它

[wʌz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] .

was	misleading	to	call	himself	a	white	rabbit	.
曾是	误导性的	到	称呼	他自己	一个	白色的	兔子	.

他浑身沾满了排水管里的灰尘和泥浆，黑得像只白兔，称自己为白兔实在有误导性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	far	from	it	.
他	曾是	远的	从	它	.

他离那件事还差得很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] ['eni] [waɪld] ['ræbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — ['dɑːrkər] , [ɪn][fækt] ,

He	was	as	dark	as	any	wild	rabbit	of	the	woods	—	darker	,	in	fact	,
他	曾是	作为	黑暗的	作为	任何	荒野	兔子	的	这	树林	—	较暗	,	在	事实	,

他的肤色像林中的野兔一样黑——事实上，还要黑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪt] [fɜːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] .

for	there	was	no	white	fur	under	his	stomach	or	around	his	stubby	tail	.
为了	那里	曾是	不	白色的	毛皮	在下面	他的	胃	或者	大约	他的	矮胖的	尾巴	.

因为他的肚子下面和短短的尾巴周围都没有白色的毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə]

He	was	so	confused	by	this	discovery	that	he	could	not	find	his	tongue	to
他	曾是	所以	使困惑	经过	这	发现	那	他	可以	不是	寻找	他的	舌头	到

[meɪk] [rɪ'plaɪ] .

make	reply	.
制作	回复	.

这一发现让他困惑不已，一时语塞，不知如何作答。

[ðə; ði][bæts] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt]

The	Bats	,	accepting	his	silence	as	proof	that	his	deception	had	been	found	out
这	蝙蝠	,	接受	他的	沉默	作为	证明	那	他的	欺骗	有	到过	成立	出去

,

,

,

蝙蝠队认为他的沉默证明他的欺骗行为已被识破。

['sʌd(ə)nli] [biːt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] .

suddenly	beat	their	wings	and	set	up	a	terrible	uproar	.
突然	打	他们的	翅膀	和	放	向上	一个	糟糕的	骚动	.

它们突然拍打翅膀，引起一阵可怕的骚动。

" [its] [ðə; ði] ['suːər] [ræt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæts] .

"	It's	the	Sewer	Rat	in	disguise	!	"	shouted	the	big	leader	of	the	Bats	.
"	它是	这	下水道	鼠	在	伪装	!	"	喊叫	这	大的	领导者	的	这	蝙蝠	.

“是伪装的下水道老鼠！”蝙蝠群的首领大喊道。

" [naʊ] [wiːl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Now	we'll	punish	him	!
"	现在	出色地	惩治	他	!

现在我们要惩罚他！

[draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːər] !

Drive	him	out	of	the	sewer	!
驾驶	他	出去	的	这	下水道	!

把他从下水道里赶出来！

[pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Peck	out	his	eyes	!
啄	出去	他的	眼睛	!

啄瞎他的眼睛！

" ['bʌmpər] [stɑːpt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt]

"	Bumper	stopped	just	long	enough	to	realize	that	he	had	no	chance	in	a	fight
"	保险杠	停止	只是	长的	足够的	到	意识到	那	他	有	不	机会	在	一个	斗争

[ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['næʃɪŋ] [tiːθ] .

against	all	those	whirring	wings	and	little	gnashing	teeth	.
反对	全部	那些	嗡嗡声	翅膀	和	小的	咬牙切齿	牙齿	.

“邦珀停下来片刻，才意识到自己根本没有机会对抗那些嗡嗡作响的翅膀和磨牙的小家伙们。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæts] .

If	he	was	to	escape	at	all	,	he	had	to	get	a	start	on	the	bats	.
如果	他	曾是	到	逃脱	在	全部	,	他	有	到	得到	一个	开始	在	这	蝙蝠	.

如果他想逃脱，就必须先对付蝙蝠。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [flaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæts] ,

Even	though	flight	seemed	to	confirm	the	suspicions	of	the	Bats	,
甚至	尽管	航班	似乎	到	确认	这	怀疑	的	这	蝙蝠	,

尽管飞行似乎证实了蝙蝠们的怀疑，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

he	turned	and	fled	as	fast	as	his	four	legs	would	carry	him	.
他	转向	和	逃亡	作为	快速地	作为	他的	四	腿	会	携带	他	.

他转身就跑，用四条腿拼命地逃窜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['suːər] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [meɪd] [sʌtʃ] [trə'mendəs]

There	was	plenty	of	room	in	the	sewer	,	and	Bumper	made	such	tremendous
那里	曾是	很多	的	房间	在	这	下水道	,	和	保险杠	制成	这样的	巨大的

[straɪdz] [ðæt] [hiː; hi]

strides	that	he
步幅	那	他

下水道里空间很大，而且邦珀跑得非常快，以至于他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[aʊtˈdɪstənst] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lidər] .

outdistanced	**all**	**but**	**a**	**few**	**of**	**the**	**leaders**	**.**
落后	全部	但	一个	很少	的	这	领导人	.

除了少数几位领先者之外，他远远甩开了所有人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

They	**tried**	**to**	**land**	**on**	**his**	**back**	**and**	**claw**	**him**	**,**	**but**	**he**	**shook**	**them**	**off**	**,**
他们	尝试	到	土地	在	他的	后退	和	爪	他	,	但	他	摇晃	他们	离开	,

它们试图跳到他背上抓挠他，但他把它们甩开了。

[ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**dodged**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
和	躲避	这	方式	和	那	,

四处躲闪，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [əˈhed] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæts] [geɪv] [ʌp]

until	**the**	**light**	**ahead**	**suddenly**	**became**	**so**	**strong**	**and**	**blinding**	**that**	**the**	**bats**	**gave**	**up**
直到	这	光	前方	突然	成为	所以	强的	和	失明	那	这	蝙蝠	给予	向上

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

the	**chase**	**.**
这	追赶	.

直到前方的光线突然变得如此强烈刺眼，以至于蝙蝠放弃了追逐。

[wen] ['bʌmpər] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['suːər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

When	**Bumper**	**finally**	**came**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**sewer**	**,**	**he**	**was**	**all**	**out**	**of**
什么时候	保险杠	最后	来了	到	这	嘴	的	这	下水道	,	他	曾是	全部	出去	的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

当邦珀终于到达下水道口时，他已经气喘吁吁了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vjuː] [əˈhed] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

but	**the**	**view**	**ahead**	**compensated**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**his**	**troubles**	**.**
但	这	看法	前方	补偿	为了	一个	很多	的	他的	麻烦	.

但前方的景色弥补了他所遇到的许多麻烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ; [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] ,

He	**could**	**see**	**the**	**blue**	**sky**	**;**	**green**	**fields**	**and**	**waving**	**trees**	**,**
他	可以	看	这	蓝色的	天空	;	绿色的	字段	和	挥手	树木	,

他能看到蓝天、绿田和摇曳的树木，

[ænd; ənd] [nɪr] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] .

and	**near**	**-**	**by**	**the**	**rippling**	**surface**	**of**	**a**	**lake**	**or**	**river**	**.**
和	靠近	-	经过	这	涟漪	表面	的	一个	湖	或者	河	.

以及附近波光粼粼的湖面或河面。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] ['pærədaɪs]['æftər][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['suːər] ; [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['glɪtər]

It	**looked**	**like**	**Paradise**	**after**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**sewer**	**;**	**but**	**all**	**things**	**that**	**glitter**
它	看起来	喜欢	天堂	后	这	黑暗	的	这	下水道	;	但	全部	事物	那	闪光

,

,
,

从黑暗的下水道中醒来，这里宛如天堂；但所有闪闪发光的东西，

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [ɑːr; ər][nɑːt][goʊld] ,

he	**found**	**out**	**,**	**are**	**not**	**gold**	**,**
他	成立	出去	,	是	不是	金子	,

他发现，这些并非黄金。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['sɜːrpənt] ['ləːkiŋ] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	every	earthly	Paradise	seems	to	have	its	serpent	lurking	somewhere	around	in
和	每一个	尘世的	天堂	似乎	到	有	它是	蛇	潜伏	某处	大约	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

每个人间天堂似乎都潜伏着一条蛇，藏身于草丛之中。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klɔː] [hɪm; ɪm]

They	tried	to	land	on	his	back	and	claw	him
他们	尝试	到	土地	在	他的	后退	和	爪	他

它们试图跳到他背上，用爪子抓他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['stɔːri] [ˌaɪ'ɛks]

STORY	IX
故事	第九章

第九章

['bʌmpər] [is'keips] [ɑːn][ə; eɪ] [ræft]

BUMPER	ESCAPES	ON	A	RAFT
保险杠	逃脱	在	一个	筏

保险杠乘筏逃脱

['bʌmpər] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'fɔːr]

Bumper	took	a	long	time	to	rest	and	get	back	some	of	his	breath	before
保险杠	采取	一个	长的	时间	到	休息	和	得到	后退	一些	的	他的	气息	前

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['suːər] .

he	ventured	to	the	very	mouth	of	the	open	sewer	.
他	冒险	到	这	非常	嘴	的	这	打开	下水道	.

邦珀休息了很久，喘了口气，才敢冒险走到敞开的下水道口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][bæts][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

As	soon	as	he	was	sure	that	the	bats	had	abandoned	the	chase	,
作为	很快	作为	他	曾是	当然	那	这	蝙蝠	有	弃	这	追赶	,

他一确定蝙蝠已经放弃追逐，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

he	threw	himself	down	and	closed	his	eyes	from	sheer	weariness	and
他	扔	他自己	向下	和	关闭	他的	眼睛	从	透明	疲劳	和

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

他筋疲力尽，瘫倒在地，闭上了眼睛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd] [legz]

Then	,	with	returning	strength	and	hope	,	he	raised	himself	on	his	two	hind	legs
然后	,	和	返回	力量	和	希望	,	他	提高	他自己	在	他的	二	后	腿

,

,

,

然后，他恢复了体力和希望，用两条后腿站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	looked	around	him	.
和	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	water	at	the	mouth	of	the	sewer	,	and	he	hopped	toward	it
那里	曾是	水	在	这	嘴	的	这	下水道	,	和	他	跳跃	朝向	它

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

下水道口有水，他急切地跳向那里。

['æftər] ['læpɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['beɪðɪŋ] [hɪm'self] .

After	lapping	enough	to	satisfy	his	thirst	,	he	began	bathing	himself	.
后	交叠	足够的	到	满足	他的	口渴	,	他	开始	洗澡	他自己	.

他喝够了水解渴后，就开始洗澡。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ]['dɜːrti] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	been	so	dirty	before	in	all	his	life	.
他	有	绝不	到过	所以	肮脏的	前	在	全部	他的	生活	.

他这辈子从来没有这么脏过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	was	thankful	the	red	-	haired	girl	wasn't	there	to	see	him	.
他	曾是	感恩	这	红色的	-	头发	女孩	不是	那里	到	看	他	.

他很庆幸那个红头发女孩没在那里看到他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] .

She	would	perhaps	disown	him	.
她	会	也许	断绝关系	他	.

她或许会与他断绝关系。

[ðɪs] [θɔːt] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

This	thought	soothed	his	feelings	a	little	,
这	想法	舒缓	他的	情怀	一个	小的	,

这个想法让他稍微平静了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [splæʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][wʌz; wəz]

and	he	splashed	around	in	the	water	until	most	of	the	dust	and	dirt	was
和	他	溅起	大约	在	这	水	直到	最多	的	这	灰尘	和	污垢	曾是

[wɑːʃt] [ɔːf] .

washed	off	.
洗过	离开	.

他在水中扑腾，直到身上大部分灰尘和污垢都被冲走。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	finding	a	sunny	spot	near	the	entrance	,	he	hopped	to	it	,
然后	寻找	一个	阳光明媚	点	靠近	这	入口	,	他	跳跃	到	它	,

然后，他找到入口附近一处阳光充足的地方，跳了过去。

[ænd; ənd] [sprɔːld] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

and	sprawled	himself	out	to	dry	.
和	蔓延	他自己	出去	到	干燥	.

然后他四仰八叉地躺下晾干身体。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Meanwhile	,	he	began	examining	his	surroundings	very	carefully	,	and	a	little
同时	,	他	开始	检查	他的	周围环境	非常	小心	,	和	一个	小的

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

与此同时，他开始非常仔细地、略带焦虑地观察周围的环境。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['suːər] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər]
sewer dipped down into the river and disappeared from view , and on either
下水道 浸入 向下 进入 这 河 和 消失 从 看法 , 和 在 任何一个
[saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
side of it ,
边 的 它 ,

下水道向下延伸到河里，消失在视线之外，它的两岸，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['veri] [stiːp] [wɔːlz] .
and above it , were very steep walls .
和 多于 它 , 是 非常 陡 墙壁 .

而它上面则是非常陡峭的墙壁。

[noʊ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðem; ðəm] .
No rabbit could climb them .
不 兔子 可以 爬 他们 .

兔子都爬不上去。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] [wʌz; wəz][baɪ] ['swɪmɪŋ] .
The only other possible way out of the sewer was by swimming .
这 仅有的 其他 可能的 方式 出去 的 这 下水道 曾是 经过 游泳 .

除了游泳之外，唯一能离开下水道的方法就是游泳。

[naʊ] ['bʌmpər] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .
Now Bumper had never learned to swim .
现在 保险杠 有 绝不 学习 到 游泳 .

邦珀从来没学过游泳。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] .
Perhaps he could do it without learning , but he felt afraid .
也许 他 可以 做 它 没有 学习 , 但 他 毛毡 害怕的 .

或许他不用学习也能做到，但他感到害怕。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [diːp] .
None of his family had been swimmers , and the river was certainly deep .
没有任何 的 他的 家庭 有 到过 游泳运动员 , 和 这 河 曾是 当然 深的 .

他的家人中没有人会游泳，而且这条河确实很深。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['bɑːtəm] .
From his place in the sun he could not see bottom .
从 他的 地方 在 这 太阳 他 可以 不是 看 底部 .

他站在阳光下，看不到水底。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
Once more the thought of returning to the garden by the way he had come
一次 更多的 这 想法 的 返回 到 这 花园 经过 这 方式 他 有 来
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
occurred to him ;
发生 到 他 ;

他再次想到可以原路返回花园；

[bʌt; bət] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [bæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːər] [ræt] [ɪ'miːdiətli] ['bænɪʃt] [ɔːl]
but memory of the fierce bats and the Sewer Rat immediately banished all
但 记忆 的 这 凶猛的 蝙蝠 和 这 下水道 鼠 立即地 被放逐 全部
[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
ideas of this kind from his mind .
想法 的 这 种类 从 他的 头脑 .

但是，凶猛的蝙蝠和下水道老鼠的记忆立刻将这类想法从他的脑海中驱散。

" [aɪ'd] ['nevər] [goʊ] [θru:] [ðæt] [dɑ:rk] ['su:ər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃudəriŋ] .

"	I'd	never	go	through	that	dark	sewer	again	for	anything	,	"	he	said	,	shuddering	.
"	ID	绝不	去	通过	那	黑暗的	下水道	再次	为了	任何事物	,	"	他	说	,	颤抖	.

“我再也不会为了任何事踏进那条黑暗的下水道了，”他颤抖着说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	I	must	go	on	until	I	find	another	way	back	to	the	little	girl	.
"	我	必须	去	在	直到	我	寻找	其他	方式	后退	到	这	小的	女孩	.

“我必须继续前进，直到找到回到小女孩身边的另一条路。”

" - [wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] .

"	Bumper's	one	desire	was	to	return	to	Edith	.
"	-	一	欲望	曾是	到	返回	到	伊迪丝	.

“邦珀唯一的愿望就是回到伊迪丝身边。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

He	was	sorry	now	that	he	had	ever	jumped	out	of	his	pen	.
他	曾是	对不起	现在	那	他	有	曾经	跳了起来	出去	的	他的	笔	.

他现在后悔当初不该跳出围栏。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [wer] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜ:rl][hæd; həd] [pʊt]

If	he	had	been	contented	and	stayed	where	the	red	-	haired	girl	had	put
如果	他	有	到过	满足	和	入住	在哪里	这	红色的	-	头发	女孩	有	放

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他安于现状，留在红发女孩安排他待的地方，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [græs] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

he	would	be	eating	delicious	grass	and	vegetables	now	instead	of	lying	there
他	会	是	吃	可口的	草	和	蔬菜	现在	反而	的	说谎	那里

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他现在本该在享用美味的青草和蔬菜，而不是孤零零地躺在那里。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɔ:r][goʊ] [bæk] .

hungry	and	afraid	to	go	on	or	go	back	.
饥饿的	和	害怕的	到	去	在	或者	去	后退	.

又饿又害怕，不敢继续走，也不敢回头。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

His	hunger	came	back	to	him	,	and	gave	him	a	sharp	pain	in	the	stomach
他的	饥饿	来了	后退	到	他	,	和	给予	他	一个	锋利的	疼痛	在	这	胃

.

:
.

饥饿感再次袭来，让他胃部一阵剧痛。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	must	have	something	to	eat	,	"	he	said	.
"	我	必须	有	某物	到	吃	,	"	他	说	.

“我必须吃点东西，”他说。

" [aɪm] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] .

"	I'm	nearly	famished	.
"	我是	几乎	饥饿	.

我快饿死了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] — [nɑːt][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv]

But	there	was	really	nothing	in	sight	that	he	could	eat	—	not	a	spear	of
但	那里	曾是	真的	没有什么	在	视线	那	他	可以	吃	—	不是	一个	矛	的

[græs] [nɔːr][ə; eɪ] [liːf] .

grass	nor	a	leaf	.
草	也不	一个	叶子	.

但他周围真的没有任何东西可以吃——既没有一根草，也没有一片树叶。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mænə] ['sʌmtaɪmz] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

just	as	if	to	prove	to	him	that	manna	sometimes	falls	from	heaven	to
只是	作为	如果	到	证明	到	他	那	吗哪	有时	瀑布	从	天堂	到

[fiːd] ['iːv(ə)n] [pʊr] ,

feed	even	poor	,
喂养	甚至	贫穷的	,

仿佛是为了向他证明，天上也会降下甘霖，即使是穷人也能从中受益。

['destɪtuːt] ['ræbəts] , [ə; eɪ][bɪg] [liːf] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

destitute	rabbits	,	a	big	leaf	came	floating	down	on	the	wind	and	fell	almost	at
贫困	兔子	,	一个	大的	叶子	来了	漂浮的	向下	在	这	风	和	跌倒	几乎	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

贫困的兔子们，一片大叶子随风飘落，几乎落在了他的脚边。

['bʌmpər] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

Bumper	grabbed	it	,	and	began	chewing	it	greedily	.
保险杠	抓住	它	,	和	开始	咀嚼	它	贪婪地	.

邦珀一把抓住它，贪婪地咀嚼起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ! " [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Oh	,	you	mean	,	horrid	thing	!	"	chirped	a	voice	.
"	哦	,	你	意思是	,	可怕的	事物	!	"	啁啾	一个	嗓音	.

“哦，你是说，可怕的东西！”一个声音说道。

" [ðæt] [liːf] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	leaf	belonged	to	me	.
"	那	叶子	属于	到	我	.

“那片叶子是我的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪl] .

It	was	for	my	nest	,	and	the	wind	blew	it	out	of	my	bill	.
它	曾是	为了	我的	巢	,	和	这	风	吹	它	出去	的	我的	账单	.

那是我筑巢用的，风把它从我嘴里吹走了。

" ['bʌmpər] [lʊkt] [ʌp] ,

"	Bumper	looked	up	,
"	保险杠	看起来	向上	,

邦珀抬起头，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spæroʊ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	saw	a	small	sparrow	perched	on	the	top	of	the	embankment	over	his
和	锯	一个	小的	麻雀	栖息	在	这	顶部	的	这	堤	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他看到一只小麻雀栖息在他头顶的堤岸顶上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , " ['bʌmpər] [rɪ'plaɪd] .
" I didn't know it was yours , Mrs . Sparrow , " Bumper replied .
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 , 太太 . 麻雀 , " 保险杠 回复 .

“我不知道那是你的，斯帕罗太太，”邦珀回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I thought the wind just blew it to me . "
" 我 想法 这 风 只是 吹 它 到 我 . "

“我以为是风把它吹到我这儿来的。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Well , you know it now .
" 出色地 , 你 知道 它 现在 .

“好吧，你现在知道了。”

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Please give it to me .
请 给 它 到 我 .

请把它给我。

" ['bʌmpər] [held] [ðə; ði] [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tʃuːd] [ʌp] .
" Bumper held the leaf in his mouth , with half of it already chewed up .
" 保险杠 握住 这 叶子 在 他的 嘴 , 和 一半 的 它 已经 咀嚼 向上 .

“邦珀嘴里叼着一片叶子，叶子已经被他嚼了一半。”

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
It tasted so good that the thought of abandoning it was more than he
它 尝过 所以 好的 那 这 想法 的 放弃 它 曾是 更多的 比 他
[kʊd; kəd][stænd] .
could stand .
可以 站立 .

它的味道太好了，一想到要放弃它，他就无法忍受。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you need it more than I do , Mrs . Sparrow , " he said ,
" 如果 你 需要 它 更多的 比 我 做 , 太太 . 麻雀 , " 他 说 ,

“如果你比我更需要它，斯帕罗夫人，”他说。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll give it to you .
" 患病的 给 它 到 你 .

我会把它给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
But you must prove it . "
但 你 必须 证明 它 . "

但你必须证明这一点。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Why , of course I do .
" 为什么 , 的 课程 我 做 .

“我当然愿意。”

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][nest] . "
I need it for my nest . "
我 需要 它 为了 我的 巢 . "

我需要它来筑巢。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
" And I need it to keep me from starving .
" 和 我 需要 它 到 保持 我 从 饥饿 .

“我需要它来维持生计。”

" ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Sparrow	cocked	her	head	sideways	and
"	太太	.	麻雀	上膛	她	头	侧身	和

斯帕罗太太歪着头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	queerly	at	him	.
看起来	奇怪地	在	他	.

她用一种奇怪的眼神看着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	You	don't	look	as	if	you	were	starving	,	"	she	observed	.
"	你	不	看	作为	如果	你	是	饥饿	,	"	她	观察到	.

“你看上去不像饿过肚子似的，”她说道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz] ['eni] ['ræbɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] . "

"	You're	as	plump	and	sleek	as	any	rabbit	I	ever	saw	.	"
"	你是	作为	丰满	和	光滑	作为	任何	兔子	我	曾经	锯	.	"

“你就像我见过的任何一只兔子一样，又胖又滑。”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	haven't	had	any	breakfast	,	and	I'm	not	used	to	it	.
但	我	还没有	有	任何	早餐	,	和	我是	不是	用过的	到	它	.

但我还没吃早饭，而且我也不习惯这样。

[ðɪs] [liːf] [teɪsts] [soʊ] [gʊd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

This	leaf	tastes	so	good	I	wish	I	had	a	hundred	more	of	them	.	"
这	叶子	口味	所以	好的	我	希望	我	有	一个	百	更多的	的	他们	.	"

这叶子味道真好，我真希望还能有一百片。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ?

"	Then	why	don't	you	go	and	get	them	?
"	然后	为什么	不	你	去	和	得到	他们	?

“那你为什么不去把它们弄来呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [wʊdz] . "

There	are	plenty	in	the	park	and	woods	.	"
那里	是	很多	在	这	公园	和	树林	.	"

公园和树林里有很多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['bʌmpər] .

"	But	how	am	I	going	to	get	them	?	"	asked	Bumper	.
"	但	如何	是	我	去	到	得到	他们	?	"	问	保险杠	.

“可是我该怎么才能弄到它们呢？”邦珀问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [kɔːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] .

"	Don't	you	see	I'm	caught	here	in	the	mouth	of	the	sewer	.
"	不	你	看	我是	捕捉	这里	在	这	嘴	的	这	下水道	.

“难道你没看到我被困在下水道口了吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] .

I	can't	get	out	without	swimming	.
我	不能	得到	出去	没有	游泳	.

不游泳我出不去。

" ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	Mrs	.	Sparrow	looked	surprised	at	this	information	,
"	太太	.	麻雀	看起来	惊讶	在	这	信息	,

斯帕罗夫人听到这个消息后显得很惊讶。

[ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'loʊ] .

and	flew	from	her	perch	on	the	embankment	to	a	stone	below	.
和	飞翔	从	她	栖息	在	这	堤	到	一个	石头	以下	.

她从堤岸上的栖息处飞到下面的一块石头上。

[ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	cocked	her	head	sideways	,	and	looked	all	around	her	.
她	上膛	她	头	侧身	,	和	看起来	全部	大约	她	.

她歪着头，环顾四周。

" [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt]

"	What	puzzles	me	,	"	she	said	finally	,	"	is	how	you	ever	got	in	there	without
"	什么	谜题	我	,	"	她	说	最后	,	"	是	如何	你	曾经	得到	在	那里	没有

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

“让我困惑的是，”她最后说道，“你是怎么不游泳就进去的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [flaɪ] .

You	can't	fly	.
你	不能	飞	.

你不会飞。

" ['bʌmpər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bumper	smiled	,	and	shook	his	head	.
"	保险杠	微笑	,	和	摇晃	他的	头	.

“邦珀笑了笑，摇了摇头。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	No	,	but	I	wish	I	could	.
"	不	,	但	我	希望	我	可以	.

“不，但我希望我能做到。”

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [hɪr] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [liːf] [bʌt; bət][flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ]

I	wouldn't	stay	here	arguing	with	you	about	this	leaf	but	fly	away	and	get	a
我	不会	停留	这里	争论	和	你	关于	这	叶子	但	飞	离开	和	得到	一个

[gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

good	breakfast	of	a	lot	of	them	.	"
好的	早餐	的	一个	很多	的	他们	.	"

我不会留在这里跟你争论这片叶子，我会飞走，去享用一顿丰盛的早餐，吃上好多好多叶子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ] ['hʌŋgri] , ['mɪstər] . [waɪt] ['ræbɪt] ? "

"	Are	you	really	so	hungry	,	Mr	.	White	Rabbit	?	"
"	是	你	真的	所以	饥饿的	,	先生	.	白色的	兔子	?	"

“白兔先生，您真的这么饿吗？”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] .

"	Indeed	,	I	am	nearly	famished	.
"	的确	,	我	是	几乎	饥饿	.

“我确实快饿死了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] [ʌv; əv]

"	And	then	he	told	Mrs	.	Sparrow	of	his	adventures	in	the	drain	-	pipe	of
"	和	然后	他	讲述	太太	.	麻雀	的	他的	冒险	在	这	流走	-	管道	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	garden	and	the
这	花园	和	这

然后，他把在花园排水管里的奇遇告诉了斯帕罗太太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[bɪg] [ə'bændənd] ['suːər] .
big abandoned sewer .
大的 弃 下水道 .

大型废弃下水道。

['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,
Mrs . Sparrow was evidently affected by his recital ,
太太 . 麻雀 曾是 显然 做作的 经过 他的 独奏会 ,

斯帕罗夫人显然被他的朗诵所打动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [griːn] [liːf] .
for she immediately flew away and soon returned with another green leaf .
为了 她 立即地 飞翔 离开 和 很快 返回 和 其他 绿色的 叶子 .

因为她立刻飞走了，不久又带着另一片绿叶回来了。

" [naʊ] [iːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now eat that , and I'll get you another , " she said .
" 现在 吃 那 , 和 患病的 得到 你 其他 , " 她 说 .

“现在吃掉这个，我再给你拿一个，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .
" I know what it is to go without breakfast and dinner .
" 我 知道 什么 它 是 到 去 没有 早餐 和 晚餐 .

“我知道不吃早饭和晚饭是什么滋味。”

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .
I've had to do it many times .
我已经 有 到 做 它 许多 时代 .

我不得不这样做很多次。

[naʊ] [iːt] [jʊr; jər] [fʊl] .
Now eat your full .
现在 吃 你的 满的 .

现在吃饱吧。

" ['bʌmpər] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [liːf] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
" Bumper devoured the leaf so quickly that it seemed as if he must have
" 保险杠 吞噬 这 叶子 所以 迅速地 那 它 似乎 作为 如果 他 必须 有
['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
swallowed it without chewing it .
吞咽 它 没有 咀嚼 它 .

“Bumper 狼吞虎咽地吃掉了那片叶子，好像他根本没嚼就把它吞下去了。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [fiːd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] .
" You see , Mrs . Sparrow , " he remarked , " you couldn't feed me enough .
" 你 看 , 太太 . 麻雀 , " 他 评论 , " 你 不能 喂养 我 足够的 .

“你看，斯帕罗太太，”他说道，“你总是喂不饱我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['æpɪtaɪt] .
I have a very big appetite .
我 有 一个 非常 大的 食欲 .

我胃口很大。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [liːvz] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Why , I could eat leaves much faster than you could bring them to me . "
为什么 , 我 可以 吃 树叶 很多 快点 比 你 可以 带来 他们 到 我 . "

“我吃树叶的速度比你把树叶拿给我的速度快得多。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [vɔɪs] .

"	So	it	seems	,	"	murmured	the	sparrow	in	a	little	surprised	voice	.
"	所以	它	似乎	,	"	低声说道	这	麻雀	在	一个	小的	惊讶	嗓音	.

“看来确实如此，”麻雀用略带惊讶的语气低声说道。

" [aɪ]['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [iːt] [æt; ət][wʌns] .

"	I	never	realized	how	much	some	animals	can	eat	at	once	.
"	我	绝不	已实现	如何	很多	一些	动物	能	吃	在	一次	.

“我以前从没意识到有些动物一次能吃那么多东西。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɔːf] . "

I	don't	think	I	can	do	more	than	just	take	the	edge	of	your	appetite	off	.	"
我	不	思考	我	能	做	更多的	比	只是	拿	这	边缘	的	你的	食欲	离开	.	"

我觉得我能做的最多也就是帮你缓解一下食欲而已。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That's	very	kind	of	you	.
"	那就是	非常	种类	的	你	.

“谢谢您的好意。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	I	shall	be	grateful	to	you	!
和	我	将	是	感激的	到	你	!

我将感激不尽！

[ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [liːvz] ,

If	you'll	bring	me	just	a	few	more	leaves	,
如果	你会	带来	我	只是	一个	很少	更多的	树叶	,

如果你能再给我带几片叶子就好了，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['gɑːrdn] . "

I	will	then	ask	you	to	direct	me	back	to	the	little	girl's	garden	.	"
我	将要	然后	问	你	到	直接的	我	后退	到	这	小的	女孩们	花园	.	"

然后我会请你带我回到小女孩的花园。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['gaːdnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] . "

"	I'm	sure	I'd	like	to	,	but	there	are	so	many	gardens	around	,	and	they	all	look	alike	.	"
"	我是	当然	ID	喜欢	到	,	但	那里	是	所以	许多	花园	大约	,	和	他们	全部	看	同样	.	"

“我当然想去，但是周围有很多花园，而且它们看起来都一样。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['herd] [gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] .

"	But	there's	only	one	with	a	red	-	haired	girl	in	it	,	"	replied	Bumper	.
"	但	有	仅有的	一	和	一个	红色的	-	头发	女孩	在	它	,	"	回复	保险杠	.

“但是只有一本里有个红头发的女孩，”邦珀回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ?

"	Can't	you	fly	away	,	and	find	her	?
"	不能	你	飞	离开	,	和	寻找	她	?

你难道不能飞走，去找她吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] .

"	I'll	try	,	"	said	Mrs	.	Sparrow	.
"	患病的	尝试	,	"	说	太太	.	麻雀	.

“我会试试，”斯帕罗太太说。

[soʊ][ˈæftər] [ˈfiːdɪŋ] [ˈbʌmpər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [griːn] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

So	after	feeding	Bumper	a	few	more	green	leaves	,	she	flew	away	to	find	the
所以	后	喂养	保险杠	一个	很少	更多的	绿色的	树叶	,	她	飞翔	离开	到	寻找	这

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

于是，在喂了 Bumper 几片绿叶之后，她飞走了，去寻找花园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈbʌmpər] [gɑːt] [ˈveri] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

She	was	gone	so	long	that	Bumper	got	very	restless	and	discouraged	.
她	曾是	已消失	所以	长的	那	保险杠	得到	非常	不安	和	灰心	.

她离开的时间太长了，邦珀变得非常焦躁不安，也很沮丧。

[ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [ˈhædnt] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]

The	few	leaves	hadn't	satisfied	his	hunger	;	they	had	merely	stimulated	his	desire
这	很少	树叶	之前没有	使满意	他的	饥饿	;	他们	有	仅仅	刺激	他的	欲望

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	more	.
为了	更多的	.

那几片叶子并没有满足他的饥饿感，反而更加激发了他对更多食物的渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæroʊ] [ˈfaɪnəli] [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]

It	was	past	noon	when	Mrs	.	Sparrow	finally	reappeared	at	the	entrance	to
它	曾是	过去的	中午	什么时候	太太	.	麻雀	最后	再次出现	在	这	入口	到

[ðə; ði] [ˈsuːər] .

the	sewer	.
这	下水道	.

直到中午过后，斯帕罗太太才再次出现在下水道入口处。

" [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] [ˈbʌmpər] , [ˈiːgərli] .

"	What	news	?	"	asked	Bumper	,	eagerly	.
"	什么	消息	?	"	问	保险杠	,	急切地	.

“什么消息？”邦珀急切地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæts] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [waɪt] [ˈræbɪt] .

"	Nothing	that's	good	,	Mr	.	White	Rabbit	.
"	没有什么	那就是	好的	,	先生	.	白色的	兔子	.

“没什么好事，白兔先生。”

[aɪ] [fluː] [ˈɪntuː] [ˈgɑːrdn] [ˈæftər] [ˈgɑːrdn] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈprɪti] ,

I	flew	into	garden	after	garden	—	and	all	of	them	pretty	,
我	飞翔	进入	花园	后	花园	—	和	全部	的	他们	漂亮的	,

我飞入了一个又一个花园——每一个都很漂亮，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːrl]

and	full	of	fruits	and	vegetables	—	but	there	was	no	red	-	headed	girl
和	满的	的	水果	和	蔬菜	—	但	那里	曾是	不	红色的	-	标题	女孩

[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	any	of	them	.
在	任何	的	他们	.

里面摆满了水果和蔬菜——但是没有一个红头发的女孩。

[aɪ] [sɔː] [dɔːgz] ,

I	saw	dogs	,
我	锯	狗	,

我看到了狗，

[tuː] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər]

too	—	many	of	them	—	but	I	couldn't	tell	whether	any	of	them	answered
也	—	许多	的	他们	—	但	我	不能	告诉	无论	任何	的	他们	回答

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] . "

to	the	name	of	Carlo	.	"
到	这	姓名	的	卡洛	.	"

太多了——他们当中有很多——但我分辨不出他们当中是否有人叫卡洛。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['bʌmpər] , " [ðæt] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] .

"	Then	it	looks	to	me	,	"	remarked	Bumper	,	"	that	I'm	in	for	a	long	swim	.
"	然后	它	看起来	到	我	,	"	评论	保险杠	,	"	那	我是	在	为了	一个	长的	游泳	.

“那看来，”邦珀说道，“我要游很长一段路了。”

[wer] [dʌz] [ðɪs] ['rɪvər][goʊ][tuː; tə] ? "

Where	does	this	river	go	to	?	"
在哪里	做	这	河	去	到	?	"

这条河通向哪里?

" [wei] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	Way	out	into	the	country	through	beautiful	fields	and	woods	,	"	replied	Mrs	.
"	方式	出去	进入	这	国家	通过	美丽的	字段	和	树林	,	"	回复	太太	.

['spæroʊ] .

Sparrow	.
麻雀	.

“一路向南，穿过美丽的田野和树林，”斯帕罗太太回答说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʌndər] !

"	Could	I	reach	them	,	I	wonder	!
"	可以	我	抵达	他们	,	我	想知道	!

“我不知道我能不能联系上他们！”

[aɪ] [maɪt] [draʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'ʃɔːr] . "

I	might	drown	before	I	could	get	ashore	.	"
我	可能	溺水	前	我	可以	得到	岸上	.	"

我可能还没来得及上岸就淹死了。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] .

"	exclaimed	Mrs	.	Sparrow	.
"	惊呼	太太	.	麻雀	.

“斯帕罗夫人惊呼道。”

" [waɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] ?

"	Why	not	escape	on	a	raft	?
"	为什么	不是	逃脱	在	一个	筏	?

为什么不乘木筏逃走呢?

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪg] [bɔːrd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

Here	comes	a	big	board	down	the	river	.
这里	来	一个	大的	木板	向下	这	河	.

一块大木板顺流而下。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑːp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt]

You	could	hop	on	it	,	and	not
你	可以	跳	在	它	,	和	不是

你可以跳上去，而不是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['iːv(ə)n] [get] [wet] .
even get wet .
甚至 得到 湿的 .

甚至会被淋湿。

[jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , you could do it .
是的 , 你 可以 做 它 .

是的，你可以做到。

[its] ['floʊtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . "
It's floating close to the shore . "
它是 漂浮的 关闭 到 这 支撑 . "

它漂浮在离岸边很近的地方。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['bʌmpər] , ['iːgərli] .
" Where is it ? " exclaimed Bumper , eagerly .
" 在哪里 是 它 ? " 惊呼 保险杠 , 急切地 .

“它在哪儿？”邦珀急切地问道。

" [raɪt] [hɪr] !
" Right here !
" 正确的 这里 !

就在这里！

[naʊ] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] .
Now get ready for a long jump .
现在 得到 准备好 为了 一个 长的 跳 .

现在准备跳远。

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['redi] , [bʌt; bət] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
" Bumper was not only ready , but very anxious ,
" 保险杠 曾是 不是 仅有的 准备好 , 但 非常 焦虑的 ,

“Bumper不仅做好了准备，而且非常焦虑。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [bɔːrd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
and when the floating board appeared a yard or more from the mouth of
和 什么时候 这 漂浮的 木板 出现 一个 院子 或者 更多的 从 这 嘴 的
[ðə; ði] ['suːər] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
the sewer he crouched for a spring .
这 下水道 他 蹲着 为了 一个 春天 .

当浮板出现在距离下水道口一码或更远的地方时，他蹲下身子准备跳下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
It was a long jump , and Bumper had some doubts about making it ;
它 曾是 一个 长的 跳 , 和 保险杠 有 一些 疑虑 关于 制作 它 ;

这是一次长距离跳跃，邦珀对能否成功还有些怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
but he put all his strength in it , and hopped high in the air ,
但 他 放 全部 他的 力量 在 它 , 和 跳跃 高的 在 这 空气 ,

但他使出浑身解数，高高地跳了起来。

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .
and landed safely on the raft .
和 登陆 安全 在 这 筏 .

并安全降落在木筏上。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] !
How was that for a jump !
如何 曾是 那 为了 一个 跳 !

这跳得怎么样!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
" he exclaimed , when he stood upright on the board .
" 他 惊呼 , 什么时候 他 站立 直立 在 这 木板 .

“他站直身子站在木板上时，惊呼道。”

" [faɪn] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspærəʊ] .
" Fine ! " said Mrs . Sparrow .
" 美好的 ! " 说 太太 . 麻雀 .

“太好了！”斯帕罗太太说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɔɪɪdʒ] !
" I wish you a good voyage !
" 我 希望 你 一个 好的 航程 !

祝你旅途愉快!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ˈbʌmpər] [wægd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˌferˈwel] .
" Bumper wagged his ears in reply , and shouted back a hearty farewell .
" 保险杠 摇晃 他的 耳朵 在 回复 , 和 喊叫 后退 一个 爽朗 告别 .

“Bumper摇了摇耳朵回应，并大声喊出了一声热烈的告别。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
Then he turned to look down the river .
然后 他 转向 到 看 向下 这 河 .

然后他转身看向河边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsuːər] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [stɪl]
He had escaped from the sewer , but evidently he had adventures still
他 有 逃脱 从 这 下水道 , 但 显然 他 有 冒险 仍然
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

他虽然逃出了下水道，但显然他还有冒险要经历。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [swɪft] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] .
for the river was broad and long , and very swift in places .
为了 这 河 曾是 广阔 和 长的 , 和 非常 迅速 在 地方 .

因为这条河宽阔绵长，有些地方水流湍急。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˈstɔːri] [eks]
STORY X
故事 X

故事 X

['bʌmpər] [siːz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [blæk] [kroʊ]

BUMPER	SEES	HIS	FIRST	BLACK	CROW
保险杠	看到	他的	第一的	黑色的	乌鸦

邦珀第一次见到黑乌鸦

[wen] ['bʌmpər] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ræft] , [hiː; hi] [felt]

When	Bumper	floated	away	from	the	mouth	of	the	sewer	on	his	raft	,	he	felt
什么时候	保险杠	漂浮	离开	从	这	嘴	的	这	下水道	在	他的	筏	,	他	毛毡

[kwaɪt] ['dʒuːbɪlənt] ,

quite	jubilant	,
相当	喜庆	,

当邦珀乘着木筏漂离下水道口时，他感到非常高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

and	a	little	proud	of	his	achievement	.
和	一个	小的	自豪的	的	他的	成就	.

他对自己取得的成就感到有些自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][bæts] [sək'sesfəli] ,

He	had	escaped	the	bats	successfully	,
他	有	逃脱	这	蝙蝠	成功地	,

他成功躲过了蝙蝠的追捕。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] [ɪt'self] .

and	now	he	had	found	a	way	out	of	the	sewer	itself	.
和	现在	他	有	成立	一个	方式	出去	的	这	下水道	本身	.

现在他终于找到了离开下水道的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʌft] [ʌp][baɪ] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt]

He	was	so	puffed	up	by	these	exploits	that	he	wasn't	a	bit	afraid	of	what
他	曾是	所以	膨胀的	向上	经过	这些	漏洞	那	他	不是	一个	少量	害怕的	的	什么

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

might	happen	to	him	on	the	river	.
可能	发生	到	他	在	这	河	.

他被这些功绩冲昏了头脑，一点也不害怕在河上会发生什么事。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ˌbæk'jɑːrd] , "

"	This	is	really	much	better	than	being	cooped	up	in	the	old	woman's	backyard	,	"
"	这	是	真的	很多	更好的	比	存在	被困住	向上	在	这	老的	女性的	后院	,	"

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

he	reflected	.
他	反映	.

“这真的比被困在老太太家的后院里好多了，”他心想。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] - [ɔːr] ['hwiːdlz] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] .

"	Not	even	Jimsy	or	Wheedles	ever	dreamed	of	such	adventures	as	I've	had	.
"	不是	甚至	-	或者	骗子	曾经	梦见	的	这样的	冒险	作为	我已经	有	.

“就连吉姆西和惠德尔斯也做梦都没想到我会有像我这样的冒险经历。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ɔːl'redi] .

I	feel	like	a	great	traveler	already	.
我	感觉	喜欢	一个	伟大的	游客	已经	.

我觉得自己已经是个很棒的旅行者了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][ræft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	when	the	current	of	the	river	began	to	draw	his	raft	away	from	the
"	但	什么时候	这	当前的	的	这	河	开始	到	画	他的	筏	离开	从	这

[ʃɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

shore	into	the	middle	,
支撑	进入	这	中间	,

“但是当河水开始将他的木筏从岸边拉向河中央时，

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [greɪt] .

his	enthusiasm	was	not	quite	so	great	.
他的	热情	曾是	不是	相当	所以	伟大的	.

他的热情并没有那么高。

[ðə; ði] [striːm] [gruː] [rʌf] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæps] [ə'pɪrd] [ə'hed] .

The	stream	grew	rougher	,	and	little	white	caps	appeared	ahead	.
这	溪流	生长	粗糙	,	和	小的	白色的	帽子	出现	前方	.

水流变得越来越湍急，前方出现了白色的小浪花。

[hɪz; ɪz][ræft][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

His	raft	began	to	bob	up	and	down	,
他的	筏	开始	到	鲍勃	向上	和	向下	,

他的木筏开始上下颠簸，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [weɪv] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wet] - [fiːt] .

and	pretty	soon	a	wave	washed	over	it	and	wet	Bumper's	feet	.
和	漂亮的	很快	一个	海浪	洗过	超过	它	和	湿的	-	脚	.

很快，一个浪头打过来，打湿了邦珀的脚。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['dʌznt] [laɪk] [wet] [fiːt] ['eni] [mɔːr]

This	made	him	very	uncomfortable	,	for	a	rabbit	doesn't	like	wet	feet	any	more
这	制成	他	非常	不舒服	,	为了	一个	兔子	不	喜欢	湿的	脚	任何	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt]

than	a	cat
比	一个	猫

这让他很不舒服，因为兔子和猫一样，都不喜欢脚湿漉漉的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[dʌz] .

does	.
做	.

做。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,

He	tried	to	sit	up	on	his	hind	legs	and	dry	his	front	paws	,
他	尝试	到	坐	向上	在	他的	后	腿	和	干燥	他的	正面	爪子	,

他试图用后腿坐起来，擦干前爪。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [weɪvz] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

but	other	waves	washed	over	the	raft	and	wet	his	haunches	.
但	其他	波浪	洗过	超过	这	筏	和	湿的	他的	臀部	.

但其他波浪涌过木筏，打湿了他的臀部。

[hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] , [ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz][haɪnd] [wʌnz] ,

He	couldn't	very	well	stand	on	his	front	paws	,	and	dry	his	hind	ones	,
他	不能	非常	出色地	站立	在	他的	正面	爪子	,	和	干燥	他的	后	一个	,

他没办法用前爪站立，也没办法擦干后爪。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][wet][ænd; ənd][koʊld] .

so	he	had	to	endure	the	wet	and	cold	.
所以	他	有	到	忍受	这	湿的	和	寒冷的	.

所以他不得不忍受潮湿和寒冷。

[ðə; ði]['rɪvər] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] ,

The	river	passed	through	a	beautiful	field	all	aglow	with	flowers	and	green	grass	,
这	河	通过了	通过	一个	美丽的	场地	全部	闪耀	和	花朵	和	绿色的	草	,

河流穿过一片美丽的田野，那里鲜花盛开，绿草茵茵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['bʌmpər] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	shore	was	too	far	away	for	Bumper	to	swim	to	it	.
但	这	支撑	曾是	也	远的	离开	为了	保险杠	到	游泳	到	它	.

但岸边太远了，邦珀游不过去。

" [aɪl] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ræft] .

"	I'll	leave	well	enough	alone	,	"	he	said	,	"	and	stick	to	my	raft	.
"	患病的	离开	出色地	足够的	独自的	,	"	他	说	,	"	和	戳	到	我的	筏	.

“我就不多管闲事了，”他说，“待在我的木筏上。”

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] .

"	Then	he	came	to	a	woods	through	which	the	river	flowed	.
"	然后	他	来了	到	一个	树林	通过	哪个	这	河	流动	.

然后他来到了一片树林，一条河流从树林中流过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['swɑːmpi] [hɪr] ,

It	was	swampy	here	,
它	曾是	沼泽地	这里	,

这里以前是沼泽地。

[ænd; ənd][twɪgz] [ænd; ənd] [triː] [trʌŋks] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] ['distənsiz]

and	twigs	and	tree	trunks	seemed	to	grow	out	of	the	water	long	distances
和	树枝	和	树	树干	似乎	到	生长	出去	的	这	水	长的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

树枝和树干似乎从水中长出来，离岸边很远。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [triː] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪl] [hɑːp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

"	If	I	can	find	a	tree	fallen	in	the	river	,	I'll	hop	on	it	and	escape	,
"	如果	我	能	寻找	一个	树	倒下	在	这	河	,	患病的	跳	在	它	和	逃脱	,

“如果我能找到一棵倒在河里的树，我就跳上去逃走。”

" ['bʌmpər] ['riːzənd] .

"	Bumper	reasoned	.
"	保险杠	有理智的	.

邦珀解释道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli]

He	was	so	absorbed	in	watching	for	a	chance	to	escape	that	he	hardly
他	曾是	所以	吸收	在	观看	为了	一个	机会	到	逃脱	那	他	几乎

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

noticed	a	black	shadow	hovering	over	him	.
注意到	一个	黑色的	阴影	悬停	超过	他	.

他一心想着寻找逃跑的机会，几乎没有注意到上方笼罩着一个黑影。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['veri] [kloʊz] [dɪd][hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .

Not	until	it	approached	very	close	did	he	duck	his	head	and	look	up	.
不是	直到	它	接近	非常	关闭	做过	他	鸭子	他的	头	和	看	向上	.

直到它非常靠近时，他才低下头抬起头。

" [kɔː] ! [kɔː] !
" Caw ! Caw !
" 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [kroʊ] .
" It was a big , black crow .
" 它 曾是 一个 大的 , 黑色的 乌鸦 .

那是一只体型很大的黑色乌鸦。

[naʊ] ['bʌmpər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [kroʊ] .
Now Bumper had never seen a crow .
现在 保险杠 有 绝不 已见 一个 乌鸦 .

邦珀以前从未见过乌鸦。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
In fact , he had never seen any of the wild animals of the woods ,
在 事实 , 他 有 绝不 已见 任何 的 这 荒野 动物 的 这 树林 ,

事实上，他从未见过森林里的任何野生动物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
for it must be remembered that he was born in the city .
为了 它 必须 是 记得 那 他 曾是 出生 在 这 城市 .

因为必须记住，他是出生在这座城市的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
Of course , he had seen plenty of sparrows , for they live in the
的 课程 , 他 有 已见 很多 的 麻雀 , 为了 他们 居住 在 这
['sɪtiz] ,
cities ,
城市 ,

当然，他见过很多麻雀，因为它们生活在城市里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['suːər] [ræts] .
and also sewer rats .
和 还 下水道 老鼠 .

还有下水道老鼠。

[ə; eɪ] [fjuː] [bæts][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]
A few bats had also flown over the old woman's
一个 很少 蝙蝠 有 还 飞行 超过 这 老的 女性的

几只蝙蝠也飞过老妇人的头顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˌbæk'jɑːrd] [ɑːn][wɔːrm] [naɪts] ['hʌntɪŋ] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
backyard on warm nights hunting insects , and Bumper was more or less
后院 在 温暖的 夜晚 打猎 昆虫 , 和 保险杠 曾是 更多的 或者较少的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
acquainted with them .
熟人 和 他们 .

在温暖的夜晚，邦珀会在后院捕猎昆虫，他对昆虫或多或少都很熟悉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kroʊ] !
But a crow !
但 一个 乌鸦 !

但是一只乌鸦！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	didn't	know	what	it	was	.
他	没有	知道	什么	它	曾是	.

他不知道那是什么。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [laʊd] , ['rɔːkəs] [kraɪ] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ræft] ,

So	when	the	loud	,	raucous	cry	assailed	his	ears	,	he	squatted	down	on	his	raft	,
所以	什么时候	这	大声	,	沙哑	哭	遭受攻击	他的	耳朵	,	他	蹲着	向下	在	他的	筏	,

所以当那响亮刺耳的叫喊声传入耳中时，他蹲在了木筏上。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ə'bʌv] .

expecting	every	minute	to	be	attacked	by	the	black	shadow	above	.
期待	每一个	分钟	到	是	遭到攻击	经过	这	黑色的	阴影	多于	.

时刻提防着头顶上方黑影的袭击。

" [kɔː] ! [kɔː] ! " [skriːmd] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] .

"	Caw	!	Caw	!	"	screamed	the	big	bird	.
"	啼	!	啼	!	"	尖叫	这	大的	鸟	.

“嘎！嘎！”大鸟叫了起来。

" ['mɪstər] . [kɔː] !

"	Mr	.	Caw	!
"	先生	.	啼	!

“考先生！

['mɪstər] . [kɔː] ! " [kraɪd] ['bʌmpər] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɝːdz] [neɪm] .

Mr	.	Caw	!	"	cried	Bumper	,	supposing	that	was	the	bird's	name	.
先生	.	啼	!	"	哭	保险杠	,	假如	那	曾是	这	鸟类	姓名	.

“考先生！”邦珀喊道，他以为那是那只鸟的名字。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

" [naʊ] , [ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	Now	,	the	crow	is	very	sensitive	about	his	inability	to	sing	.
"	现在	,	这	乌鸦	是	非常	敏感的	关于	他的	无力	到	唱歌	.

“现在，这只乌鸦对自己不会唱歌这件事非常敏感。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kɔːɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	used	to	think	that	cawing	was	singing	until	the	birds	all	laughed	at	him	.
他	用过的	到	思考	那	嘎嘎叫	曾是	歌唱	直到	这	鸟类	全部	笑了	在	他	.

他以前一直以为鸟叫是唱歌，直到鸟儿们都嘲笑他。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [baɪ] [hɪm'self] ,

After	that	he	kept	by	himself	,
后	那	他	保留	经过	他自己	,

之后他就一直独处。

[ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [fiːldz] .

and	very	rarely	joined	the	other	birds	in	the	woods	or	fields	.
和	非常	很少	加入	这	其他	鸟类	在	这	树林	或者	字段	.

很少与其他鸟类一起在树林或田野中活动。

- ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

Bumper's	calling	him	by	that	name	very	naturally	angered	him	.
-	呼叫	他	经过	那	姓名	非常	自然	愤怒	他	.

Bumper 那样称呼他，自然让他很生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

It	was	a	slight	,	a	slur	upon	his	voice	,	and	he	resented	it	at	once	.
它	曾是	一个	轻微	,	一个	污点	之上	他的	嗓音	,	和	他	怨恨	它	在	一次	.

那是一种轻蔑，一种语气上的侮辱，他立刻感到愤恨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt]

It	must	be	remembered	also	that	the	crow	had	never	seen	a	white	rabbit
它	必须	是	记得	还	那	这	乌鸦	有	绝不	已见	一个	白色的	兔子

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

还必须记住，这只乌鸦以前从未见过白兔。

[ænd; ənd] - [ə'pɪrəns] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['bɜːdz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	Bumper's	appearance	floating	on	the	plank	had	excited	the	bird's	curiosity	.
和	-	外貌	漂浮的	在	这	板	有	兴奋的	这	鸟类	好奇心	.

而邦珀漂浮在木板上的身影激起了这只鸟的好奇心。

[waɪt] ['ræbəts] [dəunt] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

White	rabbits	don't	run	wild	in	the	woods	,
白色的	兔子	不	跑步	荒野	在	这	树林	,

白兔不会在森林里自由奔跑。

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər]

and	Bumper	was	almost	as	much	a	mystery	to	the	crow	as	the	latter
和	保险杠	曾是	几乎	作为	很多	一个	神秘	到	这	乌鸦	作为	这	后者

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

was	to	the	former	.
曾是	到	这	以前的	.

对于乌鸦来说，Bumper 几乎和乌鸦对于 Bumper 一样神秘莫测。

[ɔːl][ðə; ði]['ræbəts]['mɪstər] . [kroʊ] [nuː] [wɜːr; wər] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['beli] [ænd; ənd]

All	the	rabbits	Mr	.	Crow	knew	were	gray	or	brown	,	with	a	white	belly	and
全部	这	兔子	先生	.	乌鸦	知道	是	灰色的	或者	棕色的	,	和	一个	白色的	腹部	和

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

克劳先生认识的所有兔子都是灰色或棕色的，肚子和尾巴是白色的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɪŋk] [aɪz] .

and	none	of	them	had	pink	eyes	.
和	没有任何	的	他们	有	粉色的	眼睛	.

而且他们都没有红眼病。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

So	it	was	quite	natural	that	the	black	bird	should	be	curious	and
所以	它	曾是	相当	自然的	那	这	黑色的	鸟	应该	是	好奇的	和

所以，黑鸟感到好奇是很自然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] ,

surprised	at	the	sight	of	a	pure	white	rabbit	,	with	pink	eyes	,
惊讶	在	这	视线	的	一个	纯的	白色的	兔子	,	和	粉色的	眼睛	,

看到一只纯白色、粉红色眼睛的兔子，他感到惊讶。

['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ][ræft] .

floating	down	the	river	on	a	raft	.
漂浮的	向下	这	河	在	一个	筏	.

乘着木筏顺流而下。

" [kɔː] ! [kɔː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" Caw ! Caw ! " screamed the crow ,
" 啼 ! 啼 ! " 尖叫 这 乌鸦 ,

“嘎！嘎！”乌鸦叫着。

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ['rʌfld] - [her] .
flapping his wings so that the wind made by them ruffled Bumper's hair .
扑 他的 翅膀 所以 那 这 风 制成 经过 他们 褶皱的 - 头发 .

他拍打着翅膀，翅膀产生的风吹乱了邦珀的头发。

" [jes] , [jes] , ['mɪstər] . [kɔː] .
" Yes , yes , Mr . Caw .
" 是的 , 是的 , 先生 . 啼 .

“是的，是的，考先生。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] , [blæk] [θɪŋ] .
I understand , " replied Bumper , getting excited by the nearness of this big , black thing .
我 理解 , " 回复 保险杠 , 获得 兴奋的 经过 这 接近 的 这 大的 , 黑色的 事物 .

“我明白了，”邦珀回答道，他被这个又大又黑的东西的靠近弄得兴奋不已。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] ,
" How dare you make fun of me ! " cried Mr . Crow ,
" 如何 敢 你 制作 乐趣 的 我 ! " 哭 先生 . 乌鸦 ,

“你竟敢嘲笑我！”乌鸦先生喊道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
striking the tip of Bumper's ears with his wings .
引人注目 这 提示 的 - 耳朵 和 他的 翅膀 .

用翅膀拍打 Bumper 的耳尖。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [maɪ] [vɔɪs] .
" I'll teach you to laugh at my voice .
" 患病的 教 你 到 笑 在 我的 嗓音 .

我会让你知道嘲笑我的声音有多可怕。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌp'set] ['bʌmpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræft] .
" With that he struck out with both wings , and nearly upset Bumper from his raft .
" 和 那 他 击 出去 和 两个都 翅膀 , 和 几乎 沮丧的 保险杠 从 他的 筏 .

“说着，他双翼齐飞，差点把邦珀从筏子上掀翻下来。”

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgər] , - [tiːθ] ['tʃætəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
Frightened by this exhibition of anger , Bumper's teeth chattered , and his voice shook .
害怕 经过 这 展览 的 愤怒 , - 牙齿 喋喋不休 , 和 他的 嗓音 摇晃 .

被这番愤怒的举动吓坏了，邦珀的牙齿打颤，声音也颤抖起来。

" [aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['mɪstər] . [kɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wasn't making fun of your voice , Mr . Caw , " he said .
" 我 不是 制作 乐趣 的 你的 嗓音 , 先生 . 啼 , " 他 说 .

“我不是在嘲笑你的声音，考先生，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" I think it's a very sweet and pleasant voice .
" 我 思考 它是 一个 非常 甜的 和 令人愉快的 嗓音 .

“我觉得这是一个非常甜美悦耳的声音。”

[pliːz] [dəunt] [ˌʌpˈset] [maɪ] [ræft] .
Please don't upset my raft .
请 不 沮丧的 我的 筏 .

请不要弄翻我的木筏。

" [ðə; ði] [kroʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['flætəri] , ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræft] ,
" The crow , a little mollified by this flattery , circled around the raft ,
" 这 乌鸦 , 一个 小的 柔和的 经过 这 奉承 , 圈起来 大约 这 筏 ,

乌鸦被这番奉承话稍稍安抚了一下，绕着木筏盘旋了一圈。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and surveyed the scene below with eyes filled with curiosity .
和 调查 这 场景 以下 和 眼睛 已填 和 好奇心 .

他满怀好奇地环顾四周。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
" What are you , anyway ?
" 什么 是 你 , 反正 ?

你到底是什么人?

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [æt; ət] [læst] .
" he called down at last .
" 他 称为 向下 在 最后的 .

他终于喊了下来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [soʊ] [waɪt] [bɪ'fɔːr] .
" You look like Mr . Rabbit , but I never saw one so white before .
" 你 看 喜欢 先生 . 兔子 , 但 我 绝不 锯 一 所以 白色的 前 .

“你长得像兔子先生，但我以前从未见过这么白的兔子。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ræft] ? "
And what are you doing on that raft ? "
和 什么 是 你 正在做 在 那 筏 ? "

你在那艘木筏上做什么?

" [aɪm] ['bʌmpər] , [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] — "
" I'm Bumper , the White Rabbit , and — "
" 我是 保险杠 , 这 白色的 兔子 , 和 — "

“我是白兔邦珀，而且——”

" ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['nevər] [waɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kroʊ] .
" Rabbits are never white , " interrupted the crow .
" 兔子 是 绝不 白色的 , " 中断 这 乌鸦 .

“兔子从来不是白色的，”乌鸦打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" But I assure you I am . "
" 但 我 保证 你 我 是 . "

但我向你保证，我确实是。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" Then you're not a rabbit .
" 然后 你是 不是 一个 兔子 .

“那你肯定不是兔子。”

[jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
You're something else .
你是 某物 别的 .

你真是个特别的人。

" ['bʌmpər] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .
" Bumper smiled and tried to look pleased .
" 保险杠 微笑 和 尝试 到 看 高兴 .

“邦珀笑了笑，努力装出一副高兴的样子。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪt] ?
" Would you be something else if you were white ?
" 会 你 是 某物 别的 如果 你 是 白色的 ?

如果你是白人，你会变成什么样?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[naʊ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krəuz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt] .
Now this reference to an old fable of the crows touched a sensitive spot .
现在 这 参考 到 一个 老的 寓言 的 这 乌鸦 感动 一个 敏感的 点 .

现在，这段引用乌鸦古老寓言的话触动了人们的敏感神经。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪt] [krəuz] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
There were white crows , or at least there were rumors of them ,
那里 是 白色的 乌鸦 , 或者 在 至少 那里 是 谣言 的 他们 ,

有白乌鸦出没，或者至少有关于它们的传闻。

[ænd; ənd] ['evri] [kroʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .
and every crow liked to believe the story was true .
和 每一个 乌鸦 喜欢 到 相信 这 故事 曾是 真的 .

每只乌鸦都喜欢相信这个故事是真的。

[ɪf] [wʌn] [waɪt] [kroʊ] , [ðen] [waɪ] [nɑːt] [mɔːr] ?
If one white crow , then why not more ?
如果 一 白色的 乌鸦 , 然后 为什么 不是 更多的 ?

如果一只白乌鸦就够了，为什么不能多一只呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ɔːl] [krəuz] [biː; bi] [waɪt] ?
Why shouldn't all crows be white ?
为什么 不应该 全部 乌鸦 是 白色的 ?

为什么乌鸦不都应该是白色的?

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] ?
" Did you ever see a white crow ?
" 做过 你 曾经 看 一个 白色的 乌鸦 ?

你见过白乌鸦吗?

" [ðə; ði] [bɜːrd] [æskt] .
" the bird asked .
" 这 鸟 问 .

“鸟儿问道。”

" [kroʊ] ! [kroʊ] ! " ['stæməd] ['bʌmpər] .
" Crow ! Crow ! " stammered Bumper .
" 乌鸦 ! 乌鸦 ! " 结结巴巴 保险杠 .

“乌鸦！乌鸦！”邦珀结结巴巴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白兔邦珀(Bumper the White Rabbit)
第4/6页

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Is that your name ?
" 是 那 你的 姓名 ?

“那是你的名字吗?

[aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I'm sorry , Mr . Crow , I made a mistake .
我是 对不起 , 先生 . 乌鸦 , 我 制成 一个 错误 .

对不起，克劳先生，我犯了个错误。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][krəuz][dəunt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "
You see , I'm from the city , and crows don't live there . "
你 看 , 我是 从 这 城市 , 和 乌鸦 不 居住 那里 . "

你看，我来自城市，而乌鸦不生活在城市里。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] — [ən'les] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [duː] .
" No , I should say not — unless the white ones do .
" 不 , 我 应该 说 不是 — 除非 这 白色的 一个 做 .

“不，我应该说不是——除非白人那样做。”

" [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] .
" He came nearer and showed excitement .
" 他 来了 更近 和 显示 激动 .

他走近了一些，显得很兴奋。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" Answer me .
" 回答 我 .

回答我。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] ?
Did you ever see a white crow ?
做过 你 曾经 看 一个 白色的 乌鸦 ?

你见过白色的乌鸦吗?

[ɪf] [ɔːl] ['ræbəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ðen] ['meɪbi] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [krəuz]
If all rabbits from the city are white , then maybe that's where the white crows
如果全部 兔子 从 这 城市 是 白色的 , 然后 或许 那就是 在哪里 这 白色的 乌鸦
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from .
来 从 .

如果城里的兔子都是白色的，那么白乌鸦可能就是从那里来的。

" [naʊ] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['ʃruːdnəs] ,
" Now Bumper was learning shrewdness ,
" 现在 保险杠 曾是 学习 城府 ,

“现在邦珀正在学习精明，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
and he saw right away through the vanity of the bird that had him at
和 他 锯 正确的 离开 通过 这 虚荣 的 这 鸟 那 有 他 在
[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .
his mercy .
他的 怜悯 .

他一眼就看穿了那只让他任其摆布的鸟的虚荣心。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

So	,	instead	of	answering	directly	,	he	pretended	that	he	knew	a	great	deal
所以	,	反而	的	回答	直接地	,	他	假装	那	他	知道	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

more	than	he	did	.
更多的	比	他	做过	.

所以，他没有直接回答，而是假装自己知道的比实际多得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" [aɪm] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] . [kroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	surprised	,	Mr	.	Crow	,	"	he	said	,
"	我是	惊讶	,	先生	.	乌鸦	,	"	他	说	,

“我很惊讶，克劳先生，”他说。

" [ðæt] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	that	you've	never	been	in	the	city	to	see	for	yourself	.
"	那	你已经	绝不	到过	在	这	城市	到	看	为了	你自己	.

“你从未亲自到过这座城市看看。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

You	really	mean	to	tell	me	you've	never	been	in	the	city	?	"
你	真的	意思是	到	告诉	我	你已经	绝不	到过	在	这	城市	?	"

你是说你从来没来过这座城市?

" [waɪ] , [noʊ] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][krəuz] . "

"	Why	,	no	,	it's	not	a	place	for	crows	.	"
"	为什么	,	不	,	它是	不是	一个	地方	为了	乌鸦	.	"

“不，这里不是乌鸦该来的地方。”

" ['meɪbi] [nɑːt][fɔːr; fər] [blæk] [wʌnz] , [bʌt; bət] [waɪt] [krəuz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [seɪm]

"	Maybe	not	for	black	ones	,	but	white	crows	are	perfectly	safe	there	,	the	same
"	或许	不是	为了	黑色的	一个	,	但	白色的	乌鸦	是	完美	安全的	那里	,	这	相同的

[æz; əz] [waɪt] ['ræbəts] .

as	white	rabbits	.
作为	白色的	兔子	.

“也许黑乌鸦不安全，但白乌鸦在那里是完全安全的，就像白兔一样。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [hɜːrt][ðer; ðər] . "

I	never	saw	one	hurt	there	.	"
我	绝不	锯	一	伤害	那里	.	"

我从没见过那里有人受伤。

" [dəunt] [men] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ? "

"	Don't	men	shoot	them	?	"
"	不	男人	射击	他们	?	"

难道男人不把他们射杀吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['piːp(ə)l] [dəunt] [ʃuːt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

People	don't	shoot	birds	and	animals	in	the	city	.
人们	不	射击	鸟类	和	动物	在	这	城市	.

城市里的人不会射杀鸟类和动物。

[ðeə(r)] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈgʌnz] [æt; ət] [ɔːl] .

They're	not	allowed	to	carry	guns	at	all	.
它们是	不是	允许	到	携带	枪支	在	全部	.

他们完全不允许携带枪支。

[jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈseɪfər] [ðæn; ðən] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

You're	really	safer	than	out	here	in	the	country	.	"
你是	真的	更安全	比	出去	这里	在	这	国家	.	"

你在这里比在乡下安全多了。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [krəuz] .

"	But	there's	nothing	to	eat	in	the	city	—	not	for	crows	.
"	但	有	没有什么	到	吃	在	这	城市	—	不是	为了	乌鸦	.

“但是城里没有东西可吃——对乌鸦来说更是如此。”

[ɪz] [ðer; ðər] ? "

Is	there	?	"
是	那里	?	"

有没有？ ”

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [krəuz] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [wel] [fed] .

"	All	the	white	crows	I	knew	were	well	fed	.
"	全部	这	白色的	乌鸦	我	知道	是	出色地	美联储	.

我认识的所有白乌鸦都吃得很饱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [get] [ˈplenti] .

And	the	sparrows	get	plenty	.
和	这	麻雀	得到	很多	.

麻雀们也吃得饱饱的。

[ˈpiːp(ə)l] [fiːd] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

People	feed	them	sometimes	in	the	park	.
人们	喂养	他们	有时	在	这	公园	.

人们有时会在公园里喂它们。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈskwirəlz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [nʌts] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ,

Why	,	there	are	squirrels	that	have	all	the	nuts	they	can	eat	,
为什么	,	那里	是	松鼠	那	有	全部	这	坚果	他们	能	吃	,

为什么呢？有些松鼠拥有吃不完的坚果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

and	they	don't	have	to	hunt	for	them	.	"
和	他们	不	有	到	打猎	为了	他们	.	"

他们不必费力去寻找它们。

" [waɪt] [ˈskwirəlz] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [kroʊ] , [ˈiːgərli] .

"	White	squirrels	?	"	interrupted	Mr	.	Crow	,	eagerly	.
"	白色的	松鼠	?	"	中断	先生	.	乌鸦	,	急切地	.

“白松鼠？”克劳先生急切地打断道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈskwɜːrəl] , [ˈmɪstər] . [kroʊ] ? " [æskt] [ˈbʌmpər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

"	Did	you	ever	see	a	white	squirrel	,	Mr	.	Crow	?	"	asked	Bumper	,	instead	of
"	做过	你	曾经	看	一个	白色的	松鼠	,	先生	.	乌鸦	?	"	问	保险杠	,	反而	的

[ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

answering	this	question	.
回答	这	问题	.

“克劳先生，您见过白松鼠吗？”邦珀没有回答这个问题，而是问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] . "

"	No	,	I	never	did	.	"
"	不	,	我	绝不	做过	.	"

“不，我从来没有。”

" [ðen] , " ['saɪɪŋ] , " [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .

"	Then	,	"	sighing	,	"	I'm	afraid	there	are	none	.
"	然后	,	"	叹息	,	"	我是	害怕的	那里	是	没有任何	.

“然后，”他叹了口气，“恐怕没有了。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [waɪt]

"	Mr	.	Crow	wasn't	so	much	interested	in	white
"	先生	.	乌鸦	不是	所以	很多	感兴趣的	在	白色的

克劳先生对白人并不太感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['skwirəlz] [æz; əz][ɪn] [waɪt] [krəuz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

squirrels	as	in	white	crows	,	and	he	dismissed	the	matter	from	his	mind	.
松鼠	作为	在	白色的	乌鸦	,	和	他	解雇	这	事情	从	他的	头脑	.

就像白乌鸦一样的松鼠，他把这件事抛诸脑后。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

After	a	pause	,	he	added	:	"	I	believe	I'll	take	a	trip	to	the	city	,
后	一个	暂停	,	他	额外	:	"	我	相信	患病的	拿	一个	旅行	到	这	城市	,

停顿片刻后，他补充道：“我想我会去城里走一趟。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .

if	there's	no	danger	.
如果	有	不	危险	.

如果没有危险的话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krəuz] .

I'd	like	to	visit	some	of	the	white	crows	.
ID	喜欢	到	访问	一些	的	这	白色的	乌鸦	.

我想去看看那些白乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪl] [tɜːrn] [waɪt] , [tuː] .

It	may	be	if	I	stay	with	them	in	the	city	,	I'll	turn	white	,	too	.
它	可能	是	如果	我	停留	和	他们	在	这	城市	,	患病的	转动	白色的	,	也	.

如果我一直和他们待在城里，也许我也会变白。

" ['bʌmpər] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Bumper	didn't	want	to	deceive	him	,	but	he	was	still	afraid	of	him	.
"	保险杠	没有	想	到	欺骗	他	,	但	他	曾是	仍然	害怕的	的	他	.

“邦珀不想欺骗他，但他仍然害怕他。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [æskt] : " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] ,

Instead	of	answering	directly	,	he	asked	:	"	Before	you	go	,	Mr	.	Crow	,
反而	的	回答	直接地	,	他	问	:	"	前	你	去	,	先生	.	乌鸦	,

他没有直接回答，而是问道：“克劳先生，在你离开之前，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] ?

can't	you	help	me	to	get	ashore	?
不能	你	帮助	我	到	得到	岸上	?

你能帮我上岸吗?

[aɪm] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ræft] .

I'm	very	tired	of	this	raft	.
我是	非常	疲劳的	的	这	筏	.

我已经厌倦了这艘木筏。

[juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,

You	make	so	much	wind	with	your	beautiful	wings	,
你	制作	所以	很多	风	和	你的	美丽的	翅膀	,

你美丽的翅膀掀起了好大的风。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ˌem ˈiː] [ˌɪnˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I'm	sure	you	could	blow	me	inshore	with	them	.	"
我是	当然	你	可以	吹	我	近岸	和	他们	.	"

我相信你们能用它们把我吹到岸边去。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Yes	,	I	suppose	I	could	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	我	认为	我	可以	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，我想我可以，”对方回答道。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈrelətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

"	Well	,	since	you	were	kind	enough	to	tell	me	about	my	relatives	in	the	city	,
"	出色地	,	自从	你	是	种类	足够的	到	告诉	我	关于	我的	亲属	在	这	城市	,

“既然你这么好心地告诉我我在城里的亲戚的情况，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈnɪrli]

"	He	began	beating	his	wings	violently	,	and	the	wind	from	them	nearly
"	他	开始	殴打	他的	翅膀	暴力	,	和	这	风	从	他们	几乎

[bluː] [ˈbʌmpər] [ɔːf] [ðə; ði][ræft] ,

blew	Bumper	off	the	raft	,
吹	保险杠	离开	这	筏	,

“他开始猛烈地拍打翅膀，翅膀拍打产生的风几乎把邦珀从木筏上吹了下去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈfloʊtɪd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ]

but	the	board	floated	closer	and	closer	to	the	shore	until	the	rabbit	with
但	这	木板	漂浮	更近	和	更近	到	这	支撑	直到	这	兔子	和

[ə; eɪ][hɑːp] [ˈlændɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	hop	landed	on	it	,
一个	跳	登陆	在	它	,

但是木板越漂越靠近岸边，直到兔子蹦蹦跳跳地落在了上面。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [kroʊ] [gʊd] - [baɪ] .

and	bade	the	crow	good	-	bye	.
和	巴德	这	乌鸦	好的	-	再见	.

然后向乌鸦道别。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˈstɔːri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

STORY	XI
故事	十一

故事十一

[ˈbʌmpər] [miːts] [ə; eɪ][fɑːks]

BUMPER	MEETS	A	FOX
保险杠	满足	一个	狐狸

保险杠遇见狐狸

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [hɑːpt] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræft] ,

When	the	White	Rabbit	hopped	ashore	from	his	raft	,
什么时候	这	白色的	兔子	跳跃	岸上	从	他的	筏	,

白兔从木筏上跳上岸时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd][legz] ,

he	**was**	**so**	**happy**	**that**	**he**	**gave**	**the**	**board**	**a**	**kick**	**with**	**his**	**two**	**hind**	**legs**	**,**
他	曾是	所以	快乐的	那	他	给予	这	木板	一个	踢	和	他的	二	后	腿	,

他高兴极了，用两条后腿踢了木板一脚。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	**sent**	**it**	**spinning**	**far**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**.**
和	发送	它	旋转	远的	出去	进入	这	溪流	.

并把它甩到溪流深处。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

He	**supposed**	**that**	**he**	**was**	**all**	**alone**	**,**	**and**	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**
他	据称	那	他	曾是	全部	独自的	,	和	不	一	有	已见	他

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

他以为自己孤身一人，没有人看到他降落。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] [kraɪd] [aʊt] :

but	**he**	**was**	**surprised**	**when**	**a**	**voice**	**near**	**him**	**cried**	**out**	**:**
但	他	曾是	惊讶	什么时候	一个	嗓音	靠近	他	哭	出去	:

但他惊讶地发现，附近传来一个声音：

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɑːp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	**There**	**was**	**a**	**flop**	**in**	**the**	**water**	**,**
"	那里	曾是	一个	失败	在	这	水	,

“水里传来一声闷响，

[ænd; ənd] [wen] ['bʌmpər] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

and	**when**	**Bumper**	**turned**	**he**	**saw**	**a**	**queer**	**looking**	**fish**	**swimming**	**toward**	**the**	**shore**
和	什么时候	保险杠	转向	他	锯	一个	酷儿	寻找	鱼	游泳	朝向	这	支撑

,

,
,

当邦珀转过身时，他看到一条长相奇特的鱼正向岸边游来。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɪnz][tuː; tə][prəˈpel][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

using	**his**	**hind**	**legs**	**instead**	**of**	**fins**	**to**	**propel**	**him**	**along**	**.**
使用	他的	后	腿	反而	的	鳍	到	推进	他	沿着	.

他用后腿而不是鳍来推动自己前进。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [hed] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

He	**had**	**big**	**,**	**staring**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**green**	**head**	**,**	**with**	**white**	**under**	**his**	**throat**
他	有	大的	,	凝视	眼睛	,	和	一个	绿色的	头	,	和	白色的	在下面	他的	喉

.

:
.

他有一双大大的、直勾勾的眼睛，绿色的脑袋，喉咙下方是白色的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] !

"	**That's**	**what**	**I**	**call**	**a**	**mean**	**trick**	**!**
"	那就是	什么	我	称呼	一个	意思是	诡计	!

“这真是卑鄙的伎俩！”

" [ðə; ði] ['swɪmər] ['ædɪd] , ['hɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪli] - [pæd] ,
" the swimmer added , hopping upon a lily - pad ,
" 这 游泳运动员 额外 , 跳跃 之上 一个 百合 - 软垫 ,

“游泳者一边说着，一边跳上一片睡莲叶，”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bʊl] - [frɑːg] [ðæt] ['bʌmpər] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .
for it was Mr . Bull - Frog that Bumper had mistaken for a queer fish .
为了 它 曾是 先生 . 公牛 - 青蛙 那 保险杠 有 错误 为了 一个 酷儿 鱼 .

因为邦珀错把牛蛙先生当成了怪鱼。

" [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [liːf] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [sliːp] .
" You upset me from that leaf and disturbed my sleep .
" 你 沮丧的 我 从 那 叶子 和 不安 我的 睡觉 .

“你从那片叶子上让我心烦意乱，扰乱了我的睡眠。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
If I hadn't been an excellent swimmer I should have been dead by this time . "
如果 我 之前没有 到过 一个 出色的 游泳运动员 我 应该 有 到过 死的 经过 这 时间 . "

如果我不是个游泳健将，我这个时候应该已经死了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? " [æskt] ['bʌmpər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" What did I do ? " asked Bumper , in surprise .
" 什么 做过 我 做 ? " 问 保险杠 , 在 惊喜 .

“我做了什么？”邦珀惊讶地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'tɔːrt] .
" What did you do ? " was the indignant retort .
" 什么 做过 你 做 ? " 曾是 这 愤怒 反驳 .

“你做了什么？”对方愤愤不平地反驳道。

" [wʌt] [bʌt; bət] [pʊʃ] [ðæt] [bɔːrd] [ə'genst] [maɪ] ['lɪli] - [pæd][ænd; ənd] [nɑːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
" What but push that board against my lily - pad and knock me in the water !
" 什么 但 推 那 木板 反对 我的 百合 - 软垫 和 敲 我 在 这 水 !

“除了把那块板子推到我的睡莲叶上，把我撞到水里，还能怎么办呢！”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
I call that doing a good deal .
我 称呼 那 正在做 一个 好的 交易 .

我觉得这才是做对了。

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [bʊl] - [frɑːg] ,
" Bumper was inclined to laugh at the angry Bull - Frog ,
" 保险杠 曾是 倾斜 到 笑 在 这 生气的 公牛 - 青蛙 ,

“Bumper 忍不住想嘲笑愤怒的牛蛙，

[huː] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][saɪz][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
who was swelling up to twice his usual size and puffing out his cheeks ;
WHO 曾是 肿胀 向上 到 两次 他的 通常 尺寸 和 抽气 出去 他的 脸颊 ;

他的体型肿胀到平时的两倍，脸颊也鼓了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli]
but he refrained from this when he realized that he had unintentionally
但 他 克制 从 这 什么时候 他 已实现 那 他 有 无意中
[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['frɑːgz] ['nuːndeɪ] [si'estə] .
disturbed the frog's noonday siesta .
不安 这 青蛙的 午 午休 .

但他意识到自己无意中打扰了青蛙的午睡，于是便克制住了自己。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

So	he	answered	in	a	friendly	way	,	hoping	to	pacify	his	feelings	.
所以	他	回答	在	一个	友好的	方式	,	希望	到	安抚	他的	情怀	.

于是他友好地回答，希望能平息自己的情绪。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [frɑːg] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪli] - [pæd] .

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Frog	,	but	I	didn't	see	you	on	the	lily	-	pad	.
"	我是	对不起	,	先生	.	青蛙	,	但	我	没有	看	你	在	这	百合	-	软垫	.

“对不起，青蛙先生，我没看到你在荷叶上。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪli] - [pæd] ,

The	fact	is	,	your	head	is	exactly	the	color	of	the	lily	-	pad	,
这	事实	是	,	你的	头	是	确切地	这	颜色	的	这	百合	-	软垫	,

事实上，你的头皮颜色和睡莲叶的颜色一模一样。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	no	one	could	distinguish	it	a	few	feet	away	.
和	不	一	可以	区分	它	一个	很少	脚	离开	.

几英尺外的人也分辨不出来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] — [jʊr; jər] [hed] , [aɪ] [miːn] .

What	a	lovely	green	it	is	,	too	—	your	head	,	I	mean	.
什么	一个	迷人的	绿色的	它	是	,	也	—	你的	头	,	我	意思是	.

你的头顶也是这么漂亮的绿色啊——我是说你的头顶。

" ['mɪstər] . [bʊl] - [frɑːg][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['flætəri] [æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] ,

"	Mr	.	Bull	-	Frog	was	apparently	as	susceptible	to	flattery	as	Mr	.	Crow	,
"	先生	.	公牛	-	青蛙	曾是	显然	作为	易受影响的	到	奉承	作为	先生	.	乌鸦	,

“牛蛙先生显然和乌鸦先生一样容易被奉承所迷惑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] .

and	his	ruffled	feelings	began	to	subside	.
和	他的	褶皱的	情怀	开始	到	塌陷	.

他烦躁的情绪开始平复下来。

" [jes] , [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	fancy	it	is	a	pretty	green	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	想要	它	是	一个	漂亮的	绿色的	,	"	他	说	.

“是的，我觉得这绿色很漂亮，”他说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

"	I've	always	heard	that	the	lily	was	the	prettiest	of	flowers	,
"	我已经	总是	听到	那	这	百合	曾是	这	最漂亮的	的	花朵	,

我一直听说百合花是最漂亮的花，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ]['fæməli][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	why	my	family	is	attracted	by	it	.
和	那就是	为什么	我的	家庭	是	吸引	经过	它	.

这就是为什么我的家人会被它吸引的原因。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sʌn] [jɔːr'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pædz] ?

Would	you	like	to	sun	yourself	on	one	of	these	pads	?
会	你	喜欢	到	太阳	你自己	在	一	的	这些	垫子	?

你想在这些垫子上晒晒太阳吗?

[ðeə(r)] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] . "

They're	very	soft	and	cool	.	"
它们是	非常	柔软的	和	凉爽的	.	"

它们非常柔软凉爽。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [læft] ['bʌmpər] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][get][maɪ] [fiːt] [wet] .

"	No	,	thank	you	,	"	laughed	Bumper	,	"	I'm	afraid	I'd	get	my	feet	wet	.
"	不	,	感谢	你	,	"	笑了	保险杠	,	"	我是	害怕的	ID	得到	我的	脚	湿的	.

“不，谢谢，”邦珀笑着说，“我怕我的脚会湿透。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['despərətli] ['hʌŋgri] .
Besides , I'm desperately hungry .
除了 , 我是 绝望地 饥饿的 .

此外，我饿极了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [liːvz] [ænd; ənd] ['graːsiz] .
If you don't mind I'll eat some of these delicious leaves and grasses .
如果 你 不 头脑 患病的 吃 一些 的 这些 可口的 树叶 和 草 .

如果你不介意的话，我想吃一些这些美味的树叶和草。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪ][dəunt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . "
But I can't see what you like about them to eat . "
但 我 不能 看 什么 你 喜欢 关于 他们 到 吃 . "

但我实在不明白你喜欢吃它们什么。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][frɑːg] [laɪks] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
" Neither can I see why a frog likes flies and insects .
" 两者都不 能 我 看 为什么 一个 青蛙 点赞 苍蝇 和 昆虫 .

“我也不明白为什么青蛙喜欢苍蝇和昆虫。”

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] . "
The thought of eating them makes me sick . "
这 想法 的 吃 他们 制作 我 生病的 . "

一想到要吃它们我就反胃。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [frɑːg] , " [aɪ] [səˈpoʊz] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
" Well , " remarked Mr . Frog , " I suppose every one to his taste .
" 出色地 , " 评论 先生 . 青蛙 , " 我 认为 每一个 一 到 他的 品尝 .

“嗯，”弗罗格先生说道，“我想每个人都有自己的喜好。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [flaɪz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] —
As for me , I prefer flies and worms , and —
作为 为了 我 , 我 更喜欢 苍蝇 和 蠕虫 , 和 —

至于我，我更喜欢苍蝇和蚯蚓，而且——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bæk]
" He stopped suddenly , and looked through the low brush into the woods back
" 他 停止 突然 , 和 看起来 通过 这 低的 刷子 进入 这 树林 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] .
of the river front .
的 这 河 正面 .

他突然停了下来，透过低矮的灌木丛望向河岸后面的树林。

['bʌmpər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,

Bumper	**was**	**so**	**busy**	**filling**	**his**	**little**	**stomach**	**with**	**green**	**,**
保险杠	曾是	所以	忙碌的	填充	他的	小的	胃	和	绿色的	,

Bumper忙着往他的小肚子里塞满绿色的东西，

['sʌkjələnt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

succulent	**things**	**that**	**he**	**scarcely**	**noticed**	**the**	**other's**	**hesitation**	**.**
多肉植物	事物	那	他	几乎	注意到	这	其他的	犹豫	.

他沉浸在美好的事物中，几乎没有注意到对方的犹豫。

" — [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [frɑːg] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [prɪ'fɜːr] ['iːtɪŋ]

"	**—**	**and**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Frog**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**"**	**some**	**animals**	**prefer**	**eating**
"	—	和	,	"	持续	先生	.	青蛙	,	后	一个	暂停	,	"	一些	动物	更喜欢	吃

[ræts] , ['lɪzərdz] , [təudz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] . "

rats	**,**	**lizards**	**,**	**toads**	**,**	**and**	**rabbits**	**.**	**"**
老鼠	,	蜥蜴	,	蟾蜍	,	和	兔子	.	"

“——而且，”青蛙先生停顿了一下，继续说道，“有些动物更喜欢吃老鼠、蜥蜴、蟾蜍和兔子。”

" ['ræbəts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌmpər] .

"	**Rabbits**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bumper**	**.**
"	兔子	!	"	惊呼	保险杠	.

“兔子！”邦珀惊呼道。

" [huː] [iːts] ['ræbəts] ? "

"	**Who**	**eats**	**rabbits**	**?**	**"**
"	WHO	吃	兔子	?	"

谁会吃兔子?

" ['mɪstər] . [fɑːks][fɔːr; fər][wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] ,

"	**Mr**	**.**	**Fox**	**for**	**one**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Frog**	**,**
"	先生	.	狐狸	为了	一	,	"	回答	这	青蛙	,

“比如狐狸先生，”青蛙回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəunt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	**and**	**if**	**my**	**eyes**	**don't**	**deceive**	**me**	**there's**	**one**	**in**	**the**	**bushes**	**waiting**	**to**	**eat**
"	和	如果	我的	眼睛	不	欺骗	我	有	一	在	这	灌木丛	等待	到	吃

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“如果我没看错，灌木丛里还有一只等着吃掉你。”

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [daɪv] .

If	**you'll**	**excuse**	**me**	**,**	**I'll**	**take**	**a**	**dive**	**.**
如果	你会	原谅	我	,	患病的	拿	一个	潜水	.

恕我失陪，我要去跳水了。

[aɪv] [noʊn] ['mɪstər] . [fɑːks][tuː; tə] [iːt] ['frɑːgz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

I've	**known**	**Mr**	**.**	**Fox**	**to**	**eat**	**frogs**	**when**	**he**	**was**	**very**	**hungry**	**.**
我已经	已知	先生	.	狐狸	到	吃	青蛙	什么时候	他	曾是	非常	饥饿的	.

我知道狐狸先生饿极了的时候会吃青蛙。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɑːp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

"	**There**	**was**	**a**	**flop**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**bullfrog**	**disappeared**	**from**	**sight**	**.**
"	那里	曾是	一个	失败	在	这	水	,	和	这	牛蛙	消失	从	视线	.

“水里传来一声扑通的响声，牛蛙消失在了视线中。”

['bʌmpər] [riəd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Bumper	**reared**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**.**
保险杠	饲养	向上	在	他的	后	腿	和	看起来	大约	他	.

邦珀用后腿站了起来，环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][fɑːks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz]

He	had	never	seen	a	fox	,	but	his	mother	had	often	told	him	tales
他	有	绝不	已见	一个	狐狸	,	但	他的	母亲	有	经常	讲述	他	故事

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kruːəlti] .

about	their	cruelty	.
关于	他们的	残酷	.

他从未见过狐狸，但他的母亲经常给他讲狐狸残忍的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were
他们	是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[fər'evər] ['hʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][slaɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

forever	hunting	little	rabbits	to	eat	,	and	they	were	as	sly	and	cunning
永远	打猎	小的	兔子	到	吃	,	和	他们	是	作为	狡猾	和	狡猾

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːrbərəs] .

as	they	were	barbarous	.
作为	他们	是	野蛮	.

它们总是猎杀小兔子来吃，它们既狡猾又残暴。

- [kwɪk] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

Bumper's	quick	eyes	caught	sight	of	Mr	.	Fox	hiding	in	the	bushes	,	and	,	for
-	快的	眼睛	捕捉	视线	的	先生	.	狐狸	隐藏	在	这	灌木丛	,	和	,	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

邦珀眼疾手快地发现狐狸先生躲在灌木丛里，那一瞬间，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ] [laʊd] [tæ'tuː] .

his	heart	beat	a	loud	tattoo	.
他的	心	打	一个	大声	纹身	.

他的心跳声像纹身一样响亮。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[dʒʌmp] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

Jump	back	in	the	river	and	try	to	swim	across	to	the	opposite	shore	,
跳	后退	在	这	河	和	尝试	到	游泳	穿过	到	这	对面的	支撑	,

跳回河里，试着游到对岸。

[ɔːr] [feɪs] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] ?

or	face	the	fox	and	try	to	escape	from	him	by	running	?
或者	脸	这	狐狸	和	尝试	到	逃脱	从	他	经过	跑步	?

还是直面狐狸，试图通过奔跑逃脱?

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

The	woods	were	very	thick	all	along	the	river's	bank	,	and	there	were	many
这	树林	是	非常	厚的	全部	沿着	这	河流的	银行	,	和	那里	是	许多

[gʊd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

good	hiding	-	places	;
好的	隐藏	-	地方	;

河岸两旁的树林非常茂密，有很多很好的藏身之处；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['iːðər] [wei] [hiː; hi][ræn] .

but	Mr	.	Fox	stood	ready	to	head	him	off	either	way	he	ran	.
但	先生	.	狐狸	站立	准备好	到	头	他	离开	任何一个	方式	他	跑	.

但狐狸先生已经做好准备，无论他往哪个方向跑，都要拦住他。

['bʌmpər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Bumper	was	in	a	quandary	just	what	to	do	.
保险杠	曾是	在	一个	困惑	只是	什么	到	做	.

邦珀一时不知所措。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [fɑːks] !

"	Good	morning	,	Mr	.	Fox	!
"	好的	早晨	,	先生	.	狐狸	!

“早上好，狐狸先生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['frendli] .

"	he	called	,	hoping	to	gain	time	by	being	polite	and	friendly	.
"	他	称为	,	希望	到	获得	时间	经过	存在	有礼貌的	和	友好的	.

他打电话来，希望通过礼貌友好的方式争取时间。

['mɪstər] . [fɑːks] [snɪft] [ðə; ði] [er] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Fox	sniffed	the	air	,	raising	his	nose	several	inches	above	his	head	.
先生	.	狐狸	嗅了嗅	这	空气	,	提高	他的	鼻子	一些	英寸	多于	他的	头	.

狐狸先生嗅了嗅空气，把鼻子抬到离头顶几英寸高的地方。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm]

He	seemed	quite	uncertain	about	something	,	but	his	nose	apparently	satisfied	him
他	似乎	相当	不确定	关于	某物	,	但	他的	鼻子	显然	使满意	他

.

:

.

他似乎对某件事感到很不确定，但他的鼻子似乎让他很满意。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] , ['grɪnɪŋ] .

"	Good	morning	,	"	he	answered	finally	,	grinning	.
"	好的	早晨	,	"	他	回答	最后	,	咧嘴笑	.

“早上好，”他最终笑着回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

"	But	what	a	joke	you	played	on	me	,	Mr	.	Rabbit	.
"	但	什么	一个	开玩笑	你	玩	在	我	,	先生	.	兔子	.

“但是，兔子先生，你真是跟我开了个玩笑。”

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	couldn't	believe	my	own	eyes	.
我	不能	相信	我的	自己的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What's	happened	to	you	?	"
是什么	发生	到	你	?	"

你怎么了？

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " ['stæməd] ['bʌmpər] , ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Why	,	nothing	,	"	stammered	Bumper	,	mystified	.
"	为什么	,	没有什么	,	"	结结巴巴	保险杠	,	困惑	.

“为什么？没什么。”邦珀结结巴巴地问道，一脸困惑。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	Why	do	you	ask	such	a	question	.	"
"	为什么	做	你	问	这样的	一个	问题	.	"

你为什么会问这样的问题？

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɔːl] [waɪt] .
Because you're all white .
因为 你是 全部 白色的 .

因为你们都是白人。

[aɪ] [θɔːt] [fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] .
I thought first you were a ghost .
我 想法 第一的 你 是 一个 鬼 .

我一开始还以为你是鬼魂呢。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] — [ðeə(r)]
And your eyes — they're
和 你的 眼睛 — 它们是

还有你的眼睛——它们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

粉色的。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] ?
Whoever heard of a white rabbit with pink eyes ?
谁 听到 的 一个 白色的 兔子 和 粉色的 眼睛 ?

谁听说过白兔长着粉红色的眼睛?

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːksəz] [sər'praɪz] .
" Bumper was quick to see the cause of the fox's surprise .
" 保险杠 曾是 快的 到 看 这 原因 的 这 狐狸的 惊喜 .

“邦珀很快就看出了狐狸惊讶的原因。”

[laɪk] [ðə; ði] [kroʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Like the crow , he had never seen a white rabbit before ,
喜欢 这 乌鸦 , 他 有 绝不 已见 一个 白色的 兔子 前 ,

就像那只乌鸦一样，他以前从未见过白兔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .
and he suddenly gained confidence by this knowledge .
和 他 突然 获得 信心 经过 这 知识 .

他得知此事后，顿时信心大增。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] ?
" How do you know I'm not a ghost ?
" 如何 做 你 知道 我是 不是 一个 鬼 ?

你怎么知道我不是鬼魂?

" [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" he asked , smiling .
" 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's **a** **good** **one** **!**
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意!

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
But **I'll** **tell** **you** **how** **I** **know** **.**
但 患病的 告诉 你 如何 我 知道 .

但我会告诉你我是怎么知道的。

[aɪ] [smel] [juː; jʊ] .
I **smell** **you** **.**
我 闻 你 .

我闻到你的味道了。

[noʊ] [goʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['ræbɪt] [smel] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [noʊz] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd]
No **ghost** **could** **have** **that** **delicious** **rabbit** **smell** **that** **fills** **my** **nose** **every** **time** **the** **wind**
不 鬼 可以 有 那 可口的 兔子 闻 那 填充 我的 鼻子 每一个 时间 这 风
[bloʊz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
blows **toward** **me** **.**
打击 朝向 我 .

没有哪个鬼魂能拥有那种美味的兔子香味，每当风吹向我，那香味就会钻进我的鼻孔。

" ['bʌmpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] , [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət]
" **Bumper** **,** **for** **the** **lack** **of** **any** **words** **to** **say** **,** **laughed** **long** **and** **hard** **at**
" 保险杠 , 为了 这 缺少 的 任何 字 到 说 , 笑了 长的 和 难的 在
[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
this **remark** **.**
这 评论 .

“邦珀一时语塞，对这番话哈哈大笑起来。”

[ðen] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [maɪ] [noʊz] , ['mɪstər] . [fɑːks] .
Then **he** **controlled** **himself** **,** **and** **added** **:** **"** **I** **wouldn't** **trust** **my** **nose** **,** **Mr** **.** **Fox** **.**
然后 他 受控 他自己 , 和 额外 : " 我 不会 相信 我的 鼻子 , 先生 . 狐狸 .

然后他控制住了自己，补充道：“我不会相信我的鼻子，狐狸先生。”

[ə; eɪ] ['ræbɪts] [goʊst] [maɪt] [smel] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . "
A **rabbit's** **ghost** **might** **smell** **just** **as** **sweet** **and** **delicious** **as** **a** **real** **one** **.** **"**
一个 兔子的 鬼 可能 闻 只是 作为 甜的 和 可口的 作为 一个 真实的 一 . "

兔子的鬼魂闻起来可能和真兔子一样香甜可口。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] ['mɪstər] . [fɑːks] .
" **I** **don't** **believe** **it** **,** **"** **grinned** **Mr** **.** **Fox** **.**
" 我 不 相信 它 , " 咧嘴一笑 先生 . 狐狸 .

“我不相信，”狐狸先生咧嘴一笑。

" ['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" **Anyway** **,** **I'm** **going** **to** **find** **out** **.**
" 反正 , 我是 去 到 寻找 出去 .

总之，我会弄清楚的。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [goʊst] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . "

If	you're	a	ghost	,	why	,	it	will	be	easy	enough	for	you	to	disappear	.	"
如果	你是	一个	鬼	,	为什么	,	它	将要	是	简单的	足够的	为了	你	到	消失	.	"

如果你是鬼魂，那消失就轻而易举了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	of	course	,	but	I	should	hate	to	disappoint	you	.
"	是的	,	的	课程	,	但	我	应该	恨	到	辜负	你	.

“是的，当然，但我不想让你失望。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['ræbəts] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ? "

Now	,	do	you	know	where	rabbits	go	when	they	die	?	"
现在	,	做	你	知道	在哪里	兔子	去	什么时候	他们	死	?	"

你知道兔子死后会去哪里吗?

" [jes] , [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

"	Yes	,	in	my	stomach	.
"	是的	,	在	我的	胃	.

“是的，在我的胃里。”

" ['mɪstər] . [fɑːks] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl][dʒoʊk] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [wɪnst] ;

"	Mr	.	Fox	laughed	long	and	loud	at	this	cruel	joke	,	and	Bumper	winced	;
"	先生	.	狐狸	笑了	长的	和	大声	在	这	残忍的	开玩笑	,	和	保险杠	畏缩	;

狐狸先生对这个残酷的玩笑哈哈大笑，邦珀疼得龇牙咧嘴;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	he	was	playing	for	time	to	think	of	a	plan	to	escape	.
但	他	曾是	玩耍	为了	时间	到	思考	的	一个	计划	到	逃脱	.

但他是在争取时间，想办法逃跑。

['evɪdəntli]

Evidently

显然

显然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtid] [baɪ] ['flætəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]

Mr	.	Fox	was	not	to	be	outwitted	by	flattery	,	and	he	determined	upon
先生	.	狐狸	曾是	不是	到	是	被智胜	经过	奉承	,	和	他	决定	之上

[ə'nʌðər] [ruːz] .

another	ruse	.
其他	诡计	.

福克斯先生不甘心被奉承所蒙蔽，他决定另想办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	fallen	tree	near	him	,
那里	曾是	一个	倒下	树	靠近	他	,

他附近有一棵倒下的树。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	to	reach	it	he	would	have	to	advance	a	few	feet	straight	toward	the
但	到	抵达	它	他	会	有	到	进步	一个	很少	脚	直的	朝向	这

[fɑːks] .

fox	.
狐狸	.

但要到达那里，他必须径直朝狐狸走几英尺。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs]

The	heart	of	the	tree	was	rotten	and	hollow	,	and	to	escape	in	this
这	心	的	这	树	曾是	烂	和	空洞的	,	和	到	逃脱	在	这

[wʌz; wəz] - [dɪ'zaɪn] .

was	Bumper's	design	.
曾是	-	设计	.

树心已经腐烂空心，而逃出树心正是邦珀的设计。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] ['mɪstər] . ['fɑːksəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

But	how	to	distract	Mr	.	Fox's	attention	until	he	could	reach	it	was	the
但	如何	到	转移	先生	.	狐狸的	注意力	直到	他	可以	抵达	它	曾是	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但问题在于如何分散狐狸先生的注意力，直到他能够拿到为止。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [met] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	Oh	,	Mr	.	Fox	,	"	he	said	suddenly	,	"	I	met	Mr	.	Crow	on	the	river	,
"	哦	,	先生	.	狐狸	,	"	他	说	突然	,	"	我	遇见	先生	.	乌鸦	在	这	河	,

“哦，狐狸先生，”他突然说道，“我在河边遇到了乌鸦先生。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [krəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	he	asked	me	about	the	white	crows	in	the	city	.
和	他	问	我	关于	这	白色的	乌鸦	在	这	城市	.

他问我关于城里的白乌鸦的情况。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

When	I	told	him	,
什么时候	我	讲述	他	,

当我告诉他的时候，

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [waɪt] .

he	flew	away	to	the	city	to	see	if	living	there	would	turn	him	white	.
他	飞翔	离开	到	这	城市	到	看	如果	活的	那里	会	转动	他	白色的	.

他飞到城里去，想看看住在那里会不会让他变白。

[ðæts] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	a	joke	on	Mr	.	Crow	all	right	,	isn't	it	?	"
那就是	一个	开玩笑	在	先生	.	乌鸦	全部	正确的	,	不是	它	?	"

这显然是在捉弄克劳先生，不是吗?

" [jes] — [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [waɪt] [krəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Yes	—	but	are	there	white	crows	in	the	city	?	"
"	是的	—	但	是	那里	白色的	乌鸦	在	这	城市	?	"

“是的——但是城里有白乌鸦吗？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪt] ['ræbəts] .

"	There	are	white	rabbits	.
"	那里	是	白色的	兔子	.

有白兔。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [waɪt] [krəuz] , [ænd; ənd] [waɪt] [fɔksiz] ? "

Then	why	not	white	crows	,	and	white	foxes	?	"
然后	为什么	不是	白色的	乌鸦	,	和	白色的	狐狸	?	"

那么，为什么不是白乌鸦和白狐狸呢?

" [waɪt] [fɔksiz] ? "

"	White	foxes	?	"
"	白色的	狐狸	?	"

“白狐？”

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Yes , why not ?
" 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？”

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] ? "
Didn't you ever see one ? "
没有 你 曾经 看 一 ? "

你难道从来没见过吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [weɪ] [ʌp]
" No , but I've heard of them , it seems to me , but they live way up
" 不 , 但 我已经 听到 的 他们 , 它 似乎 到 我 , 但 他们 居住 方式 向上
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

“不，但我好像听说过他们，不过他们住在很北的地方。”

[dəunt] [ðeɪ] ? "
don't they ? "
不 他们 ? "

难道不是吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['bʌmpər] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [sʌn] [fɔːr; fər] [ten]
" If you want to see one now , " continued Bumper , " look at the sun for ten
" 如果 你 想 到 看 一 现在 , " 持续 保险杠 , " 看 在 这 太阳 为了 十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

“如果你现在就想看，”邦珀继续说道，“那就盯着太阳看十秒钟。”

[ænd; ənd] [sniːz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — "
and sneeze twice , and then — "
和 喷嚏 两次 , 和 然后 — "

然后打两个喷嚏，接着——”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [rest] .
" Do as I tell you , and then I'll tell you the rest .
" 做 作为 我 告诉 你 , 和 然后 患病的 告诉 你 这 休息 .

“照我说的做，剩下的我再告诉你。”

" ['mɪstər] . [fɑːks] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
" Mr . Fox , after all , was a little vain , or at least
" 先生 . 狐狸 , 后 全部 , 曾是 一个 小的 徒劳 , 或者 在 至少

“毕竟，狐狸先生有点虚荣，或者至少……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
very curious , and this strange proposition interested him .
非常 好奇的 , 和 这 奇怪的 主张 感兴趣的 他 .

他非常好奇，这个奇怪的提议引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] .

He	raised	his	head	,	and	looked	straight	into	the	blinding	sun	.
他	提高	他的	头	,	和	看起来	直的	进入	这	失明	太阳	.

他抬起头，直视着刺眼的阳光。

" [naʊ] [kaʊnt] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [sniːz] , " ['ædɪd] ['bʌmpər] .

"	Now	count	—	one	,	two	,	three	,	four	,	and	sneeze	,	"	added	Bumper	.
"	现在	数数	—	一	,	二	,	三	,	四	,	和	喷嚏	,	"	额外	保险杠	.

“现在数数——一、二、三、四，然后打个喷嚏，”邦珀补充道。

[noʊ][fɑːks][kæn; kən] [lʊk] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sniːzɪŋ] ,

No	fox	can	look	hard	at	the	sun	long	without	sneezing	,
不	狐狸	能	看	难的	在	这	太阳	长的	没有	打喷嚏	,

没有哪只狐狸能长时间直视太阳而不打喷嚏。

[ænd; ənd]['æftər] [kaʊntɪŋ] [sɪks] [ðɪs] [wʌn] ['nɪrli] [sniːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

and	after	counting	six	this	one	nearly	sneezed	his	head	off	.
和	后	计数	六	这	一	几乎	打喷嚏	他的	头	离开	.

数到六的时候，这个人差点打喷嚏把脑袋都打掉了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

That	was	what	Bumper	was	waiting	for	.
那	曾是	什么	保险杠	曾是	等待	为了	.

这正是邦珀一直在等待的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	dive	for	the	hollow	tree	,	and	got	inside	of	it	.
他	制成	一个	潜水	为了	这	空洞的	树	,	和	得到	里面	的	它	.

他纵身跃向那棵空心树，钻了进去。

[wen] ['mɪstər] . [fɑːks] [riːtʃt] [ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	Mr	.	Fox	reached	the	log	,	and	found	the	hole	too	small	for	him	,
什么时候	先生	.	狐狸	达到	这	日志	,	和	成立	这	洞	也	小的	为了	他	,

当狐狸先生走到圆木边，发现洞对他来说太小时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæd] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [trɪk] [sʌm; səm] [deɪ]

he	was	quite	mad	,	and	said	:	"	I'll	make	you	pay	for	that	trick	some	day
他	曾是	相当	疯狂的	,	和	说	:	"	患病的	制作	你	支付	为了	那	诡计	一些	天

, ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

,	Mr	.	Rabbit	.
,	先生	.	兔子	.

他非常生气，说道：“兔子先生，总有一天我会让你为你的恶作剧付出代价。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

STORY	XII
故事	十二

故事十二

['bʌmpər] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːrdz]

BUMPER	ADMIRED	BY	THE	BIRDS
保险杠	钦佩	经过	这	鸟类

鸟儿们都喜欢保险杠

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [smɑːrt] .

It	isn't	good	for	us	to	be	too	smart	.
它	不是	好的	为了	我们	到	是	也	聪明的	.

太聪明对我们并不好。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ˌoʊvər'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	sometimes	makes	us	vain	,	and	then	one	day	we	overdo	it	.
它	有时	制作	我们	徒劳	,	和	然后	一	天	我们	过度	它	.

它有时会让我们变得虚荣，然后有一天我们会做得过火。

['bʌmpər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

Bumper	had	some	excuse	for	playing	the	trick	on	Mr	.	Crow	and	Mr	.
保险杠	有	一些	原谅	为了	玩耍	这	诡计	在	先生	.	乌鸦	和	先生	.

[fɑːks] ,

Fox	,
狐狸	,

Bumper 为捉弄乌鸦先生和狐狸先生找了个借口。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

for	his	life	depended	upon	it	;	but	his	success	was	giving	him	a	little
为了	他的	生活	取决于	之上	它	;	但	他的	成功	曾是	给予	他	一个	小的

[sweld] [hed] .

swelled	head	.
肿胀	头	.

因为他的生命取决于此；但他的成功让他有些骄傲自满。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [baɪ] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

He	began	to	feel	that	he	could	get	out	of	any	danger	by	using	his	wits	.
他	开始	到	感觉	那	他	可以	得到	出去	的	任何	危险	经过	使用	他的	智慧	.

他开始觉得凭借自己的智慧可以摆脱任何危险。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ræbɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	It	takes	a	city	rabbit	to	find	a	way	out	of	difficulty	,	"	he	reflected	,
"	它	需要	一个	城市	兔子	到	寻找	一个	方式	出去	的	困难	,	"	他	反映	,

他沉思道："只有像城里兔子一样的人才能找到摆脱困境的方法。"

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

as	he	lay	snugly	in	the	hollow	trunk	of	the	tree	.
作为	他	躺	舒适地	在	这	空洞的	树干	的	这	树	.

他舒服地躺在树干的空心部分里。

" [ðiːz] ['kʌntri] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [dʌl] - ['wɪtɪd] .

"	These	country	animals	are	dull	-	witted	.
"	这些	国家	动物	是	乏味的	-	机智的	.

这些乡下的动物很愚钝。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [maɪ] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['stuːpɪd] .

I	do	hope	my	cousins	of	the	woods	are	not	so	stupid	.
我	做	希望	我的	表兄弟姐妹	的	这	树林	是	不是	所以	愚蠢的	.

我真心希望我那些住在森林里的亲戚们没那么愚蠢。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['stuːpɪd]

Perhaps	they	are	,	and	that's	why	people	say	rabbits	are	cunning	but	very	stupid
也许	他们	是	,	和	那就是	为什么	人们	说	兔子	是	狡猾	但	非常	愚蠢的

.

:
.

或许真是如此，所以人们才说兔子狡猾但很笨。

" [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	This	sort	of	reasoning	was	the	very	thing	that	got	him	in	trouble	,
"	这	种类	的	推理	曾是	这	非常	事物	那	得到	他	在	麻烦	,

"正是这种推理方式让他惹上了麻烦。"

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	nearly	caused	his	death	.
和	几乎	导致	他的	死亡	.

差点害死了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] ['mɪstər] . [fɑːks] ,

He	was	so	sure	that	he	had	outwitted	Mr	.	Fox	,
他	曾是	所以	当然	那	他	有	被智胜	先生	.	狐狸	,

他非常确信自己已经智胜了狐狸先生。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] ,

he	decided	after	a	while	to	leave	the	hollow	trunk	,
他	决定	后	一个	尽管	到	离开	这	空洞的	树干	,

过了一会儿，他决定离开那空心的树干。

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	eat	some	of	the	green	leaves	and	branches	growing	around	outside	.
和	吃	一些	的	这	绿色的	树叶	和	分支	生长	大约	外部	.

还可以吃一些生长在户外的绿叶和树枝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [les] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːks][ðæn; ðən][hiː; hi]

But	he	knew	less	about	the	cunning	and	patience	of	the	fox	than	he
但	他	知道	较少的	关于	这	狡猾	和	耐心	的	这	狐狸	比	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但他对狐狸的狡猾和耐心却了解得比他想象的要少。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]

Instead	of
反而	的

而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[trɔtɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

trotting	off	in	the	woods	,	chagrined	and	disgusted	by	his	defeat	,
小跑	离开	在	这	树林	,	懊恼地	和	厌恶	经过	他的	击败	,

他懊恼又厌恶地小跑着消失在树林里，为自己的失败感到愤慨。

[ðə; ðɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [loʊ] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi]

the	fox	was	lying	low	ready	to	pounce	on	the	white	rabbit	the	moment	he
这	狐狸	曾是	说谎	低的	准备好	到	猛扑	在	这	白色的	兔子	这	片刻	他

[ʃoʊd] [hɪm'self] .

showed	himself	.
显示	他自己	.

狐狸潜伏着，准备在白兔现身的那一刻扑上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] ['bʌmpər] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ðə; ðɪ][snæp]

He	was	so	still	that	Bumper	couldn't	hear	the	rustle	of	a	leaf	or	the	snap
他	曾是	所以	仍然	那	保险杠	不能	听到	这	沙沙	的	一个	叶子	或者	这	折断

[ʌv; əv][ə; eɪ][twɪg] .

of	a	twig	.
的	一个	枝条	.

他一动不动，连树叶的沙沙声和树枝的断裂声都听不到。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][aʊt] [naʊ] , " ['bʌmpər] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	think	I'll	go	out	now	,	"	Bumper	said	finally	.
"	我	思考	患病的	去	出去	现在	,	"	保险杠	说	最后	.

“我想我现在该出去了，”邦珀最后说道。

" [aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .

"	I'm	dreadfully	hungry	.
"	我是	极其糟糕	饥饿的	.

我饿极了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
" **Instead of poking his head out cautiously to investigate ,**
" 反而 的 戳 他的 头 出去 谨慎地 到 调查 ,

他没有小心翼翼地探出头去查看，

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .
he walked straight from the hollow trunk into the very jaws of the fox .
他 步行 直的 从 这 空洞的 树干 进入 这 非常 下颚 的 这 狐狸 .

他径直从空心树干走进了狐狸的血盆大口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
There was a sharp click of teeth ,
那里 曾是 一个 锋利的 点击 的 牙齿 ,

牙齿发出清脆的咔哒声。

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] .
and Bumper felt a terrible pain in one of his long ears .
和 保险杠 毛毡 一个 糟糕的 疼痛 在 一 的 他的 长的 耳朵 .

邦珀感到他的一只长耳朵剧痛。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] [faɪv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [faɪv] [fiːt] ['saɪdweɪz] .
He must have leaped five feet in the air , and another five feet sideways .
他 必须 有 跳跃 五 脚 在 这 空气 , 和 其他 五 脚 侧身 .

他肯定跳到了空中五英尺高，然后又横向跳了五英尺。

[ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs]
The fox had missed his neck by an inch , but to make up for this
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

狐狸差一英寸就咬到他的脖子了，但为了弥补这个失误，

[hiː; hi] [naʊ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['liːpɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
he now pursued the rabbit , leaping nearly as high in the air to catch him
[æz; əz] ['bʌmpər] .
as Bumper .
作为 保险杠 .

他现在追赶兔子，跳得几乎和 Bumper 一样高，试图抓住它。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Terrified by the attack , and not knowing what to do ,
恐惧 经过 这 攻击 , 和 不是 会心 什么 到 做 ,

被袭击吓坏了，不知道该怎么办，

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
the white rabbit jumped this way and that ,
这 白色的 兔子 跳了起来 这 方式 和 那 ,

白兔跳来跳去，

['klɪrɪŋ] [haɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn] [dens] ['θɪkɪt] [ðæt] [tɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːr][ænd; ənd][hɜːrt]
clearing high bushes and landing in dense thickets that tore his fur and hurt
[hɪm; ɪm] ['terəbli] .
him terribly .
他 可怕 .

他越过高高的灌木丛，却落入茂密的树丛中，皮毛被撕破，疼痛难忍。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] .
But the fox followed him , paying no attention to the briers and thorns .
但 这 狐狸 随后 他 , 付费 不 注意力 到 这 荆棘 和 荆棘 .

但狐狸跟在他身后，丝毫不在意荆棘和蒺藜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

It	was	a	narrow	escape	.
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.

真是死里逃生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bʌmpər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

For	a	moment	Bumper	thought	his	time	had	come	.
为了	一个	片刻	保险杠	想法	他的	时间	有	来	.

有一瞬间，邦珀觉得自己的死期到了。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [trʌŋk] ,

He	couldn't	get	back	to	the	hollow	tree	trunk	,
他	不能	得到	后退	到	这	空洞的	树	树干	,

他无法回到空心树干那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	there	was	no	other	hiding	-	place	near	that	the	fox	couldn't	follow	him	in
和	那里	曾是	不	其他	隐藏	-	地方	靠近	那	这	狐狸	不能	跟随	他	在

.

:

.

附近没有其他狐狸无法躲藏的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	certainly	would	have	gone	hard	with	him	,
它	当然	会	有	已消失	难的	和	他	,

这件事肯定会让他很难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

and	the	rest	of	his	adventures	could	never	have	been	told	,
和	这	休息	的	他的	冒险	可以	绝不	有	到过	讲述	,

而他其余的冒险经历则永远无法被讲述出来。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪz] ['hædnt] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

if	a	couple	of	blue	jays	hadn't	built	a	nest	in	a	tree	directly	over	him	.
如果	一个	夫妻	的	蓝色的	蓝鸟	之前没有	建造	一个	巢	在	一个	树	直接地	超过	他	.

如果不是那对蓝鸟在他头顶正上方的树上筑巢的话。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['stɑːrtld] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] ,

The	commotion	in	the	bushes	startled	the	birds	,	and	with	loud	,
这	骚动	在	这	灌木丛	惊慌	这	鸟类	,	和	和	大声	,

灌木丛中的骚动惊扰了鸟儿，它们大声地、

[ʃrɪl] [kraɪz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

shrill	cries	they	darted	down	to	see	what	was	doing	.
尖锐	哭泣	他们	飞镖	向下	到	看	什么	曾是	正在做	.

听到尖锐的叫声，他们猛地冲下去查看发生了什么事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['æŋgərd] [ðem; ðəm] .

The	sight	of	the	fox	angered	them	.
这	视线	的	这	狐狸	愤怒	他们	.

看到狐狸，他们很生气。

[fɔksiz] [rɔbd] [bɜːrdz] - [nests] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [nuː]

Foxes	robbed	birds	'	nests	whenever	they	got	a	chance	,	and	the	blue	jays	knew
狐狸	被抢劫	鸟类	-	巢穴	每当	他们	得到	一个	机会	,	和	这	蓝色的	蓝鸟	知道

[ðɪs] .

this	.
这	.

狐狸一有机会就会偷鸟巢，蓝松鸦也深知这一点。

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][fɑːks][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Therefore	,	a	fox	in	the	neighborhood	of	their	home	was	not	to	be
所以	,	一个	狐狸	在	这	邻里	的	他们的	家	曾是	不是	到	是

['tɔləreitid] .

tolerated	.
容忍	.

因此，他们绝不容忍家附近出现狐狸。

[ðeɪ] [fluː] [daʊn] [laɪk] [tuː] [bluː] [striːks] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

They	flew	down	like	two	blue	streaks	and	landed	their	sharp	bills	on	the	head
他们	飞翔	向下	喜欢	二	蓝色的	连胜	和	登陆	他们的	锋利的	账单	在	这	头

[ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks] .

and	face	of	Mr	.	Fox	.
和	脸	的	先生	.	狐狸	.

它们像两道蓝色的闪电一样飞下来，用尖尖的喙落在了狐狸先生的头和脸上。

[wʌn] [stroʊk] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['dʌkt] ,

One	stroke	came	so	near	to	one	of	his	eyes	that	he	dodged	and	ducked	,
一	中风	来了	所以	靠近	到	一	的	他的	眼睛	那	他	躲避	和	躲闪	,

其中一击险些击中他的眼睛，他连忙躲闪。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [pər'sʊ] ['bʌmpər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	stopped	pursuing	Bumper	long	enough	to	snap	at	the	birds	.
和	停止	追求	保险杠	长的	足够的	到	折断	在	这	鸟类	.

他停止追逐 Bumper，转而开始捕鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [wel] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

But	the	blue	jays	were	prepared	for	this	,	and	they	kept	well	beyond	his
但	这	蓝色的	蓝鸟	是	准备	为了	这	,	和	他们	保留	出色地	超过	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

但蓝鸟们早有准备，它们始终保持在他的攻击范围之外。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'gen] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə]

As	soon	as	he	turned	from	them	to	the	rabbit	again	they	flew	back	to
作为	很快	作为	他	转向	从	他们	到	这	兔子	再次	他们	飞翔	后退	到

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

他刚一转身离开他们，重新看向兔子，他们就又飞回去攻击了。

[ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

They	punished	him	unmercifully	,
他们	受到惩罚	他	无情地	,

他们对他施以残酷的惩罚。

[pekɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [streɪt] .

pecking	at	him	until	he	was	so	angry	that	he	could	hardly	see	straight	.
啄食	在	他	直到	他	曾是	所以	生气的	那	他	可以	几乎	看	直的	.

啄他，直到他气得眼睛都睁不开。

['miːnwaɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Meanwhile	**,**	**of**	**course**	**,**	**Bumper**	**was**	**taking**	**advantage**	**of**	**this**	**interruption**	**.**
同时	,	的	课程	,	保险杠	曾是	采取	优势	的	这	中断	.

当然，与此同时，邦珀也趁机占了便宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	**was**	**running**	**through**	**the**	**underbrush**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**until**	**he**
他	曾是	跑步	通过	这	草丛	作为	快速地	作为	他	可以	直到	他

[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] .

was	**far**	**ahead**	**.**
曾是	远的	前方	.

他拼命地穿过灌木丛，直到远远领先。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi]

Right	**and**	**left**	**he**	**searched**	**for**	**a**	**hole**	**or**	**any**	**kind**	**of**	**an**	**opening**	**he**
正确的	和	左边	他	搜索	为了	一个	洞	或者	任何	种类	的	一个	开幕	他

[kʊd; kəd]

could
可以

他左右张望，寻找可以钻出的洞或任何缝隙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[krɔːl] [ɪn] .

crawl	**in**	**.**
爬行	在	.

爬进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

And	**there**	**,**	**just**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**appeared**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**!**
和	那里	,	只是	前方	的	他	,	出现	什么	他	曾是	寻找	为了	!

就在他前方不远处，他要找的东西出现了！

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

This	**time**	**it**	**was**	**the**	**hollow**	**branch**	**of**	**a**	**giant**	**tree**	**hanging**	**down**	**,**
这	时间	它	曾是	这	空洞的	分支	的	一个	巨大的	树	绞刑	向下	,

这次垂下来的是一根巨树的空心树枝。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

with	**one**	**end**	**still**	**attached**	**to**	**the**	**trunk**	**.**
和	一	结尾	仍然	随附的	到	这	树干	.

一端仍与树干相连。

['bʌmpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bræntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Bumper	**was**	**in**	**the**	**hollow**	**branch**	**like**	**a**	**flash**	**.**
保险杠	曾是	在	这	空洞的	分支	喜欢	一个	闪光	.

保险杠像闪电一样钻进了空心树枝里。

['mɪstər] . [fɑːks] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] ,

Mr	**.**	**Fox**	**reached**	**it**	**just**	**a**	**moment**	**too**	**late**	**,**
先生	.	狐狸	达到	它	只是	一个	片刻	也	晚的	,

狐狸先生晚了一步，错过了最佳时机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [klɔːd]

and	**to**	**vent**	**his**	**anger**	**at**	**losing**	**the**	**rabbit**	**the**	**second**	**time**	**he**	**clawed**
和	到	发泄	他的	愤怒	在	输	这	兔子	这	第二	时间	他	爪子

[ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] .

and	**snapped**	**at**	**the**	**branch**	**as**	**if**	**he**	**would**	**rip**	**it**	**asunder**	**.**
和	啪啪	在	这	分支	作为	如果	他	会	撕裂	它	分离	.

第二次失去兔子后，他怒火中烧，拼命地抓挠树枝，仿佛要把它撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [hɑːrt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [ʃel] ,

But	the	limb	,	with	a	decayed	heart	,	had	a	stout	shell	,
但	这	肢	,	和	一个	腐烂的	心	,	有	一个	肥硕	壳	,

但是，这根肢体虽然心脏已经腐烂，却有着坚硬的外壳。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] .

and	the	fox	soon	gave	it	up	in	disgust	.
和	这	狐狸	很快	给予	它	向上	在	厌恶	.

狐狸很快就厌恶地放弃了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [brænʧ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd][wʌn] [end][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Now	,	the	hollow	branch	,	as	you	know	,	had	one	end	on	the	ground	,
现在	,	这	空洞的	分支	,	作为	你	知道	,	有	一	结尾	在	这	地面	,

如你所知，那根空心树枝的一端着地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [ə'tætʧt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

and	the	other	still	attached	to	the	trunk	where	the	wind	had	broken	it	off
和	这	其他	仍然	随附的	到	这	树干	在哪里	这	风	有	破碎的	它	离开

.

:

.

另一根还连在树干上，是被风吹断的。

[soʊ] ['bʌmpər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hoʊl] ['slæntɪŋ] ['ʌpwərd] ,

So	Bumper	found	his	hole	slanting	upward	,
所以	保险杠	成立	他的	洞	斜	向上	,

于是，邦珀发现他的洞是向上倾斜的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]

and	as	he	crawled	through	to	the	other	end	he	was	actually	climbing	a
和	作为	他	爬行	通过	到	这	其他	结尾	他	曾是	实际上	攀登	一个

[triː] .

tree	.
树	.

当他爬到另一端时，他实际上是在爬一棵树。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['ræbəts] [kɑːnt] [klaɪm] [triːz] , [bʌt; bət] ['bʌmpər] [dɪd][ɪn] [ðɪs]

Perhaps	you	have	heard	that	rabbits	can't	climb	trees	,	but	Bumper	did	in	this
也许	你	有	听到	那	兔子	不能	爬	树木	,	但	保险杠	做过	在	这

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

你或许听说过兔子不会爬树，但这次 Bumper 却做到了。

[wen] [hiː; hi] [riːʧt] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	he	reached	the	upper	end	,	he	found	himself	ten	feet	from	the	ground	,
什么时候	他	达到	这	上	结尾	,	他	成立	他自己	十	脚	从	这	地面	,

当他到达顶端时，发现自己离地面有十英尺高。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɑːks] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːʧ] [hɪm; ɪm] .

with	Mr	.	Fox	below	and	unable	to	reach	him	.
和	先生	.	狐狸	以下	和	无法	到	抵达	他	.

狐狸先生在下面，我们够不着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌʧ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks]

It	was	such	an	unusual	sight	to	see	a	rabbit	up	a	tree	that	the	fox
它	曾是	这样的	一个	异常	视线	到	看	一个	兔子	向上	一个	树	那	这	狐狸

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

was	more	puzzled	than	ever	.
曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

看到兔子爬到树上，这景象实在太不寻常了，狐狸更加困惑了。

" [kʊd; kəd] [waɪt] ['ræbəts] [klaɪm] [triːz] ?
" Could white rabbits climb trees ?
" 可以 白色的 兔子 爬 树木 ?

白兔会爬树吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [twaɪs] [aʊt'wɪtid] ,
Between his discouragement at being twice outwitted ,
之间 他的 沮丧 在 存在 两次 被智胜 ,

两次被人戏弄后，他感到十分沮丧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaɪm]
and his amazement at finding a white rabbit with pink eyes that could climb
和 他的 惊愕 在 寻找 一个 白色的 兔子 和 粉色的 眼睛 那 可以 爬
[ə; eɪ] [triː] , ['mɪstər] .
a tree , Mr .
一个 树 , 先生 .

他惊奇地发现一只长着粉红色眼睛、会爬树的白兔，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[fɑːks] ['faɪnəli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] .
Fox finally dropped his tail between his legs and trotted away .
狐狸 最后 掉落 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 小跑 离开 .

狐狸终于夹着尾巴小跑而去。

['bʌmpər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Bumper watched him go , and sighed with relief .
保险杠 观看 他 去 , 和 叹了口气 和 宽慰 .

邦珀目送他离开，如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [rɪ'liːvd] [ɪn] [maɪnd] ,
The blue jays were equally relieved in mind ,
这 蓝色的 蓝鸟 是 同样地 松了口气 在 头脑 ,

蓝鸟们也同样松了一口气。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and once more returned to their home to guard it against invasion .
和 一次 更多的 返回 到 他们的 家 到 警卫 它 反对 入侵 .

他们再次返回家园，保卫家园免受入侵。

[wen] ['bʌmpər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [brænʧ] ,
When Bumper stuck his head out of the upper end of the big tree branch ,
什么时候 保险杠 卡住 他的 头 出去 的 这 上 结尾 的 这 大的 树 分支 ,

当邦珀把头从大树枝的顶端探出来时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli]
he noticed that he was up among the birds which had been singing a lively
他 注意到 那 他 曾是 向上 之中 这 鸟类 哪个 有 到过 歌唱 一个 热闹
['kɑːnsərt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
concert until he interrupted them .
音乐会 直到 他 中断 他们 .

他注意到自己身处鸟群之中，这些鸟儿原本正在欢快地歌唱，直到他打断了它们的歌声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] [wɪtʃ] ['bʌmpər] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

There	were	birds	which	Bumper	had	never	seen	before	,	some	with	startling
那里	是	鸟类	哪个	保险杠	有	绝不	已见	前	,	一些	和	令人震惊

['pluːmɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

那里有一些邦珀从未见过的鸟类，有些鸟类的羽毛非常漂亮。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [fluːts] .

and	others	with	voices	that	sounded	like	flutes	.
和	其他的	和	声音	那	听起来	喜欢	长笛	.

还有一些人的声音听起来像笛子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

They	did	not	renew	their	singing	,
他们	做过	不是	更新	他们的	歌唱	,

他们没有继续唱歌。

[bʌt; bət] [pɜːkt] [ðer; ðər] ['hedz] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

but	perked	their	heads	sideways	and	watched	this	strange	thing	popping	out	of
但	有	他们的	头部	侧身	和	观看	这	奇怪的	事物	爆米花	出去	的

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɪm] .

the	hollow	limb	.
这	空洞的	肢	.

但他们侧过头，看着这个奇怪的东西从空心的树枝里冒出来。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['ɔːrioʊl] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][goʊld] , [striːkt] [wɪð; wɪθ]

Finally	one	of	them	,	Mrs	.	Oriole	,	clad	in	a	suit	of	gold	,	streaked	with
最后	一	的	他们	,	太太	.	金莺	,	覆膜	在	一个	套装	的	金子	,	条纹	和

[blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,

black	and	gray	,
黑色的	和	灰色的	,

最后一位是奥里奥尔夫人，她身穿一套金色、带有黑色和灰色条纹的套装。

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

辐。

" [ɪts] ['mɪstər] . ['ræbɪts] [goʊst] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

"	It's	Mr	.	Rabbit's	ghost	,	I	do	believe	.
"	它是	先生	.	兔子的	鬼	,	我	做	相信	.

“我相信那是兔子先生的鬼魂。”

['mɪstər] . [fɑːks][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] . "

Mr	.	Fox	must	have	caught	him	after	all	.	"
先生	.	狐狸	必须	有	捕捉	他	后	全部	.	"

狐狸先生最终还是抓住了他。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [goʊst] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [fɜːr][fɔːr; fər][maɪ] [nest] ,

"	If	it's	a	ghost	,	I'd	like	to	have	some	of	his	white	fur	for	my	nest	,
"	如果	它是	一个	鬼	,	ID	喜欢	到	有	一些	的	他的	白色的	毛皮	为了	我的	巢	,

“如果它是鬼魂，我想用它的一些白色毛发来装饰我的巢穴。”

" [riˈmɑːkt] ['rʌsti] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .

"	remarked	Rusty	the	Blackbird	.
"	评论	拉斯蒂	这	黑鸟	.

“黑鸟锈锈说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stiːl] [sʌm; səm] . "

"	I	think	I'll	steal	some	.	"
"	我	思考	患病的	偷	一些	.	"

“我想我会偷一些。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [goʊst] , " [wɔːrnd] ['paɪni] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] .
" He's a pretty lively ghost , " warned Piney the Purple Finch .
" 他是 一个 漂亮的 热闹 鬼 , " 警告 派尼 这 紫色的 芬奇 .

“他可是个相当活跃的鬼魂，”紫雀派尼警告道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] .
" I wouldn't venture too near .
" 我 不会 风险投资 也 靠近 .

“我不会冒险靠得太近。”

" ['bʌmpər] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Bumper blinked his pink eyes at them , and smiled .
" 保险杠 眨眼 他的 粉色的 眼睛 在 他们 , 和 微笑 .

“邦珀眨了眨他粉红色的眼睛，对他们笑了笑。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not a ghost yet , " he said .
" 我是 不是 一个 鬼 然而 , " 他 说 .

“我还没变成鬼呢，”他说。

" [aɪm] [kwaɪt]
" I'm quite
" 我是 相当

我相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət] ['veri] ['hʌŋgri] .
alive and well , but very hungry .
活 和 出色地 , 但 非常 饥饿的 .

还活着，身体健康，但是非常饿。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [griːn] [liːvz] .
If you don't mind I'll eat a few of these delicious green leaves .
如果 你 不 头脑 患病的 吃 一个 很少 的 这些 可口的 绿色的 树叶 .

如果你不介意的话，我想吃几片这些美味的绿叶。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
" The birds watched him in silence .
" 这 鸟类 观看 他 在 沉默 .

鸟儿们默默地注视着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] .
They were as curious and puzzled as the Crow had been .
他们 是 作为 好奇的 和 困惑 作为 这 乌鸦 有 到过 .

他们和乌鸦一样，既好奇又困惑。

['faɪnəli] , ['mɪstər] . [paɪn] ['groʊsˌbiːk] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .
Finally , Mr . Pine Grosbeak plucked up courage to approach nearer .
最后 , 先生 . 松树 白蜡嘴雀 拨弦 向上 勇气 到 方法 更近 .

最后，松雀先生鼓起勇气走近了一些。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you're really alive , " he said ,
" 如果 你是 真的 活 , " 他 说 ,

“如果你真的还活着，”他说，

" [let] [ˌem 'iː] [plʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [her] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .
" let me pluck some of those beautiful white hairs as souvenirs .
" 让 我 采摘 一些 的 那些 美丽的 白色的 头发 作为 纪念品 .

“让我拔几根漂亮的白发做纪念品吧。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['lʌvli] [fɜ:r] [bɪ'fɔ:r] . "
I never saw such lovely fur before . "
我 绝不 锯 这样的 迷人的 毛皮 前 . "

我以前从未见过这么漂亮的皮毛。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [her] , " [læft] ['bʌmpər] ,
" You can have one hair , " laughed Bumper ,
" 你 能 有 一 头发 , " 笑了 保险杠 ,

“你可以留一根头发，”邦珀笑着说。

" [dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .
" just to prove to you that I'm a real live rabbit .
" 只是 到 证明 到 你 那 我是 一个 真实的 居住 兔子 .

“只是为了向你证明我是一只活生生的兔子。”

" ['mɪstər] . [paɪn] ['groʊsˌbi:k] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm]
" Mr . Pine Grosbeak took him at his word , and plucked a hair from
" 先生 . 松树 白蜡嘴雀 采取 他 在 他的 单词 , 和 拨弦 一个 头发 从
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

“松雀先生相信了他的话，从他背上拔了一根毛。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['bʌmpər] [wɪns] .
It made Bumper wince .
它 制成 保险杠 畏缩 .

这让Bumper疼得龇牙咧嘴。

" ['ʃʊrli] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] , [tu:] , [fɔ:r; fər][maɪ][nest] , " ['ædɪd] ['paɪni] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [fɪntʃ] ,
" Surely you'll give me one , too , for my nest , " added Piney the Purple Finch ,
" 一定 你会 给 我 一 , 也 , 为了 我的 巢 , " 额外 派尼 这 紫色的 芬奇 ,

“你肯定也会给我一个，用来筑巢吧？”紫翅雀派尼补充道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [kən'sent] [hi:; hi] [plʌkt] [tu:] .
and without waiting for consent he plucked two .
和 没有 等待 为了 同意 他 拨弦 二 .

他不等征得同意，就拔了两根毛。

['rʌsti] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [keɪm] [swu:p] [daʊn] [nekst] .
Rusty the Blackbird came swooping down next .
拉斯蒂 这 黑鸟 来了 俯冲 向下 下一个 .

黑鸟“锈锈”紧随其后俯冲而下。

" [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [fɜ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I need some of your beautiful white fur to show my little ones , " he said .
" 我 需要 一些 的 你的 美丽的 白色的 毛皮 到 展示 我的 小的 一个 , " 他 说 .

“我需要一些你漂亮的白色皮毛来给我的孩子们看看，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [θri:] .
" I'll take three .
" 患病的 拿 三 .

“我要三个。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [ə; eɪ] [fju:] [her] , [tu:] .
" The other birds expressed their admiration , and then begged a few hairs , too .
" 这 其他 鸟类 表达 他们的 钦佩 , 和 然后 乞求 一个 很少 头发 , 也 .

“其他鸟儿也表示赞赏，然后也乞求了一些毛发。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['krestɪd] ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [biː; bi][bɜːrd] ,

There	was	Mrs	.	Crested	Flycatcher	,	and	Mrs	.	Ph	[	oe	]	be	Bird	,
那里	曾是	太太	.	冠状	捕蝇鸟	,	和	太太	.	菲尔	[	oe	]	是	鸟	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['taʊhi] [ðə; ði] [tʃɪ'wɪŋk] .

and	little	Towhee	the	Chewink	.
和	小的	东美鸥	这	咀嚼	.

有凤头鹟夫人、菲比鸟夫人，还有小鸦鸟。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [iks'træktɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [kɔːzd] ['bʌmpər] [ɪk'skwɪzɪt]

The	process	of	extracting	a	few	hairs	from	his	back	caused	Bumper	exquisite
这	过程	的	提取	一个	很少	头发	从	他的	后退	导致	保险杠	精美的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

从他背上拔几根毛的过程让邦珀感到剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

but	he	wanted	to	be
但	他	通缉	到	是

但他想成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .

obliging	,	especially	as	the	birds	all	admired	and	flattered	him	.
乐于助人	,	尤其	作为	这	鸟类	全部	钦佩	和	受宠若惊	他	.

他乐于助人，尤其是鸟儿们都对他赞叹不已。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['wʊdpekər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	Mr	.	Woodpecker	,	who	had	been	rapping	on	the	dead	trees	of	the
但	什么时候	先生	.	啄木鸟	,	WHO	有	到过	说唱	在	这	死的	树木	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

但是，当啄木鸟先生一直在敲打树林里的枯树时，

[ə'pɪrd] , ['bʌmpər] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .

appeared	,	Bumper	decided	it	was	time	for	him	to	call	a	halt	.
出现	,	保险杠	决定	它	曾是	时间	为了	他	到	称呼	一个	停止	.

这时，Bumper 决定是时候停下来了。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [sper] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [brænʧ] .

"	That's	all	I	can	spare	,	"	he	said	,	and	darted	back	into	the	hollow	branch	.
"	那就是	全部	我	能	空闲的	,	"	他	说	,	和	飞镖	后退	进入	这	空洞的	分支	.

“我只能拿出这么多了，”他说着，又钻回了空心树枝里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

He	was	glad	to	make	friends	with	the	birds	,
他	曾是	高兴的	到	制作	朋友们	和	这	鸟类	,

他很高兴能和鸟儿们成为朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] .

but	he	didn't	want	to	be	robbed	of	all	the	clothes	he	had	.
但	他	没有	想	到	是	被抢劫	的	全部	这	衣服	他	有	.

但他不想被抢走所有的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

STORY	XIII
故事	十三

故事十三

['bʌmpər] [niːdz] [ə; eɪ] ['dɑːktər]

BUMPER	NEEDS	A	DOCTOR
保险杠	需求	一个	医生

保险杠需要看医生

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['bʌmpər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ]

It	was	necessary	for	Bumper	to	show	a	certain	amount	of	firmness	with
它	曾是	必要的	为了	保险杠	到	展示	一个	肯定	数量	的	硬度	和

[hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [frendz] ,

his	newly	-	made	friends	,
他的	新	-	制成	朋友们	,

Bumper必须对他新结交的朋友们表现出一定的坚定态度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bræntʃ] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	when	he	finally	emerged	from	the	hollow	branch	again	he	made	a	little
和	什么时候	他	最后	出现	从	这	空洞的	分支	再次	他	制成	一个	小的

[spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

speech	to	the	birds	.
演讲	到	这	鸟类	.

当他最终再次从空心树枝中出来时，他对着鸟儿们发表了一小段讲话。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [dɪr] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	don't	mind	,	dear	friends	,	"	he	said	,
"	如果	你	不	头脑	,	亲爱的	朋友们	,	"	他	说	,

“亲爱的朋友们，如果你们不介意的话，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['plʌkɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

"	I	must	ask	you	to	stop	plucking	me	any	more	.
"	我	必须	问	你	到	停止	拔毛	我	任何	更多的	.

“请你不要再拔我的毛了。”

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][fɜːr] .

I	really	can't	afford	to	lose	my	fur	.
我	真的	不能	买得起	到	失去	我的	毛皮	.

我真的不能失去我的皮草。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

It's	all	the	protection	I	have	from	the	rain	,
它是	全部	这	保护	我	有	从	这	雨	,

这是我唯一能遮风挡雨的东西。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] . "

and	when	winter	comes	I'll	need	it	to	keep	me	warm	.	"
和	什么时候	冬天	来	患病的	需要	它	到	保持	我	温暖的	.	"

冬天来临时，我需要它来保暖。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [her] [tuː; tə] [laɪn] [maɪ] [nest] [wɪð; wɪθ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] .

"	But	a	few	hairs	to	line	my	nest	with	won't	hurt	you	,	"	pleaded	Mrs	.
"	但	一个	很少	头发	到	线	我的	巢	和	惯于	伤害	你	,	"	恳求	太太	.

[ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [biː; bi][bɜːrd] .

Ph	[	oe	]	be	Bird	.
菲尔	[	oe	]	是	鸟	.

“但是，用几根毛发来铺我的巢穴不会伤害你，”菲比·伯德太太恳求道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] ['fɜːrmli] ,

"	No	,	"	replied	Bumper	firmly	,
"	不	,	"	回复	保险杠	牢牢	,

“不，”邦珀坚定地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	if	I	let	you	have	some	I	must	do	the	same	to	all	the	others	,
"	如果	我	让	你	有	一些	我	必须	做	这	相同的	到	全部	这	其他的	,

“如果我让你吃一些，我也必须对其他人这样做。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'fend] ['taʊhi] [ðə; ði] [tʃɪ'wɪŋk] [ɔːr] ['mɪstər] . ['krestɪd] ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər]

and	I	don't	want	to	offend	Towhee	the	Chewink	or	Mr	.	Crested	Flycatcher
和	我	不	想	到	得罪	东美鸦	这	咀嚼	或者	先生	.	冠状	捕蝇鸟

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	any	of	the	others	.
或者	任何	的	这	其他的	.

我不想冒犯 Towhee the Chewink、Mr. Crested Flycatcher 或其他任何动物。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	want	to	be	friends	with	all	of	you	.
我	想	到	是	朋友们	和	全部	的	你	.

我想和你们所有人都成为朋友。

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

"	The	justice	of	this	was	recognized	by	all	the	birds	,
"	这	正义	的	这	曾是	认可	经过	全部	这	鸟类	,

“所有鸟儿都认同这种公正性。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɑːljəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	they	decided	not	to	press	the	question	;	but	they	were	voluble	with
和	他们	决定	不是	到	按	这	问题	;	但	他们	是	健谈的	和

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

their	expressions	of	admiration	.
他们的	表达式	的	钦佩	.

他们决定不再追问；但他们却滔滔不绝地表达了钦佩之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [aɪz] [bɪ'fɔːr] , " [ri'mɑːkt] ['paɪni] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] .

"	I	never	saw	such	beautiful	pink	eyes	before	,	"	remarked	Piney	the	Purple	Finch	.
"	我	绝不	锯	这样的	美丽的	粉色的	眼睛	前	,	"	评论	派尼	这	紫色的	芬奇	.

“我以前从未见过如此美丽的粉红色眼睛，”紫翅雀派尼说道。

" [nɔːr] [sʌtʃ] [snoʊ] - [waɪt] [fɜːr] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [paɪn] ['groʊsˌbiːk] .

"	Nor	such	snow	-	white	fur	,	"	added	Mr	.	Pine	Grosbeak	.
"	也不	这样的	雪	-	白色的	毛皮	,	"	额外	先生	.	松树	白蜡嘴雀	.

“也没有那么雪白的皮毛，”松雀先生补充道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	I	never	knew	there	was	such	a	thing	as	a	white	rabbit	in	the	world	,
"	我	绝不	知道	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	白色的	兔子	在	这	世界	,

“我以前从不知道世界上有白兔这种生物。”

" [sed] ['rʌsti] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

"	said	Rusty	the	Blackbird	.
"	说	拉斯蒂	这	黑鸟	.

“黑鸟拉斯蒂说道。”

['bʌmpər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pʌft] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] [ri'maːks] ,

Bumper	could	not	feel	other	than	puffed	up	by	such	remarks	,
保险杠	可以	不是	感觉	其他	比	膨胀的	向上	经过	这样的	评论	,

听到这些话，邦珀除了感到得意忘形之外，别无其他感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

but	he	tried	to	hide	it	from	his	new	friends	.
但	他	尝试	到	隐藏	它	从	他的	新的	朋友们	.

但他试图向新朋友们隐瞒这件事。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	all	the	rabbits	in	the	woods	brown	or	gray	,	then	?	"	he	asked	.
"	是	全部	这	兔子	在	这	树林	棕色的	或者	灰色的	,	然后	?	"	他	问	.

“那么，森林里的兔子都是棕色的还是灰色的呢？”他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	should	like	to	see	them	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他们	.

“我很想见见他们。”

[duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Do	they	live	around	here	?	"
做	他们	居住	大约	这里	?	"

他们住在这附近吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] ,

"	Yes	,	"	replied	the	Purple	Finch	,
"	是的	,	"	回复	这	紫色的	芬奇	,

“是的，”紫红雀回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɜ˞ːoʊz] [sɪns] ['mɪstər] . [fɑːks] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

"	but	they're	very	much	frightened	and	keep	to	their	burrows	since	Mr	.	Fox	came	here	to	live	.	"
"	但	它们是	非常	很多	害怕	和	保持	到	他们的	洞穴	自从	先生	.	狐狸	来了	这里	到	居住	.	"

“但是自从狐狸先生来这里居住后，它们就非常害怕，一直躲在洞穴里。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , " [said] ['bʌmpər] .

"	I	should	like	to	find	them	,	"	sighed	Bumper	.
"	我	应该	喜欢	到	寻找	他们	,	"	叹了口气	保险杠	.

“我真想找到他们，”邦珀叹了口气。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['hoʊmsɪk] .

"	The	fact	is	,	I'm	lonesome	,	and	a	little	bit	homesick	.
"	这	事实	是	,	我是	寂寞	,	和	一个	小的	少量	想家	.

“事实上，我感到孤独，有点想家。”

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

I'm	not	used	to	the	woods	,
我是	不是	用过的	到	这	树林	,

我不习惯待在树林里。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [braʊn] ['kʌznz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] . "

and	I	should	dearly	like	to	find	some	of	my	brown	cousins	so	they	could	teach	me	things	.	"
和	我	应该	亲爱的	喜欢	到	寻找	一些	的	我的	棕色的	表兄弟姐妹	所以	他们	可以	教	我	事物	.	"

我非常想找到一些我的棕色皮肤的表亲，让他们教我一些东西。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [mʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] , " [læft] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər]

"	I	shouldn't	think	you	needed	much	teaching	,	"	laughed	the	Red	-	Headed	Woodpecker
"	我	不应该	思考	你	需要	很多	教学	,	"	笑了	这	红色的	-	标题	啄木鸟

,

,

,

“我想你不需要太多教导，”红头啄木鸟笑着说。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [bɪl] .
tapping **the** **limb** **with** **his** **powerful** **bill** **.**
窃听 这 肢 和 他的 强大的 账单 .

它用强有力的喙轻敲树枝。

" ['eni] ['ræbɪt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz][juː; jʊ]
" **Any** **rabbit** **that** **can** **escape** **from** **Mr** **.** **Fox** **and** **climb** **a** **tree** **as** **you**
" 任何 兔子 那 能 逃脱 从 先生 . 狐狸 和 爬 一个 树 作为 你
[dɪd][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
did **must** **know** **a** **great** **deal** **.**
做过 必须 知道 一个 伟大的 交易 .

“任何一只兔子，如果能像你一样从狐狸先生手中逃脱并爬上树，那它一定懂得很多东西。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
" **The** **other** **birds** **nodded** **their** **heads** **at** **this** **remark** **,**
" 这 其他 鸟类 点头 他们的 头部 在 这 评论 ,

其他鸟儿听到这话都点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] .
and **Bumper** **looked** **pleased** **at** **the** **compliment** **to** **his** **shrewdness** **.**
和 保险杠 看起来 高兴 在 这 赞扬 到 他的 城府 .

邦珀对别人称赞他的精明感到很高兴。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['kʌntri] ['kʌznz] . "
" **Still** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I'd** **like** **to** **meet** **my** **country** **cousins** **.** **"**
" 仍然 , " 他 说 , " ID 喜欢 到 见面 我的 国家 表兄弟姐妹 . "

“不过，”他说，“我还想见见我的乡亲们。”

" [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['rʌsti] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
" **If** **I** **see** **any** **of** **them** **,** **"** **Rusty** **the** **Blackbird** **replied** **,** **"** **I'll** **tell** **them** **about**
" 如果 我 看 任何 的 他们 , " 拉斯蒂 这 黑鸟 回复 , " 患病的 告诉 他们 关于
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“如果我见到他们中的任何一个，”黑鸟拉斯蒂回答说，“我会告诉他们你的事迹。”

[ðeɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
They'll **be** **surprised** **to** **know** **of** **your** **coming** **.**
他们会 是 惊讶 到 知道 的 你的 未来 .

他们得知你要来会很惊讶。

" [ðə; ði] [rest] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
" **The** **rest** **agreed** **to** **carry** **the** **news** **to** **the** **wild** **rabbits** **when** **they** **saw** **them** **,**
" 这 休息 同意 到 携带 这 消息 到 这 荒野 兔子 什么时候 他们 锯 他们 ,

“其余的人都同意，见到野兔时就把这个消息告诉它们。”

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌznz] .
and **Bumper** **knew** **that** **he** **would** **soon** **find** **his** **country** **cousins** **.**
和 保险杠 知道 那 他 会 很快 寻找 他的 国家 表兄弟姐妹 .

邦珀知道他很快就会找到他在乡下的表亲们。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] , [ænd; ənd]['seɪfər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He **felt** **that** **he** **would** **be** **welcome** **,** **and** **safer** **with** **them** **.**
他 毛毡 那 他 会 是 欢迎 , 和 更安全 和 他们 .

他觉得和他们在一起会受到欢迎，也会更安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] -

There	were	so	many	puzzling	things	about	the	woods	that	,	in	spite	of	his	self	-
那里	是	所以	许多	令人费解	事物	关于	这	树林	那	,	在	尽管如此	的	他的	自己	-

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

森林里有太多令人费解的事情，以至于尽管他自信满满，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'bærəst] .

he	was	often	embarrassed	.
他	曾是	经常	尴尬的	.

他常常感到尴尬。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['veri] ['fɔːrsəbli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] .

This	conclusion	was	further	impressed	upon	him	very	forcibly	a	few	hours	later	.
这	结论	曾是	更远	印象深刻	之上	他	非常	强制	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，这个结论更加深刻地印证了他的想法。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [left] [ðə; ði][və'sɪnəti][fɔːr; fər] [gʊd] ,

When	he	was	certain	that	the	fox	had	left	the	vicinity	for	good	,
什么时候	他	曾是	肯定	那	这	狐狸	有	左边	这	附近	为了	好的	,

当他确信狐狸已经彻底离开这片区域时，

[hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld]

he	crawled	through	his	tunnel	to	the	ground	,	and	began	feeding	on	the	wild
他	爬行	通过	他的	隧道	到	这	地面	,	和	开始	喂养	在	这	荒野

['graːsiz] ,

grasses	,
草	,

他爬过隧道来到地面，开始吃野草。

[liːvz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [plænts] [ðæt] [gruː] [soʊ] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

leaves	and	strange	plants	that	grew	so	thickly	in	the	woods	.
树叶	和	奇怪的	植物	那	生长	所以	浓密	在	这	树林	.

树林里生长着茂密的树叶和奇特的植物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Most	of	the	plants	were	new	to	him	.
最多	的	这	植物	是	新的	到	他	.

大多数植物对他来说都是陌生的。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	hardly	recognized	any	of	them	.
他	几乎	认可	任何	的	他们	.

他几乎认不出他们中的任何人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [wʌn] [teɪst]

Some	were	sweet	and	juicy	,	and	others	were	so	bitter	that	one	taste
一些	是	甜的	和	多汁的	,	和	其他的	是	所以	苦的	那	一	品尝

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

有些甜美多汁，有些却苦涩难咽，尝一口就够了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

No	one	could	help	him	in	the	selection	of	his	food	,
不	一	可以	帮助	他	在	这	选择	的	他的	食物	,

没有人能帮他挑选食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

and	he	had	to	trust	to	his	instinct	.
和	他	有	到	相信	到	他的	本能	.

他只能相信自己的直觉。

[bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] [wen]

But	instinct	isn't	always	a	safe	guide	when
但	本能	不是	总是	一个	安全的	指导	什么时候

但直觉并非总是安全的指引。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 96]

[页 -]

[第96页]

[wʌn] [ɪz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

one	is	not	familiar	with	his	surroundings	.
一	是	不是	熟悉的	和	他的	周围环境	.

他对周围环境不熟悉。

[naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [plænt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['bʌmpər] ['nevər] [nuː] .

Now	just	what	plant	it	was	that	disagreed	with	him	Bumper	never	knew	.
现在	只是	什么	植物	它	曾是	那	不同意	和	他	保险杠	绝不	知道	.

邦珀始终不知道究竟是哪种植物与他作对。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [plænts] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [bɪ'gæn]

His	little	stomach	was	so	full	of	leaves	and	plants	that	when	he	first	began
他的	小的	胃	曾是	所以	满的	的	树叶	和	植物	那	什么时候	他	第一的	开始

[tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'iːtɪŋ] .

to	feel	sick	and	giddy	he	thought	it	was	due	to	overeating	.
到	感觉	生病的	和	头晕	他	想法	它	曾是	到期的	到	暴饮暴食	.

他的小肚子里塞满了树叶和植物，所以当他开始感到恶心和头晕时，他以为是因为吃得太多了。

" [aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	just	lie	down	in	the	shade	now	and	rest	,	"	he	said	.
"	患病的	只是	说谎	向下	在	这	阴影	现在	和	休息	,	"	他	说	.

“我现在就躺在树荫下休息一会儿，”他说。

" [ðen] [wen] [aɪ] [fiːl] ['betər] [aɪl] [hɑːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

"	Then	when	I	feel	better	I'll	hop	around	and	find	a	place	to	spend	the	night
"	然后	什么时候	我	感觉	更好的	患病的	跳	大约	和	寻找	一个	地方	到	花费	这	夜晚

.

:
.

“等我感觉好些了，我就四处走走，找个地方过夜。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

"	This	was	a	wise	decision	,	but	it	wasn't	a	cure	.
"	这	曾是	一个	明智的	决定	,	但	它	不是	一个	治愈	.

“这是一个明智的决定，但这并非治愈之道。”

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] ['klɪrli] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Something	he	had	eaten	clearly	disagreed	with	him	.
某物	他	有	吃	清楚地	不同意	和	他	.

他显然吃的某种东西让他很不舒服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['betər] [hiː; hi] [felt] [wɜːrs] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] ['restɪd] .

Instead	of	growing	better	he	felt	worse	the	longer	he	rested	.
反而	的	生长	更好的	他	毛毡	更糟	这	更长	他	休息	.

休息时间越长，他非但没有好转，反而感觉更糟。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [fɑːks] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

In	time	he	was	feeling	so	sick	and	giddy	that	if	Mr	.	Fox	had	appeared
在	时间	他	曾是	感觉	所以	生病的	和	头晕	那	如果	先生	.	狐狸	有	出现

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bʌmpər] .

he	would	have	made	short	work	of	Bumper	.
他	会	有	制成	短的	工作	的	保险杠	.

后来他感到恶心头晕，如果狐狸先生出现，他肯定会很快解决掉邦珀。

[hɪz; ɪz] [grəunz] [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
His **groans** **soon** **attracted** **the** **birds** **,**
他的 呻吟 很快 吸引 这 鸟类 ,

他的呻吟声很快引来了鸟儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and **they** **flew** **to** **where** **he** **was** **lying** **and** **asked** **him** **the** **trouble** **.**
和 他们 飞翔 到 在哪里 他 曾是 说谎 和 问 他 这 麻烦 .

于是他们飞到他躺着的地方，问他遇到了什么麻烦。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [moʊn] ['bʌmpər] .
" **I'm** **dying** **,** **I** **think** **,** **"** **moaned** **Bumper** **.**
" 我是 垂死 , 我 思考 , " 呻吟 保险杠 .

“我想我快死了，”邦珀呻吟道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [plænt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm] ['daɪɪŋ] .
" **I** **must** **have** **eaten** **some** **poisonous** **plant** **,** **and** **I** **know** **I'm** **dying** **.**
" 我 必须 有 吃 一些 有毒 植物 , 和 我 知道 我是 垂死 .

“我一定是吃了什么有毒的植物，我知道我要死了。”

" [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
" **The** **birds** **were** **startled** **by** **this** **information** **,** **and** **they** **held** **an** **immediate**
" 这 鸟类 是 惊慌 经过 这 信息 , 和 他们 握住 一个 即时
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation **.**
咨询 .

“鸟儿们听到这个消息后吓了一跳，立即进行了一番商议。”

" [its] [pər'hæps] [truː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [ˌpiː 'eɪtʃ] [[oʊ]] [biː; bi][bɜːrd] .
" **It's** **perhaps** **true** **what** **he** **says** **,** **"** **remarked** **Mrs** **.** **Ph** **[** **oe** **]** **be** **Bird** **.**
" 它是 也许 真的 什么 他 说道 , " 评论 太太 . 菲尔 [oe] 是 鸟 .

“他说的或许是真的，”菲比·伯德夫人评论道。

" ['hiːz] ['iːtn] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [plænt] . "
" **He's** **eaten** **some** **poisonous** **plant** **.** **"**
" 他是 吃 一些 有毒 植物 . "

“他吃了一些有毒的植物。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ædɪd] [ðə; ði][paɪn] ['groʊsˌbiːk] , " [wiː; wi] [maɪt] [help]
" **If** **we** **only** **knew** **what** **it** **was** **,** **"** **added** **the** **Pine** **Grosbeak** **,** **"** **we** **might** **help**
" 如果 我们 仅有的 知道 什么 它 曾是 , " 额外 这 松树 白蜡嘴雀 , " 我们 可能 帮助
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“如果我们知道那是什么就好了，”松雀补充道，“我们或许可以帮助他。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔɪzn] .
There's **an** **antidote** **for** **every** **poison** **.**
有 一个 解毒剂 为了 每一个 毒 .

每一种毒药都有解药。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **97** **]**
" [页 -]

[第97页]

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] , " [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,
" **Yes** **,** **"** **assented** **the** **Purple** **Finch** **,** **"** **but** **not** **knowing** **the** **kind** **of** **poison** **,**
" 是的 , " 同意 这 紫色的 芬奇 , " 但 不是 会心 这 种类 的 毒 ,

“是的，”紫红雀同意道，“但我不知道是什么毒药，

[wiː; wi] [kɑːnt] [prɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈæntidoʊt] . "

we	can't	prescribe	the	antidote	.	"
我们	不能	规定	这	解毒剂	.	"

我们无法开出解药。

" [waɪ] [nɑːt] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [ˈflaɪkætʃərˌflaɪketʃər] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæntɪdəʊts] ,

"	Why	not	,	"	suggested	the	Crested	Flycatcher	,	"	give	him	all	the	antidotes	,
"	为什么	不是	,	"	建议	这	冠状	捕蝇鸟	,	"	给	他	全部	这	解毒剂	,

“为什么不呢？”凤头霸鹟建议道，“把所有的解药都给他。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

and	then	we're	sure	to	give	him	the	right	one	.
和	然后	是	当然	到	给	他	这	正确的	一	.

这样我们就能确保给他最合适的那一个。

" [ˈrʌsti] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	Rusty	the	Blackbird	laughed	out	loud	at	this	suggestion	.
"	拉斯蒂	这	黑鸟	笑了	出去	大声	在	这	建议	.

“听到这个建议，黑鸟Rusty哈哈大笑。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːd] [stʌf] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæntɪdəʊts] [ðæt] [ˈhiːd] [daɪ] [ˈenihaʊ] .

"	Why	,	"	he	said	,	"	we'd	stuff	him	so	full	of	antidotes	that	he'd	die	anyhow	.
"	为什么	,	"	他	说	,	"	我们会	东西	他	所以	满的	的	解毒剂	那	他会	死	无论如何	.

“为什么，”他说，“我们会给他灌满解药，让他反正都会死掉。”

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [siː] [ˈmɪstər] . [kreɪn] . "

No	,	I	think	we'd	better	see	Mr	.	Crane	.	"
不	,	我	思考	我们会	更好的	看	先生	.	起重机	.	"

不，我觉得我们最好还是去见见克莱恩先生。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

"	What	could	he	do	?
"	什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ˈhiːz] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] , " [ɪnˈdɪgnəntli] [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˌpiː ˈeɪtʃ] [[oʊ]] [biː; bi] [bɜːrd] .

He's	no	kind	of	a	doctor	,	"	indignantly	remarked	Mrs	.	Ph	[	oe	]	be	Bird	.
他是	不	种类	的	一个	医生	,	"	愤慨地	评论	太太	.	菲尔	[	oe	]	是	鸟	.

“他根本不是什么医生，”菲比·伯德太太愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] !

"	The	idea	of	calling	him	in	!
"	这	主意	的	呼叫	他	在	!

“把他叫来的想法！”

" [ˈrʌsti] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] , [ˈrɑːlɪkɪŋ] [bɜːrd] , [wiŋkt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [noʊ] , [hiː; hi]

"	Rusty	,	who	was	a	jolly	,	rollicking	bird	,	winked	,	and	added	:	"	No	,	he
"	拉斯蒂	,	WHO	曾是	一个	快乐的	,	欢快的	鸟	,	眨眼	,	和	额外	:	"	不	,	他

[ˈiznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ,

isn't	much	of	a	doctor	,
不是	很多	的	一个	医生	,

“鲁斯蒂是一只快乐活泼的小鸟，它眨了眨眼，补充道：‘不，他算不上什么医生。’”

[its] [truː] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [gɑːt] [wʌn] [ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrks] .

it's	true	,	but	he's	got	one	medicine	that	nearly	always	works	.
它是	真的	,	但	他是	得到	一	药品	那	几乎	总是	作品	.

没错，但他有一种药几乎总是有效的。

[aɪl] [goʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

I'll	go	fetch	him	.
患病的	去	拿来	他	.

我去把他叫来。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['rʌsti] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt]
" **During** **the** **dispute** **that** **followed** **,** **Rusty** **slipped** **away** **,** **and** **before** **the** **argument**
" 期间 这 争议 那 随后 , 拉斯蒂 滑倒了 离开 , 和 前 这 争论
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
had **reached** **a** **climax** **,**
有 达到 一个 高潮 ,

“在随后的争吵中，拉斯蒂悄悄溜走了，争吵还没有达到高潮，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [kreɪn] .
he **returned** **,** **accompanied** **by** **Mr** **.** **Crane** **.**
他 返回 , 伴随 经过 先生 . 起重机 .

他回来了，克莱恩先生陪同他一起回来。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kreɪn] , " [sed] ['rʌsti] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ,
" Now , Dr . Crane , " said Rusty , smiling and winking ,
" 现在 , 博士 . 起重机 , " 说 拉斯蒂 , 微笑 和 眨眼 ,

“克莱恩博士，”拉斯蒂笑着眨了眨眼说道。

" [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
" see what you can do with the White Rabbit .
" 看 什么 你 能 做 和 这 白色的 兔子 .

看看你能用白兔做什么。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .
I told you what ailed him .
我 讲述 你 什么 生病的 他 .

我告诉过你他得了什么病。

['hi:z] ['i:tn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪsəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
He's eaten too much of something that disagrees with him . "
他是 吃 也 很多 的 某物 那 不同意 和 他 . "

他吃多了某种让他不舒服的东西。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , " ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kreɪn] , [ə'proʊtʃɪŋ] -
" Then I can cure him , " gravely replied Dr . Crane , approaching Bumper's
" 然后 我 能 治愈 他 , " 严重地 回复 博士 . 起重机 , 接近 -
[saɪd] .
side .
边 .

“那我就可以治好他了，”克莱恩医生严肃地回答道，同时走到邦珀身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
The other birds crowded around to see what he would do .
这 其他 鸟类 挤 大约 到 看 什么 他 会 做 .

其他鸟儿都围过来，想看看他会做什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kreɪn] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][tu:; tə]
The appearance of Mr . Crane in the rôle of a doctor was a new one to
这 外貌 的 先生 . 起重机 在 这 角色 的 一个 医生 曾是 一个 新的 一 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

克莱恩先生以医生的身份出现，这对他们来说是头一次见到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] .
and they were curious to see how well he would acquit himself .
和 他们 是 好奇的 到 看 如何 出色地 他 会 开释 他自己 .

他们很好奇他会表现得如何。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " ['mɪstər] . [kreɪn] [sed] ['sɑːləmli] .

"	Let	me	see	your	tongue	,	"	Mr	.	Crane	said	solemnly	.
"	让	我	看	你的	舌头	,	"	先生	.	起重机	说	庄严地	.

“让我看看你的舌头，”克莱恩先生严肃地说。

['bʌmpər] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'biːdiəntli] ,

Bumper	stuck	out	his	tongue	obediently	,
保险杠	卡住	出去	他的	舌头	顺从地	,

邦珀乖乖地伸出舌头，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	felt	so	sick	that	he	didn't	care	what	happened	to	him	.
为了	他	毛毡	所以	生病的	那	他	没有	关心	什么	发生	到	他	.

因为他病得太厉害了，根本不在乎自己会怎么样。

" [ðæts] [gʊd] !

"	That's	good	!
"	那就是	好的	!

“那挺好的！

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] .

Now	I	must	look	down	your	throat	.
现在	我	必须	看	向下	你的	喉	.

现在我必须仔细查看你的喉咙。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [waɪd] .

Open	it	wide	.
打开	它	宽的	.

打开它。

" ['bʌmpər] ['redɪli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kreɪn] [lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bumper	readily	complied	,	and	Mr	.	Crane	looked	down	it	.
"	保险杠	容易	遵命	,	和	先生	.	起重机	看起来	向下	它	.

“保险杠欣然照做，克莱恩先生低头看了看。

" [naʊ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , " ['mɪstər] . [kreɪn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Now	hold	it	open	,	"	Mr	.	Crane	continued	.
"	现在	抓住	它	打开	,	"	先生	.	起重机	持续	.

“现在把它打开，”克莱恩先生继续说道。

" [dəunt] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Don't	close	it	until	I	tell	you	.
"	不	关闭	它	直到	我	告诉	你	.

“在我允许之前，不要关上它。”

[aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

I	won't	hurt	you	.
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['bʌmpər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [hiː; hi] [ɪn'səːtid] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

"	Then	to	the	surprise	of	Bumper	and	all	the	birds	,	he	inserted	his	long	,
"	然后	到	这	惊喜	的	保险杠	和	全部	这	鸟类	,	他	插入	他的	长的	,

“然后，令邦珀和所有鸟儿都感到惊讶的是，他插入了他长长的……”

['slendər] [bɪl] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

slender	bill	down	the	throat	as	if	he	intended	to	pull	something	out	of	it	.
苗条	账单	向下	这	喉	作为	如果	他	故意的	到	拉	某物	出去	的	它	.

他把细长的嘴伸进喉咙，好像要从里面掏出什么东西似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	he	had	no	such	intention	.
但	他	有	不	这样的	意图	.

但他并没有这样的意图。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ə'raʊnd] ['dʒentli] .

He	simply	twisted	the	bill	around	gently	.
他	简单地	扭曲	这	账单	大约	轻轻地	.

他只是轻轻地转动了一下钞票。

['bʌmpər] [felt] [ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gæg] ,

Bumper	felt	a	tickling	sensation	in	his	throat	,	and	he	wanted	to	gag	,
保险杠	毛毡	一个	挠痒痒	感觉	在	他的	喉	,	和	他	通缉	到	插科打诨	,

邦珀感到喉咙发痒，他想作呕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪl] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

but	the	bill	prevented	him	.
但	这	账单	阻止	他	.

但这项法案阻止了他。

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['bʌmpər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

The	tickling	went	on	for	some	time	until	Bumper	,	in	spite	of	himself	,
这	挠痒痒	去	在	为了	一些	时间	直到	保险杠	,	在	尽管如此	的	他自己	,

挠痒痒持续了一段时间，直到 Bumper 不由自主地……

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd] [retʃ] .

began	to	gag	and	retch	.
开始	到	插科打诨	和	干呕	.

开始干呕。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] [hæd; həd] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] ,

Then	,	as	suddenly	as	Dr	.	Crane	had	inserted	his	bill	in	the	throat	,
然后	,	作为	突然	作为	博士	.	起重机	有	插入	他的	账单	在	这	喉	,

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	withdrew	it	.
他	退出	它	.

然后，就像克莱恩医生突然把账单塞进喉咙一样，他又突然把它拔了出来。

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

But	Dr	.	Crane	had	accomplished	his	purpose	.
但	博士	.	起重机	有	完成	他的	目的	.

但克莱恩博士已经达到了他的目的。

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['bʌmpər]

The	tickling	in	the	throat	had	started	Bumper
这	挠痒痒	在	这	喉	有	开始	保险杠

喉咙发痒的感觉开始了，邦珀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[tuː; tə] ['vɑːmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plænt] , [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

to	vomiting	,	and	all	his	dinner	,	including	the	poisonous	plant	,	came	up	with
到	呕吐	,	和	全部	他的	晚餐	,	包括	这	有毒	植物	,	来了	向上	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

他开始呕吐，晚餐吃的所有东西，包括那株有毒的植物，都一下子全吐了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

It	made	him	weak	and	faint	,	but	the	pain	in	his	stomach	was	relieved	,
它	制成	他	虚弱的	和	头晕的	,	但	这	疼痛	在	他的	胃	曾是	松了口气	,

这让他感到虚弱无力，甚至昏厥，但胃部的疼痛却得到了缓解。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

and	when	he	was	through	he	looked	up	and	said	faintly	:	"	Thank	you	,
和	什么时候	他	曾是	通过	他	看起来	向上	和	说	淡淡的	:	"	感谢	你	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] ,

Dr	.	Crane	,
博士	.	起重机	,

讲完后，他抬起头，轻声说道：“谢谢你，克莱恩医生。”

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

I	feel	much	better	.
我	感觉	很多	更好的	.

我感觉好多了。

" [ænd; ənd] ['rʌsti] [ðə; ði]['blækbɜːrd] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] : " [wʌt] [dɪd]

"	And	Rusty	the	Blackbird	,	flapping	his	wings	,	crowed	with	delight	:	"	What	did
"	和	拉斯蒂	这	黑鸟	,	扑	他的	翅膀	,	人群	和	喜	:	"	什么	做过

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	tell	you	!
我	告诉	你	!

“而黑鸟锈锈拍打着翅膀，高兴地叫道：‘我告诉过你们什么！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] ['kæriz] [æn; ən]['æntidoʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] !

Dr	.	Crane	carries	an	antidote	for	every	poison	in	his	bill	!
博士	.	起重机	携带	一个	解毒剂	为了	每一个	毒	在	他的	账单	！

克莱恩医生的账单里包含了每一种毒药的解药！

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .

But	it's	a	bitter	medicine	sometimes	.
但	它是	一个	苦的	药品	有时	.

但有时候，这药吃起来很苦。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

['stɔːri] [ˌɛksˌaɪ'viː]

STORY	XIV
故事	十四

故事十四

['bʌmpər] [miːts] ['mɪstər] . [ber]

BUMPER	MEETS	MR	.	BEAR
保险杠	满足	先生	.	熊

保险杠遇见熊先生

['bʌmpər] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Bumper	spent	a	quiet	,
保险杠	花费	一个	安静的	,

保险杠安静地度过了一段时间，

['restfl] [naɪt] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kreɪn] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ]

restful	night	after	Dr	.	Crane	had	removed	the	trouble	that	was	causing
宁静	夜晚	后	博士	.	起重机	有	已移除	这	麻烦	那	曾是	导致

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ;

his	sickness	;
他的	疾病	;

克莱恩医生为他解除了病因后，他安然入睡；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

but	he	was	very	weak	and	faint	,
但	他	曾是	非常	虚弱的	和	头晕的	,

但他非常虚弱，几乎昏厥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	he	slept	long	after	the	birds	were	up	and	singing	.
和	他	睡着了	长的	后	这	鸟类	是	向上	和	歌唱	.

鸟儿们早就起来鸣叫了，他却还在睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [krɔːld]

He	was	a	little	afraid	at	first	to	eat	anything	when	he	finally	crawled
他	曾是	一个	小的	害怕的	在	第一的	到	吃	任何事物	什么时候	他	最后	爬行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [triː] [brænʧ] ;

from	his	hole	in	the	decayed	tree	branch	;
从	他的	洞	在	这	腐烂的	树	分支	;

当他终于从腐朽树枝上的洞穴里爬出来时，起初还有点害怕，不敢吃任何东西；

[bʌt; bət] , ['rekəgnaiziŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [bɜːrtʃ] [triːz] , [hiː; hi] [eɪt] ['mɑːdərətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

but	,	recognizing	some	sweet	birch	trees	,	he	ate	moderately	of	the	leaves
但	,	识别	一些	甜的	桦木	树木	,	他	吃	中等程度	的	这	树叶

[ænd; ənd][bɑːrk] .

and	bark	.
和	吠	.

但是，他认出了其中一些是甜桦树，便适量地吃了些树叶和树皮。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɜːrli] [nuːn] [hiː; hi][felt] [kwaɪt] [hɪm'self]

This	seemed	to	put	new	life	in	him	,	and	by	early	noon	he	felt	quite	himself
这	似乎	到	放	新的	生活	在	他	,	和	经过	早期的	中午	他	毛毡	相当	他自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这似乎让他重新焕发了活力，到中午时分，他感觉自己又完全恢复了。

['rʌsti] [ðə; ði]['blækbɜːrd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Rusty	the	Blackbird	,	who	had	taken	quite	an	interest	in	him	,
拉斯蒂	这	黑鸟	,	WHO	有	已采取	相当	一个	兴趣	在	他	,

黑鸟锈锈对他很感兴趣。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʧɪrɪŋ] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ]

brought	him	the	cheering	news	that	his	country	cousins	were	living	in	a	burrow
带来	他	这	欢呼	消息	那	他的	国家	表兄弟姐妹	是	活的	在	一个	洞穴

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

a	few	miles	back	in	the	thick	woods	.
一个	很少	英里	后退	在	这	厚的	树林	.

他带来了令人振奋的消息：他的乡下表亲们住在几英里外茂密树林里的一个洞穴里。

" [teɪk] [ðɪs] [dɪr] [treɪl] [bæk] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	this	deer	trail	back	about	a	mile	,	and	you'll	find	them	,	"	he	said	.
"	拿	这	鹿	踪迹	后退	关于	一个	英里	,	和	你会	寻找	他们	,	"	他	说	.

“沿着这条鹿径往回走大约一英里，你就能找到它们了，”他说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ðer; ðər][hoʊm] .

"	You	can't	miss	their	home	.
"	你	不能	错过	他们的	家	.

你肯定不会错过他们的家。

[its] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [wɪʧ] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] .

It's	under	a	big	rock	which	you'll	come	to	.
它是	在下面	一个	大的	岩石	哪个	你会	来	到	.

它就在一块大石头下面，你会找到它的。

" ['bʌmpər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æt; ət][wʌns] .

"	Bumper	thanked	him	,	and	decided	to	begin	his	journey	at	once	.
"	保险杠	谢谢	他	,	和	决定	到	开始	他的	旅行	在	一次	.

“邦珀向他道谢，并决定立即开始他的旅程。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	very	anxious	to	find	a	home	with	the	wild	rabbits	,	for	his
他	曾是	非常	焦虑的	到	寻找	一个	家	和	这	荒野	兔子	,	为了	他的

[tʃæns] [ʌv; əv]

chance	of
机会	的

他非常渴望能和野兔一起生活，因为他有希望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['veri] [slɪm] .

getting	back	to	the	garden	where	the	red	-	headed	girl	lived	was	very	slim	.
获得	后退	到	这	花园	在哪里	这	红色的	-	标题	女孩	居住地	曾是	非常	苗条的	.

回到红发女孩居住的花园的希望非常渺茫。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] ,

He	had	no	idea	how	far	down	the	river	he	had	floated	,
他	有	不	主意	如何	远的	向下	这	河	他	有	漂浮	,

他完全不知道自己顺流而下漂了多远。

[nɔːr] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

nor	what	direction	to	take	to	find	the	garden	.
也不	什么	方向	到	拿	到	寻找	这	花园	.

也不知道该往哪个方向走才能找到花园。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ?

"	Is	there	any	danger	of	meeting	Mr	.	Fox	on	the	trail	?
"	是	那里	任何	危险	的	会议	先生	.	狐狸	在	这	踪迹	?

“在小路上遇到狐狸先生会有危险吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	a	little	anxiously	.
"	他	问	一个	小的	焦虑地	.

他有些焦虑地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rʌsti] , " [fɔːr; fər] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber] ['friːkwənts] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	No	,	"	replied	Rusty	,	"	for	Buster	the	Bear	frequents	the	trail	,
"	不	,	"	回复	拉斯蒂	,	"	为了	巴斯特	这	熊	常客	这	踪迹	,

“不，”拉斯蒂回答说，“因为巴斯特熊经常出没这条小路。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][ɪz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	Mr	.	Fox	is	dreadfully	afraid	of	him	.	"
和	先生	.	狐狸	是	极其糟糕	害怕的	的	他	.	"

狐狸先生非常害怕他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ? "

"	But	how	about	Buster	the	Bear	eating	me	up	?	"
"	但	如何	关于	巴斯特	这	熊	吃	我	向上	?	"

“可是，如果巴斯特熊把我吃掉呢？”

" [hiː; hi] [maɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['rʌsti] , " [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

"	He	might	,	"	admitted	Rusty	,	"	if	he	caught	you	,	and	was	very	hungry	,
"	他	可能	,	"	承认	拉斯蒂	,	"	如果	他	捕捉	你	,	和	曾是	非常	饥饿的	,

“他或许会，”拉斯蒂承认道，“如果他抓住了你，而且非常饿的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

but	you	don't	want	to	let	him	catch	you	.	"
但	你	不	想	到	让	他	抓住	你	.	"

但你不想让他抓到你。

" [ðæts] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbʌmpər] , " [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .

"	That's	true	,	"	replied	Bumper	,	"	but	I	might	not	be	able	to	avoid	him	.
"	那就是	真的	,	"	回复	保险杠	,	"	但	我	可能	不是	是	有能力的	到	避免	他	.

“没错，”邦珀回答说，“但我可能无法避开他。”

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈmɪstər] . [fɑːks] ? "

Is	he	as	quick	as	Mr	.	Fox	?	"
是	他	作为	快的	作为	先生	.	狐狸	?	"

他像狐狸先生一样敏捷吗?

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

"	Oh	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˌaʊtˈrʌn] [hɪm; ɪm] .

You	can	easily	outrun	him	.
你	能	容易地	超越	他	.

你可以轻松甩掉他。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈklʌmzi] [hiː; hi] [fɔːlz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [fiːt] [ˈsʌmtaɪmz] ,

He's	so	clumsy	he	falls	over	his	own	big	feet	sometimes	,
他是	所以	笨拙	他	瀑布	超过	他的	自己的	大的	脚	有时	,

他太笨拙了，有时候会绊倒自己的大脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白兔邦珀(Bumper the White Rabbit)
第5/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . "

and	he	makes	such	a	noise	you	can	hear	him	coming	a	mile	away	.	"
和	他	制作	这样的	一个	噪音	你	能	听到	他	未来	一个	英里	离开	.	"

他制造的噪音那么大，一英里外都能听到他走过来。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Then	I	don't	believe	I'm	afraid	of	him	,	"	replied	Bumper	,	in	a	voice	of	relief	.
"	然后	我	不	相信	我是	害怕的	的	他	,	"	回复	保险杠	,	在	一个	嗓音	的	宽慰	.

“那我想我并不害怕他了，”邦珀如释重负地回答道。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [gʊd] ,

When	he	started	out	on	his	travels	he	felt	pretty	good	,
什么时候	他	开始	出去	在	他的	旅行	他	毛毡	漂亮的	好的	,

他开始旅行时感觉还不错。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [nuː]

and	on	the	way	he	stopped	to	eat	every	time	he	found	something	he	knew
和	在	这	方式	他	停止	到	吃	每一个	时间	他	成立	某物	他	知道

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	good	for	him	.
曾是	好的	为了	他	.

沿途，他只要发现对身体有益的东西，就会停下来吃。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [streɪndʒ] [plænts] , [ænd; ənd] [eɪt] ['oʊnli] [ðoʊz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .

He	avoided	all	strange	plants	,	and	ate	only	those	he	recognized	.
他	避免	全部	奇怪的	植物	,	和	吃	仅有的	那些	他	认可	.

他避开所有陌生的植物，只吃他认识的植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪk] [wʊdz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	a	short	time	he	came	to	such	thick	woods	that	if	it	hadn't	been	for	the
在	一个	短的	时间	他	来了	到	这样的	厚的	树林	那	如果	它	之前没有	到过	为了	这

[dɪr] [treɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

deer	trail	he	would	have	been	lost	,
鹿	踪迹	他	会	有	到过	丢失的	,

没过多久，他就来到了一片茂密的树林中，如果不是沿着鹿径走，他早就迷路了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['rʌstiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] .

but	he	followed	Rusty's	directions	,	and	kept	strictly	to	the	well	-	worn	path	.
但	他	随后	锈迹斑斑的	方向	,	和	保留	严格	到	这	出色地	-	磨损	小路	.

但他听从了拉斯蒂的指示，严格沿着这条熟悉的道路前进。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] , [hiː; hi] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['ɔːlweɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

When	he	grew	tired	,	he	rested	by	the	wayside	,	always	hiding	in	the	thick	bushes	,
什么时候	他	生长	疲劳的	,	他	休息	经过	这	路边	,	总是	隐藏	在	这	厚的	灌木丛	,

他累了的时候，就在路边休息，总是躲在茂密的灌木丛里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][bəuθ] [ɪrz] ['oʊpən] .

and	keeping	one	eye	and	both	ears	open	.
和	保持	一	眼睛	和	两个都	耳朵	打开	.

时刻保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	were	many	strange	and	wonderful	noises	in	the	woods	,
那里	是	许多	奇怪的	和	精彩的	噪音	在	这	树林	,

树林里传来许多奇特而美妙的声音。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['bʌmpər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

and	more	than	once	Bumper	started	up	with	fright	.
和	更多的	比	一次	保险杠	开始	向上	和	惊吓	.

而且不止一次，Bumper 被吓得启动了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi]

But	nothing	happened	to	him	until	he	was	so	far	in	the	woods	that	he
但	没有什么	发生	到	他	直到	他	曾是	所以	远的	在	这	树林	那	他

[θɔːt] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

thought	the	big	rock	must	be	near	.
想法	这	大的	岩石	必须	是	靠近	.

但直到他深入树林，认为那块大石头一定就在附近时，才发生了意外。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	a	sharp	lookout	for	it	.
他	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	它	.

他一直密切关注着它。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm]

Just	then	he	heard	a	noise	so	different	from	anything	that	had	startled	him
只是	然后	他	听到	一个	噪音	所以	不同的	从	任何事物	那	有	惊慌	他

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

before	that	he	stopped	to	listen	.
前	那	他	停止	到	听	.

就在这时，他听到了一种与以往任何惊吓过他的声音都截然不同的声音，于是他停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] .

It	seemed	as	if	some	one	was	in	great	pain	,	and	needed	help	.
它	似乎	作为	如果	一些	一	曾是	在	伟大的	疼痛	,	和	需要	帮助	.

似乎有人非常痛苦，需要帮助。

[naʊ] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [dɪ'stres] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

Now	Bumper	was	very	tender	-	hearted	,	and	any	one	in	distress	made	him	very
现在	保险杠	曾是	非常	投标	-	心地	,	和	任何	一	在	痛苦	制成	他	非常

[sæd] .

sad	.
伤心	.

Bumper心地善良，任何人的痛苦都会让他感到非常难过。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

So	instead	of	keeping	on	the	trail	,
所以	反而	的	保持	在	这	踪迹	,

所以，他们没有继续沿着小路走，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] .

he	wandered	off	to	find	out	who	was	moaning	so	loudly	.
他	漫步	离开	到	寻找	出去	WHO	曾是	呻吟	所以	高声	.

他走开去查看是谁在发出这么大的呻吟声。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ræbɪt] [læf] !

And	what	he	beheld	was	enough	to	make	any	rabbit	laugh	!
和	什么	他	观看	曾是	足够的	到	制作	任何	兔子	笑	!

他所看到的景象足以让任何一只兔子发笑！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber] [fæst] [ə'sliːp] , ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Buster	the	Bear	fast	asleep	,	snoring	as	if	he	enjoyed	it	.
它	曾是	巴斯特	这	熊	快速地	睡着了	,	打鼾	作为	如果	他	享受	它	.

原来是巴斯特熊睡得很香，鼾声如雷，好像很享受这种感觉。

['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd]

Bumper **was** **frightened** **at** **first** **by** **the** **sight** **of** **the** **big** **,** **shaggy** **head** **and**

保险杠 曾是 害怕 在 第一的 经过 这 视线 的 这 大的 , 毛茸茸 头 和

['bɑːdi] ,

body **,**

身体 ,

邦珀一开始被那又大又毛茸茸的脑袋和身体吓了一跳。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] ['rʌstiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['bʌstər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi]

but **when** **he** **recalled** **Rusty's** **words** **,** **and** **saw** **that** **Buster** **was** **sleeping** **,** **he**

但 什么时候 他 召回 锈迹斑斑的 字 , 和 锯 那 巴斯特 曾是 睡眠 , 他

[stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] .

stopped **and** **laughed** **.**

停止 和 笑了 .

但当他想起拉斯蒂的话，看到巴斯特睡着了，他停下来笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [læf] .

It **was** **a** **sight** **to** **make** **any** **one** **laugh** **.**

它 曾是 一个 视线 到 制作 任何 一 笑 .

那景象真是让人忍俊不禁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **103** **]**

[页 -]

[第103页]

['bʌstərz] [bɪg] , ['ʃægi] ['bɑːdi] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] ,

Buster's **big** **,** **shaggy** **body** **rose** **and** **fell** **with** **every** **breath** **,**

巴斯特的 大的 , 毛茸茸 身体 玫瑰 和 跌倒 和 每一个 气息 ,

巴斯特庞大而毛茸茸的身体随着每一次呼吸起伏。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæf] ['oʊpən] [maʊθ] .

and **each** **time** **a** **loud** **snore** **came** **from** **his** **half** **open** **mouth** **.**

和 每个 时间 一个 大声 鼾 来了 从 他的 一半 打开 嘴 .

每次他半张着嘴，都会发出响亮的鼾声。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzi] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] .

It **sounded** **like** **a** **wheezy** **pair** **of** **bellows** **trying** **to** **play** **a** **tune** **.**

它 听起来 喜欢 一个 喘息 一对 的 风箱 尝试 到 玩 一个 调 .

听起来像是一对发出嘶哑声的风箱试图演奏一首曲子。

['bʌmpər] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Bumper **had** **never** **heard** **anything** **like** **it** **in** **his** **life** **.**

保险杠 有 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 在 他的 生活 .

邦珀这辈子都没听过这样的话。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ['wɑtʃɪŋ] ,

While **he** **stood** **off** **at** **a** **safe** **distance** **watching** **,**

尽管 他 站立 离开 在 一个 安全的 距离 观看 ,

他站在安全距离外观看，

[ə; eɪ] ['bʌmblbiː] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['bʌstərz] [noʊz] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] .

a **bumblebee** **lighted** **on** **Buster's** **nose** **and** **tickled** **it** **.**

一个 熊蜂 照明 在 巴斯特的 鼻子 和 挠痒 它 .

一只大黄蜂落在巴斯特的鼻子上，挠得他鼻子痒痒的。

[ðə; ði] [ber] [brʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔː] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

The **bear** **brushed** **it** **off** **with** **a** **paw** **,** **and** **rolled** **over** **to** **renew** **his** **sleep** **.**

这 熊 刷过 它 离开 和 一个 爪子 , 和 滚动 超过 到 更新 他的 睡觉 .

熊用爪子拂去身上的尘土，翻了个身继续睡觉。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['bʌstər] , [hiː; hi] [wækt] [ðə; ði] [biː] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

But	,	unfortunately	for	Buster	,	he	whacked	the	bee	so	hard	that	he	must
但	,	很遗憾	为了	巴斯特	,	他	猛击	这	蜜蜂	所以	难的	那	他	必须

[hæv; həv][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

have	hurt	it	.
有	伤害	它	.

但不幸的是，巴斯特用力过猛，打蜜蜂的力道太大，肯定伤到了蜜蜂。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Anyway	,	the	bumblebee	resented	it	,	and	gave	him	a	sharp	sting	on	the
反正	,	这	熊蜂	怨恨	它	,	和	给予	他	一个	锋利的	蜇	在	这

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

总之，那只大黄蜂很不高兴，狠狠地蛰了他一下鼻子。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	was	startling	.
这	影响	曾是	令人震惊	.

效果令人震惊。

['bʌstər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [laʊd] :

Buster	came	to	life	with	a	jump	,	and	let	out	a	loud	:
巴斯特	来了	到	生活	和	一个	跳	,	和	让	出去	一个	大声	:

巴斯特突然跳了起来，活了过来，并大声喊道：

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [hwʊf] !

"	B	-	r	-	r	-	r	!	Whoof	!
"	B	-	r	-	r	-	r	!	绋	!

“嘶！呼！”

" [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	ground	seemed	to	tremble	as	he	struggled	to	his	feet	,
"	这	地面	似乎	到	颤抖	作为	他	挣扎	到	他的	脚	,

“他挣扎着站起来时，大地似乎都在颤抖。”

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [biː] .

and	swung	his	huge	paws	at	the	bee	.
和	摇摆	他的	巨大的	爪子	在	这	蜜蜂	.

他挥动着巨大的爪子去抓蜜蜂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌmblbiː] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːrpəs] , ['kɑːmli] [fluː] [ə'weɪ] .

But	the	bumblebee	,	having	accomplished	its	purpose	,	calmly	flew	away	.
但	这	熊蜂	,	拥有	完成	它是	目的	,	平静地	飞翔	离开	.

但完成任务后，大黄蜂平静地飞走了。

['bʌstər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] [grauld] ['æŋgrəli] .

Buster	rubbed	his	smarting	nose	,	and	growled	angrily	.
巴斯特	摩擦	他的	刺痛	鼻子	,	和	咆哮	愤怒地	.

巴斯特揉了揉火辣辣的鼻子，愤怒地低吼了一声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌmpər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	caught	sight	of	Bumper	grinning	at	him	.
突然	他	捕捉	视线	的	保险杠	咧嘴笑	在	他	.

他突然看到邦珀正对着他咧嘴笑。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .

He	stopped	rubbing	his	nose	to	stare	and	blink	at	the	white	rabbit	.
他	停止	擦	他的	鼻子	到	盯	和	眨	在	这	白色的	兔子	.

他停止揉鼻子，盯着那只白兔，眨着眼睛看着它。

['bʌmpər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['siːst] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

Bumper	**,**	**now**	**that**	**he**	**was**	**discovered**	**,**	**ceased**	**grinning**	**,**	**and**	**began**	**to**	**feel**
保险杠	,	现在	那	他	曾是	发现	,	停止	咧嘴笑	,	和	开始	到	感觉

['ə'freɪd] .

afraid	**.**
害怕的	.

邦珀被发现后，不再咧嘴大笑，开始感到害怕。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**think**	**it**	**very**	**funny**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	思考	它	非常	有趣的	,	不	你	?

你觉得这很有趣，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**104**	**]**
"	[	页	-	]

[第104页]

[grauld] ['bʌstər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

growled	**Buster**	**,**	**his**	**little**	**eyes**	**flashing**	**.**
咆哮	巴斯特	,	他的	小的	眼睛	闪烁	.

巴斯特低吼了一声，他的小眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [stʌŋ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**I**	**wish**	**he'd**	**stung**	**you**	**instead**	**of**	**me**	**.**
"	我	希望	他会	被蜇了	你	反而	的	我	.

“我倒希望他蛰的是你而不是我。”

[dræt][ðə; ði][oʊld] ['bʌmbəlˌbiːz] !

Drat	**the**	**old**	**bumblebees**	**!**
糟糕	这	老的	大黄蜂	!

该死的那些老黄蜂!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] ! "

I	**wonder**	**what**	**they're**	**made**	**for**	**!**	**"**
我	想知道	什么	它们是	制成	为了	!	"

我想知道它们是用来做什么的!

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

"	**I'm**	**sure**	**I**	**couldn't**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Bumper**	**,**	**in**	**an**	**unsteady**	**voice**	**.**
"	我是	当然	我	不能	告诉	你	,	"	回复	保险杠	,	在	一个	不稳定	嗓音	.

“我肯定不能告诉你，”邦珀用颤抖的声音回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] ? " [kən'tɪnjuːd] ['bʌstər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**you're**	**made**	**for**	**?**	**"**	**continued**	**Buster**	**,**	**eyeing**	**him**	**queerly**	**.**
"	什么	做	你	认为	你是	制成	为了	?	"	持续	巴斯特	,	觊觎	他	奇怪地	.

“你觉得你是做什么用的？”巴斯特继续说道，用一种奇怪的眼神打量着他。

" [waɪ] — [tuː; tə] — [meɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['hæpi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['bʌmpər] ['stæməd] .

"	**Why**	**—**	**to**	**—**	**make**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**happy**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**Bumper**	**stammered**	**.**
"	为什么	—	到	—	制作	小的	男孩们	和	女孩们	快乐的	,	我	认为	,	"	保险杠	结结巴巴	.

“我想，大概是为了让小男孩和小女孩开心吧。”邦珀结结巴巴地说。

['bʌstər] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['stæmərɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

Buster	**grinned**	**at**	**this**	**stammering**	**remark**	**.**
巴斯特	咧嘴一笑	在	这	结巴	评论	.

巴斯特对这句结结巴巴的话咧嘴一笑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Then	**,**	**with**	**a**	**leer**	**,**	**he**	**added**	**:**	**"**	**No**	**,**	**that**	**isn't**	**the**	**reason**	**.**
然后	,	和	一个	斜视	,	他	额外	:	"	不	,	那	不是	这	原因	.

然后，他带着一丝邪笑补充道：“不，那不是原因。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It's something else .
它是 某物 别的 .

这是另一回事。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "
Want me to tell you ? "
想 我 到 告诉 你 ? "

想让我告诉你吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Why , yes , I'd like to know . "
" 为什么 , 是的 , ID 喜欢 到 知道 . "

“是的，我很想知道。”

" [wel] , [ðen] , [its] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [fɑːks] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
" Well , then , it's to give Mr . Fox right back of you a good meal .
" 出色地 , 然后 , 它是 到 给 先生 . 狐狸 正确的 后退 的 你 一个 好的 一顿饭 .

“那么，就是为了让狐狸先生好好吃一顿。”

" ['bʌmpər] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
" Bumper gave a jump of nearly three feet when he heard this .
" 保险杠 给予 一个 跳 的 几乎 三 脚 什么时候 他 听到 这 .

听到这话，Bumper 吓得跳了起来，跳了将近三英尺高。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
He didn't suppose the fox was anywhere near , and the thought that he
他 没有 认为 这 狐狸 曾是 任何地方 靠近 , 和 这 想法 那 他
[wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ,
was right behind ,
曾是 正确的 在后面 ,

他没想到狐狸就在附近，而且他当时还以为狐狸就在身后。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
ready to spring upon him , sent the blood racing through his body .
准备好 到 春天 之上 他 , 发送 这 血 赛车 通过 他的 身体 .

一股强烈的冲动涌上心头，让他热血沸腾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
But when he turned , expecting to see dripping jaws about to close upon his
但 什么时候 他 转向 , 期待 到 看 滴落 下颚 关于 到 关闭 之上 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

但当他转过身，以为会看到一张滴着口水的血盆大口即将咬住他的脖子时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌz(ə)ld] .
he was surprised and then puzzled .
他 曾是 惊讶 和 然后 困惑 .

他先是感到惊讶，然后感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɑːks][ɪn] [saɪt] .
There was no fox in sight .
那里 曾是 不 狐狸 在 视线 .

周围没有狐狸的踪影。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [ɪf] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,
However , he wasn't to be deceived , if Mr . Fox was hiding ,
然而 , 他 不是 到 是 受骗 , 如果 先生 . 狐狸 曾是 隐藏 ,

然而，他不能上当受骗，如果狐狸先生真的躲起来了的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd]

and	he	stood	ready	to	spring	away	,	his	body	quivering	with	fright	,	and
和	他	站立	准备好	到	春天	离开	,	他的	身体	颤抖	和	惊吓	,	和

[hɪz; ɪz][pɪŋk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .

his	pink	eyes	dilated	.
他的	粉色的	眼睛	扩张	.

他站着准备跳开，身体因恐惧而颤抖，粉红色的眼睛睁得大大的。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber]

"	Ha	!	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Buster	the	Bear
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	巴斯特	这	熊

“哈哈哈哈！”巴斯特熊大笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['rʌmb(ə)l] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] .

in	a	deep	rumble	,	rolling	over	on	his	fat	sides	.
在	一个	深的	隆隆	,	滚动	超过	在	他的	胖的	侧面	.

发出低沉的隆隆声，他翻了个身，肥硕的身子侧躺着。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	Ho	!	Ho	!	Ho	!
"	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[wʌt] [ə; eɪ] [sker] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] !

What	a	scare	I	gave	you	!
什么	一个	吓	我	给予	你	!

我可把你吓了一跳！

[naʊ] [wɪə(r)] [kwɪts] .

Now	we're	quits	.
现在	是	退出	.

现在我们退出。

[ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][juː; jʊ] !

The	joke's	on	you	!
这	笑话	在	你	!

笑话的是你！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['bʌmpər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	It	took	Bumper	some	time	to	realize	that	it	was	only	a	joke	,
"	它	采取	保险杠	一些	时间	到	意识到	那	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	,

“邦珀过了好一会儿才意识到这只是个玩笑。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [nɪr] ['trædʒədi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	not	a	near	tragedy	for	him	.
和	不是	一个	靠近	悲剧	为了	他	.

对他来说，这几乎算不上是一场悲剧。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪmd] , [ɪm'bærəst] [feɪs] [tɔːrd] ['bʌstər] , [ænd; ənd] [grɪnd] [gʊd] -

Finally	he	turned	a	shamed	,	embarrassed	face	toward	Buster	,	and	grinned	good	-
最后	他	转向	一个	羞愧	,	尴尬的	脸	朝向	巴斯特	,	和	咧嘴一笑	好的	-

['neɪtʃɚdli] .

naturedly	.
自然地	.

最后，他羞愧地、尴尬地转向巴斯特，露出了和蔼的笑容。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	The	next	time	I	see	any	one	in	trouble	,	"	he	said	,	"	I	won't	laugh	at	him	,
"	这	下一个	时间	我	看	任何	一	在	麻烦	,	"	他	说	,	"	我	惯于	笑	在	他	,

“下次我看到有人遇到麻烦时，”他说，“我不会再嘲笑他了。”

['mɪstər] . [ber] .

Mr	.	Bear	.
先生	.	熊	.

熊先生。

[juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] . "

You've	taught	me	a	good	lesson	.	"
你已经	教授	我	一个	好的	课	.	"

你给我上了一堂很好的课。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt] , " [smaɪld] ['bʌstər] .

"	Well	,	that's	what	I	call	taking	a	joke	in	the	proper	spirit	,	"	smiled	Buster	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	称呼	采取	一个	开玩笑	在	这	恰当的	精神	,	"	微笑	巴斯特	.

“嗯，这才叫真正地以轻松幽默的态度看待玩笑，”巴斯特笑着说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] . "

"	I'm	sorry	I	gave	you	such	a	shock	.	"
"	我是	对不起	我	给予	你	这样的	一个	震惊	.	"

“对不起，我让你吓了一跳。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [læft] [wen] [ðə; ði] [biː] [stʌŋ] [jʊr; jər] [noʊz] . "

"	And	I'm	sorry	I	laughed	when	the	bee	stung	your	nose	.	"
"	和	我是	对不起	我	笑了	什么时候	这	蜜蜂	被蜇了	你的	鼻子	.	"

“蜜蜂蛰你鼻子的时候我笑了，我很抱歉。”

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [stɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Oh	,	as	for	that	,	I	didn't	mind	the	sting	so	much	as	the	interruption	of
"	哦	,	作为	为了	那	,	我	没有	头脑	这	蜇	所以	很多	作为	这	中断	的

[maɪ] [sliːp] .

my	sleep	.
我的	睡觉	.

“哦，至于被蜇的那点，我倒不是很在意，更在意的是睡眠被打断。”

" ['bʌstər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Buster	rubbed	his	nose	as	he	spoke	.
"	巴斯特	摩擦	他的	鼻子	作为	他	辐	.

巴斯特一边说话一边揉鼻子。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] :

Then	he	added	,	addressing	the	white	rabbit	:
然后	他	额外	,	解决	这	白色的	兔子	:

然后，他对着白兔补充道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ?

"	Where	are	you	bound	?
"	在哪里	是	你	边界	?

你要去哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] .

You	must	be	lost	.
你	必须	是	丢失的	.

你一定是迷路了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	saw	a	white	rabbit	out	of	the	city	before	.	"
我	绝不	锯	一个	白色的	兔子	出去	的	这	城市	前	.	"

我以前从未在城外见过白兔。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ? " [æskt] ['bʌmpər] , ['iːgərli] .

"	Were	you	ever	in	the	city	?	"	asked	Bumper	,	eagerly	.
"	是	你	曾经	在	这	城市	?	"	问	保险杠	,	急切地	.

“你以前去过那个城市吗？”邦珀急切地问道。

" [ʃʊr] ! [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [zuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [ɪ'skeɪpt] . "

"	Sure	!	I	was	in	the	Zoo	for	a	whole	year	until	I	escaped	.	"
"	当然	!	我	曾是	在	这	动物园	为了	一个	所有的	年	直到	我	逃脱	.	"

“当然！我在动物园待了一整年才逃出来。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

"	Then	you	know	something	how	I	feel	.
"	然后	你	知道	某物	如何	我	感觉	.

“那你就能体会我的感受了。”

[ðə; ði] ['kʌntriːz] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]

The	country's	very	strange	to	me	,	and	I	feel	a	bit
这	该国的	非常	奇怪的	到	我	,	和	我	感觉	一个	少量

这个国家对我来说非常陌生，我感觉有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

寂寞。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['kʌntri] ['kʌznz] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði][waɪld]['ræbəts] ? "

Could	you	tell	me	where	my	country	cousins	live	—	the	wild	rabbits	?	"
可以	你	告诉	我	在哪里	我的	国家	表兄弟姐妹	居住	—	这	荒野	兔子	?	"

你能告诉我我的乡下亲戚——那些野兔子——住在哪里吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌstər] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪl] ['welkəm] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	Yes	,	"	replied	Buster	,	"	but	I'm	not	sure	they'll	welcome	your	coming	.
"	是的	,	"	回复	巴斯特	,	"	但	我是	不是	当然	他们会	欢迎	你的	未来	.

“是的，”巴斯特回答说，“但我不太确定他们会欢迎你们的到来。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [treɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

you	can	find	them	by	following	that	trail	a	little	further	until	you	come	to
你	能	寻找	他们	经过	下列的	那	踪迹	一个	小的	更远	直到	你	来	到

[ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

a	big	rock	.
一个	大的	岩石	.

沿着这条小路再往前走一点，直到看到一块大石头，就能找到它们。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['mɪstər] . [fɑːks] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] . "

They	live	under	it	where	Mr	.	Fox	can't	get	them	.	"
他们	居住	在下面	它	在哪里	先生	.	狐狸	不能	得到	他们	.	"

它们就住在树下，狐狸先生够不着它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌmpər] .

"	Thank	you	,	"	replied	Bumper	.
"	感谢	你	,	"	回复	保险杠	.

“谢谢，”邦珀回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [ðen] .
" I think I'll be going , then .
" 我 思考 患病的 是 去 , 然后 .

“我想我会去的。”

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
I must find them before night .
我 必须 寻找 他们 前 夜晚 .

我必须在天黑前找到他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

['stɔːri] ['ɛks'viː]
STORY XV
故事 十五

第十五章

['bʌmpər] [faindz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌznz]
BUMPER FINDS HIS COUNTRY COUSINS
保险杠 发现 他的 国家 表兄弟姐妹

邦珀找到了他的乡亲们

['æftər] ['liːvɪŋ] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber] ,
After leaving Buster the Bear ,
后 离开 巴斯特 这 熊 ,

离开巴斯特熊之后，

['bʌmpər] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ['ʌndər] [wɪtʃ]
Bumper did not have far to go before he stumbled upon the rock under which
保险杠 做过 不是 有 远的 到 去 前 他 踉跄 之上 这 岩石 在下面 哪个
[ðə; ði] [waɪld] ['ræbəts] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['bɜːroʊ] .
the wild rabbits had their burrow .
这 荒野 兔子 有 他们的 洞穴 .

邦珀没走多远就偶然发现了野兔的洞穴所在的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['taʊərɪŋ] [rɑːk] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
It was a big , towering rock right in the middle of the woods ,
它 曾是 一个 大的 , 参天 岩石 正确的 在 这 中间 的 这 树林 ,

那是一块高耸入云的大石头，孤零零地矗立在树林中央。

[wɪð; wɪθ] [triːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
with trees trying to grow on top of it , and under it ,
和 树木 尝试 到 生长 在 顶部 的 它 , 和 在下面 它 ,

树木试图在其上方和下方生长，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
as if they were determined to lift it and roll it away .
作为 如果 他们 是 决定 到 举起 它 和 卷 它 离开 .

仿佛他们决心要把它抬起来滚走。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .
When the white rabbit first saw it his heart beat high with expectation .
什么时候 这 白色的 兔子 第一的 锯 它 他的 心 打 高的 和 期待 .

白兔第一眼看到它时，心中充满了期待，心跳加速。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
This was to be the end of his journey .
这 曾是 到 是 这 结尾 的 他的 旅行 .

这便是他旅程的终点。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [red] -

When	he	found	it	impossible	to	get	back	to	the	garden	where	the	red	-
什么时候	他	成立	它	不可能的	到	得到	后退	到	这	花园	在哪里	这	红色的	-

['hedɪd] [gɜːrl] [lɪvd] ,

headed	girl	lived	,
标题	女孩	居住地	,

当他发现自己无法回到红发女孩居住的花园时，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] [ænd; ənd]

he	concluded	the	best	he	could	do	was	to	join	the	wild	rabbits	and
他	结束	这	最好的	他	可以	做	曾是	到	加入	这	荒野	兔子	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

live	with	them	.
居住	和	他们	.

他得出结论，自己能做的最好的事情就是加入野兔群，与它们一起生活。

[ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,

They	would	teach	him	the	ways	of	the	woods	,	and	perhaps	,
他们	会	教	他	这	方式	的	这	树林	,	和	也许	,

他们会教他森林里的生存之道，或许，

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .

in	time	he	would	be	happy	and	content	as	a	member	of	their	family	.
在	时间	他	会	是	快乐的	和	内容	作为	一个	成员	的	他们的	家庭	.

假以时日，他会成为这个家庭中幸福满足的一员。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['ventʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

In	spite	of	the	dangers	and	ventures	that	had	marked	his	progress	,
在	尽管如此	的	这	危险	和	风险投资	那	有	标记	他的	进步	,

尽管他的前进道路上充满了危险和冒险，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

he	was	greatly	pleased	with	the	woods	,	and	the	freedom	he	enjoyed
他	曾是	非常	高兴	和	这	树林	,	和	这	自由	他	享受

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

appealed	to	him	.
上诉	到	他	.

他非常喜欢这片森林，也很享受在这里获得的自由。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv]

But	to	make	his	happiness	complete	he	needed	companions	and	friends	of
但	到	制作	他的	幸福	完全的	他	需要	同伴	和	朋友们	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

his	own	kind	.
他的	自己的	种类	.

但为了让他感到完全幸福，他需要同类的伙伴和朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz]

The	friendship	of	the	birds	was	all	right	,	but	they	had	their	own	families
这	友谊	的	这	鸟类	曾是	全部	正确的	,	但	他们	有	他们的	自己的	家庭

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

to	look	after	,
到	看	后	,

鸟儿们之间的友谊固然很好，但它们也都有自己的家人要照顾。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] .

and	besides	,	he	could	not	always	depend	upon	having	them	near	.
和	除了	,	他	可以	不是	总是	依赖	之上	拥有	他们	靠近	.

而且，他也不能总是指望他们在身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['ræbəts] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .

It	was	natural	that	he	should	be	a	bit	homesick	and	lonely	without	other	rabbits	to	associate	with	.
它	曾是	自然的	那	他	应该	是	一个	少量	想家	和	孤独	没有	其他	兔子	到	联系	和	.

没有其他兔子作伴，他感到有些想家和孤独是很正常的。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hwiːdlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɑːpsi] .

He	often	thought	of	Jimsy	and	Wheedles	,	and	of	his	mother	and	of	Topsy	.
他	经常	想法	的	-	和	骗子	,	和	的	他的	母亲	和	的	托普西	.

他经常想起吉姆西和惠德尔斯，想起他的母亲和托普西。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

Any	one	of	them	would	be	welcome	.
任何	一	的	他们	会	是	欢迎	.

他们中的任何一位都受欢迎。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

In	his	newly	-	acquired	knowledge	of	the	woods	and	its	inhabitants	,
在	他的	新	-	获得	知识	的	这	树林	和	它是	居民	,

凭借着他新近获得的关于森林及其居民的知识，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] - [ænd; ənd] ['hwiːdlz] ['pɔɪntərz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

he	felt	that	he	could	give	Jimsy	and	Wheedles	pointers	that	would	make	their	eyes	open	.
他	毛毡	那	他	可以	给	-	和	骗子	指针	那	会	制作	他们的	眼睛	打开	.

他觉得他可以给吉姆西和惠德尔斯一些建议，让他们茅塞顿开。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] , [hiː; hi] [hɑːpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	reached	the	big	rock	,	he	hopped	all	around	it	,
什么时候	他	达到	这	大的	岩石	,	他	跳跃	全部	大约	它	,

当他走到那块大石头旁时，他绕着它跳来跳去。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'spektəntli] .

looking	for	the	entrance	to	the	rabbit	burrow	,	and	sniffing	the	ground	expectantly	.
寻找	为了	这	入口	到	这	兔子	洞穴	,	和	嗅闻	这	地面	满怀期待地	.

它寻找着兔子洞的入口，满怀期待地嗅着地面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [saɪnz] [ðæt] ['ræbəts] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ðer; ðər] ,

There	were	many	signs	that	rabbits	had	recently	been	there	,
那里	是	许多	标志	那	兔子	有	最近	到过	那里	,

有很多迹象表明兔子最近来过这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] .

but	he	could	find	nothing	that	looked	like	a	burrow	.
但	他	可以	寻找	没有什么	那	看起来	喜欢	一个	洞穴	.

但他找不到任何看起来像洞穴的东西。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [hiː; hi] [hɑːpt] , ['snɪfɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd]

Around	**and**	**around**	**the**	**big**	**rock**	**he**	**hopped**	**,**	**sniffing**	**,**	**pounding**	**with**	**his**	**hind**
大约	和	大约	这	大的	岩石	他	跳跃	,	嗅闻	,	猛击	和	他的	后

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他绕着大石头蹦来蹦去，一边嗅着，一边用后脚敲打着地面。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

and	**calling**	**to**	**his**	**cousins**	**.**
和	呼叫	到	他的	表兄弟姐妹	.

并打电话给他的表兄弟们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

But	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
但	那里	曾是	不	回复	.

但是没有任何回应。

" [pər'hæps] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['faɪnəli] ,

"	**Perhaps**	**they're**	**all**	**out**	**,**	**"**	**he**	**reflected**	**finally**	**,**
"	也许	它们是	全部	出去	,	"	他	反映	最后	,

“或许他们都出去了，”他最后沉思道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [rest] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	**and**	**I'd**	**better**	**rest**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rock**	**until**	**they**	**return**	**.**
"	和	ID	更好的	休息	在	这	顶部	的	这	岩石	直到	他们	返回	.

“我最好在岩石顶上休息，直到他们回来。”

" [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [sprɔːld] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

"	**He**	**scrambled**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**rock**	**and**	**sprawled**	**out**	**full**	**length**
"	他	打乱	到	这	首脑	的	这	岩石	和	蔓延	出去	满的	长度

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

to	**watch**	**and**	**wait**	**.**
到	手表	和	等待	.

他爬到岩石顶端，四肢摊开，观看并等待。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni]

From	**his**	**high**	**position**	**,**	**he**	**could**	**see**	**any**	**one**	**approaching**	**from**	**any**
从	他的	高的	位置	,	他	可以	看	任何	一	接近	从	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

他地势高，能看到任何方向来的人。

[ðə; ði] [sʌn] [faʊnd]

The	**sun**	**found**
这	太阳	成立

太阳发现了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

[ɪts] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ,

its	**way**	**down**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**lit**	**up**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**,**
它是	方式	向下	通过	这	树木	和	点燃	向上	这	顶部	的	这	岩石	,	和	,

它沿着树梢向下飘落，照亮了岩石的顶部，然后，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , ['bʌmpər] [fel] [ə'sliːp] .

feeling	**very**	**tired**	**,**	**Bumper**	**fell**	**asleep**	**.**
感觉	非常	疲劳的	,	保险杠	跌倒	睡着了	.

邦珀感到非常疲倦，便睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [nɪr] - [baɪ] .

He	was	aroused	from	this	suddenly	by	the	breaking	of	a	twig	near	-	by	.
他	曾是	被唤醒	从	这	突然	经过	这	打破	的	一个	枝条	靠近	-	经过	.

附近树枝断裂的声音突然惊醒了他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	raised	his	head	and	looked	around	.
他	提高	他的	头	和	看起来	大约	.

他抬起头，环顾四周。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈræbɪt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈkʌznz] .

Not	a	dozen	feet	away	from	him	was	a	wild	rabbit	,	one	of	his	country	cousins	.
不是	一个	打	脚	离开	从	他	曾是	一个	荒野	兔子	,	一	的	他的	国家	表兄弟姐妹	.

离他不到十几英尺的地方有一只野兔，是他的乡下亲戚。

[naʊ] , [ˈbʌmpər] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ][waɪld] [ˈræbɪt] [bɪˈfɔːr] ,

Now	,	Bumper	had	never	met	a	wild	rabbit	before	,
现在	,	保险杠	有	绝不	遇见	一个	荒野	兔子	前	,

邦珀以前从未见过野兔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

and	this	one	certainly	looked	very	dirty	and	uncouth	compared	to	himself	.
和	这	一	当然	看起来	非常	肮脏的	和	粗野	比较的	到	他自己	.

与他自己相比，这个人看起来确实非常肮脏粗鲁。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈbeli] .

The	only	white	he	had	was	under	his	throat	and	belly	.
这	仅有的	白色的	他	有	曾是	在下面	他的	喉	和	腹部	.

他身上唯一白色的部位是喉咙和腹部。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] .

The	rest	of	him	was	a	dull	gray	and	brown	.
这	休息	的	他	曾是	一个	乏味的	灰色的	和	棕色的	.

他身体的其他部分呈暗灰色和棕色。

" [həˈloʊ] , [ˈkʌz(ə)n] !

"	Hello	,	Cousin	!
"	你好	,	表哥	!

“你好，表哥！”

" [ˈbʌmpər] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .

"	Bumper	called	softly	.
"	保险杠	称为	轻轻	.

“保险杠轻声说道。”

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈræbɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪrz] [reɪzd] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	approaching	rabbit	stopped	and	looked	around	,	his	two	ears	raised	straight	up	in	the	air	.
这	接近	兔子	停止	和	看起来	大约	,	他的	二	耳朵	提高	直的	向上	在	这	空气	.

走近的兔子停了下来，环顾四周，两只耳朵直直地竖了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ˈbʌmpər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

Then	his	quick	eyes	saw	Bumper	on	the	top	of	the	rock	.
然后	他的	快的	眼睛	锯	保险杠	在	这	顶部	的	这	岩石	.

然后他眼疾手快地看到邦珀站在岩石顶上。

['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] , [noʊ]

Whether	he	took	him	for	a	ghost	or	some	strange	,	dangerous	animal	,	no
无论	他	采取	他	为了	一个	鬼	或者	一些	奇怪的	,	危险的	动物	,	不

[wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ;

one	could	say	;
一	可以	说	;

谁也说不准他究竟是把鬼魂当成了什么奇怪危险的动物;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

but	he	turned	swiftly	and	disappeared	in	the	bushes	.
但	他	转向	迅速地	和	消失	在	这	灌木丛	.

但他迅速转身，消失在灌木丛中。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['kʌz(ə)n] !

"	Don't	be	afraid	,	Cousin	!
"	不	是	害怕的	,	表哥	!

“别害怕，表哥！”

" ['bʌmpər] [kɔːld] ['laʊdli] .

"	Bumper	called	loudly	.
"	保险杠	称为	高声	.

“保险杠大声喊道。”

" [aɪm] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] !

"	I'm	Bumper	the	White	Rabbit	,	and	I've	come	to	visit	you	!
"	我是	保险杠	这	白色的	兔子	,	和	我已经	来	到	访问	你	!

“我是白兔邦珀，我来拜访你！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['ræbɪt] .

"	But	this	had	no	effect	whatever	on	the	wild	rabbit	.
"	但	这	有	不	影响	任何	在	这	荒野	兔子	.

但这丝毫没有对野兔产生任何影响。

['bʌmpər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Bumper	could	hear	him	scurrying	away	in	the	bushes	.
保险杠	可以	听到	他	匆匆忙忙	离开	在	这	灌木丛	.

邦珀能听到他匆匆跑进灌木丛的声音。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Then	all	was	quiet	.
然后	全部	曾是	安静的	.

然后一切都安静了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['bʌmpər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

For	a	long	time	Bumper	watched	and	waited	.
为了	一个	长的	时间	保险杠	观看	和	等待	.

邦珀观察了很久，等待着。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	he	caught	a	glimpse	of	his	cousin	on	the	right	of	the
一次	他	捕捉	一个	一瞥	的	他的	表哥	在	这	正确的	的	这

他瞥见了他的表弟在右边.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[rɑːk] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ðen] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] .

rock	,	then	on	the	left	,	then	behind	,	and	again	in	front	.
岩石	,	然后	在	这	左边	,	然后	在后面	,	和	再次	在	正面	.

先是岩石，然后是左边，然后是后面，最后又是前面。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] ['ræbɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [sər'praɪzd]
The amazing rapidity with which the wild rabbit changed his position surprised
这 惊人的 快速 和 哪个 这 荒野 兔子 已更改 他的 位置 惊讶
['bʌmpər] .
Bumper .
保险杠 .

野兔迅速改变位置的惊人速度让邦珀感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hedz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
It was not until after he had caught sight of two heads simultaneously
它 曾是 不是 直到 后 他 有 捕捉 视线 的 二 头部 同时地
['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] .
peeping above the bushes did he realize that the rabbit was not alone .
偷窥 多于 这 灌木丛 做过 他 意识到 那 这 兔子 曾是 不是 独自的 .

直到他同时看到灌木丛后有两个脑袋探出头来，他才意识到兔子不是一个人来的。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] [hed] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ]
Then he caught sight of a third head , then of a fourth , and of a fifth
然后 他 捕捉 视线 的 一个 第三 头 , 然后 的 一个 第四 , 和 的 一个 第五
.
:
.

然后他看到了第三个头，接着是第四个头，然后是第五个头。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['ræbəts] [wʌz; wəz] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn]
The whole burrow of rabbits was circled around him , watching him either in
这 所有的 洞穴 的 兔子 曾是 圈起来 大约 他 , 观看 他 任何一个 在
[fɪr] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
fear or curiosity .
害怕 或者 好奇心 .

整个兔洞的兔子都围着他，或害怕或好奇地看着他。

['bʌmpər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Bumper thought it was a good time to make a speech .
保险杠 想法 它 曾是 一个 好的 时间 到 制作 一个 演讲 .

邦珀认为这是发表讲话的好时机。

" ['kʌznz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['rɪrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , " [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]
" Cousins , " he began , rearing upon his hind legs , " I've come a long distance
" 表兄弟 , " 他 开始 , 饲养 之上 他的 后 腿 , " 我已经 来 一个 长的 距离
[tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
to visit you .
到 访问 你 .

“表亲们，”他站起身来，后腿直立，“我跋山涉水来看望你们。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][lɔːst] ,
I've always lived in the city , but I got lost ,
我已经 总是 居住地 在 这 城市 , 但 我 得到 丢失的 ,

我一直住在城里，但我迷路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber]
and if it hadn't been for the birds and Buster the Bear
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 鸟类 和 巴斯特 这 熊

如果不是因为鸟儿和巴斯特熊的话，这一切或许就不会发生了。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [hɪr] .
I would never have found my way here .
我 会 绝不 有 成立 我的 方式 这里 .

我根本不可能找到这里。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['welkəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	hope	you	will	welcome	me	,	and	let	me	live	with	you	.
我	希望	你	将要	欢迎	我	,	和	让	我	居住	和	你	.

我希望你们能欢迎我，让我和你们一起生活。

[aɪm] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

I'm	lonesome	and	homesick	for	friends	and	companions	.
我是	寂寞	和	想家	为了	朋友们	和	同伴	.

我感到孤独，想念朋友和伙伴。

" [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

"	He	supposed	this	speech	would	have	a	good	effect	,
"	他	据称	这	演讲	会	有	一个	好的	影响	,

他认为这次演讲会起到很好的效果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['ræbəts] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

and	he	waited	eagerly	for	one	of	the	wild	rabbits	to	respond	.
和	他	等待	急切地	为了	一	的	这	荒野	兔子	到	回应	.

他焦急地等待着野兔的回应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [dɪ'spɑːndənt] .

But	they	were	quiet	for	so	long	that	he	felt	despondent	.
但	他们	是	安静的	为了	所以	长的	那	他	毛毡	沮丧的	.

但他们沉默了太久，让他感到沮丧。

[ðen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [bɪg] ['ræbɪt] [roʊz] [nɪr] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	,	to	his	surprise	,	a	big	rabbit	rose	near	-	by	,	and	turned	to	his
然后	,	到	他的	惊喜	,	一个	大的	兔子	玫瑰	靠近	-	经过	,	和	转向	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然后，令他惊讶的是，一只大兔子从附近站了起来，转向它的同伴们。

" [bɪ'wer] !

"	Beware	!
"	提防	!

“提防！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fɑːks] !

"	It's	a	trick	of	Mr	.	Fox	!
"	它是	一个	诡计	的	先生	.	狐狸	!

这是狐狸先生的诡计！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] !

We	must	run	for	it	altogether	!
我们	必须	跑步	为了	它	共	!

我们必须一起跑！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

[第111页]

['bʌmpər] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ment] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['sentəns] .

Bumper	didn't	know	just	what	the	speaker	meant	by	this	last	sentence	.
保险杠	没有	知道	只是	什么	这	扬声器	意思是	经过	这	最后的	句子	.

邦珀不明白说话者最后这句话的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

But	he	soon	found	out	.
但	他	很快	成立	出去	.

但他很快就发现了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	rush	and	scramble	in	the	bushes	all	around	him	,
那里	曾是	一个	匆忙	和	争夺	在	这	灌木丛	全部	大约	他	,

他周围的灌木丛里一片混乱，人们四处奔逃、争先恐后。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ræbəts] [ə'pɪrd] .

and	then	a	dozen	or	more	rabbits	appeared	.
和	然后	一个	打	或者	更多的	兔子	出现	.

然后出现了十几只兔子。

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	came	toward	the	rock	like	an	army	closing	in	upon	the	enemy	,
他们	来了	朝向	这	岩石	喜欢	一个	军队	结束	在	之上	这	敌人	,

他们像军队逼近敌人一样向岩石走来。

['liːpɪŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] [ɔːr] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

leaping	over	bushes	or	crawling	through	the	underbrush	.
跳跃	超过	灌木丛	或者	爬行	通过	这	草丛	.

跳过灌木丛或匍匐穿过灌木丛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

For	a	moment	Bumper	was	startled	.
为了	一个	片刻	保险杠	曾是	惊慌	.

邦珀吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌznz] [ænd; ənd]

He	had	a	vision	of	being	attacked	on	all	sides	by	his	country	cousins	and
他	有	一个	想象	的	存在	遭到攻击	在	全部	侧面	经过	他的	国家	表兄弟姐妹	和

['drɪvn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

driven	ignominiously	from	the	woods	.
驱动	耻辱地	从	这	树林	.

他梦见自己被乡下的表亲们从四面八方围攻，狼狈地被赶出森林。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .

But	his	anxiety	was	of	short	duration	.
但	他的	焦虑	曾是	的	短的	期间	.

但他的焦虑情绪持续时间很短。

[ðə; ði] ['ræbəts] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	rabbits	reached	the	side	of	the	rock	,	and	disappeared	as	if	by	magic	.
这	兔子	达到	这	边	的	这	岩石	,	和	消失	作为	如果	经过	魔法	.

兔子们爬到岩石边，然后像变魔术一样消失了。

[ðen] ['bʌmpər] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	Bumper	understood	.
然后	保险杠	理解	.

然后，邦珀明白了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] ,

They	had	made	a	simultaneous	rush	for	their	burrow	,
他们	有	制成	一个	同时	匆忙	为了	他们的	洞穴	,

它们同时冲向自己的洞穴。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

knowing	that	this	was	the	safest	place	for	them	.
会心	那	这	曾是	这	最安全	地方	为了	他们	.

他们知道这里是他们最安全的地方。

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['bʌmpər] [hɑ:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]

When	the	last	rabbit	had	disappeared	,	Bumper	hopped	down	,	and	began	looking
什么时候	这	最后的	兔子	有	消失	,	保险杠	跳跃	向下	,	和	开始	寻找

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

for	the	entrance	.
为了	这	入口	.

当最后一只兔子消失后，邦珀跳下车，开始寻找入口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bɜ:roʊ] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['kudnt] [hæv; həv]

There	was	certainly	an	entrance	to	the	burrow	,	or	his	cousins	couldn't	have
那里	曾是	当然	一个	入口	到	这	洞穴	,	或者	他的	表兄弟姐妹	不能	有

['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['kwɪkli] .

disappeared	so	quickly	.
消失	所以	迅速地	.

洞穴肯定有入口，否则他的表兄弟们不可能消失得这么快。

['bʌmpər] [sə:tʃt] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] ,

Bumper	searched	on	every	side	for	over	an	hour	,
保险杠	搜索	在	每一个	边	为了	超过	一个	小时	,

保险杠在各个方向都搜寻了一个多小时，

[bʌt; bət] [soʊ] ['ɑ:rtfəli] [kən'si:ld] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bɜ:roʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

but	so	artfully	concealed	was	the	entrance	to	the	burrow	that	he	was
但	所以	巧妙地	暗	曾是	这	入口	到	这	洞穴	那	他	曾是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

但是洞穴入口隐藏得非常巧妙，所以他没能成功。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

There	was	no	noise	under	the	rock	—	nothing	to	indicate	that	there	were
那里	曾是	不	噪音	在下面	这	岩石	—	没有什么	到	表明	那	那里	是

['ræbəts] [ðer; ðər] .

rabbits	there	.
兔子	那里	.

石头底下没有动静——没有任何迹象表明那里有兔子。

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hi:; hi]

Discouraged	and	down	-	hearted	,	he	was	nearly	ready	to	give	up	when	he
灰心	和	向下	-	心地	,	他	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	什么时候	他

['hæpənd] [tu:; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz]

happened	to	poke	his
发生	到	戳	他的

他灰心丧气，几乎要放弃的时候，无意间戳了一下他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[hed] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑ:loʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [hu:z] [ru:ts] [wɜ:r; wər] ['pɪnjənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hju:dʒ]

head	in	the	hollow	end	of	a	tree	whose	roots	were	pinioned	down	by	the	huge
头	在	这	空洞的	结尾	的	一个	树	谁	根	是	钉住	向下	经过	这	巨大的

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

头埋在树干的空心部分，树根被巨石压住。

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [dɪ'keɪd] ,

The	small	heart	of	the	trunk	had	decayed	,
这	小的	心	的	这	树干	有	腐烂的	,

树干中心的小部分已经腐烂了，

['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

offering	an	entrance	just	large	enough	for	a	rabbit	to	squeeze	through	.
提供	一个	入口	只是	大的	足够的	为了	一个	兔子	到	挤	通过	.

入口刚好够兔子挤过去。

['bʌmpər] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

Bumper	thought	this	would	be	a	safe	place	for	him	to	spend	the	night	,
保险杠	想法	这	会	是	一个	安全的	地方	为了	他	到	花费	这	夜晚	,

邦珀认为这里对他来说是个安全的过夜之地。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [θruː] .

and	he	began	crawling	through	.
和	他	开始	爬行	通过	.

于是他开始爬了过去。

[ðə; ði][hoʊl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

The	hole	followed	the	trunk	of	the	tree	downward	for	some	distance	.
这	洞	随后	这	树干	的	这	树	向下	为了	一些	距离	.

这个洞沿着树干向下延伸了一段距离。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Then	suddenly	it	turned	sharply	to	the	right	.
然后	突然	它	转向	尖锐地	到	这	正确的	.

然后突然间，它猛地向右转弯。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bʌmpər] [met] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃælɪndʒ] .

At	this	point	Bumper	met	an	unexpected	challenge	.
在	这	观点	保险杠	遇见	一个	意外	挑战	.

这时，Bumper遇到了意想不到的挑战。

[ə; eɪ][bɪg] ,

A	big	,
一个	大的	,

一个大的，

[greɪ] ['ræbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [θʌmpt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]

gray	rabbit	at	the	other	end	of	the	hollow	trunk	thumped	hard	with	his	two
灰色的	兔子	在	这	其他	结尾	的	这	空洞的	树干	猛击	难的	和	他的	二

[haɪnd] [fiːt] ,

hind	feet	,
后	脚	,

空心树干另一端的灰兔用两只后腿重重地跺着脚。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

and	instantly	there	was	an	uproar	.
和	即刻	那里	曾是	一个	骚动	.

顿时一片哗然。

['bʌmpər] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]

Bumper	had	accidentally	found	his	way	into	the	burrow	through	the	hollow	tree
保险杠	有	偶然	成立	他的	方式	进入	这	洞穴	通过	这	空洞的	树

[trʌŋk] !

trunk	!
树干	!

邦珀不小心通过空心树干钻进了洞穴！

" [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Stop	where	you	are	!
"	停止	在哪里	你	是	!

“站住！”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃaʊtɪd] .
" the rabbit guarding the hole shouted .
" 这 兔子 守护 这 洞 喊叫 .

守洞的兔子大叫道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [hɪr] ? "
" What do you want in here ? "
" 什么 做 你 想 在 这里 ? "

你想在这里做什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['kʌznz] .
" I want to greet my cousins .
" 我 想 到 迎接 我的 表兄弟姐妹 .

我想向我的表兄弟姐妹们问好。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn]['mɪstər] . [fɑːks] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː]['æftər][dɑːrk] .
If you don't let me come in Mr . Fox will catch me after dark .
如果 你 不 让 我 来 在 先生 . 狐狸 将要 抓住 我 后 黑暗的 .

如果你不让我进去，狐狸先生天黑后会抓住我的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] . "
I have no other home . "
我 有 不 其他 家 . "

我没有别的家。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You're not a rabbit ! " replied the other .
" 你是 不是 一个 兔子 ! " 回复 这 其他 .

“你又不是兔子！”另一个回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [waɪt] ['kʌznz] .
" We have no white cousins .
" 我们 有 不 白色的 表兄弟姐妹 .

我们没有白人表亲。

['ðɛrɚ] [noʊ] [waɪt] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
There're no white rabbits in the world . "
有 不 白色的 兔子 在 这 世界 . "

世界上没有白兔。

" [bʌt; bət][aɪm][wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʌmpər] ,
" But I'm one , " returned Bumper ,
" 但 我是 一 , " 返回 保险杠 ,

“但我也是其中之一，”邦珀回答道。

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
amused by the same cry that had been made by the crow and birds .
觉得好笑 经过 这 相同的 哭 那 有 到过 制成 经过 这 乌鸦 和 鸟类 .

听到乌鸦和鸟儿发出同样的叫声，觉得很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌz]
There was silence inside , followed by a buzz
那里 曾是 沉默 里面 , 随后 经过 一个 嗡嗡声

里面一片寂静，随后响起一阵嗡嗡声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
of many voices .
的 许多 声音 .

众声喧哗。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [wiːk] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] :

Finally	a	weak	,	trembling	voice	said	authoritatively	:
最后	一个	虚弱的	,	发抖	嗓音	说	权威地	:

最后，一个虚弱颤抖的声音权威地说道：

" [æd'mɪt][hɪm; ɪm] !

"	Admit	him	!
"	承认	他	!

让他进去！

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['mɪstər] . [fɑːks][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [krɔːl] [θruː] [ðæt] [hoʊl] .

It	can't	be	Mr	.	Fox	in	disguise	,	for	he	could	never	crawl	through	that	hole	.
它	不能	是	先生	.	狐狸	在	伪装	,	为了	他	可以	绝不	爬行	通过	那	洞	.

不可能是狐狸先生伪装的，因为他根本不可能爬过那个洞。

[æd'mɪt][hɪm; ɪm][soʊ][aɪ][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Admit	him	so	I	can	talk	to	him	.
承认	他	所以	我	能	讲话	到	他	.

让他入院，这样我就可以和他谈话了。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [əu'beid] ,

"	Evidently	the	speaker	was	one	in	authority	,	for	the	other	instantly	obeyed	,
"	显然	这	扬声器	曾是	一	在	权威	,	为了	这	其他	即刻	服从	,

“显然，说话者是位高权重者，因为另一个人立即服从了。”

[ænd; ənd] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɑːp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

and	Bumper	was	allowed	to	hop	through	the	hole	into	the	burrow	.
和	保险杠	曾是	允许	到	跳	通过	这	洞	进入	这	洞穴	.

于是，Bumper 被允许跳进洞里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['stɔːri] [ˌɛks'viː'aɪ]

STORY	XVI
故事	十六

第十六章

['bʌmpər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts]

BUMPER	BECOMES	THE	WHITE	KING	OF	THE	RABBITS
保险杠	变成	这	白色的	国王	的	这	兔子

邦珀成为了兔子的白王

[wʌt] ['bʌmpər] [sɔː] [ænd; ənd] [smelt] [wen] [hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks]

What	Bumper	saw	and	smelt	when	he	hopped	into	the	burrow	under	the	rocks
什么	保险杠	锯	和	冶炼	什么时候	他	跳跃	进入	这	洞穴	在下面	这	岩石

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

made	a	great	impression	upon	his	mind	.
制成	一个	伟大的	印象	之上	他的	头脑	.

当邦珀跳进岩石下的洞穴时，他所看到和闻到的东西给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɜːroʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] ,

It	was	a	large	burrow	directly	under	the	huge	rock	,
它	曾是	一个	大的	洞穴	直接地	在下面	这	巨大的	岩石	,

那是一个位于巨石正下方的大型洞穴，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [trʌŋk] .

with	no	other	entrance	to	it	than	the	one	through	the	hollow	tree	trunk	.
和	不	其他	入口	到	它	比	这	一	通过	这	空洞的	树	树干	.

除了穿过空心树干的入口外，没有其他入口可以进入。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][fɑːks] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ræbəts] !

No	wonder	the	fox	couldn't	reach	the	rabbits	!
不	想知道	这	狐狸	不能	抵达	这	兔子	!

难怪狐狸够不着兔子!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

They	were	as	well	protected	from	him	as	if	they	lived	in	a	house	of
他们	是	作为	出色地	受保护	从	他	作为	如果	他们	居住地	在	一个	房子	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他们受到的保护就像住在石头房子里一样，完全免受他的伤害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪzɪz][ʌv; əv] ['ræbəts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːp]

There	were	all	sizes	of	rabbits	around	him	—	little	ones	scarcely	able	to	hop
那里	是	全部	尺寸	的	兔子	大约	他	—	小的	一个	几乎	有能力的	到	跳

[ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ,

around	without	falling	over	,
大约	没有	坠落	超过	,

他周围有各种大小的兔子——有些小兔子几乎无法蹦蹦跳跳而不摔倒，

[bɪg] , ['hʌski] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] ['mʌzlz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

big	,	husky	fellows	with	fierce	looking	muzzles	and	eyes	,
大的	,	沙哑	伙伴们	和	凶猛的	寻找	口套	和	眼睛	,

体型高大、肌肉结实，长着凶猛的嘴巴和眼睛的家伙，

[ænd; ənd] ['veri] [oʊld][wʌnz] [huː] [siːmd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['veri] [fæst] .

and	very	old	ones	who	seemed	too	feeble	to	move	very	fast	.
和	非常	老的	一个	WHO	似乎	也	微弱	到	移动	非常	快速地	.

还有一些年纪很大、身体虚弱到行动不便的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][let] ['bʌmpər] [ɪn] [ðæt]

But	it	was	the	one	who	had	commanded	the	others	to	let	Bumper	in	that
但	它	曾是	这	一	WHO	有	命令	这	其他的	到	让	保险杠	在	那

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] .

attracted	his	attention	the	most	.
吸引	他的	注意力	这	最多	.

但最引起他注意的，是那个命令其他人放邦珀进来的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] , ['stɔːlwərt] ['ræbɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

He	had	been	a	big	,	stalwart	rabbit	at	one	time	,
他	有	到过	一个	大的	,	坚定的	兔子	在	一	时间	,

他曾经是一只体型庞大、身强体壮的兔子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['æŋgjələr] , [bʌt; bət][eɪdʒ][hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz]

and	his	frame	was	still	large	and	angular	,	but	age	had	shrunken	his
和	他的	框架	曾是	仍然	大的	和	角度	,	但	年龄	有	缩小	他的

['bɑːdi][ænd; ənd] [hɔːntʃ] ,

body	and	haunches	,
身体	和	臀部	,

他的体格依然高大挺拔，但岁月使他的身躯和臀部显得有些萎缩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .

and	his	cheeks	were	thin	and	wrinkled	.
和	他的	脸颊	是	薄的	和	皱	.

他的脸颊又瘦又皱。

[ðə; ði] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət] ['bʌmpər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

The	eyes	stared	straight	at	Bumper	as	though	they	would	go	right	through	him	.
这	眼睛	凝视	直的	在	保险杠	作为	尽管	他们	会	去	正确的	通过	他	.

那双眼睛直勾勾地盯着邦珀，仿佛要把他看穿似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['leɪtər]

It	was	not	until	later
它	曾是	不是	直到	之后

直到后来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðæt]['bʌmpər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['blaɪndnəs] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [steɪ] [siːm] [soʊ]['penətreɪtɪŋ] .

that	Bumper	understood	it	was	blindness	that	made	that	stare	seem	so	penetrating	.
那	保险杠	理解	它	曾是	失明	那	制成	那	盯	似乎	所以	渗透	.

邦珀明白，正是因为失明，那眼神才显得如此锐利。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ə'gen] !

"	Tell	me	your	name	again	!
"	告诉	我	你的	姓名	再次	!

“再告诉我一遍你的名字！”

" [ðɪs] [oʊld]['peɪtriɑːrk] [sed] [wen] ['bʌmpər] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	this	old	patriarch	said	when	Bumper	stood	trembling	before	him	.
"	这	老的	族长	说	什么时候	保险杠	站立	发抖	前	他	.

“这位老族长说，当时邦珀正颤抖着站在他面前。”

" ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] !

"	Bumper	the	White	Rabbit	!
"	保险杠	这	白色的	兔子	!

“撞上白兔！”

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] [hɑːpt] ['nɪrər] , ['juːzɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

"	The	old	one	hopped	nearer	,	using	one	of	his	companions	as	a	guide	.
"	这	老的	一	跳跃	更近	,	使用	一	的	他的	同伴	作为	一个	指导	.

“老人蹦蹦跳跳地走近，以同伴为向导。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] ['hiːz] [waɪt] ? "

"	Is	it	true	,	"	he	asked	finally	,	turning	to	the	others	,	"	that	he's	white	?	"
"	是	它	真的	,	"	他	问	最后	,	转弯	到	这	其他的	,	"	那	他是	白色的	?	"

他最后转向其他人问道：“他是白人，这是真的吗？”

" [jes] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ri'spɔndid] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Yes	,	"	they	all	responded	in	chorus	.
"	是的	,	"	他们	全部	回应	在	合唱	.

“是的，”他们异口同声地回答。

" [noʊ] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] [her] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "

"	No	gray	or	brown	hairs	on	him	?	"
"	不	灰色的	或者	棕色的	头发	在	他	?	"

他身上没有一根白头发或棕色头发吗?

" [noʊ] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] [her] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	No	gray	or	brown	hairs	on	him	.	"
"	不	灰色的	或者	棕色的	头发	在	他	.	"

“他身上没有一根白头发或棕色头发。”

" [biː; bi] [ʃʊr] !

"	Be	sure	!
"	是	当然	!

“务必！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld] ['liːdər] .

"	commanded	the	old	leader	.
"	命令	这	老的	领导者	.

“老领袖命令道。”

" [lɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [ʃoʊz] [ˌʌndər'niːθ] .
" **Lick** **them** **to** **see** **if** **the** **gray** **shows** **underneath** **.**
" 舔 他们 到 看 如果 这 灰色的 演出 下 .

舔一下，看看下面会不会露出灰色。

" ['sevrəl] [əu'beid] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['bʌmpər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɔːl]
" **Several** **obeyed** **this** **order** **,** **and** **Bumper** **felt** **as** **if** **he** **was** **being** **washed** **all**
" 一些 服从 这 命令 , 和 保险杠 毛毡 作为 如果 他 曾是 存在 洗过 全部
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

“几个人服从了命令，邦珀感觉自己好像被人从头到脚洗了一遍。”

[soʊ] ['vɪgərəsli] [dɪd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [lɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [frɔːd] .
so **vigorously** **did** **the** **tongues** **of** **his** **cousins** **lick** **him** **to** **discover** **any** **fraud** **.**
所以 大力 做过 这 舌头 的 他的 表兄弟姐妹 舔 他 到 发现 任何 欺诈罪 .

他的表兄弟们用舌头卖力地舔舐他，以发现他是否有任何欺诈行为。

" [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [waɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [sed] ['faɪnəli] .
" **He** **still** **remains** **white** **,** " **one** **of** **the** **rabbits** **said** **finally** **.**
" 他 仍然 遗迹 白色的 , " 一 的 这 兔子 说 最后 .

“他还是白色的，”其中一只兔子最后说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] [her] [ˌʌndər'niːθ] . "
" **There** **are** **no** **gray** **or** **brown** **hairs** **underneath** **.** "
" 那里 是 不 灰色的 或者 棕色的 头发 下 . "

“下面没有白发或棕发。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][blaɪnd] ['liːdər] .
" **That** **is** **well** **!** " **ejaculated** **the** **blind** **leader** **.**
" 那 是 出色地 ! " 射精 这 瞎的 领导者 .

“那真是太好了！”盲人领袖脱口而出。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
" **Now** **tell** **me** **the** **color** **of** **his** **eyes** **.** "
" 现在 告诉 我 这 颜色 的 他的 眼睛 . "

“现在告诉我他的眼睛是什么颜色。”

" [pɪŋk] !
" **Pink** **!**
" 粉色的 !

“粉色的！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði][blaɪnd] ['ræbɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **The** **blind** **rabbit** **seemed** **suddenly** **excited** **and** **trembled** **with** **emotion** **.**
" 这 瞎的 兔子 似乎 突然 兴奋的 和 颤抖 和 情感 .

“那只瞎兔子似乎突然激动起来，浑身颤抖。”

" [pjʊr] [waɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [aɪz] !
" **Pure** **white** **,** **you** **say** **,** **and** **pink** **eyes** **!**
" 纯的 白色的 , 你 说 , 和 粉色的 眼睛 !

“你说，纯白色，还有粉红色的眼睛！”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] , [ɔːr] ['veri] , ['veri] [oʊld] ?

Is	he	a	young	rabbit	,	or	very	,	very	old	?
是	他	一个	年轻的	兔子	,	或者	非常	,	非常	老的	?

它是只年轻的兔子，还是一只非常非常老的兔子?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

" [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['pɪgi] . "

"	He	is	young	,	no	older	than	Piggy	.	"
"	他	是	年轻的	,	不	老	比	小猪	.	"

“他很年轻，年纪和猪仔差不多。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][blaɪnd] ['peɪtriɑːrk] .

"	Then	it	must	be	true	,	"	murmured	the	old	blind	patriarch	.
"	然后	它	必须	是	真的	,	"	低声说道	这	老的	瞎的	族长	.

“那一定是真的，”那位失明的老族长喃喃自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

"	It	must	be	true	.
"	它	必须	是	真的	.

“这一定是真的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪz] , [blaɪnd] ['liːdər] [tuː; tə]

"	The	others	were	all	quiet	,	and	waited	for	their	wise	,	blind	leader	to
"	这	其他的	是	全部	安静的	,	和	等待	为了	他们的	明智的	,	瞎的	领导者	到

[spiːk] [əˈgen] .

speak	again	.
说话	再次	.

其他人都沉默不语，等待着他们睿智而又失明的领袖再次开口。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

This	he	did	after	a	long	pause	.
这	他	做过	后	一个	长的	暂停	.

他沉默良久后才这样做。

" ['jɪrz] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ['sloʊli] ,

"	Years	ago	,	"	he	began	slowly	,
"	年	前	,	"	他	开始	缓慢地	,

“很多年前，”他缓缓开口说道，“

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [huː] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] .

"	there	was	a	white	rabbit	who	was	sent	to	us	as	a	leader	.
"	那里	曾是	一个	白色的	兔子	WHO	曾是	发送	到	我们	作为	一个	领导者	.

“有一只白兔被派来担任我们的领袖。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] .

He	was	the	wisest	and	shrewdest	and	bravest	of	our	kind	.
他	曾是	这	最明智的	和	最精明的	和	最勇敢的	的	我们的	种类	.

他是我们族中最睿智、最精明、最勇敢的人。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː] .

Where	he	came	from	no	one	knew	.
在哪里	他	来了	从	不	一	知道	.

没人知道他来自哪里。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

We	made	him	king	,	and	he	ruled	wisely	and	well	for	many	years	.
我们	制成	他	国王	,	和	他	裁决	明智地	和	出色地	为了	许多	年	.

我们拥立他为王，他英明贤治，统治多年。

[hiː; hi] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

He	died	before	I	was	born	,	and	that	you	know	was	a	long	time	ago	.
他	死亡	前	我	曾是	出生	,	和	那	你	知道	曾是	一个	长的	时间	前	.

他去世的时候我还没出生，而且你知道，那已经是很久以前的事了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [toʊld] [juː ˈes] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] ,

Before	he	died	he	told	us	that	some	day	another	white	rabbit	,	with	pink	eyes	,
前	他	死亡	他	讲述	我们	那	一些	天	其他	白色的	兔子	,	和	粉色的	眼睛	,

他临终前告诉我们，总有一天，会有一只白兔，有着粉红色的眼睛。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn]

would	come	to	us	,	and	his	coming	would	be	as	strange	and	unknown
会	来	到	我们	,	和	他的	未来	会	是	作为	奇怪的	和	未知

[æz; əz] [hɪz; ɪz] .

as	his	.
作为	他的	.

他会来到我们这里，他的到来会像他本人一样陌生而神秘。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	The	speaker	stopped	and	seemed	to	weigh	his	words	.
"	这	扬声器	停止	和	似乎	到	称重	他的	字	.

演讲者停顿了一下，似乎在斟酌用词。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈræbəts] [held] [ðer; ðər] [breθs] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈliːdər] [tuː; tə]

All	the	rabbits	held	their	breaths	,	and	glanced	from	the	blind	leader	to
全部	这	兔子	握住	他们的	呼吸	,	和	瞥了一眼	从	这	瞎的	领导者	到

[ˈbʌmpər] .

Bumper	.
保险杠	.

所有的兔子都屏住了呼吸，目光从失明的首领转向了邦珀。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] — [ðɪs] [waɪt] [ˈræbɪt] ,

"	When	he	came	—	this	white	rabbit	,
"	什么时候	他	来了	—	这	白色的	兔子	,

“当他来的时候——这只白兔，

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ]

with	pink	eyes	—	we	were	to	receive	him	and	make	him	our	king
和	粉色的	眼睛	—	我们	是	到	收到	他	和	制作	他	我们的	国王

[ænd; ənd] [ˈliːdər] .

and	leader	.
和	领导者	.

他双眼发红——我们要接待他，拥立他为我们的国王和领袖。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊərz] [kəmˈbaɪnd] ,

His	wisdom	would	be	greater	than	that	of	all	ours	combined	,
他的	智慧	会	是	更大的	比	那	的	全部	我们的	合并	,

他的智慧将胜过我们所有人智慧的总和。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .

and	in	time	he	would	deliver	us	from	our	enemies	.
和	在	时间	他	会	递送	我们	从	我们的	敌人	.

总有一天他会把我们从敌人手中解救出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] .

You	know	how	it	is	with	us	in	the	woods	here	.
你	知道	如何	它	是	和	我们	在	这	树林	这里	.

你知道我们这里林子里的情况。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmiːkɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪmlz] .

We're	the	meekest	and	most	innocent	of	the	wild	animals	.
是	这	最温顺的	和	最多	清白的	的	这	荒野	动物	.

我们是野生动物中最温顺、最天真的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [preɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] ,

Even	the	birds	prey	upon	us	at	times	,
甚至	这	鸟类	猎物	之上	我们	在	时代	,

甚至鸟类有时也会捕食我们。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber] [hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn] [kən'tempt]

and	Mr	.	Fox	and	Buster	the	Bear	hold	us	in	contempt
和	先生	.	狐狸	和	巴斯特	这	熊	抓住	我们	在	鄙视

狐狸先生和熊巴斯特都瞧不起我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

because	we	cannot	defend	ourselves	.
因为	我们	不能	保卫	我们自己	.

因为我们无法自卫。

[wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

We	would	live	on	friendly	terms	with	all	the	wild	creatures	of	the	woods	,
我们	会	居住	在	友好的	条款	和	全部	这	荒野	生物	的	这	树林	,

我们将与森林里的所有野生动物友好相处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] .

but	they	won't	let	us	.
但	他们	惯于	让	我们	.

但他们不会让我们这么做。

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['wepən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

"	He	sighed	,	and	then	continued	:	"	Our	only	weapon	is	our	teeth	,
"	他	叹了口气	,	和	然后	持续	:	"	我们的	仅有的	武器	是	我们的	牙齿	,

他叹了口气，然后继续说道：“我们唯一的武器就是我们的牙齿。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [juːz][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃuː] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

but	we	never	use	them	except	to	chew	our	food	.
但	我们	绝不	使用	他们	除了	到	嚼	我们的	食物	.

但我们除了咀嚼食物之外，从不使用它们。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

Yet	they	are	as	sharp	as	those	of	the	Squirrel	,
然而	他们	是	作为	锋利的	作为	那些	的	这	松鼠	,

然而，它们的牙齿却和松鼠的牙齿一样锋利。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

and	nearly	as	long	as	those	of	the	Fox	.
和	几乎	作为	长的	作为	那些	的	这	狐狸	.

几乎和狐狸的尾巴一样长。

[jet] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'fens] ,

Yet	we	don't	know	how	to	use	them	in	defence	,
然而	我们	不	知道	如何	到	使用	他们	在	防御	,

然而，我们却不知道如何将它们用于防御。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][duː][wɪə(r)] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	we	do	we're	too	timid	to	attempt	it	.
或者	如果	我们	做	是	也	胆小	到	试图	它	.

或者即使我们有这种想法，我们也太胆怯而不敢尝试。

[wɪə(r)] ['kaʊərdli] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [get] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt]
We're 是 **cowardly** 胆小 **,** , **and** 和 **easily** 容易地 **get** 得到 **frightened** 害怕 **so** 所以 **that** 那 **our** 我们的 **enemies** 敌人 **kill** 杀 **us** 我们 **without** 没有
['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
danger 危险 **to** 到 **themselves** 他们自己 **.** .

我们胆小怯懦，容易受惊，以至于敌人会在不危及自身安全的情况下杀死我们。

[ðeɪ] [ɔːl][hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn] [kən'tempt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They 他们 **all** 全部 **hold** 抓住 **us** 我们 **in** 在 **contempt** 鄙视 **here** 这里 **in** 在 **the** 这 **woods** 树林 **.** .

这里森林里的所有人都瞧不起我们。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [drɑːp][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] ,
" " **This** 这 **remarkable** 卓越 **speech** 演讲 **made** 制成 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **rabbits** 兔子 **drop** 降低 **their** 他们的 **heads** 头部 **in** 在 **dejection** 沮丧 **,** ,

“这番精彩的演讲让许多兔子垂头丧气，沮丧不已。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for 为了 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **too** 也 **well** 出色地 **known** 已知 **to** 到 **them** 他们 **.** .

因为真相对他们来说早已昭然若揭。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] ['liːdər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fɪr]
" " **But** 但 **this** 这 **new** 新的 **leader** 领导者 **and** 和 **king** 国王 **was** 曾是 **to** 到 **deliver** 递送 **us** 我们 **from** 从 **our** 我们的 **fear** 害怕
[ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ,
and 和 **timidity** 胆怯 **,** ,

但是这位新领袖和国王将带领我们摆脱恐惧和怯懦。

" [ðə; ði][blaɪnd] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] .
" " **the** 这 **blind** 瞎的 **speaker** 扬声器 **continued** 持续 **.** .

这位盲人演讲者继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]
" " **He** 他 **was** 曾是 **to** 到 **show** 展示 **us** 我们 **how** 如何 **we** 我们 **could** 可以 **make** 制作 **friends** 朋友们 **with** 和 **all** 全部 **through** 通过 **his** 他的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .
wisdom 智慧 **and** 和 **foresight** 远见 **.** .

“他将用他的智慧和远见向我们展示如何与所有人交朋友。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,
We 我们 **have** 有 **been** 到过 **waiting** 等待 **for** 为了 **him** 他 **for** 为了 **many** 许多 **,** , **many** 许多 **years** 年 **,** ,

我们已经等了他很多很多年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] .
and 和 **now** 现在 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **come** 来 **we** 我们 **should** 应该 **be** 是 **glad** 高兴的 **and** 和 **joyful** 快乐 **.** .

既然他来了，我们就应该感到高兴和喜悦。

[let] [ˌjuː 'es][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['liːdər]
Let 让 **us** 我们 **do** 做 **homage** 尊敬 **to** 到 **Bumper** 保险杠 **the** 这 **White** 白色的 **Rabbit** 兔子 **,** , **for** 为了 **he** 他 **is** 是 **our** 我们的 **new** 新的 **leader** 领导者
[ænd; ənd] [kɪŋ] !
and 和 **king** 国王 **!** !

让我们向白兔邦珀致敬，因为他是我们新的领袖和国王！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] !

I	am	happy	to	live	to	see	the	day	come	when	I	could	welcome	him	!
我	是	快乐的	到	居住	到	看	这	天	来	什么时候	我	可以	欢迎	他	!

我很高兴能活着看到迎接他的那一天到来!

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz]['blaɪndɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt]

My	only	regret	is	that	age	has	blinded	me	,	and	I	cannot
我的	仅有的	后悔	是	那	年龄	有	失明	我	,	和	我	不能

我唯一的遗憾是岁月蒙蔽了我的双眼，我无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

see	him	with	my	own	eyes	.
看	他	和	我的	自己的	眼睛	.

亲眼见到他。

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] [ðen] !

I	could	die	in	peace	then	!
我	可以	死	在	和平	然后	!

那样我就可以安详地死去!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] , [oʊld] ['ræbɪt] ['hʌmbld] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['bʌmpər] [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn]

"	With	that	the	blind	,	old	rabbit	humbled	himself	before	Bumper	and	kissed	one
"	和	那	这	瞎的	,	老的	兔子	谦卑	他自己	前	保险杠	和	亲吻	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

of	his	paws	.
的	他的	爪子	.

“于是，那只失明的老兔子谦卑地走到邦珀面前，亲吻了他的一只爪子。”

[ðɪs] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

This	apparently	was	the	signal	for	all	the	others	to	do	likewise	.
这	显然	曾是	这	信号	为了	全部	这	其他的	到	做	同样地	.

这显然是向其他所有人发出的效仿信号。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

They	came	to	him	in	turn	,	and	promised	to	follow	and	obey	his	word	,
他们	来了	到	他	在	转动	,	和	承诺	到	跟随	和	服从	他的	单词	,

他们依次来到他面前，承诺会跟随并服从他的话语。

['siːkrətli] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪt] [fɜːr][ænd; ənd][pɪŋk] [aɪz] .

secretly	admiring	his	white	fur	and	pink	eyes	.
偷偷	钦佩	他的	白色的	毛皮	和	粉色的	眼睛	.

偷偷欣赏他雪白的皮毛和粉红色的眼睛。

[tuː; tə] ['bʌmpər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][tuː; tə]['æbdʒekt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]

To	Bumper	this	sudden	change	of	hostility	to	abject	admiration	and	worship
到	保险杠	这	突然	改变	的	敌意	到	卑贱	钦佩	和	崇拜

[wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

was	embarrassing	.
曾是	尴尬的	.

对于邦珀来说，这种从敌对到卑躬屈膝的崇拜和敬仰的突然转变，令他感到尴尬。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

His	mind	was	all	in	a	whirl	,
他的	头脑	曾是	全部	在	一个	旋转	,

他脑子里一片混乱，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
and **when** **the** **others** **knelt** **before** **him** **and** **kissed** **his** **paw** **he** **could** **find**
和 什么时候 这 其他的 跪下 前 他 和 亲吻 他的 爪子 他 可以 寻找
[noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə][seɪ] .
no **words** **to** **say** **.**
不 字 到 说 .

当其他人跪在他面前亲吻他的爪子时，他却说不出话来。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [smaɪld] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ɪn]
He **simply** **smiled** **as** **graciously** **as** **he** **could** **,** **and** **accepted** **the** **homage** **in**
他 简单地 微笑 作为 亲切地 作为 他 可以 , 和 公认 这 尊敬 在
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

他只是尽可能优雅地微笑着，默默地接受了这份敬意。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Without **knowing** **it** **this** **was** **the** **correct** **thing** **to** **do** **.**
没有 会心 它 这 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

当时他并不知道，这样做是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][prəu'testid][ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt]
It **was** **more** **impressive** **than** **if** **he** **had** **protested** **or** **tried** **to** **explain** **that**
它 曾是 更多的 感人的 比 如果 他 有 抗议 或者 尝试 到 解释 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
there **was** **a** **mistake** **.**
那里 曾是 一个 错误 .

如果他提出抗议或试图解释其中存在错误，这反而会更令人印象深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kɪŋ] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
He **was** **almost** **king** **-** **like** **in** **his** **attitude** **without** **trying** **to** **be** **so** **.**
他 曾是 几乎 国王 - 喜欢 在 他的 态度 没有 尝试 到 是 所以 .

他举止近乎君王，却并不刻意如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It **all** **seemed** **like** **a** **dream** **to** **him** **.**
它 全部 似乎 喜欢 一个 梦 到 他 .

对他来说，这一切都像是一场梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['sli:pɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,
He **was** **led** **away** **to** **the** **choicest** **sleeping** **part** **of** **the** **burrow** **,**
他 曾是 引领 离开 到 这 精选 睡眠 部分 的 这 洞穴 ,

他被带到了洞穴里最好的睡觉的地方。

[ænd; ənd] [ə'tendənts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and **attendants** **brought** **him** **food** **and** **drink** **.**
和 服务员 带来 他 食物 和 喝 .

侍者们给他端来了食物和饮料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
There **was** **always** **some** **one** **to** **wait** **on** **him** **no** **matter** **what** **he** **wanted** **to**
那里 曾是 总是 一些 一 到 等待 在 他 不 事情 什么 他 通缉 到
[du:] .
do **.**
做 .

无论他想做什么，总会有人伺候他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ,
It **was** **slightly** **embarrassing** **at** **first** **,** **but** **,**
它 曾是 轻微地 尴尬的 在 第一的 , 但 ,

起初有点尴尬，但是，

[æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ɔːf][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

as	the	novelty	of	it	wore	off	he	accepted	the	situation	with	a	smile	.
作为	这	新奇	的	它	穿着	离开	他	公认	这	情况	和	一个	微笑	.

新鲜感过后，他微笑着接受了现状。

" [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , [waɪ] [nɑːt][ækt][ðə; ði][pɑːrt] ?

"	If	they	take	me	for	their	king	,	why	not	act	the	part	?
"	如果	他们	拿	我	为了	他们的	国王	,	为什么	不是	行为	这	部分	?

“如果他们视我为国王，为什么不扮演好国王的角色呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd]

"	I	believe	I	could
"	我	相信	我	可以

我相信我能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

去做。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	certainly	look	more	like	a	king	than	any	of	the	others	.
我	当然	看	更多的	喜欢	一个	国王	比	任何	的	这	其他的	.

我看起来肯定比其他人更像国王。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌznz] .

And	I'm	prettier	than	any	of	my	cousins	.
和	我是	更漂亮	比	任何	的	我的	表兄弟姐妹	.

我比我的任何一个表姐妹都漂亮。

" ['bʌmpər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

"	Bumper	was	in	danger	of	getting	intolerably	conceited	,	and	for	a	time
"	保险杠	曾是	在	危险	的	获得	无法容忍地	自负	,	和	为了	一个	时间

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	showed	it	;
他	显示	它	;

“邦珀有变得极其自负的危险，而且有一段时间他确实表现出了这种自负；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['betər] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ['faɪnəli] .

but	his	better	sense	came	to	his	rescue	finally	.
但	他的	更好的	感觉	来了	到	他的	救援	最后	.

但最终，他还是凭借理智摆脱了困境。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	If	I'm	going	to	be	their	king	and	leader	,	"	he	concluded	,
"	如果	我是	去	到	是	他们的	国王	和	领导者	,	"	他	结束	,

“如果我要成为他们的国王和领袖，”他总结道，

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌn] .

"	I'll	try	to	be	a	wise	and	good	one	.
"	患病的	尝试	到	是	一个	明智的	和	好的	一	.

我会努力做一个睿智善良的人。

[aɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

I'll	not	disappoint	them	.
患病的	不是	辜负	他们	.

我不会让他们失望的。

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [blaɪnd] ['ræbɪt] ,

I'll	listen	to	Mr	.	Blind	Rabbit	,
患病的	听	到	先生	.	瞎的	兔子	,

我会听盲兔先生的话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

and	when	I	know	all	he	does	I'll	try	to	use	the	knowledge	for	the	good
和	什么时候	我	知道	全部	他	做	患病的	尝试	到	使用	这	知识	为了	这	好的

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

of	all	the	rabbits	in	the	woods	.
的	全部	这	兔子	在	这	树林	.

等我了解了他所做的一切之后，我会努力利用这些知识来造福森林里的所有兔子。

" [soʊ] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl]

"	So	Bumper	the	White	Rabbit	did	not	regret	his	loss	of	the	red	-	headed	girl
"	所以	保险杠	这	白色的	兔子	做过	不是	后悔	他的	损失	的	这	红色的	-	标题	女孩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

and	the	beautiful	garden	,
和	这	美丽的	花园	,

所以，白兔邦珀并不后悔失去了红发女孩和美丽的花园。

[fɔːr; fər][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'rɪr]

for	in	becoming	the	king	of	the	wild	rabbits	he	had	a	greater	career
为了	在	成为	这	国王	的	这	荒野	兔子	他	有	一个	更大的	职业

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

因为成为野兔之王之后，他面前还有更辉煌的前景。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['stɔːriz] ,

and	how	well	he	acquitted	himself	in	that	position	we	shall	see	in	future	stories	,
和	如何	出色地	他	无罪释放	他自己	在	那	位置	我们	将	看	在	未来	故事	,

至于他在这个职位上表现如何，我们将在以后的故事中看到。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld]

in	the	book	entitled
在	这	书	标题

在名为《

" ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Bumper	the	White	Rabbit	in	the	Woods	.
"	保险杠	这	白色的	兔子	在	这	伍兹	.

“森林里的白兔邦珀。”

" [waɪt] [teɪlz] [əd'ventʃəz]

"	WHITE	TAIL'S	ADVENTURES
"	白色的	尾巴	冒险

《白尾鹿历险记》

['stɔːri] [aɪ]

STORY	I
故事	我

故事一

[waɪt] [teɪl] [dʒʌmps] ['stepɪŋ] [stoʊn] [brʊk]

White	Tail	Jumps	Stepping	Stone	Brook
白色的	尾巴	跳跃	步进	石头	溪

白尾跳跃踏脚石溪

[waɪt] [teɪl] [gruː] ['ræpɪdlɪ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

White	Tail	grew	rapidly	in	size	and	strength	,	his	long	,
白色的	尾巴	生长	快速	在	尺寸	和	力量	,	他的	长的	,

白尾的体型和力量迅速增长，它的长尾巴也变得很长。

[klɪːn] [lɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [tɔːt] ['mʌslz] [ænd; ənd] [greɪt] ['sprɪŋɪŋ] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

clean	limbs	showing	taut	muscles	and	great	springing	power	;	and	his	neck	grew	thick	and	short	,
干净的	四肢	显示	紧绷	肌肉	和	伟大的	弹簧	力量	;	和	他的	脖子	生长	厚的	和	短的	,

四肢线条流畅，肌肉紧实，富有弹性；脖子变得粗短。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌk] ,

which	is	well	for	a	buck	,
哪个	是	出色地	为了	一个	巴克	,

这点钱花得真值。

[huː] [mʌst; məst] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sævɪdʒ] [θrʌsts] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

who	must	use	it	in	savage	thrusts	when	the	head	is	a	battering	ram	.
WHO	必须	使用	它	在	野蛮的	推力	什么时候	这	头	是	一个	殴打	内存	.

当头部像攻城锤一样猛烈撞击时，必须用它进行野蛮的突刺。

[hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['boʊni] ,

His	horns	were	short	and	bony	,
他的	角	是	短的	和	骨质	,

他的角又短又骨质，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prəʊ'truːdɪd] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [nɑːbz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːl] .

but	they	protruded	in	front	like	knobs	against	which	it	would	be	unpleasant	to	fall	.
但	他们	突出	在	正面	喜欢	旋钮	反对	哪个	它	会	是	令人不快的	到	落下	.

但它们像旋钮一样凸出在前面，摔上去会很不舒服。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

But	his	antlers	were	his	pride	.
但	他的	鹿角	是	他的	自豪	.

但鹿角是他的骄傲。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [fæn] - [ʃeɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

They	spread	out	fan	-	shape	on	his	head	,
他们	传播	出去	扇子	-	形状	在	他的	头	,

它们在他头上呈扇形展开，

['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [meɪd] ['mʌðər] [dɪr] [suː'priːmli] ['hæpi] .

crowning	it	with	a	glory	that	made	Mother	Deer	supremely	happy	.
加冕	它	和	一个	荣耀	那	制成	母亲	鹿	至高无上	快乐的	.

为它加冕，使其荣耀无比，令鹿母无比欣喜。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['æntləz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

At	times	it	seemed	as	if	the	antlers	were	too	heavy	for	the	head	and	neck	,
在	时代	它	似乎	作为	如果	这	鹿角	是	也	重的	为了	这	头	和	脖子	,

有时看起来鹿角对头部和颈部来说似乎太重了。

[bʌt; bət] [waɪt] [teɪl] ['kærɪd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] ,

but	White	Tail	carried	them	easily	,
但	白色的	尾巴	携带	他们	容易地	,

但白尾轻松地驮着它们走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][spɔːrt][ɔːr]['æŋgər]['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]
and **when** **he** **shook** **them** **in** **sport** **or** **anger** **any** **one** **could** **see** **they** **were** **just**
和 什么时候 他 摇晃 他们 在 运动 或者 愤怒 任何 一 可以 看 他们 是 只是
['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
fitted **to** **him** **.**
适配 到 他 .

当他因玩耍或生气而甩动它们时，任何人都能看出这些鞋子非常适合他。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɑːðər] [bʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['mʌðər]
In **time** **he** **stood** **as** **high** **as** **Father** **Buck** **,** **and** **a** **head** **taller** **than** **Mother**
在 时间 他 站立 作为 高的 作为 父亲 巴克 , 和 一个 头 更高 比 母亲
[dɪr] .
Deer **.**
鹿 .

随着时间的推移，他长得和雄鹿一样高，比鹿妈妈高出一个头。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] ['fɑːðər] ['bʌks] ,
The **day** **the** **tip** **of** **his** **antlers** **reached** **an** **inch** **above** **Father** **Buck's** **,**
这 天 这 提示 的 他的 鹿角 达到 一个 英寸 多于 父亲 巴克的 ,

当他的鹿角尖端比雄鹿爸爸的鹿角高出一英寸的时候，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .
he **felt** **a** **little** **thrill** **of** **pride** **.**
他 毛毡 一个 小的 刺激 的 自豪 .

他感到一丝自豪。

[ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
The **continuation** **of** **this** **interesting** **story** **will** **be** **found** **in**
这 续篇 的 这 有趣的 故事 将要 是 成立 在

这个有趣的故事的后续将在.....

[waɪt] [teɪl] [ðə; ði] [dɪrz] [əd'ventʃəz]
WHITE **TAIL** **THE** **DEER'S** **ADVENTURES**
白色的 尾巴 这 鹿的 冒险

白尾鹿的冒险

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd]
Price **65** **Cents** **Postpaid**
价格 - 分 后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY** **,** **Publishers**
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .
517 **S** **.** **Wabash** **Ave** **.**
- S . 沃巴什 大道 .

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO **,** **ILL** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]
Winston **Building**
温斯顿 建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
PHILADELPHIA , PA .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə]['ɑːveɪ] .
129 Spadina Ave .
- 斯帕迪纳 大道 .

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
TORONTO , ONT .
多伦多 , 安大略省 .

安大略省多伦多

['wɑːʃər] [ðə; ði] [ræ'kuːn]
WASHER THE RACCOON
垫圈 这 狸

浣熊沃舍

['stɔːri] [wʌn]
STORY ONE
故事 一

故事一

['wɑːʃərz] [fɜːrst] [əd'ventʃər]
Washer's First Adventure
洗衣机 第一的 冒险

洗衣工的第一次冒险

['wɑːʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [θriː] [rə'kuːnz] ,
Washer was the youngest of a family of three Raccoons ,
垫圈 曾是 这 最小的 的 一个 家庭 的 三 浣熊 ,

沃舍是家中三只浣熊中最小的，

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['biːvər] [pɑːnd] ,
born in the woods close to the shores of Beaver Pond ,
出生 在 这 树林 关闭 到 这 海岸 的 海狸 池塘 ,

出生在比弗池塘岸边附近的树林里，

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['rɑːki] [fɔːlz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
and not half a mile from Rocky Falls where the water , as you know ,
和 不是 一半 一个 英里 从 洛基 瀑布 在哪里 这 水 , 作为 你 知道 ,

距离落基瀑布不到半英里，那里的水，正如你所知，

[tɜːrnz]['ɪntuː] ['sɪlvəri] [spreɪ] [ðæt] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ʃaɪn] [laɪk] ['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] .
turns into silvery spray that sparkles in the sun - shine like diamonds and rubies .
转弯 进入 银色 喷 那 闪光 在 这 太阳 - 闪耀 喜欢 钻石 和 红宝石 .

变成银色的喷雾，在阳光下闪闪发光，像钻石和红宝石一样。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ]

the	animals	and	birds	of	the	North	Woods	much	prefer	this	glittering	spray
这	动物	和	鸟类	的	这	北	伍兹	很多	更喜欢	这	闪闪发光	喷

[ænd; ənd] [foʊm] [ðæt] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə][ɔːl]

and	foam	that	rise	in	a	steady	cloud	from	the	bottom	of	the	falls	to	all
和	泡沫	那	上升	在	一个	稳定的	云	从	这	底部	的	这	瀑布	到	全部

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['dʒɛmz]['evər] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

the	jewels	and	gems	ever	dug	out	of	the	earth	!
这	珠宝	和	宝石	曾经	挖	出去	的	这	地球	!

北方森林的动物和鸟类更喜欢从瀑布底部升腾而起的闪闪发光的水雾和泡沫，而不是从地里挖出的所有珠宝和宝石！

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [iːtʃ] [drɑːp] ['spɑːklz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪz] [frʌm; frəm]

For	,	though	each	drop	sparkles	but	a	moment	,	and	then	vanishes	from
为了	,	尽管	每个	降低	闪光	但	一个	片刻	,	和	然后	消失	从

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

因为，虽然每一滴水珠都只闪耀片刻，然后便消失不见，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	are	a	million	others	to	follow	it	,
那里	是	一个	百万	其他的	到	跟随	它	,

还有上百万个其他例子可以效仿它，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [beɪð] [ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['skaʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt] ,

and	when	you	bathe	in	them	they	wash	and	scour	away	the	dirt	,
和	什么时候	你	洗澡	在	他们	他们	洗	和	冲刷	离开	这	污垢	,

当你用它们洗澡时，它们可以洗净并去除污垢。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

and	make	you	clean	and	fresh	in	body	and	soul	.
和	制作	你	干净的	和	新鲜的	在	身体	和	灵魂	.

让你的身心洁净清爽。

['wɑːʃər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [əd'ventʃər] [æt; ət] ['rɑːki] [fɔːlz] ,

Washer	had	his	first	great	adventure	at	Rocky	Falls	,
垫圈	有	他的	第一的	伟大的	冒险	在	洛基	瀑布	,

沃舍在落基瀑布经历了他的第一次伟大冒险，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

and	it	is	a	wonder	that	he	ever	lived	to	tell	the	tale	,
和	它	是	一个	想知道	那	他	曾经	居住地	到	告诉	这	故事	,

他能活下来讲述这个故事简直是个奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz]

for	the	water	which	flows	over	the	falls	is	almost	as	cruel	and	terrible	as
为了	这	水	哪个	流量	超过	这	瀑布	是	几乎	作为	残忍的	和	糟糕的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

it	Is	sparkling	and	inviting	.
它	是	闪闪发光	和	邀请	.

因为从瀑布上流下的水几乎和它闪闪发光、引人入胜一样残酷可怕。

[bʌt; bət] . . .

But	.	.	.
但	.	.	.

但...

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	continuation	of	this	interesting	story	will	be	found	in
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在.....

['wɑːʃər] [ðə; ði] [ræ'kuːn]
WASHER **THE** **RACCOON**
垫圈 这 狸

浣熊沃舍

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd]
Price **65** **Cents** **Postpaid**
价格 - 分 后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY** **,** **Publishers**
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .
517 **S** **.** **Wabash** **Ave** **.**
- S . 沃巴什 大道 .

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO **,** **ILL** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]
Winston **Building**
温斯顿 建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
PHILADELPHIA **,** **PA** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə] ['ɑːveɪ] .
129 **Spadina** **Ave** **.**
- 斯帕迪纳 大道 .

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
TORONTO **,** **ONT** **.**
多伦多 , 安大略省 .

安大略省多伦多

[waɪt] [teɪl] [ðə; ði] [dɪr]
WHITE **TAIL** **THE** **DEER**
白色的 尾巴 这 鹿

白尾鹿

['stɔːri] [aɪ]
STORY **I**
故事 我

故事一

[waɪt] [teɪlz] [fɜːrst] ['les(ə)n]
White **Tail's** **First** **Lesson**
白色的 尾巴 第一的 课

白尾鹿的第一课

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbərˌlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [waɪt] [teɪl] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
High **among** **the** **timberland** **of** **the** **North** **Woods** **White** **Tail** **the** **Deer** **was** **born** **,**
高的 之中 这 林地 的 这 北 伍兹 白色的 尾巴 这 鹿 曾是 出生 ,

白尾鹿出生在北方森林的高处，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	you	had	stumbled	upon	his	home	in	the	thickets	you	would	have
和	如果	你	有	踉跄	之上	他的	家	在	这	灌木丛	你	会	有

[bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

been	surprised	by	a	noise	like	the	rushing	of	the	wind	,
到过	惊讶	经过	一个	噪音	喜欢	这	匆忙	的	这	风	,

如果你偶然发现了他在灌木丛中的家，你一定会被一阵如同狂风呼啸般的声音吓一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [felt] .

and	then	by	a	very	remarkable	silence	that	could	almost	be	felt	.
和	然后	经过	一个	非常	卓越	沉默	那	可以	几乎	是	毛毡	.

然后，周围一片寂静，仿佛能感受到它的存在。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mʌðər] [waɪt] [teɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

The	first	was	made	by	Mother	White	Tail	as	she	deserted	her	young	and
这	第一的	曾是	制成	经过	母亲	白色的	尾巴	作为	她	荒凉的	她	年轻的	和

[tʊk] [tuː; tə] [kwɪk] [flaɪt] .

took	to	quick	flight	.
采取	到	快的	航班	.

第一只白尾母鸡在抛弃幼崽并迅速飞走时，留下了第一道痕迹。

[waɪt] [teɪl] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [muːvd] [ə; eɪ] [her]

White	Tail	,	crouching	low	down	in	the	bushes	,	so	still	that	he	scarcely	moved	a	hair
白色的	尾巴	,	蹲伏	低的	向下	在	这	灌木丛	,	所以	仍然	那	他	几乎	已搬	一个	头发

,

,

,

白尾鹿低伏在灌木丛中，一动不动，几乎纹丝不动。

[wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] .

would	hide	his	beautiful	head	in	the	branches	and	leaves	like	an	obedient	child	.
会	隐藏	他的	美丽的	头	在	这	分支	和	树叶	喜欢	一个	听话	孩子	.

他会像听话的孩子一样，把漂亮的脑袋藏在树枝和树叶里。

[left] [ə'loʊn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr]

Left	alone	he	knew	that	his	one	chance	of	escape	was	not	to	move	or
左边	独自的	他	知道	那	他的	一	机会	的	逃脱	曾是	不是	到	移动	或者

['wɪmpər] [ɔːr] [kraɪ] .

whimper	or	cry	.
呜咽	或者	哭	.

他独自一人时知道，他唯一的逃脱机会就是不要动弹、不要呜咽、不要哭泣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] [waɪt] [teɪl] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [tuː; tə] [kiːp]

That	was	the	first	lesson	White	Tail	was	taught	by	his	mother	—	to	keep
那	曾是	这	第一的	课	白色的	尾巴	曾是	教授	经过	他的	母亲	—	到	保持

[ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

absolutely	quiet	in	the	presence	of	danger	.
绝对地	安静的	在	这	在场	的	危险	.

这是白尾从他母亲那里学到的第一课——在危险面前保持绝对安静。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

When	he	was	so	small	that	he	could	hardly	hold	up	his	head	,	she	whispered
什么时候	他	曾是	所以	小的	那	他	可以	几乎	抓住	向上	他的	头	,	她	低声说道

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

当他年纪还小，几乎抬不起头的时候，她轻声对他说：

" ['lɪs(ə)n] , [waɪt] [teɪl] !

"	Listen	,	White	Tail	!
"	听	,	白色的	尾巴	!

“听着，白尾！”

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['flæt(ə)n] [jɔːr'self]

When	I	give	the	signal	that	the	hunters	are	coming	,	you	must	flatten	yourself
什么时候	我	给	这	信号	那	这	猎人	是	未来	,	你	必须	压平	你自己

[daʊn] . . .

down	.	.	.
向下	.	.	.

当我发出猎人即将到来信号时，你们必须立刻趴平.....

[ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	continuation	of	this	interesting	story	will	be	found	in
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在.....

[waɪt] [teɪl] [ðə; ði] [dɪr]

WHITE	TAIL	THE	DEER
白色的	尾巴	这	鹿

白尾鹿

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd]

Price	65	Cents	Postpaid
价格	-	分	后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .

517	S	.	Wabash	Ave	.
-	S	.	沃巴什	大道	.

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥		, 患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]

Winston	Building
温斯顿	建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

PHILADELPHIA	,	PA	.
费城		, 宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə] ['ɑːveɪ] .

129	Spadina	Ave	.
-	斯帕迪纳	大道	.

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .

TORONTO	,	ONT	.
多伦多		, 安大略省	.

安大略省多伦多

['bʌstər]

BUSTER
巴斯特

巴斯特

[ðə; ði] [bɪg] [braʊn] ['bɛrz] [əd'ventʃəz]

THE	BIG	BROWN	BEAR'S	ADVENTURES
这	大的	棕色的	熊的	冒险

大棕熊的冒险

['stɔːri] [aɪ]

STORY	I
故事	我

故事一

['bʌstər] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs]

Buster	Visits	His	Birthplace
巴斯特	访问	他的	出生地

巴斯特探访他的出生地

['bʌstərz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ,

Buster's	return	to	the	North	Woods	,
巴斯特的	返回	到	这	北	伍兹	,

巴斯特重返北方森林

['æftər][hɪz; ɪz] ['meni] ['trævlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [ber] [ɪn][ə; eɪ]

after	his	many	travels	in	different	parts	of	the	country	as	a	trick	bear	in	a
后	他的	许多	旅行	在	不同的	部分	的	这	国家	作为	一个	诡计	熊	在	一个

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

在作为马戏团里的特技熊游历全国各地之后，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	an	important	event	to	him	.
曾是	一个	重要的	事件	到	他	.

对他来说是一件重要的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] — ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌb] — [ðæt] ['nʌθɪŋ]

He	had	been	away	so	long	—	ever	since	he	was	a	little	cub	—	that	nothing
他	有	到过	离开	所以	长的	—	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	幼兽	—	那	没有什么

[siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seemed	familiar	to	him	.
似乎	熟悉的	到	他	.

他离开家太久了——自从他还是个小幼崽的时候就离开了——以至于一切都让他感到陌生。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

His	recollection	of	the	river	that	flowed	in	front	of	the	cave	where	he	had
他的	回忆	的	这	河	那	流动	在	正面	的	这	洞穴	在哪里	他	有

[bɪn] [bɔːrn][wʌz; wəz] ['veri] [dɪm][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

been	born	was	very	dim	and	uncertain	,
到过	出生	曾是	非常	暗淡	和	不确定	,

他对出生地山洞前那条河的记忆非常模糊，而且很不确定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	not	sure	which	way	to	go	when	he	had	crossed	it	.
和	他	曾是	不是	当然	哪个	方式	到	去	什么时候	他	有	交叉	它	.

他过河后，不知道该往哪个方向走。

['braʊni] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz]

Browny	the	Woodchuck	had	informed	him	that	he	was	in	the	North	Woods
布朗尼	这	土拨鼠	有	知情的	他	那	他	曾是	在	这	北	伍兹

[wen] [hiː; hi] [weidid] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

when	he	waded	up	on	shore	,
什么时候	他	涉水	向上	在	支撑	,

当他涉水上岸时，土拨鼠布朗尼告诉他，他已经身处北方森林。

[bʌt; bət] ['braʊni] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]

but	Browny	had	an	important	engagement	with	his	family	,	and
但	布朗尼	有	一个	重要的	订婚	和	他的	家庭	,	和

[ɪ'miːdiətli] [left] [hɪm; ɪm] .

immediately	left	him	.
立即地	左边	他	.

但布朗尼有重要的家庭安排，立即离开了。

['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Happy	and	excited	that	he	was	now	free	in	the	woods	,
快乐的	和	兴奋的	那	他	曾是	现在	自由的	在	这	树林	,

他很高兴也很兴奋，因为他现在在森林里自由自在地生活了。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

and	no	longer	in	danger	of	being	pursued	and	captured	,
和	不	更长	在	危险	的	存在	追击	和	捕获	,

不再面临被追捕和抓捕的危险，

['bʌstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Buster	for	a	time	was	satisfied	in	roaming	around	in	the	bushes	,
巴斯特	为了	一个	时间	曾是	使满意	在	漫游	大约	在	这	灌木丛	,

巴斯特一度很满足于在灌木丛里闲逛。

['iːtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [fruːt] [ænd; ənd] ['beriz] .

eating	the	wild	fruit	and	berries	.
吃	这	荒野	水果	和	浆果	.

食用野生水果和浆果。

[ðə; ði][kən,tɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	continuation	of	this	interesting	story	will	be	found	in
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在.....

['bʌstər]

BUSTER
巴斯特

巴斯特

[ðə; ði] [bɪg] [braʊn] ['bɛrz] [ədˈventʃəz]

THE	BIG	BROWN	BEAR'S	ADVENTURES
这	大的	棕色的	熊的	冒险

大棕熊的冒险

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊstˈpeɪd]

Price	65	Cents	Postpaid
价格	-	分	后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .

517	S	.	Wabash	Ave	.
-	S	.	沃巴什	大道	.

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]
Winston **Building**
温斯顿 建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
PHILADELPHIA **,** **PA** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə]['ɑːveɪ] .
129 **Spadina** **Ave** **.**
- 斯帕迪纳 大道 .

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
TORONTO **,** **ONT** **.**
多伦多 , 安大略省 .

安大略省多伦多

['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəlz] [əd'ventʃəz]
BOBBY **GRAY** **SQUIRREL'S** **ADVENTURES**
鲍比 灰色的 松鼠的 冒险

松鼠鲍比·格雷的冒险

['stɔːri] [aɪ]
STORY **I**
故事 我

故事一

[æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [dæʃər] [ðə; ði] [hɔːk]
An **Adventure** **With** **Dasher** **the** **Hawk**
一个 冒险 和 冲锋者 这 鹰

与雄鹰达舍的冒险之旅

[wen] ['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəl] [left] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər]
When **Bobby** **Gray** **Squirrel** **left** **the** **deserted** **house** **where** **he** **had** **spent** **the** **winter**
什么时候 鲍比 灰色的 松鼠 左边 这 荒凉的 房子 在哪里 他 有 花费 这 冬天
[wɪð; wɪθ] [straɪp] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] [web] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] ,
with **Stripe** **the** **Chipmunk** **and** **Web** **the** **Flying** **Squirrel** **,**
和 条纹 这 花栗鼠 和 网站 这 飞行 松鼠 ,

当灰松鼠鲍比离开他与花栗鼠条纹和飞鼠韦伯一起度过冬天的那间废弃房屋时，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [waɪt] [fʊt] [ðə; ði] [dɪr] [maʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [muːd] ,
not **to** **mention** **White** **Foot** **the** **Deer** **Mouse** **,** **he** **was** **in** **a** **very** **serious** **mood** **,**
不是 到 提到 白色的 脚 这 鹿 老鼠 , 他 曾是 在 一个 非常 严肃的 情绪 ,

更别提白脚鹿鼠了，它当时心情非常严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]
and **his** **first** **thought** **was** **to** **go** **right** **to** **work** **to** **build** **a** **home** **for**
和 他的 第一的 想法 曾是 到 去 正确的 到 工作 到 建造 一个 家 为了
[hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] ['frendli] [triː] ,
himself **in** **some** **friendly** **tree** **,**
他自己 在 一些 友好的 树 ,

他首先想到的就是立刻动手，在一棵友好的树上为自己建造一个家。

[ænd; ənd] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .
and **stock** **it** **early** **with** **nuts** **for** **winter** **use** **.**
和 库存 它 早期的 和 坚果 为了 冬天 使用 .

并提前储备一些坚果以备过冬之需。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['wɪntər] ,

His	**experience**	**that**	**winter**	**,**
他的	经验	那	冬天	,

那年冬天他的经历

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] ,

before	**he**	**had**	**found**	**his**	**fortune**	**in**	**the**	**bag**	**of**	**nuts**	**in**	**the**	**tower**	**room**	**,**
前	他	有	成立	他的	财富	在	这	包	的	坚果	在	这	塔	房间	,

在他在塔楼房间的坚果袋里发现财富之前，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

had	**made**	**him**	**very**	**thoughtful**	**.**
有	制成	他	非常	周到	.

这让他变得非常深思熟虑。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [wɜːrk] [ə'gen] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**put**	**off**	**work**	**again**	**that**	**should**	**be**	**done**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	我是	不是	去	到	放	离开	工作	再次	那	应该	是	完毕	到	-	天	,

“我不会再拖延今天应该完成的工作了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [frɪskt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**frisked**	**along**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**.**
"	他	说	到	他自己	作为	他	搜身	沿着	从	树	到	树	.

他一边在树间跳跃，一边自言自语道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ə'nʌðər] ['wɪntər] .

"	**I**	**can't**	**expect**	**to**	**have**	**such**	**good**	**luck**	**another**	**winter**	**.**
"	我	不能	预计	到	有	这样的	好的	运气	其他	冬天	.

“我不敢保证下一个冬天还能这么好运。”

[bʌt; bət][maɪ] ! " — ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — " [ðoʊz] [nʌts] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] !

But	**my**	**!**	**"**	**—**	**smiling**	**in**	**recollection**	**—**	**"**	**those**	**nuts**	**were**	**delicious**	**!**
但	我的	!	"	—	微笑	在	回忆	—	"	那些	坚果	是	可口的	!

但是我的天哪！——他笑着回忆道——“那些坚果真好吃！”

" [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

"	**He**	**smacked**	**his**	**lips**	**at**	**the**	**thought**	**,**
"	他	猛击	他的	嘴唇	在	这	想法	,

想到这里，他咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	**right**	**on**	**top**	**of**	**it**	**came**	**the**	**low**	**trill**	**of**	**a**	**bird**	**.**
和	正确的	在	顶部	的	它	来了	这	低的	颤音	的	一个	鸟	.

紧接着，传来一声低沉的鸟鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['^ajldi] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [nɔːrθ] .

It	**was**	**Goldy**	**the**	**Oriole**	**,**	**who**	**had**	**just**	**returned**	**north**	**.**
它	曾是	戈尔迪	这	金莺	,	WHO	有	只是	返回	北	.

那是刚从北方返回的金莺戈尔迪。

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	**continuation**	**of**	**this**	**interesting**	**story**	**will**	**be**	**found**	**in**
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在.....

['bɑːbi] [greɪ] ['skwɜːrəlz] [əd'ventʃəz]

BOBBY	**GRAY**	**SQUIRREL'S**	**ADVENTURES**
鲍比	灰色的	松鼠的	冒险

松鼠鲍比·格雷的冒险

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd]

Price	**65**	**Cents**	**Postpaid**
价格	-	分	后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .

517	S	.	Wabash	Ave	.
-	S	.	沃巴什	大道	.

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]

Winston	Building
温斯顿	建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

PHILADELPHIA	,	PA	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə] ['ɑːveɪ] .

129	Spadina	Ave	.
-	斯帕迪纳	大道	.

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .

TORONTO	,	ONT	.
多伦多	,	安大略省	.

安大略省多伦多

['bʌstər]

BUSTER
巴斯特

巴斯特

[ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

THE	BIG	BROWN	BEAR
这	大的	棕色的	熊

大棕熊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白兔邦珀(Bumper the White Rabbit)
第6/6页

['stɔːri] [aɪ]
STORY I
故事 我

故事一

[wen] ['bʌstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb]
When Buster Was a Cub
什么时候 巴斯特 曾是 一个 幼兽

巴斯特还是幼崽的时候

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [wer] ['bʌstər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
In the North Woods where Buster was born ,
在 这 北 伍兹 在哪里 巴斯特 曾是 出生 ,

巴斯特出生在北方的森林里，

[ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] ['tɪŋkəlz] ['merəli] ['oʊvər] [stoʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [waɪt] [juːd] [mis'teik] [ðem; ðəm]
a wide river tinkles merrily over stones that are so white you'd mistake them
一个 宽的 河 叮叮当当 兴高采烈地 超过 石头 那 是 所以 白色的 你会 错误 他们
[fɔːr; fər] ['snəʊˌbɔːlz] ,
for snowballs ,
为了 雪球 ,

宽阔的河流轻柔地流淌在洁白的石头上，这些石头洁白得像雪球一样。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['peltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
if you were not careful , and begin pelting each other with them .
如果 你 是 不是 小心 , 和 开始 投掷 每个 其他 和 他们 .

如果你不小心，就会开始互相投掷它们。

[ðə; ði] [bɜːtʃiz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊk] [laɪk] [waɪt] [stɪks] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['kændi] ,
The birches hanging over the water look like white sticks of peppermint candy ,
这 白桦树 绞刑 超过 这 水 看 喜欢 白色的 棍子 的 薄荷 糖果 ,

垂在水面上的白桦树看起来像白色的薄荷糖棒。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðeɪ] ['blɑːsəm] [aʊt][ɪn] [griːn] [liːvz] ,
except in the spring of the year when they blossom out in green leaves ,
除了 在 这 春天 的 这 年 什么时候 他们 开花 出去 在 绿色的 树叶 ,

除了春天它们长出绿叶的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ferilænd] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌlɚz]
and then they make you think of fairyland where everything is painted the colors
和 然后 他们 制作 你 思考 的 仙境 在哪里 一切 是 绘 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
of the rainbow .
的 这 彩虹 .

然后它们会让你联想到仙境，那里的一切都被涂成了彩虹的颜色。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [sloʊp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] ['dentid] [ænd; ənd]['broʊkən]
The rocks that slope up from the bank of the river are dented and broken
这 岩石 那 坡 向上 从 这 银行 的 这 河 是 凹陷 和 破碎的
[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [smæʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,
as if some giant in the past had smashed them with his hammer ,
作为 如果 一些 巨大的 在 这 过去的 有 粉碎 他们 和 他的 锤 ,

河岸向上倾斜的岩石凹凸不平，布满裂痕，仿佛过去某个巨人用锤子砸碎了它们。

['krækɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [diːp] [hoʊlz] [ɪn] ['ʌðər] .

cracking	**some**	**and**	**punching**	**deep**	**holes**	**in**	**others**	**.**
裂纹	一些	和	冲孔	深的	孔	在	其他的	.

有些玻璃裂开了，有些玻璃被打出了深洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] , [ɔːr] [keivz] , [ðæt] ['bʌstər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	**was**	**in**	**one**	**of**	**these**	**holes**	**,**	**or**	**caves**	**,**	**that**	**Buster**	**was**	**born**	**.**
它	曾是	在	一	的	这些	孔	,	或者	洞穴	,	那	巴斯特	曾是	出生	.

巴斯特就出生在其中一个洞穴里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði][hɑːrd] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ][bɪt] ,

He	**didn't**	**mind**	**the**	**hard**	**rocky**	**floor**	**of**	**his**	**bed**	**a**	**bit**	**,**
他	没有	头脑	这	难的	岩石	地面	的	他的	床	一个	少量	,

他一点也不介意床铺坚硬的岩石地面。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][maɪnd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [nɔːr][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

nor	**did**	**he**	**mind**	**the**	**darkness**	**,**	**nor**	**the**	**cold**	**winds**	**that**	**swept**	**through**	**the**	**open**
也不	做过	他	头脑	这	黑暗	,	也不	这	寒冷的	风	那	扫荡	通过	这	打开

['dɔːrweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

他既不介意黑暗，也不介意从敞开的门口吹进来的寒风。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] . . .

He	**was**	**so**	**well**	**protected**	**by**	**his**	**. . .**
他	曾是	所以	出色地	受保护	经过	他的	. . .

他受到了很好的保护……

[ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	**continuation**	**of**	**this**	**interesting**	**story**	**will**	**be**	**found**	**in**
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在……

['bʌstər]

BUSTER
巴斯特

巴斯特

[ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

THE	**BIG**	**BROWN**	**BEAR**
这	大的	棕色的	熊

大棕熊

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd]

Price	**65**	**Cents**	**Postpaid**
价格	-	分	后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

THE	**JOHN**	**C**	**.**	**WINSTON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .

517	**S**	**.**	**Wabash**	**Ave**	**.**
-	S	.	沃巴什	大道	.

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	**,**	**ILL**	**.**
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]
Winston Building
温斯顿 建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
PHILADELPHIA , PA .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə]['ɑːveɪ] .
129 Spadina Ave .
- 斯帕迪纳 大道 .

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .
TORONTO , ONT .
多伦多 , 安大略省 .

安大略省多伦多

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
BUMPER THE WHITE RABBIT AND HIS FRIENDS
保险杠 这 白色的 兔子 和 他的 朋友们

白兔邦珀和他的朋友们

['stɔːri] [aɪ]
STORY I
故事 我

故事一

['bʌmpər] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ðə; ði] [ə'pɑːsəm]
Bumper and Sleepy the Opossum
保险杠 和 困 这 负鼠

负鼠邦珀和瞌睡虫

['bʌmpər] ,
Bumper ,
保险杠 ,

保险杠，

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [trɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
after working hard to trick his enemies so they would be more afraid of the
后 在职的 难的 到 诡计 他的 敌人 所以 他们 会 是 更多的 害怕的 的 这
['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
rabbits in the woods ,
兔子 在 这 树林 ,

他费尽心思欺骗敌人，让他们更加害怕森林里的兔子。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔːr] .
had decided the ways of peace were better than those of war .
有 决定 这 方式 的 和平 是 更好的 比 那些 的 战争 .

他认为和平的方式比战争的方式更好。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'mɪt] ['sniːki] [ðə; ði] [wʊlf] [ɔːr] [laʊp] [ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] [paʊns]
Not that he was going to permit Sneaky the Wolf or Loup the Lynx to pounce
不是 那 他 曾是 去 到 允许 狡猾的 这 狼 或者 狼 这 山猫 到 猛扑
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] ,
upon his people and eat them up without fighting ,
之上 他的 人们 和 吃 他们 向上 没有 斗争 ,

他绝不会允许狡猾的狼或猞猁卢普不战而胜地袭击他的人民并将他们吃掉。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd]

but	instead	of	going	around	with	a	chip	on	his	shoulder	,	expecting	and
但	反而	的	去	大约	和	一个	芯片	在	他的	肩膀	,	期待	和

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

looking	for	trouble	,
寻找	为了	麻烦	,

但他并没有心怀怨恨地四处寻衅滋事，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][biː; bi]

he	intended	to	make	friends	of	all	the	animals	and	birds	,	and	be
他	故意的	到	制作	朋友们	的	全部	这	动物	和	鸟类	,	和	是

['helpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

helpful	to	them	.
有帮助	到	他们	.

他打算与所有动物和鸟类交朋友，并帮助它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt]

It	is	wonderful	how	much	good	to	others	we	can	overlook	if	we	go	about
它	是	精彩的	如何	很多	好的	到	其他的	我们	能	俯瞰	如果	我们	去	关于

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ʃʌt] .

with	our	eyes	shut	.
和	我们的	眼睛	关闭	.

如果我们闭着眼睛行事，就会忽略掉多少对他人的益处，这真是太不可思议了。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	plenty	to	do	if	we	look	for	it	.
那里	是	很多	到	做	如果	我们	看	为了	它	.

只要我们用心寻找，就会发现有很多事情可做。

[soʊ] ['bʌmpər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['ɔːlweɪz]

So	Bumper	found	in	a	short	time	that	he	had	missed	a	good	deal	in	always
所以	保险杠	成立	在	一个	短的	时间	那	他	有	错过	一个	好的	交易	在	总是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][ɪn] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

looking	for	the	worst	in	others	instead	of	for	the	best	.
寻找	为了	这	最差	在	其他的	反而	的	为了	这	最好的	.

因此，邦珀很快发现，他总是寻找别人身上最糟糕的一面，而不是最好的一面，这让他错失了很多机会。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]

Only	a	few	days	after	his	change	of	plans	,	which	was	told	of	in	a	former
仅有的	一个	很少	天	后	他的	改变	的	计划	,	哪个	曾是	讲述	的	在	一个	以前的

[bʊk] ,

book	,
书	,

就在他改变计划几天后（这件事曾在他之前的一本书中提到过），

['bʌmpər] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] ['sliːpi] [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn]

Bumper	stumbled	upon	Sleepy	the	Opossum	in	a	tree	,	with	his	eyes	closed	in
保险杠	踉跄	之上	困	这	负鼠	在	一个	树	,	和	他的	眼睛	关闭	在

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

邦珀偶然发现瞌睡负鼠趴在树上，闭着眼睛睡着了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] . . .

At	first	he	.	.	.
在	第一的	他	.	.	.

起初他……

[ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	continuation	of	this	interesting	story	will	be	found	in
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在……

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]
BUMPER THE WHITE RABBIT AND HIS FRIENDS
保险杠 这 白色的 兔子 和 他的 朋友们

白兔邦珀和他的朋友们

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd]
Price 65 Cents Postpaid
价格 - 分 后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] .
517 S . Wabash Ave .
- S . 沃巴什 大道 .

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]
Winston Building
温斯顿 建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
PHILADELPHIA , PA .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

- [spə'di:nə] ['ɑ:veɪ] .
129 Spadina Ave .
- 斯帕迪纳 大道 .

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
TORONTO , ONT .
多伦多 , 安大略省 .

安大略省多伦多

['bɑ:bi] [greɪ] ['skwɜ:rəl]
BOBBY GRAY SQUIRREL
鲍比 灰色的 松鼠

博比·格雷松鼠

['bɑ:bi:z] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Bobby's Introduction
鲍比的 介绍

鲍比的介绍

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['skwirəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] ['ri:əl] ['bɑ:bi] [greɪ]
There are many squirrels living in the North Woods , but only one real Bobby Gray
那里 是 许多 松鼠 活的 在 这 北 伍兹 , 但 仅有的 一 真实的 鲍比 灰色的
['skwɜ:rəl] ,
Squirrel ,
松鼠 ,

北方森林里生活着许多松鼠，但真正的灰松鼠鲍比只有一只。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [mis'teik] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

and	if	you	saw	him	once	you	would	never	mistake	him	for	any	other	.
和	如果	你	锯	他	一次	你	会	绝不	错误	他	为了	任何	其他	.

如果你见过他一次，你绝不会把他错认成其他人。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] , ['rɑːlɪkɪŋ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['feloʊ] ,

Bobby	was	a	gay	,	rollicking	happy	-	go	-	lucky	fellow	,
鲍比	曾是	一个	同性恋	,	欢快的	快乐的	-	去	-	幸运的	同伴	,

鲍比是个开朗活泼、无忧无虑的同性恋者，

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

who	believed	in	enjoying	himself	to	-	day	and	letting	the	morrow	take	care	of
WHO	相信	在	享受	他自己	到	-	天	和	出租	这	明天	拿	关心	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他信奉及时行乐，把明天的事情交给命运安排。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪgˈzæktli] ['leɪzi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [ðæt] ['wɔznt] ['æktʃuəli]

He	wasn't	exactly	lazy	,	but	he	didn't	believe	in	doing	work	that	wasn't	actually
他	不是	确切地	懒惰的	,	但	他	没有	相信	在	正在做	工作	那	不是	实际上

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

他倒不是懒惰，只是不相信应该做那些不必要的工作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri] .

and	sometimes	,	I'm	afraid	,	he	forgot	to	do	what	was	really	necessary	.
和	有时	,	我是	害怕的	,	他	忘了	到	做	什么	曾是	真的	必要的	.

恐怕有时候，他会忘记做真正必要的事情。

['bɑːbi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld]

Bobby	had	many	friends	in	the	woods	,	and	they	all	liked	him	and	smiled
鲍比	有	许多	朋友们	在	这	树林	,	和	他们	全部	喜欢	他	和	微笑

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

鲍比在树林里有很多朋友，他们都喜欢他，都对他微笑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [weɪz] [maɪt] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

but	there	were	some	who	thought	his	careless	ways	might	get	him	in	trouble
但	那里	是	一些	WHO	想法	他的	粗心	方式	可能	得到	他	在	麻烦

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

但有些人认为他这种粗心大意的做法总有一天会给他带来麻烦。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

So	instead	of	chattering	pleasantly	with	him	,	they	shook	their	heads	and
所以	反而	的	喋喋不休	愉快	和	他	,	他们	摇晃	他们的	头部	和

[priːtʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

preached	to	him	.
布道	到	他	.

所以他们没有和他愉快地聊天，而是摇头对他进行说教。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [deɪz] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [stɔːr] [ʌp] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Why	don't	you	get	busy	these	pleasant	days	,	Bobby	,	and	store	up	food	for	the
"	为什么	不	你	得到	忙碌的	这些	令人愉快的	天	,	鲍比	,	和	店铺	向上	食物	为了	这

['wɪntər] ?

winter	?
冬天	?

“鲍比，你为什么不趁着这好天气忙起来，为过冬储备些食物呢？”

" [greɪ] [bæk] [ðə; ði] ['wi:zl] [æskt] [rɪ'pru:vɪŋli] [wʌn] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] .
" **Gray Back the Weasel asked reprovingly one bright , sunny day .**
" 灰色的 后退 这 黄鼠狼 问 责备地 一 明亮的 , 阳光明媚 天 .

在一个阳光明媚的日子里，灰背鼬责备地问道。

[ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
The continuation of this interesting story will be found in
这 续篇 的 这 有趣的 故事 将要 是 成立 在

这个有趣的故事的后续将在.....

['bɑ:bi] [greɪ] ['skwɜ:rəl]
BOBBY GRAY SQUIRREL
鲍比 灰色的 松鼠

博比·格雷松鼠

[praɪs] - [sents] [,poʊst'peɪd]
Price 65 Cents Postpaid
价格 - 分 后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔ:bæʃ]['ɑ:veɪ] .
517 S . Wabash Ave .
- S . 沃巴什 大道 .

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]
Winston Building
温斯顿 建筑

温斯顿大厦

[,fɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
PHILADELPHIA , PA .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

- [spə'di:nə]['ɑ:veɪ] .
129 Spadina Ave .
- 斯帕迪纳 大道 .

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑ:ntoʊ] , [ɒnt] .
TORONTO , ONT .
多伦多 , 安大略省 .

安大略省多伦多

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
BUMPER THE WHITE RABBIT IN THE WOODS
保险杠 这 白色的 兔子 在 这 树林

森林里的白兔

['stɔ:ri] [aɪ]
STORY I
故事 我

故事一

['bʌmpər] [hʌnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk]

Bumper	Hunts	With	The	Pack
保险杠	狩猎	和	这	盒

与狼群一起进行丰厚的狩猎

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] ,

Bumper	the	White	Rabbit	,	when	he	escaped	from	Edith	,
保险杠	这	白色的	兔子	,	什么时候	他	逃脱	从	伊迪丝	,

白兔邦珀从伊迪丝那里逃出来的时候，

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]

the	red	-	headed	girl	who	owned	the	garden	where	he	lived	,	found	his	way	into
这	红色的	-	标题	女孩	WHO	拥有	这	花园	在哪里	他	居住地	,	成立	他的	方式	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他居住的花园的主人，那个红头发的女孩，找到了通往树林的路。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæts] , [ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['bʌstər]

and	,	after	many	adventures	with	the	Bats	,	the	Crow	,	the	Fox	and	Buster
和	,	后	许多	冒险	和	这	蝙蝠	,	这	乌鸦	,	这	狐狸	和	巴斯特

[ðə; ði] [ber] ,

the	Bear	,
这	熊	,

在与蝙蝠、乌鸦、狐狸和熊巴斯特经历了许多冒险之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

he	was	adopted	by	the	wild	rabbits	as	their	leader	and	king	.
他	曾是	已采用	经过	这	荒野	兔子	作为	他们的	领导者	和	国王	.

他被野兔们拥立为首领和国王。

[ðə; ði][oʊld][blaɪnd] ['ræbɪt] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,

The	Old	Blind	Rabbit	welcomed	him	,
这	老的	瞎的	兔子	欢迎	他	,

老盲兔热情地接待了他。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt]

and	told	the	story	of	how	it	was	prophesied	that	some	day	a	pure	white
和	讲述	这	故事	的	如何	它	曾是	预言	那	一些	天	一个	纯的	白色的

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

然后讲述了预言中有一天会出现一只纯白兔子的故事，

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,

with	pink	eyes	,	would	come	to	deliver	them	from	their	enemies	,
和	粉色的	眼睛	,	会	来	到	递送	他们	从	他们的	敌人	,

有着粉红色眼睛的人，会来拯救他们脱离敌人的魔爪。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	teach	them	how	to	live	in	the	woods	without	fear	of	danger	.
和	教	他们	如何	到	居住	在	这	树林	没有	害怕	的	危险	.

并教他们如何在森林中无所畏惧地生活。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['bʌmpər] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['welkəm] .

No	one	had	been	more	surprised	than	Bumper	at	this	sudden	welcome	.
不	一	有	到过	更多的	惊讶	比	保险杠	在	这	突然	欢迎	.

对于这突如其来的欢迎，最感到惊讶的莫过于邦珀了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['liːdər] ,

At	first	he	was	for	telling	them	he	was	no	leader	,
在	第一的	他	曾是	为了	讲述	他们	他	曾是	不	领导者	,

起初他想告诉他们他不是领导者，

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd]

and	not	fit	to	be	their	king	;	but	,	as	he	was	very	lonely	and
和	不是	合身	到	是	他们的	国王	;	但	,	作为	他	曾是	非常	孤独	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] . . .

without	a	.	.	.
没有	一个	.	.	.

他并不适合做他们的国王；但是，由于他非常孤独，而且没有.....

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	continuation	of	this	interesting	story	will	be	found	in
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在.....

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

BUMPER	THE	WHITE	RABBIT	IN	THE	WOODS
保险杠	这	白色的	兔子	在	这	树林

森林里的白兔

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd]

Price	65	Cents	Postpaid
价格	-	分	后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] .

517	S	.	Wabash	Ave	.
-	S	.	沃巴什	大道	.

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]

Winston	Building
温斯顿	建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

PHILADELPHIA	,	PA	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə]['ɑːveɪ] .

129	Spadina	Ave	.
-	斯帕迪纳	大道	.

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .

TORONTO	,	ONT	.
多伦多	,	安大略省	.

安大略省多伦多

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [foʊz]

BUMPER	THE	WHITE	RABBIT	AND	HIS	FOES
保险杠	这	白色的	兔子	和	他的	敌人

白兔巴珀和他的敌人

['stɔːri] [aɪ]

STORY	I
故事	我

故事一

['bʌmpər] [plænz][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

Bumper	Plans	to	Fight	His	Enemies
保险杠	计划	到	斗争	他的	敌人

对抗敌人的宏伟计划

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['bʌmpər] [ænd; ənd] [kwiːn] ['fʌzi] [wʌz] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn]

Now	in	the	reign	of	King	Bumper	and	Queen	Fuzzy	Wuzz	many	things	happened	in
现在	在	这	在位	的	国王	保险杠	和	女王	模糊	沃兹	许多	事物	发生	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [meɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

the	woods	that	made	exciting	times	for	the	wild	rabbits	and	their	friends	.
这	树林	那	制成	激动人心	时代	为了	这	荒野	兔子	和	他们的	朋友们	.

在邦珀国王和毛茸茸女王的统治下，森林里发生了很多事情，给野兔和它们的朋友们带来了激动人心的时光。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪn] ,

They	came	to	pass	in	the	first	year	of	their	reign	,
他们	来了	到	经过	在	这	第一的	年	的	他们的	在位	,

这些事件发生在他们统治的第一年。

[fɔːr; fər] ['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

for	Bumper	the	white	rabbit	was	not	content	to	be	idle	when	his	people
为了	保险杠	这	白色的	兔子	曾是	不是	内容	到	是	闲置的	什么时候	他的	人们

[wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['enəmi] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['nevər] [seɪf] .

were	surrounded	by	so	many	enemies	that	their	lives	were	never	safe	.
是	包围	经过	所以	许多	敌人	那	他们的	生活	是	绝不	安全的	.

白兔邦珀眼看着族人被众多敌人包围，生命时刻受到威胁，他并不甘心闲着。

[sʌm; səm] [kɪŋz] [dʒʌst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [deɪ] ,

Some	kings	just	eat	and	drink	and	make	merry	the	live	long	day	,
一些	国王	只是	吃	和	喝	和	制作	欢乐	这	居住	长的	天	,

有些国王终日吃喝玩乐，

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['duːti] ; [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɪŋz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [θroʊnz] ,

and	forget	all	about	duty	;	but	lots	of	such	kings	have	lost	their	thrones	,
和	忘记	全部	关于	责任	;	但	很多	的	这样的	国王	有	丢失的	他们的	王座	,

他们完全忘记了职责；但许多这样的国王都失去了王位。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [ruːld] ['waɪzli] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz] ,

and	others	who	have	ruled	wisely	have	been	blessed	with	many	friends	,
和	其他的	WHO	有	裁决	明智地	有	到过	蒙福	和	许多	朋友们	,

而那些统治英明的人则都拥有许多朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːnd] [ðer; ðər] [lɔːs] .

and	when	they	died	all	the	people	mourned	their	loss	.
和	什么时候	他们	死亡	全部	这	人们	哀悼	他们的	损失	.

他们去世后，所有人都为他们的离世感到悲痛。

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['ruːlər] ,

Bumper	the	white	rabbit	intended	to	be	a	good	and	wise	ruler	,
保险杠	这	白色的	兔子	故意的	到	是	一个	好的	和	明智的	统治者	,

白兔邦珀立志成为一位贤明的好统治者。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]

and	therefore	he	spent	much	time	in	trying	to	think	of	ways	to	help	his
和	所以	他	花费	很多	时间	在	尝试	到	思考	的	方式	到	帮助	他的

[waɪld] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

wild	cousins	of	the	woods	.
荒野	表兄弟姐妹	的	这	树林	.

因此，他花了很多时间思考如何帮助森林里那些野生的表亲们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] . . .

The	story	of	how	he	escaped	from	the	garden	owned	by	the	.	.	.
这	故事	的	如何	他	逃脱	从	这	花园	拥有	经过	这	.	.	.

他如何从花园里逃脱的故事.....

[ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	continuation	of	this	interesting	story	will	be	found	in
这	续篇	的	这	有趣的	故事	将要	是	成立	在

这个有趣的故事的后续将在.....

['bʌmpər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [foʊz]

BUMPER	THE	WHITE	RABBIT	AND	HIS	FOES
保险杠	这	白色的	兔子	和	他的	敌人

白兔巴珀和他的敌人

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊstˈpeɪd]

Price	65	Cents	Postpaid
价格	-	分	后付费

价格 65 美分（后付费）

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

- [es] . ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] .

517	S	.	Wabash	Ave	.
-	S	.	沃巴什	大道	.

517 S. Wabash Ave.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ]

Winston	Building
温斯顿	建筑

温斯顿大厦

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

PHILADELPHIA	,	PA	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

- [spə'diːnə]['ɑːveɪ] .

129	Spadina	Ave	.
-	斯帕迪纳	大道	.

斯帕迪纳大道129号

[tə'rɑːntoʊ] , [ɒnt] .

TORONTO	,	ONT	.
多伦多	,	安大略省	.

安大略省多伦多

[-] Notes1 .

Transcriber's	Notes1	.
转录员的	Notes1	.

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] [tuː; tə] [kən'tempərəri] ['stændərdz] . [ˌtuː'tuː] .

Punctuation	has	been	normalized	to	contemporary	standards	.	2	.
标点	有	到过	归一化	到	当代的	标准	.	2	.

标点符号已按照现代标准规范化。2.

['frʌntɪspiːs]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[riː'ləʊkeɪtid]	[tuː; tə]	['æftər]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	.
Frontispiece	**illustration**	**relocated**	**to**	**after**	**title**	**page**	**.**
卷首插图	插图	搬迁	到	后	标题	页	.

卷首插图移至扉页之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神